UNIVERSITATEA PEDAGOGICĂ DE STAT „ION CREANGĂ”

Cu titlu de manuscris

C.Z.U.378.016:[811.111:34](043.3)

VERDEȘ MARIA-ROCSELANA

FORMAREA COMPETENȚELOR DE COMUNICARE ÎN LIMBA ENGLEZĂ LA STUDENŢII ÎN DREPT

532. 02 - Didactica școlară (limba engleză)

Teză de doctor în pedagogie

Coordonator științific: **Conf. univ. dr. Babîră Eugenia**

Autoare: **Verdeș Maria-Rocselana**

Chișinău, 2018

© Verdeș Maria-Rocselana, 2018

CUPRINS

ADNOTARE (română, rusă, engleză)…….....5

LISTA ABREVIERILOR.....8

INTRODUCERE.....9

CAPITOLUL 1 REPERE PSIHOPEDAGOGICE ŞI LINGVISTICE ALE PREDĂRII-ÎNVĂŢĂRII-EVALUĂRII LIMBII ENGLEZE LA STUDENŢII ÎN DREPT

1.1. Consideraţii teoretice despre metodologia predării-învăţării-evaluării limbii engleze….....19

1.2. Învăţarea limbii străine (limba engleză) prin intermediul limbii materne.....34

1.3. Concluzii la capitolul 1…….....40

CAPITOLUL 2 CADRUL TEORETIC AL DEZVOLTĂRII CCLE LA STUDENŢII ÎN DREPT

2.1. Concepte ale comunicării didactice şi paradigme de interpretare ale comunicării didactice.....42

2.2. Semnificaţia conceptului de competenţă comunicativă. Particularităţi specifice.....50

2.3. Teoriile învăţării limbii străine.....60

2.4. Concluzii la capitolul 2..…….....66

CAPITOLUL 3 METODOLOGIA FORMĂRII COMPETENŢELOR DE COMUNICARE ÎN LIMBA ENGLEZĂ PENTRU UTILIZAREA LEXICULUI DE SPECIALITATE LA STUDENŢII ÎN DREPT

3.1. Demersul experimental al cercetării/ evaluării CCLE la studenţii în Drept în planul utilizării lexicului de specialitate 67

3.2. Modelul pedagogic de formare la studenţii în Drept a CCLE pentru valorificarea lexicului de specialitate.....84

3.3. Valorile CCLE în planul utilizării lexicului juridic, realizate experimental în contextul formării profesionale iniţiale .....….....103

3.4. Concluzii la capitolul 3. ….....116

CONCLUZII GENERALE 117

BIBLIOGRAFIE …….....…….....121

ANEXE

Anexa 1. Lexic juridic recomandat studenţilor în Drept.....…..…….……..….129

Anexa 2. Curriculum disciplinar universitar.....181

Anexa 3. Curriculum disciplinar universitar 191

Anexa 4.1. Extras din planul de învăţământ 2011-2012.....199

4.2. Extras din planul de învăţământ 2012-2013.....200
4.3. Extras din planul de învăţământ 2014-2015.....201
Anexa 5. (1-5) Teste de evaluare a CCLE în planul utilizării de către studenții în Drept a lexicului juridic .....…….....202
Declarație privind asumarea răspunderii.....217
CV-ul autoarei.....218

ADNOTARE

Verdeș Maria-Rocselana

„Formarea competențelor de comunicare în limba engleză la studenţii în Drept”

Teză de doctor în ştiinţe pedagogice, 532. 02 - Didactica școlară (limba engleză), Chișinău, 2018

Structura tezei: introducere, trei capitole, concluzii generale şi recomandări, bibliografie din 147 de surse, adnotare (română, rusă, engleză), 120 pagini text de bază, 21 tabele, 15 figuri, 5 anexe.

Publicații la tema tezei: 15 lucrări științifice.

Concepte-cheie: competența de comunicare în limba engleză, lexic juridic, studenți în Drept, comunicare profesională în limba engleză, formarea profesională inițială.

Domeniul de studiu îl reprezintă Didactica școlară (limba engleză).

Scopul cercetării constă în elaborarea metodologiei formării competențelor de comunicare în limba engleză la studenții în Drept prin valorificarea lexicului juridic (Anexa 1).

Obiectivele cercetării: determinarea fundamentelor lingvistice și psihopedagogice ale formării studenților în Drept pentru comunicarea profesională; studierea evoluţiei istorice a conceptului de *competență de comunicare în limba engleză*; examinarea abordărilor teoretice privind metodologia predării-învățării-evaluării limbii engleze în învățământul superior; identificarea premiselor psihopedagogice și a imperativelor profesionale privind formarea motivației pentru cunoașterea de către studenții la Drept a lexicului juridic în limba engleză; evaluarea CCLE la studenții în Drept în planul utilizării lexicului juridic; elaborarea şi validarea experimentală a **Modelului pedagogic de Formare a CCLE la Studenții în Drept (MPFSD)** pentru valorificarea lexicului juridic în comunicarea profesională.

Noutatea și originalitatea științifică: elaborarea indicatorilor calității în plan lexical a comunicării profesionale la studenții în Drept; elaborarea descriptorilor CCLE în planul utilizării de către studenții în Drept a lexicului juridic.

Problema științifică soluționată: constă în dezvoltarea didacticii limbii engleze prin elaborarea și validarea experimentală a **Modelului Pedagogic de Formare a CCLE la Studenții în Drept (MPFSD)** pentru valorificarea lexicului juridic în comunicarea profesională.

Semnificația teoretică a cercetării: studiul teoriilor privind metodologia predării-învățării-evaluării limbii engleze în învățământul superior; valorizarea epistemică și praxiologică a indicatorilor și descriptorilor calității lexicului juridic la studenții în Drept în cadrul CCLE.

Valoarea aplicativă a cercetării: elaborarea şi validarea experimentală a **Modelului pedagogic** de formare a CCLE la studenții facultăților de Drept pentru valorificarea lexicului juridic, care reprezintă în cercetare metodologia formării CCLE în învățământul superior.

Implementarea rezultatelor ştiinţifice a fost realizată prin: mediatizarea rezultatelor cercetării la conferințe internaționale și naționale, publicate în materiale ştiinţifico-metodice în instituții de învățământ universitar din Republica Moldova și România.

АННОТАЦИЯ

ВЕРДЕШ МАРИЯ-РОКСЕЛАНА

Формирование коммуникативной компетенции на английском языке у студентов в области права

Диссертация на соискание ученой степени кандидата педагогических наук

Кишинэу, 2018 г.

Структура диссертации: введение, три главы, выводы и рекомендации, библиография из 147 источников, аннотация, 120 страниц основного текста, 21 таблицы, 15 рисунков, 5 приложений.

Публикации по теме диссертации: 15 научных работах.

Ключевые слова: коммуникативная компетенция на английском языке, юридические термины, студенты области права, профессиональная коммуникация на английском языке.

Область исследования: дидактика обучения (английский язык).

Цель исследования: разработка методологии университетского формирования студентов в области права с целью использования ими специализированной лексики в профессиональном общении.

Цели исследования: определение лингвистических и психопедагогических основ подготовки студентов-юристов для профессионального общения; изучение исторического развития термина коммуникативной компетенции на английском языке; изучение теоретических разработок по методологии изучения-преподавания-оценивания английского языка в высших учебных заведениях; определение психопедагогических и профессиональных предпосылок для формирования мотивации изучения студентами юридических факультетов профессиональной лексики на английском языке; оценивание коммуникативной компетенции на английском языке у студентов-юристов с точки зрения использования профессиональной лексики; разработка и экспериментальное подтверждение **Педагогической модели формирования у студентов юридических факультетов коммуникативной компетенции на английском языке** с целью использования юридической лексики в профессиональном общении, что представляет собой методологию формирования коммуникативной компетенции на английском языке у студентов юридических факультетов высших учебных заведений.

Научная новизна диссертации: разработка критериев качества профессиональной коммуникации для студентов области права в плане лексики; разработка описательных критериев коммуникативной компетенции на английском языке с целью использования студентами области права юридической лексики.

Научная проблема, решенная в исследовании, заключается в развитии дидактики английского языка в вузах посредством разработки инструментов оценивания критериев коммуникативной компетенции на английском языке и уровня критериев качества, характерных для лексики из области права для студентов юристов.

Теоретическая значимость: исследование теоретических основ методологии преподавания английского языка в высших учебных заведениях; научное и практическое использование критериев качества юридической лексики для студентов из области права в рамках формирования коммуникативной компетенции на английском языке.

Практическая ценность исследования заключается в разработке, тестировании и внедрении **Педагогической модели формирования у студентов области права коммуникативной компетенции на английском языке** с целью использования юридической лексики, которая отражает методологию вузовского формирования коммуникативной компетенции на английском языке.

Внедрение научных результатов исследования: распространение результатов теоретических разработок и экспериментирование **Педагогической модели формирования у студентов области права коммуникативной компетенции на английском языке** с целью использования юридической лексики в университете имени «Титу Майореску» города Бухарест и на Юридическом факультете в г. Тыргу-Жиу, Румыния, в 2011-2015 учебных годах.

ANNOTATION

Verdeș Maria-Rocselana

„Developing Communication English Skills of Law students"

PhD thesis in Pedagogical Sciences, 532.02 – School Didactics (English), Chișinău, 2018

Structure of the thesis: introduction, three chapters, general conclusions and recommendations, bibliography of 147 sources, annotation (Romanian, Russian, English), 120 pages of basic text, 21 tables, 15 figures, 5 annexes.

Publications on the thesis: 15 scientific papers.

Key concepts: *communication skills in English, juridical vocabulary, Law students, professional communication in English, initial professional training*.

Field of study is represented by School Didactics (English).

The purpose of the research consists in developing the methodology of forming communication skills of Law students by capitalization of the juridical vocabulary (Annex 1).

Research objectives: determination of the linguistic and psycho-pedagogical fundamentals of the Law students training for the professional communication; study of the historical evolution of the concept of *communication skills in English;* examination of the theoretical approaches on the methodology of teaching-learning-evaluating the English language in higher education; identification of the psycho-pedagogical premises and the professional imperatives regarding the motivation for learning the English juridical vocabulary by the Law students; CCLE assessment of Law students in terms of using the juridical vocabulary; experimental development and validation of the Pedagogical Model of the Formation of CCLE in Law Students (PMFLS) for the use of the juridical vocabulary in professional communication.

Scientific novelty and originality: elaboration of lexical qualitative indicators of professional communication in Law students; determination of the CCLE descriptors on the use of juridical lexis by Law students.

The solved scientific problem: though the researches in the field of pedagogy have theoretically and/ or praxeologically substantiated the formation of the communication skills in English (CCLE) at the university level, yet, there is insufficient use by the Law students of the English juridical vocabulary for professional communication.

The theoretical significance of the research: the study of the theories on the teaching-learning-evaluating the English language methodology in higher education; the epistemic and praxiological valorisation of the indicators and descriptors on the quality of the juridical lexis of Law students in CCLE.

The applicative value of the research: the experimental development and validation of **The Pedagogical Model of Training the CCLE in Law Students** for the enrichment of the juridical vocabulary, which represents, in the present research, the methodology of developing the CCLE in higher education.

The implementation of the scientific results was realized through: the mediatization of the results at national and international conferences, published in didactical and scientific materials applied in higher education institutions in the Republic of Moldova and Romania.

LISTA ABREVIERILOR

În limba română:

CCLE - competența de comunicare în limba engleză

CECRL - Cadrul European Comun de Referinţă pentru Limbi

LJ – lexic juridic

MPFSD - Modelul Pedagogic de Formare a CCLE la studenții în Drept

NLP - Programarea neuro-lingvistică

UL - unitate lexicală

În limba engleză:

PPP - Presentation, Practice, Production

CLT - Communicative Language Teaching

CCEL - Communication Competence in the English language

INTRODUCERE

Actualitatea și importanța problemei abordate

Considerăm că se impune explicarea folosirii termenului *competență* la formele de singular și de plural.

Din punct de vedere *epistemologic*, conceptele se definesc la singular pentru că reflectă o realitate la un nivel de maximă generalitate și abstractizare care nu este divizibilă. La nivelul practicii sociale și pedagogice, drept concept general este particularizat la nivelul unor competențe specifice care *corespund* dimensiunilor principale ale realității reflectate.

Din punct de vedere *pedagogic*, în opinia profesorului Sorin Cristea, *competențe* reprezintă dimensiunea psihologică a obiectivelor. *Competențele generale*/ competența generală este și în obiectivul specificat la nivel de obiective specifice ce includ mai multe competențe specifice. Un exemplu semnificativ în pedgogie este întâlnit la nivelul taxonomiei lui Benjamin Bloom, care include obiectivele cognitive în termeni de competențe cognitive sau capacități cognitive realizabile pe termen mediu și lung. Ele pot fi divizibile în două mari categorii: în prima fază a cunoașterii – cunoaștere, înțelegere, aplicație; și *competențe* în fazele ulterioare ale învățării - analiza, sinteza, evaluarea critică, ce solicită gândirea critică.

Paradigma actuală a didacticii limbilor străine în învățământul superior se afirmă prin motivarea consecventă pentru cunoașterea și valorificarea activă a lexicului juridic la studenții în Drept, în cazul prezentei cercetări, în contextul exigențelor profesionale actuale. Tendința de racordare a politicii educaţionale la sistemul de valori al lumii contemporane este obiectivată de necesitatea formării competențelor de comunicare în general în limba engleză prin curriculumul universitar. Cunoaşterea şi utilizarea limbii engleze devin o necesitate actuală acută pentru comunicarea profesională la nivel mondial, prin mobilitatea exprimării, înţelegerea reciprocă şi o bună cooperare profesională şi interumană. Studierea limbii engleze contribuie la formarea vocaţională a studenţilor, prin explorarea diferitelor domenii din viaţa socio-culturală reflectate în diverse conţinuturi, favorizând, în mare măsură, definirea intereselor şi motivelor proprii.

Studierea limbii engleze în învăţământul superior creează oportunităţi şi deschideri către alte culturi şi civilizaţii, comunicarea fiind competenţa lingvistică stipulată în Cadrul European Comun de Referinţă pentru Limbi ce presupune, în primul rând, în termenii lui Vizental A. (2008), asimilarea vocabularului şi a unităţilor lexicale complexe, subliniind astfel valoarea limbajului frazeologic - Bushnaq T. (2011).

Formarea CCLE în planul lexicului de specialitate (juridic) este un deziderat al pedagogiei universitare care nu se rezumă la actualizarea curriculumului universitar și a construcției curriculare necesare pentru valorizarea complexă a terminologiei domeniului, vizează orientarea demersului educațional universitar de formare la studenții în Drept comunicarea profesională în limba engleză ce creează deschideri pe piața muncii, conform exigențelor actuale, în raport de calitatea specialistului cu studii superioare (Anexele 1 și 2).

Cercetarea teoretico-aplicativă a competenței de comunicare în limba engleză la studenții Facultății de Drept a devenit o prioritate în perspectiva obținerii unui loc pe piața muncii. Orientarea actuală a procesului didactic universitar în conformitate cu exigențele terminologice de specialitate (juridice), poate asigura reformarea învățământului superior prin prisma tendinței de integrare europeană, pe fondul tendinței de mondializare a pieței muncii, conferind astfel lexicului juridic un statut de indicator prioritar al calității CCLE din perspectiva paradigmei actuale a pedagogiei - paradigma curriculumului, adaptată la domeniul didacticii limbilor străine, pliată, în context deschis, pe realitatea domeniului juridic în schimbare.

În condiţiile aderării învăţământului (superior) naţional la spaţiul educaţional european, la nivelul didacticii particulare *paradigma predării-învăţarii-evaluării* limbilor străine trebuie să se axeze pe reperele definitorii ale politicilor educaţionale şi lingvistice cuprinse în: Declaraţia de la Sorbona (1998); Declaraţia de la Bologna (1999), Mesajul de la Salamanca (2001), Conferinţa Miniştrilor Educaţiei de la Berlin (2003), Strategia învăţământului superior din Republica Moldova în contextul procesului Bologna (2004), Rezoluţia Consiliului de Miniştri al Uniunii Europene cu privire la ameliorarea calităţii şi diversificarea predării-învăţării-evaluării limbilor în cadrul sistemelor educative ale UE (1995), Cadrul Comun de Referinţă pentru Limbi (2003), Portofoliul european al limbilor (2004). În procesul predării-învățării-evaluării unei limbi străine, *metodologia* este instrumentul cu rol principal.

Oportunitatea studierii procesului de formare a competențelor de comunicare în limba engleză la studenții în Drept este determinată de condiţiile societăţii contemporane reflectate în procesul modernizării sistemului de învăţământ superior în contextul societăţii postmoderne, informaţionale, bazată pe cunoaştere. În acest context global şi deschis, prioritară pedagogic nu este informaţia multiplicată continuu, achiziţionată ciclic de *subiecţii* implicaţi în procesul educaţional, student-profesor, ci *competenţa comunicativă*, ce favorizează adaptarea acestora

într-un mediu în continuă schimbare. Aceasta deţine un rol semnificativ în asimilarea, acomodarea şi integrarea profesională a viitorilor specialişti.

Formarea competenţei de comunicare în limba engleză are caracter continuu. Astfel, formele de cooperare continuă între instituţiile educaţionale capătă valenţe sporite. Calitatea formării competenţei lingvistice influenţează dinamica activităţii de comunicare, în special a comunicării academice şi socioprofesionale, tipică mediului universitar (Anexele 4.1, 4.2, 4.3).

Necesitatea cercetării problemei formării CCLE rezultă din: tendința de a implementa tehnologii didactice inovative în învăţământul superior în vederea eficientizării activității didactice universitare (Anexa 5), în general, (Neacşu I., 1990, Cucoş C., 2002, Mândâcanu V., 1997, Patraşcu D., 1996, Callo T., 2007, Cerghit I., 1997, Cojocaru M., Papuc L., Sadovei L., 2006) şi în special, în contextul studierii limbilor străine (Harmer J., 2003, Bushnaq T., 2011, Camenev Z., 2010, Vizental A., 2008, Blachowicz C., Fisher P., 2002, Duquette G., 1995, 2000, Richards J. C., Renandya W. A., 2002, Mes E., 2010 etc). În Republica Moldova s-au realizat cercetări aplicative privind optimizarea predării limbii engleze în învățământul superior (Burdeniuc G., 2008, Budnic A., 2001, Babîră E., 2003, Ixari A., Gogu T., 2008, Camenev Z., 2010, Grădinari G., 2006, Croitoru T., 2010 etc.).

Orientarea învăţământului spre formarea competenţelor, în opinia lui Guţu Vl., constituie una dintre dimensiunile prioritare ale politicilor educaţionale. La aceest nivel, sunt evocate noţiunile care vizează „curriculumul centrat pe competenţe, standardele de competenţe, evaluarea competenţelor etc.” [72, p. 16]. Astfel, asigurarea conexiunilor pedagogice între treptele sistemului de învăţământ, exclude caracterul discontinuu al procesului educaţional. La nivel normativ, această abordare devine o condiţie imperativă în procesul complex de formare a competenţei de comunicare în limba engleză. Formarea competenţei comunicative la studenţi în baza învăţării limbii engleze constituie o prioritate, deoarece prin intermediul cunoaşterii acestei limbi, studentul se familiarizează cu toate cadrele socio-culturale ale Marii Britanii şi S.U.A. Acest fapt contribuie la afirmarea sa ca specialist în domeniul juridic, la perfecţionarea abilităților de a comunica, de a-și dezvolta limbajul juridic internaţional, impunând necesitatea de a stabili modalităţi de evoluţie a competenţei de comunicare cu orientare juridică. Cerinţele societăţii în care vor lucra ulterior studenţii în vederea prestării unei activităţi profesionale, sunt din ce în ce mai exigente şi mai presante pe termen scurt, mediu şi lung. Tocmai de aceea cunoașterea limbii engleze poate facilita obținerea unui loc de muncă performant, adaptat nevoilor pieței actuale a muncii.

Cercetătorii în domeniu (Piaget J., Spencer I., Golu P., Golu M., Șchiopu U., Verza E., Cristea S., Popescu E., Joița E. etc.) își conjugă eforturile pentru a studia CCLE în contextul

diferitelor ştiinţe: filosofie, psihologie, pedagogie. Contextul comunicării profesionale pune în valoare acţiunea comunicativă ca factor al formării competenţei de comunicare în limba engleză, abordată de către cercetători din mai multe perspective: *perspectiva pedagogică, perspectiva comunicativă, perspectiva contextual-dinamică, perspectiva psiholingvistică, perspectiva situaţiei de comunicare, perspectiva socio-lingvistică, perspectiva instruirii interactive etc.*

Formarea competenţei de comunicare este un domeniu vast, cu aspecte mai puțin valorizate, fapt dovedit de recomandările recente ale specialiştilor europeni în ceea ce priveşte învăţarea limbilor moderne, care desemnează competenţele lingvistică şi comunicativă drept factori determinanți ai integrării socio-culturale și profesionale.

Problema cercetării: dacă cercetările din domeniul pedagogiei au fundamentat teoretic şi/sau praxiologic formarea competenţelor de comunicare în limba engleză (CCLE) în cadrul universitar, totuşi, se atestă o utilizare insuficientă de către studenţii în Drept a lexicului juridic în limba engleză pentru comunicarea profesională.

Reperele epistemologice ale cercetării se constituie din teorii, concepţii, idei, sugestii din domeniul psihopedagogiei, psiholingvisticii, sociologiei şi filozofiei limbajului: teoria psiholingvistică a învăţării limbii şi dezvoltării limbajului; conceptul comunicării şi al comportamentului comunicativ; conceptul situativ-comunicativ al învăţării limbii; teorii despre motivaţia învăţării limbii străine; idei, concepte despre specificul învăţământului universitar şi referitoare la tehnologiile educaţionale: anglicismele în limba română, jurilingvistica; teoria şi metodologia curriculumului universitar (Vl. Pâslaru, VI. Guţu, L. Papuc, I. Negură, E. Joița, A. Neculau, L. Andreescu etc.); recomandările Cadrului European Comun de Referinţă pentru Limbi 2003 (Consiliul Europei). Deşi au fost avansate eforturi investigaţionale relevante, metodologia de formare universitară a CCLE în perspectiva utilizării contextuale eficiente de către studenți a lexicului juridic este încă insuficient, sau puțin studiată.

Importanța studierii problemei vizate rezultă din *contradicțiile înregistrate* în realitatea pedagogiei universitare și a didacticii limbilor moderne, în general, și a limbii engleze, în particular, *între*:

- cerințele actuale în raport cu pregătirea studenților la Drept pentru comunicarea profesională și calitatea discutabilă ale CCLE în planul cunoașterii și utilizării practice a termenilor juridici;

➢ necesitatea integrării profesionale în câmpul muncii a absolvenților Facultății de Drept, prin disponibilitate comunicativă în limba engleză și prezentarea unor indicatori și descriptori ai calității în plan lexical ai CCLE la studenții în Drept;

În cheia construcției și dezvoltării curriculare pentru învățământul superior, Cojocaru M., Papuc L. ș. a., prin tehnologii didactice universitare înțeleg strategii didactice (de predare-învățare-evaluare) orientate spre atingerea obiectivelor educaționale prin conținuturile educaționale relevante, în baza unor teorii ale cunoașterii, comunicării, învățării, determinate de natura materiilor de predare-învățare-evaluare, de calitatea mijloacelor disponibile, a subiecților educați și de cultura profesională a cadrelor didactice universitare [35, p. 21]. Cadrele didactice universitare trebuie să prevadă segmentele pedagogice necesare instruirii eficiente, în actul învățării care creează dificultăți studenților în asimilarea şi valorificarea termenilor juridici necesari în comunicarea profesională.

Astfel, **problema soluţionată în cercetare** constă în dezvoltarea didacticii limbii engleze prin elaborarea și validarea experimentală a **Modelului Pedagogic de Formare a CCLE la Studenții în Drept (MPFSD)** pentru valorificarea lexicului juridic în comunicarea profesională.

Scopul cercetării constă în elaborarea metodologiei formării competențelor de comunicare în limba engleză la studenții în Drept prin valorificarea lexicului juridic.

Obiectivele investigației au vizat: determinarea fundamentelor lingvistice și psihopedagogice ale formării CCLE la studenții în Drept pentru comunicarea profesională; studierea evoluţiei istorice a conceptului de *competență de comunicare în limba engleză*; examinarea abordărilor teoretice privind metodologia predării-învățării-evaluării limbii engleze în învățământul superior; identificarea premiselor psihopedagogice și a imperativelor profesionale privind formarea motivației pentru cunoașterea de către studenții la Drept a lexicului juridic în limba engleză; evaluarea CCLE la studenții în Drept în planul utilizării lexicului juridic; elaborarea și validarea experimentală a **Modelului Pedagogic de Formare a CCLE la studenții în Drept (MPFSD)** pentru valorificarea lexicului juridic (Anexa 1) în comunicarea profesională inițială.

Metodologia cercetării ştiinţifice a inclus utilizarea în demersul investigaţional a metodelor: teoretice - documentarea ştiinţifică, metoda modelării, metodele analitico-sintetice, metodele experimentale - experimentul pedagogic, conversaţia, observația, chestionarul, grila de observație, metode de măsurare a datelor experimentale: prelucrarea matematico-statistică a datelor experimentale.

Originalitatea științifică și noutatea cercetării sunt antrenate şi susţinute prin: stabilirea fundamentelor lingvistice și psihopedagogice ale formării CCLE studenților în Drept pentru comunicarea profesională; dezvoltarea în plan lexical a semnificației conceptului *competență de comunicare în limba engleză*; elaborarea indicatorilor calității în plan lexical a comunicării profesionale la studenții în Drept; elaborarea descriptorilor CCLE în planul utilizării de către studenții în Drept a lexicului juridic.

Problema științifică soluționată: deși cercetările din domeniul pedagogiei au fundamentat teoretic și/ sau praxiologic formarea competenţelor de comunicare în limba engleză (CCLE) în cadrul universitar, totuși, se atestă o utilizare insuficientă de către studenții în Drept a lexicului juridic în limba engleză pentru comunicarea profesională.

Semnificația teoretică a cercetării este confirmată prin: studiul abordărilor teoretice privind metodologia predării-învățării-evaluării limbii engleze în învățământul superior; identificarea premiselor psihopedagogice și a imperativelor profesionale privind formarea motivației pentru cunoașterea de către studenții în Drept a lexicului juridic în limba engleză; valorizarea epistemică și praxiologică a indicatorilor și descriptorilor calității lexicului juridic la studenții în Drept în cadrul CCLE.

Valoarea aplicativă a cercetării: contribuția praxiologică la dezvoltarea didacticii limbii engleze în învățământul universitar prin construcția curriculară universitară ce a permis integrarea finalităților și a conținuturilor specifice formării lexicului juridic la studenții în Drept; elaborarea instrumentelor de evaluare a nivelului de formare în plan lexical a CCLE și a calității comunicării profesionale la studenții în Drept; elaborarea și validarea experimentală a **Modelului Pedagogic de Formare a CCLE la studenții în Drept** pentru valorificarea lexicului de specialitate.

Implementarea rezultatelor științifice a fost realizată prin valorificarea reperelor teoretice și metodologice în mediul studenților Facultății de Drept în procesul de formare profesională inițială în învățământul superior, Universitatea „Titu Maiorescu” din București, Faculatea de Drept din Târgu Jiu, în perioada 2011 - 2015.

Aprobarea și validarea rezultatelor științifice este asigurată de cercetările teoretice și experiențiale la tema cercetării. Rezultatele investigației au fost prezentate în publicaţiile la tema tezei: **note de curs**: Gramatica limbii engleze. Note de curs, Craiova, Editura „Scrisul Românesc”, 2013, Dicționar juridic englez-român, coautor cu Dan Voinea, Editura „Carol Davila”, București, 2015, **participări la simpozioane, conferințe naționale și internaționale**: *Simpozionul Științific Internațional, Republica Moldova*, Chișinău, 2013, Cultura profesională a

cadrelor didactice. Exigențe actuale, *The communicative technologies concept and teaching foreign languages in higher education*, pp. 548-550; Conferința internațională a Universității „Titu Maiorescu” din București, România, 2013: *The use of new technologies for teaching ENGLISH*; Osterreichish-Rumanischer Akademischer Veren, Osterreichishe Nationalbibliotthek Wien, 2013, pp. XXX; Conferința internațională a Universității „Titu Maiorescu” din București, România „Education and Creativity for a Knowledge Society”, 2014, *Developing the communicative competences in English language*, Osterreichish-Rumanischer Akademischer Veren, Osterreichishe Nationalbibliotthek Wien, 2014, pp.1-3; Simpozionul internațional „Educația în contextul European actual”, Târgu-Jiu, 2013 *The juridical language and common language*, Craiova, Editura Universitaria, pp. 87-92; Conferința internațională a Universității „Titu Maiorescu” din București, România „Education and Creativity for a Knowledge Society”, 2016, *Practical methods for assessing English language vocabulary for students of Law Facultys*, Osterreichish-Rumanischer Akademischer Veren, Osterreichishe Nationalbibliotthek Wien, pp. 48-50; Simpozionul internaţional „Educaţia în contextul european actual”, Târgu-Jiu, 2014 *Competenţele de comunicare în limba engleză a studenţilor în Drept în contextul european actual*, Craiova, Editura Scrisul Românesc, pp. 95-99; *Formarea competenţelor de comunicare în limba engleză a studenţilor în Drept în contextul european actual*, pp.103-107; Simpozionul internaţional „Educaţia în contextul european actual”, Târgu-Jiu, 2015, *Cei 3 c: Cuvânt. Comunicare. Competență*, Craiova, Editura Universitaria, pp. 154-157; International scientific Conference, *Linguistic and Functional Features of Lexicon and Differentiation Methods for Teaching Foreign Languages/ Particularitățile Lingvistice și Funcționale ale Lexicului și Metodologia Predării Diferențiate a Limbilor Străine*, Chișinău, 2015, *Aspecte epistemologice ale comunicării*, coautor, Babîră Eugenia, pp.78-86; Conferința științifică internațională, *Perspectivele și Problemele Integrării în spațiul European al Cercetării și Educației*, Universitatea de Stat din Cahul, „Bogdan Petriceicu-Hasdeu”, 2016, Cahul, *Formarea la studenți a competenței de comunicare profesională*, Coautor, Eugenia Babîră, pp. 494-498; **articole în reviste științifice de profil:** Annals of „Constantin Brâncuși” University of Târgu Jiu, Letter and Social Science Series, 3/2016, *English teaching-learning-assessment computer-aided for law faculty' students*, Editura „Academica Brâncuși”, Târgu-Jiu, 2016, pp. 83-89, *Interferența limbii române la însușirea limbii străine (limba engleză)*; „Influența limbii române la însușirea limbii străine (limba engleză)”, în Revisa de științe socioumane Nr. 3 (34)/2016 Chișinău, pp.25-30; Annals of „Constantin Brâncuși” University of Târgu Jiu, Letter and Social Science Series,

Nr.1/2017, „Specialized communication at the Faculty of Law – European dimensions”, Editura „Academica Brâncuși”, Târgu-Jiu, 2017, pp. 67-71.

Volumul și structura tezei includ adnotări în limbile română, rusă și engleză, Introducere, 3 capitole, concluzii generale și recomandări, bibliografie din 147 surse, 5 anexe.

Concepte-cheie: *competența de comunicare în limba engleză, lexic juridic, studenți în Drept, comunicare profesională în limba engleză, formarea profesională inițială.*

SUMARUL COMPARTIMENTELOR TEZEI

În **Introducere** este argumentată actualitatea și importanța temei de cercetare, sunt formulate problema cercetării și direcțiile de soluționare, scopul și obiectivele, sunt relevate reperele teoretice ale cercetării și descrise valorile științifică și praxiologică ale cercetării, ce susțin teoretic și metodologic noutatea științifică și originalitatea investigației privind formarea CCLE la studenții în Drept.

Capitolul 1 Repere psihopedagogice și lingvistice ale predării-învățării-evaluării limbii engleze la studenții în Drept

În Capitolul 1 sunt prezentate considerații teoretice despre metodologia predării-învăţării-evaluării limbii engleze.

Relația limbii materne cu limba engleză este abordată în scopul descoperirii unei punți de legătură necesară pentru un proces eficient de predare-învățare-evaluare și pentru traducerea unui text în/ din limba română literară sau/ şi referitor la unele aspecte socio-culturale. Prezentarea acestora nu va constitui un scop în sine, ci se va efectua din perspectiva practicii raționale și funcționale a limbii, subordonată sarcinii de favorizare a dezvoltării competenței lingvistice. Această abordare implică scopuri aplicative în raport de care trebuie regândite tehnicile didactice în predarea limbii engleze.

Învăţarea unei limbi moderne (limba engleză) cuprinde un şir de acţiuni îndeplinite de persoane care îşi dezvoltă un ansamblu de competenţe generale, dar, mai ales, competenţa comunicativă, bazată pe explorarea specifică a mijloacelor lingvistice. În literatura de specialitate întâlnim mai multe concepte care vizează definirea şi înţelegerea competenţei de comunicare, care pot fi raportate la un fond epistemologic comun.

Capitolul 2 Cadrul teoretic al dezvoltării CCLE la studenții în Drept

În capitolul 2 este prezentată competența de comunicare - definiții, abordări teoretice într-o limba străină, tipurile de competenţe (lingvistică, sociolingvistică, pragmatică), acestea fiind

corelate dintr-o perspectivă interculturală, fapt care contribuie la dezvoltarea integrală a personalităţii studentului şi a identităţii acestuia. Cadrul European Comun de Referinţă pentru Limbi: învăţare, predare, evaluare, oferă o bază comună pentru elaborarea programelor de limbi străine, documentelor de referinţă, conţinutului examenelor şi criteriilor de examinare etc. În conformitate cu Prevederile acestui document, ne propunem: să descriem în prezenta cercetare ceea ce trebuie să înveţe studenții care studiază o limbă străină pentru a o utiliza în scopuri comunicative profesionale; să precizăm cunoştinţele şi deprinderile pe care aceştia trebuie să le însuşească şi să le dezvolte. Cadrul de Referinţă defineşte nivelurile de competenţă care permit evaluarea progreselor studenților la fiecare etapă a procesului de învăţare în facultate.

Capitolul 3 Metodologia formării competențelor de comunicare în limba engleză pentru utilizarea lexicului de specialitate la studenții în Drept

Capitolul 3 include descrierea designului cercetării experimentale a CCLE la studenții în Drept în planul utilizării lexicului juridic în procesul pregătirii profesionale inițiale în învățământul superior. Conținutul capitolului descrie **Modelul Pedagogic de Formare a CCLE la Studenții în Drept** pentru valorificarea lexicului juridic necesar în comunicarea profesională, proiectat ca rezultat al studierii preceptelor cercetării teoretice, promovate metodologic şi implementate la Universitatea „Titu Maiorescu” din București, Facultatea de Drept din Târgu Jiu, între anii 2011 - 2015.

Rezultatele cercetării experimentale relevă valori medii comparate, ilustrate prin argumente științifice și experimentale elucidate în textul capitolului. La acest nivel, este confirmată eficiența **Modelului Pedagogic de Formare a CCLE la Sudenții în Drept** pentru valorificarea lexicului juridic în comunicarea de specialitate prin acțiuni experimentale de construcție și dezvoltare a curriculumului universitar la Facultatea de Drept, de pregătire profesională inițială a studenților în Drept în planul utilizării lexicului juridic, orientată spre formarea culturii profesionale.

Ipoteza cercetării: Formarea competențelor de comunicare în limba engleză a studenților în Drept va contribui la integrarea profesională de succes a viitorilor juriști, magistrați, avocați etc., ca agenți sociali ai schimbării, moderatori în interacțiunile comunicative profesionale, dacă:

- s-au determinat fundamentele lingvistice și psihopedagogice ale formării CCLE la studenții în Drept pentru comunicarea profesională;
- a fost studiată evoluţia istorică a conceptului *competențe de comunicare în limba engleză*;
- au fost examinate abordările teoretice privind metodologia predării-învățării-evaluării limbii engleze în învățământul superior;
- au fost identificate premisele psihopedagogice ale imperativelor profesionale privind formarea motivației pentru cunoașterea lexicului juridic în limba engleză;

- au fost evaluate CCLE la studenții în Drept în planul utilizării lexicului juridic;
- a fost elaborat și validat experimental **Modelul Pedagogic de Formare a CCLE la Studenții în Drept** pentru valorificarea lexicului juridic în comunicarea profesională inițială, s-a demonstrat experimental eficiența **Modelului pedagogic de formare a CCLE la studenții în Drept**.

1. REPERE PSIHOPEDAGOGICE ȘI LINGVISTICE ALE PREDĂRII-ÎNVĂȚĂRII-EVALUĂRII LIMBII ENGLEZE LA STUDENȚII ÎN DREPT

1.1. Considerații teoretice despre metodologia predării-învățării-evaluării limbii engleze

În opinia didacticianului Constantin Parfene [107], procesul educativ instituționalizat este unul foarte complex, sub aspectul organizării, dar, mai ales, sub acela al fundamentării ştiinţifice - pedagogică (în special didactică), psihologică, metodică (perspectiva didacticilor particulare), istorică etc. Raporturile instituite între principalii factori implicați în acest proces sunt semnificative în plan didactic general şi special (didactica particulară/ didactica specialităţii) prin dinamica lui intrinsecă.

Ştiinţa socioumană care are ca obiect de cercetare educaţia este **pedagogia**. În plan teoretic, pedagogia este ştiinţa socioumană specializată în studiul educaţiei, „cu statut autonom în măsura îndeplinirii a trei condiţii sau criterii epistemologice generale: 1) obiect de studiu specific; 2) normativitate specifică; 3) metodologie de cercetare specifică”[43, p.18]. În plan practic, pedagogia este tratată şi ca artă. Sunt cunoscute formulele de *artă a profesorului, măiestrie didactică, artă didactică*. Ele fac trimitere îndeosebi la metodologia didactică, parte a didacticii generale (denumită astăzi „teoria şi metodologia instruirii). În pedagogia tradiţională, *didactica generală* alături de *teoria educaţiei* şi de *fundamentele pedagogice*, face parte din *Pedagogia generală*.

În prezent, din perspectiva paradigmei *curriculumului*, termenul de *pedagogie generală* este mai puţin folosit. Noi îl avem în vedere pentru a evidenţia unitatea şi continuitatea teoretică, normativă şi metodologică existentă între „teoriile pedagogice generale/ ştiinţele pedagogice fundamentale: a) *teoria generală a educaţiei* – obiect de cercetare specific *activitatea de educaţie*; b) *teoria generală a instruirii/ didactica generală* – obiect de cercetare specific *activitatea de instruire*, ca principal subsistem al *activităţii de educaţie*, realizată în cadrul procesului de învăţământ; c) *teoria generală a curriculumului* – obiect de cercetare specific *activitatea de proiectare curriculară a educaţiei/ instruririi*, la toate nivelurile sistemului şi ale procesului de învăţământ” [idem. p. 18].

Această clarificare este importantă pentru înţelegerea raporturilor de interconexiune dintre pedagogia generală – didactica generală (teoria generală a instruirii) – didactica specialităţii (didacticile particulare) atât de importante în contextul temei de cercetare. Din această perspectivă putem vorbi de un sistem care promovează cercetarea pedagogică, la

nivelul mai multor ramuri, cele mai importante având legătură cu pedagogia generală și pedagogiile speciale.

Fullat Octavi, defineşte pedagogia drept „o știință umană, alături de economie, antropologie, geografie, etnologie, istorie, politologie, psihologie, filozofie, filologie, care are ca obiect de cercetare diversele activități umane.” [58, p. 7].

Émile Planchard considera că „pedagogia este știința și arta educației”, definiţie acceptată, în principiu şi pe larg pe toate meridianele lumii. „Divergențele nu apar decât atunci când este vorba să se explice sensul termenilor care o compun. Ce este o «știință»? Ce este o «artă»? Ce este «educația»?”, arată Émile Planchard [113, p. 5]. Un răspuns elaborat, pertinent, solicită stabilirea unei relaţii între: a) *noţiunile pedagogice de bază* (educaţie, instruire, sistem şi proces de învăţământ, scopuri şi conţinuturi ale educaţiei, curriculum) care susţin *pedagogia ca ştiinţă*; b) *mijloacele pedagogice* (metodele şi tehnicile de predare-învăţare-evaluare, formele de organizare a instruirii), care susţin *pedagogia ca artă*; c) educaţie, definită şi tratată ca noţiune pedagogică fundamentală care are un specific aparte, care nu se reduce la alte perspective de abordare particulară, propuse îndeosebi de psihologie, dar şi de biologie, de sociologie, de filozofie (logică, etică, estetică etc.).

În prezenta analiză vom evoca şi acumulările istorice înregistrate în procesul de maturizare al pedagogiei, nu numai ca artă didactică, ci în primul rând ca ştiinţă socioumană specializată în studiul educaţiei şi al instruirii, realizată în cadrul procesului de învăţământ.

Din perspectivă istorică modernă, I. Jinga şi E. Istrate [86, p. 21], pedagogia este „știința de a modela personalități, în conformitate cu anumite finalități la care un anumit individ sau o anumită colectivitate umană aderă în mod deliberat.”. În esenţă, este subliniată teza conform căreia pedagogia reprezintă sau tinde să devină, prin maturizarea sa epistemică, „știința socioumană specializată în studiul educației.”, opinie dezvoltată şi argumentată pe larg de Sorin Cristea [46, p. 17].

Problematica practică a educaţiei este concretizată la nivelul activităţii de instruire, concepută ca activitate de predare-învăţare-evaluare. Această problematică este tratată, ca obiect de cercetare specific, de **Didactica generală**, ramură importantă a **Pedagogiei generale**, prezentată astăzi şi sub denumirea de **Teoria şi metodologia instruirii** care are ca obiect de cercetare specific, procesul de învăţământ (principiile didactice, formele de organizare, obiectivele, conţinuturile/ planul de învăţământ, programele şi manualele şcolare etc., metodele de predare-învăţare-evaluare, relaţiile dintre *pedagog* şi *educabili* etc.).

Educația, consideră É. Durkheim [56, p. 41] este dependentă de anumiți parametrii, cum ar fi: context geo-politic, dezvoltarea științelor, artei, religiei etc. Societatea modelează ființa umană în funcție de nevoile sale, prin intermediul educației.

În opinia lui Ioan Bontaş [21, p. 86], „Didactica studiază, într-un ansamblu coerent, componentele procesului de învățământ (predării-învățării) și anume: esența procesului de învățământ (predării-învățării); principiile (legitățile) didactice; mijloacele de învățământ; metodele didactice; formele de activitate didactică (organizare a procesului de învățământ)”.

Didactica generală stabileşte principiile activităţii de instruire (de predare-învăţare-evaluare), lansate în istoria pedagogiei drept principii didactice, redate din secolul al XVII-lea de întemeietorul pedagogiei moderne, pedagogul ceh Jan Amos Comenius. *Principiile didactice* formulate în opera sa fundamentală, „*Didactica magna*”, sunt actuale, cu anumite reconsiderări şi reintrepretări, până în zilele noastre. Avem în vedere, în primul rând, *principiul intuiției*, care se referă la legătura necesară, în orice activitate de instruire, între cunoaşterea empirică, intuitivă şi cunoaşterea logică, raţională, intelectuală. Toate celelalte principii pe care le regăsim, în pedagogia modernă, sunt inspirate din didactica elaborată de Comenius:

- Principiul însuşirii conştiente şi active a cunoştinţelor;
- Principiul însuşirii temeinice a cunoştinţelor şi deprinderilor;
- Principiul sistematizării şi continuităţii celor învăţate;
- Principiul accesibilităţii;
- Principiul respectării particularităţilor de vârstă şi individuale ale elevilor.

În capitolul VIII al *Didacticii Magna* (1627-1657), Comenius evidenția cele 10 principii didactice - decalogul didactic -, astfel: (*educația își va atinge scopul, dacă*):

„*I. va începe de timpuriu, înainte ca mintea să fie coruptă;*

II. dacă se va face cu pregătirea corespunzătoare a spiritului;

III. dacă se va proceda de la general la special;

IV. şi de la uşor la greu;

V. dacă nimeni nu va fi supraîncărcat cu prea multă materie;

VI. peste tot să se procedeze lent;

VII. mințile să nu fie constrânse la nimic, ci singure să solicite, în funcţie de vârstă şi metodă;

VIII. totul să se predea intuitiv (sensus praesenies);

IX. şi pentru utilizare prezentă;

X. totul după una şi aceeaşi metodă – continuă."[37, p. 68].

Ideile prezentate de Comenius în „*Didactica magna*" sunt reluate de Jean Jaques Rousseau în „*Emile, sau despre educaţie*" (1762), propunând *o nouă paradigmă,* care poate fi actualizată astăzi sub denumirea de paradigmă a raportării educaţiei la particularităţile educabilului, indiferent de sex (Emil sau Sofia, ca individualităţi). Jean Jaques Rousseau [123, p. 84] exprimă esenţa acestei paradigme în următorul demers normativ imperativ - „Poartă-te deci cu el după vârsta lui, cu toate aparenţele; fereşte-te să nu-i sleieşti puterile voind să le exersezi prea mult." Metoda lui Rousseau, „nu atârnă de exemplele pe care le dau", ci „se întemeiază pe puterea facultăţilor omului la diferite vârste şi pe alegerea îndeletnicirilor care se potrivesc cu aceste facultăţi." Ea trebuie să fie „potrivită cu specia, cu vârsta, cu sexul" pentru a fi cu adevărat o metodă de succes [110 apud 123, p. 124].

Sfârşitul de secol XIX şi începutul secolului XX aduce în atenţia cercetătorilor paradigma de fundamentare a teoriilor pedagogice pe baza mai multor ştiinţe: antropologie, K. D. Uşinski „Omul ca obiect al educaţiei. O experienţă de antropologie pedagogică"; psihologie, Alfred Binet, „La psychologie du raisonnement", Édouard Claparède, „Psihologia copilului şi pedagogia experimentală", sociologie, Émile Durkheim „Diviziunea muncii sociale", „Regulile metodei sociologice", „Evoluţia pedagogică în Franţa".

„În concepţia lui Durkheim pedagogia este dependentă de sociologie, cel puţin în ceea ce priveşte cunoaşterea faptelor observabile, şi prin urmare trebuie să împrumute metode de cercetare specifice acesteia." Pe de altă parte, pedagogia „trebuie să se sprijine pe datele oferite de alte ştiinţe, cum ar fi psihologia, istoria învăţământului, istoria doctrinelor pedagogice şi pedagogia comparată." [3, p. 287].

Metodologia didacticii generale, fundamentată pe cercetări istorice este susţinută în prezent, în mod special, de *psihologia educaţiei* sau de *psihologia pedagogică*. În aceeaşi linie, David Ausubel şi Robinson Floyd [11, p. 295] abordează ideea educaţiei publice ca o educaţie „de masă". „Această caracteristică fundamentală a educaţiei publice, impusă şcolii de restricţiile financiare, a fost însoţită de multe alte metode care, deşi facilitează eficienţa pregătirii unui număr mare de elevi, acordă puţină atenţie *deosebirilor individuale*" dintre ei.

Abordarea psihologică a educaţiei a impus paradigma pedagogiei psihologice sau psihocentriste, aflată în confruntare istorică permanentă, până în prezent, cu paradigma pedagogiei sociologice. Sorin Cristea [49, p. 27] identifică o etapă postparadigmatică, dezvoltată în contextul rezolvării conflictului dintre paradigma psihocentristă – paradigma sociocentristă, prin afirmarea paradigmei curriculumului (centrarea educaţiei pe finalităţile

educaţiei, construite la nivelul interdependenţei dintre cerinţele psihologice faţă de educat şi cerinţele societăţii faţă de educaţie). Cel ce anticipează, o nouă perspectivă, proprie paradigmei *curriculumului*, este John Dewey în „The Child and the Curriculum”.

Metodica reprezintă *o didactică specială, particulară*. Se poate vorbi despre metodici ale disciplinelor de învăţământ, dezvoltate specific la nivelul fiecărei trepte de învăţământ. Practic, putem identifica atâtea *metodici ale disciplinelor de învăţământ* câte discipline de învăţământ sunt promovate *curricular*, în cadrul fiecărui nivel de învăţământ, al fiecărei trepte de învăţământ (din interiorul fiecărui nivel de învăţământ).

Metodica, indiferent de obiectul de învăţământ abordat, defineşte disciplina didactică specială care precizează şi analizează obiectivele, resursele, condiţiile, metodele şi procedeele adecvate pentru predarea-învăţarea-evaluarea unei discipline de învăţământ, pentru însuşirea de către elevi sau studenţi a unei discipline de învăţământ, la nivelul structurilor sale de bază, determinate curricular, psihologic şi social. Este o perspectivă confirmată istoric. *Metodica*, în opinia lui Şt. Bârsănescu, „stabileşte locul materiei respective în cadrul planului de învăţământ, scopul şi sarcinile ei instructiv-educative, programarea conținutului, formelor şi mijloacelor de predare (privind pedagogul), precum și pe cele de învăţare (privind educabilul), raportul dintre cursant şi materia de învăţământ.” [115, p. 447].

Paul Popescu-Neveanu analizează noțiunea de *metodică* din perspectivă psihologică distinctă de cea de *metodologie*. O defineşte, în acest sens, ca „sistem de prescripții și de procedee, tehnici, mijloace de orice fel, prin care este caracterizată (adecvată unui domeniu sau unor scopuri) aplicarea unei metode sau unui grup de metode”. În pedagogie, acesta are în vedere „disciplinele didactice speciale privind condițiile, metodele și procedeele adecvate predării și învățării unei materii de învățământ.” [idem, p. 447].

Metodologia are un sens mai larg definind „știința despre metode”, care „denumește în principal teoria științifică a metodelor de cercetare și mai ales de interpretare, ansamblul principiilor după care o disciplină se călăuzește și construiește”. În această viziune, elaborează „concepția privind mijloacele dezvoltării unui domeniu de cunoaștere sau (și) acțiune.” [ibidem, p. 447].

În opinia Mușatei Bocoș [20, p. 30], termenul *metodică* se referă la: „un ansamblu de instrumente teoretice operaționale, extrem de utile cadrului didactic în proiectarea, realizarea, evaluarea și reglarea activităților educaționale”. Cercetătoarea consideră termenul restrâns ca sens prin comparație cu acela de *didactică*, ce prezintă o deschidere sistemică și

integratoare. Practic, metodica, în calitate de *didactică particulară*, nu poate fi construită pedagogic fără o raportare adecvată la didactica generală, concepută ca teorie generală a instruirii, sau în explicit, ca *teorie şi metodologie a instruirii*.

O părere distinctă este cea care tinde să susţină necesitatea existenței unei didactici generale concepută ca o didactică a mai multor discipline, care facilitează achizițiile și corelațiile din domeniul științelor educației. Este o cale apropiată de metodologia cercetării ştiinţifice. Mihaela Șt. Rădulescu definește metoda de cercetare „calea urmată pentru a duce la bun sfârșit o cercetare", iar metodologia cercetării - ca sistem integrat de metode - „reprezintă ansamblul demersurilor pe care le urmează gândirea, pentru a descoperi și a demonstra o idee științifică" [119, p. 34]. *Metodologia este logică aplicată.*

Ursula Șchiopu și Mihai Golu susţin metodica prin valorificarea conceptului filozofic şi psihologic de metodă (engl. *method*, fr. *méthode*, germ. *Methode*) care defineşte „planul unui demers al gândirii sau al acțiunii prin care se urmărește un scop sau câștigarea unor abilități sau aptitudini (educația)". Importantă este parcurgerea pe care *metodica*/ *metoda* o propune „într-o anumită ordine o suită de demersuri și operații care conduc împreună spre atingerea obiectivelor legate de o trebuință, dorință, interes, situații sau în vederea efectuării unei cercetări, acțiuni etc., unor evenimente, ale adevărului din acestea." [135, p. 446].

Cercetătorii A. Bidu-Vrănceanu, C. Călărașu, L. Ionescu-Ruxăndoiu consideră că metoda susține metodica în măsura în care propune „o suită ordonată de procedee aplicate sistematic pentru un domeniu *propriu* de cercetare de către o persoană care urmărește un scop bine determinat și un grad maxim de *eficiență*." [20, p. 312]. Pe de altă parte, metodica face apel la „metodologie", demers care integrează „totalitatea metodelor de cercetare folosite într-o știință", „metodă de cunoaștere cu maximum de generalitate." [54, p. 1141].

Conceptul de *metodă* important la nivel de *didactică particulară* este analizat, în mod special, din perspectivă specific pedagogică de Ioan Cerghit: „Teoretic, ideea de metodă vine dinspre cunoașterea științifică, dinspre știința și acțiunea întemeiată pe cunoaștere. Astfel, în semnificație originară, cuvântul metodă, provenit din grecescul *methodos* (*odos*=cale, drum și *metha*=către, spre), înseamnă «cale care duce spre»... aflarea adevărului; «cale de urmat» în vederea descoperirii adevărului; un mod de «urmărire», de cercetare a unui lucru, de căutare, de explorare a unui fenomen obiectiv în vederea aflării adevărului; drum de parcurs în vederea atingerii unui scop, a obținerii unui rezultat determinat." [28, p. 17].

Ioan Cerghit face trimitere la cea mai cunoscută lucrare a lui René Descartes, „Discurs asupra metodei", în care metoda era definită drept „*o bună conducere a rațiunii și căutare a*

adevărului în științe" [idem, p. 19]. Perspectiva pedagogică, imprimată şi *didacticilor particulare*, evidenţiază faptul că metodele de instruire (de predare-învățare-evaluare) nu se identifică practic cu cele ale investigaţiei ştiinţifice, „ele având un specific aparte, o destinație pedagogică." [idem, p. 18].

Valorificarea metodelor de instruire la nivelul didacticii generale şi a didacticilor particulare solicită, în opinia promovată de Ioan Cerghit, două perspective de abordare: perspectiva pedagogică a *educabilului* şi perspectiva pedagogică a *profesorului*.

Din punctul de vedere al *educabilului*, metoda este: „un instrument de muncă ce-l plasează [...] într-o situație de ucenicie, de persoană care întreprinde o acțiune de căutare a adevărului [...] o modalitate de asimilare activă a unui sistem de noi cunoștințe, priceperi și deprinderi (tehnici de acțiune)." [ibidem, p.18].

Din punctul de vedere al profesorului, metoda este „o modalitate pe care profesorul o urmează" spre a-i face pe educabili „să găsească singuri calea proprie de urmat în redescoperirea adevărurilor sale, în găsirea soluțiilor necesare la rezolvarea problemelor teoretice și practice cu care ei se confruntă în procesul învățării." [ibidem, p. 18].

Marin Călin, promovează aceeaşi perspectivă pedagogică amplă, bidimensională. Insistă asupra faptului că metoda este „un mod de acțiune", „principal termen al metodologiei procesului instructiv-educativ, un act de creație interdisciplinară." [26, p. 103].

Aprofundarea problematicii didacticilor particulare, impune şi o raportare a analizei noastre la termenul de *tehnologie didactică*. Acest termen a fost impus de permanenta îmbogăţire a tehnicilor de învăţământ, dezvoltate, mai ales cu ajutorul unor mijloace audio-vizuale, computeriale etc., tot mai performante tehnologic. Prin tehnologie didactică înțelegem totalitatea mijloacelor, metodelor şi procedeelor, formelor de organizare, care au ca scop perfecţionarea procesului de formare continuă a personalităţii umane prin contribuţia specifică a fiecărei discipline de învăţământ, în cadrul fiecărei trepte de învăţământ, cum opina Vistian Goia, în „*Didactica limbii și literaturii române*" [63, p. 12].

O viziune curriculară globală, integrativă, deschisă, necesară în contextul didacticii generale, valorifică în sens pedagogic, termenii de „metodică" (preluat din limba rusă) şi cel de „metodologie" (preluat din limba franceză). Ambele fac parte din didactica specialităţii – domeniu al strategiilor de predare-învăţare pentru fiecare obiect în parte.

În opinia Elenei Joița, *metodologia* este definită prin rolurile îndeplinite, aceasta presupunând sistemul „de căi pentru: precizarea, valorificarea teoretică și practică a unei ipoteze, acumularea și prelucrarea datelor obținute, construirea și validarea modelului

teoretic și aplicativ de optimizare a educației, rezolvarea trecerii de la teorie la practică […] cunoașterea continuă a evoluției problematicii educației și a optimizării ei, facilitarea comunicării și generalizării rezultatelor pozitive, inovatoare obținute.” [87, p. 76].

Ioan Nicola postulează că: „metodologia este expresia unor legități privitoare atât la realitatea obiectivă, cât și la interacțiunea dintre subiect și această realitate.” Pedagogul se referă la principiile generale care orientează procesul cunoașterii în ansamblul său, care „implică adoptarea unei concepții generale cu privire la fenomenul educațional, iar în funcție de aceasta folosirea unor metode, procedee și tehnici adecvate particularităților acestuia.” [100, pp. 72-73].

Disciplinele care alcătuiesc sistemul ştiinţelor educaţei, în integralitatea lor, sunt marcate de ideile-forţă ale *pedagogiei generale* care include teoria generală a educaţiei (fundamentele pedagogiei), didactica generală (teoria generală a instruirii), teoria generală a curriculumului. *Metodica*, în calitate de *didactică a unei discipline de învăţământ* (dezvoltată în cadrul specific al fiecărei trepte de învăţământ) se raportează prioritar la aceste trei ştiinţe fundamentale ale educaţiei, integrate în *pedagogia generală* (formulă pe care o putem menţine şi actualiza în mod convenţional [43, pp. 83-90].

Limba engleză, în accepția lui Rousseau, un precursor al educaţiei moderne, trebuie receptată în mod diferit pentru citit și scris. În opinia sa, „Pentru a cunoaște engleza trebuie să o înveți de două ori, o dată pentru a o citi și a doua oară pentru a o scrie.” [122 p. 42]. Este anticipată astfel o teză importantă a *pedagogiei comunicării* globale.

Didactica limbilor străine predate în sistemul universitar pune accentul pe cristalizarea în conștiința educabilului a importanței însușirii codului propus (limba engleză), studentul fiind „partenerul activ” care poate și trebuie să fie parte la stabilirea planului individual de lucru.

În acest sens, organizarea optimă a orelor de limba engleză, sub formă de curs sau seminar, îl determină pe profesor să utilizeze o reţea cu multe canale de comunicare în scopul facilitării comunicării pedagogice profesor-studenţi şi student-student, stimulând participarea activă a tuturor membrilor grupei la realizarea eficientă a activităţii [77, pp. 192-193].

Utilizând metodologii de predare-învățare-evaluare adecvate didacticii limbii engleze/ comunicării de specialitate în limba engleză, „centrate pe student”, profesorul contribuie la formarea viitorului specialist. Calităţile necesare profesorului de limbă modernă pot fi dezvoltate în cadrul seminarului de limba engleză. *Un model al profesorului* relevant pentru

studenți, evidenţiază capacitatea acestuia de a arăta *siguranţa* de sine, pe cunoștințele pe care le deține și le transmite, stăpânirea de sine, alteritatea, răbdarea, spiritul de cooperare, elasticitatea, corectitudinea, modernitatea și, de ce nu, simțul umorului.

În elaborarea unui astfel de *model* necesar, *didactica specialităţii*, în contextul pedagogic pe care îl studiem, pot fi valorificate mai multe puncte de vedere afirmate şi dezvoltate de diferiţi autori.

Jeremy Harmer [75, p. 70] pleacă de la viziunea negativistă a lui Ivan Illich promovată în *Deschooling Society* unde este exprimată opinia cu privire la ceea ce se întâmplă în clasă. Este subliniată iluzia pe care o întreţine şcoala, în timp, prin ceea ce propune pentru învăţare şi prin testele de evaluare [79, p. 56].

R. Allwright [4, pp. 167-182] consideră că învățarea unei limbi poate fi privită doar în contextul motivației angajate pedagogic. Rezultatele slabe sunt cauzate de slaba motivație, dar atunci când educabililor li s-au dat sarcini de cercetare în afara orelor de curs, rezultatele au fost spectaculoase.

Stephen Krasen sugerează că în predarea-învățarea limbii engleze, noile achiziții sunt realizate, cu succes prin conversații spontane. Autorul face o distincție binemeritată între *limba engleză învățată, studiată, exersată* şi cea *dobândită - learnt language* și *acquired language*. Detractorii acestuia au susținut că *limba învățată* nu va deveni niciodată *limbă înmagazinată, dobândită* – fals, în opinia lui Jeremy Harmer.

Învățarea unei limbi (engleza) poate fi influențată de:

- „nivelul atins de vorbitor în studiul limbii;
- motivația pentru studiul limbii
- cultura educațională dobândită şi probată în diferite contexte didactice
- spaţiul pedagogic şi social unde învață limba” [75, p. 72].

J. Richards și T. Rodgers oferă un model de însușire a competențelor lingvistice, făcând distincție între metodă, procedeu și tehnică. Autorii propun totodată o altă variantă a metodei *audio-lingvală, PPP - Presentation, Practice, Production*. În cadrul ei, în cazul **p**rezentării, profesorul prezintă educabililor imagini, cerându-le să le interpreteze; **p**ractica presupune repetarea în cor a unei propoziții, apoi individual, după care se urmărește fiecare imagine și se repetă acțiunea; **p**roducerea de text/ crearea unui text, numită „*immediate creativity*”, angajează, în fapt, punerea în practică, la nivel individual a metodelor precedente, verificându-se componenta gramaticală (timpurile verbului) [120, p. 16].

Metoda PPP a fost combătută de numeroși critici. Tessa Woodward (1993) şi Michael Lewis [91, p. 190] o consideră neadecvată din cauză că nu reflectă nici **natura** limbii, nici **natura învățării.** Metoda, în opinia Adrianei Vizental, se regăsește drept *PPU - Presentation, Practice, Use* [143, p.179].

Într-o altă lucrare, Lewis opinează că venirea în contact cu un input adecvat, într-o situație informală de predare, este „cheia creșterii lexicului celui care învață" și „cea mai mare parte a vocabularului este dobândită, nu învățată", [90, p. 197] de aceea recomandăm acumularea lexicului juridic prin punerea în situața de comunicare, în țara de origine, pe cât posibil.

Metoda *Communicative Language Teaching* (CLT) este un set de valori care a inclus nu numai reevaluarea predării aspectelor limbajului, ci o schimbare a modului de a proiecta *instruirea*, de a preda-învăţa-evalua. Această metodă presupune antrenarea educabililor în situații reale de viață.

Un rol important îl are limbajul, ca mediator semiotic al activităţii psihice (Vîgotski). Cu ajutorul limbajului, individul îşi organizează percepţiile şi procesele de gândire, așa cum opinează Sălăvăstru D. (2004). În acest sens, în cadrul universității trebuie oferite condiții de învățare a limbii engleze, nu doar în spațiul cabinetului fonic dotat cu PC-uri racordate la Internet, ci interrelaționând, comunicând atât la nivelul studenți-studenți, cât și la nivelul studenți-profesor.

În opinia Tatianei Slama-Cazacu [130, pp. 397-399], procesul de predare-învăţare-evaluare a limbii engleze reprezintă o corelare a elementelor comune de construire a comunicării, cu referinţă la unităţile fonologice, lexicale şi gramaticale. Totodată implică asigurarea echivalenţei între acţiunile care definesc atât exprimarea orală cât și pe cea scrisă, implicând funcţiile afectivităţii, motivaţiei şi ale atitudinilor. Autoarea consideră că profesorul însuşi devine un factor psiholingvistic, cu rol deosebit în alegerea celor mai potrivite mijloace de comunicare. Opţiunea sa pedagogică, deschisă spre autoformare-autodezvoltare, se bazează pe îmbinarea experienţei dobândite în diferite contexte pedagogice şi sociale, cu rezultatele cercetărilor ştiinţifice obţinute în domeniul didacticii predării limbilor străine. În ceea ce privește metodele de predare, consideră că „Orice metodă poate fi utilă, dacă se ține inițial seama de realitate și dacă nu este aplicată cu exagerări."

În ceea ce privește uzul vocabularului, „practica este necesară pentru ca studenții să-și dezvolte bune abilități lingvistice și de utilizare corectă, ei învață să folosească elemente pentru a construi propoziții formulate corect din punct de vedere gramatical și semantic. Cu toate acestea, practica limbii nu poate să-i ducă pe studenți dincolo de competența lingvistică: în acest stadiu,

ei nu pot să aplice noile elemente sau să le folosească în mod corect în concordanță cu contextul situațional. Dacă elementele lingvistice sunt parte a vocabularului *activ* al studenților, parte a competenței lor comunicative, profesorul trebuie să îi ghideze prin sarcini bine stabilite, până la producții libere.” [143, p. 181].

În cadrul abordării lexicale, atenția este îndreptată și asupra folosirii expresiilor și locuțiunilor. După cum susține Lewis M., „în loc de cuvinte, încercăm în mod conștient să ne gândim la sintagme și să le folosim. Mai degrabă decât încercarea de a sparge lucrurile în bucăți mai mici, există un efort conștient de a vedea lucrurile în modalități mai mari, mai cuprinzătoare.” [90, p. 204].

Folosirea sintagmei este „fenomenul direct observabil prin care anumite cuvinte apar într-un text, cu o frecvența mai mare și nu în mod aleatoriu.” [idem, p. 8]. „În plus, sintagma nu este determinată de logică sau frecvență, ci este decisă doar prin convenție lingvistică. Unele sintagme sunt pe deplin fixate, cum ar fi: dependent de droguri – *drug addict*, în timp ce altele sunt mai mult sau mai puțin fixate și pot fi completate într-un număr relativ mic de moduri, la fel ca în exemplul: sânge/ apropiat/ depărtat/ rudă apropiată - *blood/ close/ distant/ near(est) relative.*” [99, pp. 3-4].

C.B. Zimmerman susține că lucrările lui Sinclair, Nattinger, DeCarrico, și Lewis aduc o schimbare teoretică și pedagogică semnificativă. Aceștia reînvie interesul pentru rolul central al limbajului. În al doilea rând, ei provoacă viziunea tradițională a granițelor cuvântului, subliniind nevoia limbajului studentului de a percepe și de a utiliza tipare de limbaj și sintagme.
Semnificativă este sublinierea ideii că producerea limbajului nu este un proces sintactic guvernat de reguli, ci renașterea în memoria nostră a unor unități frazeologice mai extinse [147, p. 17].

Predarea disciplinei *Comunicare de specialitate în limba engleză* în cadrul facultății de Drept, presupune atât măiestrie didactică, cunoașterea limbii, a culturii, dar și a rezultatelor cercetărilor din domeniul lingvistic, psiholingvistic, al teoriei procesului învățării limbilor.

Metodologia limbii engleze, cuprinde:

„a) studiul naturii deprinderilor de limbă (citit, scris, vorbit, ascultat), și procedeele aplicate în predarea lor;

b) studiul pregătirii planurilor de lecție, a materialelor și manualelor pentru predarea deprinderilor de limbă;

c) evaluarea și compararea metodelor de predare a limbii (de exemplu, metoda audio-lingvală).” [101, p. 76].

În opinia Teodorei Popescu, aspectele importante ale metodologiei predării-învățării limbii engleze, vizează metodele utilizate, specializarea studentului, precum și „locul și natura practicii limbii moderne studiate.”[116, p. 106].

În ceea ce privește metodele de predare a englezei, putem remarca în demersul cercetării atât ideile behavioriste, cât şi gramatica generativă a lui Chomsky al cărei cod cognitiv al limbii începea în anii ’60 să se *instaleze* în predarea limbilor [22, p. 42]. Tehnicile de predare a limbii engleze sunt concepute special pentru a-i obișnui pe studenți cu folosirea pragmatică, autentică și funcțională a acesteia. Fluența și acuratețea sunt, în opinia autorului, principii complementare ce vor scoate şi mai mult în evidență tehnicile de comunicare eficientă. Se subliniază rolul profesorului de facilitator, de ghid, nu de dirijor autoritar, de *a toate cunoscător*.

Reuniunea Philips 66 este o metodă interactivă și eficientă în cadrul grupei de studenți, cu rol atât în „pregătirea, desfășurarea și valorificarea producției de idei” [109, p. 111] dar și o mai bună cunoaștere a educabililor – alegerea liderilor fie de către cadrul didactic, fie desemnarea acestora de către microgrup (sustenabilă pentru semestrul al II-lea sau anul al II-lea de studiu): An I, semestrul II: *The Importance of Being Educated*; *Civil society; Politics and Morals in Our Public Life*; *How to Get Rich without Compromise*; An II Semestrul I: *To Be an European*; *The Fundamental Values of a Democratic State*; *Justice and Corruption in Romania Nowadays*; *Dura lex, sed lex (The law is tough, but it is still law)*; Semestrul al II-lea: *What I Want to Become*; *What is Good and What is Bad in Our World*; *The European Union – a Chance for Romania?*; *Romanian Identity and Globalization* (Anexa 2).

Avantajele acestei metode sunt: activizarea fiecărui participant; relaționare eficientă în cadrul grupului; dezavantaj: leaderul să impună propriile convingeri, să nu fie moderator.

În cadrul dezbaterii în plen (a doua oră) se va *analiza critic*, selectându-se și ierarhizându-se soluțiile, realizând astfel un punct de vedere comun [102, pp. 255-256]. Este o metodă activă, modernă [idem, pp. 40, 48].

Tehnica acvariului (fishbowl) presupune „extinderea rolului observatorului în grupurile de interacțiune didactică.” [109, p. 130].

Tehnica acvariului poate fi folosită cu succes în cazul lucrului în echipă didactică, profesor-asistent, cel de-al doilea având rol de observator, sau unul extins – „prin participarea la mai multe ședințe de *fishbowl*, fără a influența activitatea didactică, dar consemnând dinamica de schimbare și de aplicare a regulilor în cazul aceluiași grup.” [idem, p.131].

În articolul „The Fishbowl Discussion: A Strategy for Large Honors Classes”, Maria Priles [111, p. 132] prezintă avantajele metodei, astfel: conținutul – se emit idei substanțiale,

argumente, sunt exprimate puncte de vedere relevante; implicarea – participarea este activă în cadrul tehnicii, contribuțiile sunt bazate pe ascultare activă și pe încurajarea celorlalți de a-și exprima ideile; limbajul – se folosește un limbaj adecvat, o terminologie centrată pe domeniul ales (juridic), posibilitatea sintezei, folosirea tuturor formelor de limbaj (verbal, nonverbal, paraverbal).

Tehnica fishbowl îmbină elementele de succes ale tehnicilor mesei rotunde, dezbaterii, tehnica panel formal, simpozion, realizând un mediu dinamic.

Controversa creativă se aseamănă reuniunii Phillips 66 și poate fi folosită cu succes în învățământul universitar prin constituirea microgrupurilor de patru studenți, doi afirmatori și doi negatori a unei idei controversate, spre exemplu, susținerea parlamentului unicameral sau bicameral, pornind de la textul *The British Parliament*.

Un avantaj al metodei: cultivă spiritul concurențial. Ideea de bază o constituie dezvăluirea integralității unui fenomen prin articularea elementelor componente ale sale, aflate de multe ori în aparentă opoziție.

Dezavantajele metodei: nonimplicarea; prin desfășurarea în 3 zile, pot absenta participanți.

Tehnica focus grup prezintă următoarele *avantaje*: în timpul focus grupului participanții își pot modifica sau chiar schimba părerile până la finalul discuțiilor; ca *dezavantaje*, se pot enumera: *tăcerea*, lipsa de implicare a membrilor grupului.

O problemă distinctă este aceea a profesorului *nenativ*. Pentru ameliorarea diferențelor *nativ-nenativ*, se pot realiza mai multe demersuri. Astfel, din partea profesorului evidențiem: studiul și practicarea limbii în țara de origine, prin cursuri de perfecționare; folosirea de către profesor a *e-learningului* sau a oricăror materiale și mijloace de învățământ din țara de origine, realizate de către vorbitori nativi; folosirea metodelor vizuală și auditivă care pot ajuta studentul în realizarea de achiziții lexicale și gramaticale de acuratețe - folosirea cardurilor: *În sala de judecată*; *Limbaj juridic: verbe, substantive, adjective*.

Pentru înlăturarea barierei de limbă, managerii instituțiilor de învățământ superior pot face recrutări de personal din cadrul nativilor specializați. În cazul studenților în Drept, învățarea limbii engleze bazată pe experiență se poate realiza prin practicarea acesteia nu doar în sala de curs, ci prin experiențe reale, de comunicare cu vorbitori nativi. Aici putem exemplifica rolul proiectelor universitare, al mobilităților studenților în scopul perfecționării limbii engleze, a limbajului juridic în special. Se remarcă faptul că studenții învață nu atât din ceea ce se predă, dar mai ales din greșeli: cele personale sau cele ale colegilor. Punerea în situația de comunicare și corectarea greșelilor îi face atenți, deci prin practicarea limbii engleze și a îndreptării erorilor –

aceasta poate fi o metodă de succes. Ca urmări, se pot remarca: creșterea stimei de sine datorate aprecierilor, succesului, creșterea nivelului de pregătire, încurajarea competiției între studenți.

Punerea în situații de comunicare poate îmbrăca, în cazul studenților în Drept, forma simulării unui proces, role-play ales de către educabili sau de către profesorul care îi cunoaște, le cunoaște atât abilitățile de comunicare, cât și posibilitățile reale de a *juca* un personaj (judecător, avocat, procuror etc.). Cu privire la studiul limbilor, Immanuel Kant considera că: „Le putem învăța sau prin memorare formală, sau prin conversație, și aceasta din urmă este, la limbile vii, cea mai bună metodă.” [89, p. 50].

O altă modalitate de creștere a capacității de comunicare este folosirea *evaluării încrucișate*: studenții își vor evalua lucrările pre-stabilite sau se vor evalua - ca moment al activității de seminar, în cazul exercițiilor date.

Lucrul cu dicționarul, atât cel clasic, pe suport hârtie, cât și cel online, cu pronunție (britanică și americană, pentru a face distincția între limbă și dialect) este metoda pe care profesorul o poate aplica cu succes în predarea-învățarea-evaluarea limbii engleze.

Comunicarea de specialitate în limba engleză este o disciplină universitară complexă şi dinamică, trăsături generate de multitudinea domeniilor de referinţă şi de modificările de paradigmă impuse de curriculumul universitar. Complexitatea şi dinamismul acestei materii se reflectă în modalităţile diferite de organizare a conţinuturilor, astfel:

Tabelul 1.1. Noțiuni în limba engleză și practici lingvistice

NOȚIUNI ÎN LIMBA ENGLEZĂ						**PRACTICI LINGVISTICE**
Nivelul fonetic	**Nivelul ortografic**	**Nivelul lexical**	**Nivelul gramatical**	**Nivelul textual**	**Nivelul discursiv**	**Producerea de mesaje scrise și orale**
Vocalele, diftongii, combina-ții de vocale şi consoane	Exerciții de scriere corectă a unui text de specialita-	Acumularea unui lexic de specialitate (domeniul juridic)	Însuşirea graduală a noţiunilor fundamentale de limba engleză	Noțiuni de specialitate referitoare la sistemul de drept anglo-saxon	Abilitatea de exprimare scrisă şi orală corectă, de	Elemente de cultură şi civilizaţie engleză şi americană

le limbii engleze	te	comprehen-sibil, prin studiu de text şi experienţe comunicaţio-nale	privitoare la vocabular şi gramatică (morfologie şi sintaxă)		comunicare fluentă şi eficientă, de interrelaţion are în domeniul profesional	

Tabelul 1.2. Perechea limbă engleză - literatură juridică

NOȚIUNI DE LITERATURĂ ENGLEZĂ DE SPECIALITATE		PRACTICI LITERARE DE SPECIALITATE
Nivelul lexical	Nivelul discursiv	Texte de specialitate referitoare la sistemul de drept anglo-saxon; Noţiuni de drept comunitar european; Abilități de exprimare scrisă şi orală corectă, de comunicare fluentă.
Acumularea unui lexic de specialitate (domeniul juridic) comprehensiv, prin studiu de text şi experienţe comunicaţionale.	Abilitatea de exprimare scrisă şi orală corectă, de comunicare fluentă şi eficientă, de interrelaţionare în domeniul juridic.	

Competențele lingvistice presupun, în viziunea Adrianei Vizental [143, p. 15], o legătură inextricabilă între noțiunile de limbă și aceea de societate. Cum limba este definită de F. de Saussure ca un sistem semiotic, putem vorbi, deci, de un sistem de semne – un cod comun. La nivel mondial, alfabetul latin are aceeşi formă, înțeles al literelor, cu diverse pronunții, dar este necunoscut (sau cunoscut şi practicat doar parţial) pentru un vorbitor chinez, arab, indian sau rus.

Evaluarea este unul dintre segmentele-cheie ale procesului didactic. Vizental A. consideră că: „Evaluarea rezultatelor și realizărilor studenților reprezintă o parte importantă a procesului de predare-învățare și o consecință logică a testării: ele au drept scop să ofere atât evaluatorilor cât și celor evaluați o măsurare concretă a rezultatelor lor.” [143, p. 307], *sau* „Noțiunea de competență este strict legată de domeniul specific de aplicare. Limbajul unui bancher este diferit de cel al unui medic sau al unui avocat: diferența rezultând din contextul în care limbajul este folosit, situația. Conținutul unui test de competență trebuie să fie specific domeniului de aplicabilitate.” [idem, p. 327].

Evaluarea prin teste se poate realiza, în cadrul seminarului de profil, prin: testarea inițială pentru stabilirea nivelului studenților, teste de diagnoză, teste de progres, teste pentru a evalua nivelul de cunoaștere a limbii enleze [75, p. 321].

„Examenul este o modalitate de evaluare care se constituie ca o etapă finală [...]. El presupune o cântărire, o cumpănire, o circumscriere a competențelor achiziționate până la un moment dat.” [48, p. 388].

În concluzie, metodologia predării limbii engleze este abordată diferit de către didacticienii diverselor școli, în diferite perioade de timp, însă chiar metodele clasice pot fi reinterpretate, regândite, astfel căpătând aplicabilitate în actualitate sau pot fi surse de inspirație pentru unele noi.

1.2. Învățarea limbii străine (limba engleză) prin intermediul limbii materne

În opinia lui Sextil Pușcariu, „Cel deprins să vorbească mai multe limbi suprapune, fără să le amestece, expresii străine peste limba maternă, putând să evoce pe oricare din ele.” [118, p. 14], iată utilitatea învățării oricărei limbi, deci și a limbii engleze.

J. A. Comenius [37, p.105], în „*Didactica magna*”, capitolul XXII *despre studiul limbilor,* afirmă: „Limbile nu se învaţă ca o parte integrantă a erudiţiei sau a înţelepciunii, ci ca un mijloc de a dobândi erudiţie şi a o comunica altora. […] Pentru viaţa cotidiană este necesară însă limba maternă, iar pentru relaţiile cu vecinii, limba vecinilor, astfel pentru polonezi este germana, în altă parte, maghiara, româna, turca, iar pentru citirea cărţilor ştiinţifice, după cum este uzual între învăţaţi, limba latină, şi, în fine, pentru filozofi şi medici, cea elină şi arabă, iar pentru teologi, cea elină şi ebraică.”

Tot Comenius, în „Pampedia”, vorbind despre instruirea enciclopedică, opina despre educabili că: „trebuie instruiți nu numai prin tot ceea ce se poate ști, dar și în tot ceea ce este *de făcut* și prin intermediul *vorbirii,* pentru ca prin aceste daruri ei să se deosebească de făpturile necuvântătoare și să se distanțeze cât mai mult de ele prin RAȚIUNE, LIMBĂ și ACȚIONAREA variată și slobodă asupra lumii lucrurilor. […] *Vorbirea* este o emanație a acestei lumini (*rațiunea*) care se propagă de la om la om. Prin ea, cele ce a înțeles omul le dăruiește și le explică și altora, în mod inteligent, clar și distinct. În sfârșit, acționarea este facultatea de a duce mai departe, cu o abilitate vrednică de admirat, dacă vrea, toate câte le-a înțeles și le vorbește.”[36, p. 39].

În predarea limbii engleze sunt multe aspcte, adevărate probleme de rezolvat, una dintre acestea fiind influenţa exercitată de către maternă (limba română) asupra educabilului.

Materna este bine însuşită, întreaga atenţie a studentului orientându-se asupra conţinutului ei, fără să se mai gândească în mod special la formele de exprimare. Se poate identifica deci motivul pentru care, în predarea-învățarea limbii engleze şi în general a limbilor străine, este necesar un efort susţinut, mai întâi pentru a evita influenţa limbii materne şi apoi pentru a concentra atenţia cursanţilor asupra perceperii cuvintelor limbii engleze, asupra construcţiilor şi formelor ei gramaticale specifice, pentru ca studentul să poată gândi nemijlocit în limba nou-învățată. În consecinţă, profesorul trebuie să manifeste multă grijă pentru consolidarea deprinderilor de percepere, înţelegere şi reproducere a materialului de limbă, precum şi pentru formarea de noi deprinderi în acest sens.

Specificul limbii engleze, ca limbă străină, presupune anumite particularităţi şi în aplicarea principiilor generale didactice în predare. Aceste particularităţi sunt determinate de:

a) diferenţa dintre procesul de asimilare a limbii engleze de către educabil şi procesul de învăţare a limbii materne;

b) legătura maternă - limba engleză, reprezintă o consecinţă a procesului specific de însușire a oricărei limbi străine.

În opinia Babîră E. și Tîrsînă D. [13, p. 172], toate cele patru competențe sunt importante, dar cea mai importantă este considerată aceea de comunicare, limba străină, fie ea prima sau a doua, oferă posibilitatea de comunicare cu vorbitorii nativi.

Sorin Cristea consideră că „Miza pedagogică superioară constă în crearea premiselor favorabile pentru dezvoltarea competenței de comunicare într-o limbă străină la nivel de competență plurilingvă și pluriculturală necesară în perspectiva evoluțiilor prezente și viitoare ale societății postmoderne, informaționale, bazată pe cunoaștere.” [45, pp. 51-56.]

Un aspect foarte important este cel al folosirii de către studentul la Drept, în cazul traducerilor, a limbii române literare, sau nu.

O primă definire a termenului de *limbă română literară* o realizează Iorgu Iordan [82, p. 55]: „un aspect al limbii naționale, aspectul ei cel mai corect, produs al unei prelucrări continui din partea scriitorilor, oamenilor de știință, publiciștilor etc., sinteză a posibilităților de exprimare pe care le are limba întregului popor. Ea este limba științei, literaturii, ideologiei, politicii, teatrului, administrației.” În aceeași opinie, „particularitățile regionale, de ordin mai cu seamă fonetic și lexical, […] dispar aproape complet în limba literară, când aceasta capătă aspectul scris.” *sau* „aspectul cel mai desăvârșit al limbii întregului popor.” [ibidem p. 56.]. În alte opinii: Al. Graur [70, p. 311; 319], limba literară este: „limba îngrijită, corectă, conform cu normele curente”, Ion Coteanu [42, p. 88] - „reprezintă

aspectul cel mai îngrijit al limbii comune", Macrea D. [94, p. 181], „aspectul normat cel mai îngrijit al limbii naționale, folosit de literatură, în lucrările tehnico-științifice, filozofice, economice, politice în periodice și în presa zilnică", Gheție Ion [61, p. 21] „aspectul sau varianta cea mai îngrijită a limbii întregului popor, care servește ca instrument de exprimare a celor mai diverse manifestări ale culturii și se caracterizează prin respectarea unei norme impuse cu necesitate membrilor comunității căreia se adresează."

O metaforă a limbii o realizează Sextil Pușcariu: „O grămadă de cărți nu însemnează o bibliotecă; o mulțime de cuvinte, forme și construcții nu însemnează o limbă. […] Limba nu e o bibliotecă creată din nou, cu mijloace proprii, ci ea e, în cea mai mare parte, moștenită; ea nici nu e o bibliotecă particulară, ci publică. De aceea sistemul de organizare al limbii nu poate fi individual și arbitrar, ci e *tradițional* și *convențional.*" [118, pp. 13-14].

Eugen Coșeriu postulează: „Concepţia generală pe care o avem asupra limbii, ca o activitate umană universală, exercitată individual prin respectarea normelor instituite istoric, ne conduce la distingerea a trei niveluri în sfera limbajului:

a) nivelul universal, faptul de a vorbi sau «limbajul în general», înainte de orice diferenţiere a limbilor particulare (la plural);

b) nivelul istoric, al limbilor istorice particulare, însoţite de obicei de atribute de identificare (germană, franceză, rusă etc.), nivelul limbilor la plural;

c) nivelul textelor, al actelor de vorbire, respectiv al ansamblelor de acte de vorbire, care sunt realizate de un anumit vorbitor într-o anumită situaţie, ceea ce se poate întâmpla, fireşte, în formă orală sau scrisă." [39, p. 25].

Alexandru Graur definește limba ca „factor de cea mai mare importanță în societate, pentru că mijlocește comunicarea între oameni." Ea permite comunicarea gândurilor „cu ajutorul limbii se păstrează și se transmite din generație în generație experiența multiseculară a înaintașilor, care altfel ar trebui mereu refăcută de la început." [68, p. 7].

Mioara Avram își exprimă îngrijorarea în privința limbii în sensul acceptării normei: „se constată tendința de a asocia norma unică și acționarea instituționalizată de normare a limbii cu reguli totalitare, dictatoriale – pe care le-ar evoca prin trăsături ca rigiditatea, impunerea obligatorie și nivelarea socială presupusă - și, în consecință, de a le respinge în numele ideilor de liberalism (libertate a expresiei) […]; în măsura în care respingerea normei unice se face în numele unei descentralizări, al unui «patriotism local» […] se ajunge la ideea absurdă că n-ar exista o singură limbă literară, aceeași pentru toți românii. Sfidarea

intenționată a normei (unice) este incomparabil mai gravă decât încălcarea ei din ignoranță, din inerție sau din neatenție.” [12, p. 9].

Eugen Simion, în *Cuvânt-înainte* la DOOM$_2$, afirmă că limba: „este primul semn de identitate al unui popor. Și, desigur, instrumentul esențial al culturii sale.” [6, p. X].

Ioan Oprea [103, pp. 173-174] prezintă limba engleză ca fiind „cea mai răspândită limbă europeană”, clasificată „a treia din lume după chineză și hindi”, „principala limbă de comunicare internațională”. Cu privire la vocabular, în aceeași opinie, limba engleză posedă unul „extrem de bogat”, „nu prin conservarea fondului germanic, ci prin receptarea elementelor latine și romanice.”, autorul susținând că engleza a devenit „cea mai analitică dintre limbile germanice.” *sau* [ibidem, p. 176] „Lexicul limbii engleze este foarte bogat, datorită receptivității mari în ceea ce privește împrumuturile, dar și datorită faptului că un număr mare de cuvinte simple servesc ca bază pentru realizarea a numeroase formații noi, derivate și compuse.”

Învățarea limbii engleze este o necesitate în orice spațiu comunicațional, „Statuturile și rolurile sociale reclamă comunicarea interactivă, interrelații complexe.” [93, p. 377].

Constantin Cucoș [47, pp. 108-111], vorbind despre calitatea educației și mediul universitar, o tratează ca pe o constantă, ca finalitatea actului educațional. În opinia sa, atunci când se vorbește despre calitate, aceasta apare doar analizată din perspectiva „produsului” – absolventul, care își activează abilitățile după finalizarea cursurilor.

Scopul învățării limbii engleze în zilele noastre este acela de a dezvolta **un sistem de comunicare** în care să fie antrenate toate capacitățile lingvistice. Dezvoltarea motivației de a învăța limba engleză, a capacității de a înfrunta o altă experiență comunicativă, diferită totalmente de învățarea maternei, devine o necesitate primordială în contextul cultural actual.

Scott Thornbury [138, p. 12] postulează cu privire la semnificația cuvintelor limbii engleze: acestea au diferite funcții, unele purtătoare de înțeles gramatical; același cuvânt are aceeași formă, dar înțeles diferit (omonime); cuvintele pot fi prefixate, sufixate sau alăturate pentru a forma altele noi; pot fi grupate pentru a forma unități frazeologice noi (locuțiunile); pot avea același înțeles (sinonime) sau total opus (antonime).

O problemă notabilă pentru profesorul de limbi moderne, în speță limba engleză, este aceea a fenomenului uitării lexicului (juridic) nou-învățat. Nu vom aborda această problemă din perspectivă psihologică, ci vom încerca să găsim soluții la dificultățile întâlnite în practica didactică. Astfel, cuvintele nou intrate în vocabularul studenților sunt receptate mai ușor sau mai greu, unii menționând aspecte care țin de memorarea lor, cum ar fi: gradul de dificultate/

complexitatea cuvântului, sonoritatea/ muzicalitatea lui, modul de receptare a volumului de cuvinte - în seminarii apropiate ca durată în timp, sau la distanță, remarcându-se faptul că un volum mare de cuvinte nou învățate poate fi memorat cu succes dacă nu se suprapune altuia, la interval apropiat ca durată de timp.

În același demers, Vasile Chiș [30, p. 99] remarcă „principiile *comprimării* sau *arhivării*" pentru *condensarea* cunoștințelor (Held&Marshall, 1987, Storer, 1988). *Compresia fără pierdere* (după Storer) se realizează prin eliminarea informației redundante, cea utilă conservându-se deplin. *Compresia cu pierdere* presupune atât eliminarea informației redundante, dar și segmente din cea utilă.

În opinia Teodorei Popescu [116, p. 34], „componentele curriculum-ului universitar pentru limba engleză sunt:

a) etapa de planificare:
- analiza trebuințelor
- stabilirea obiectivelor didactice
- dezvoltarea curriculum-ului, a programei didactice (la unii autori, programa este cuprinsă în etapa de implemenatare);

b) etapa de implementare:
- selectarea, adaptarea, producerea de materiale didactice
- selectarea metodelor predate
- proiectarea și desfășurarea activității didactice" (anexele 3 și 4);

c) „etapa de evaluare, care se reflectă și asupra etapelor anterioare." (anexele 5.1 și 5.2).

În ceea ce privește traducerea unui text, se consideră că [22, p. 18] metoda *clasică* ce se folosea în cazul latinei, poate fi uzitată cu succes. Astfel, se va acorda atenție „gramaticii, memorării vocabularului, declinărilor și conjugărilor, traducerii textelor, rezolvând exerciții". Totodată, autorul aduce în atenție cazul lui François Gouin care, încercând să învețe limba germană timp de un an, eșuează. Întorcându-se acasă, își urmărește nepotul de trei ani și vede cât de repede învață limba franceză, ajungând la concluzia că un adult poate învăța a doua limbă la fel cum un copil o învață pe prima, prin reprezentarea cuvintelor, fără să mai treacă prin filtrul maternei [ibidem, p. 20] (dificil în cazul predării lexicului juridic, preponderent conceptualizat).

Un mijloc folosit în învățarea limbii engleze este calculatorul. Avantajele *învățării electronice – multimedia* sunt, în opinia psihologului William Glasser:

- „10 % din ce citim;
- 20 % din ce auzim;

- 30 % din ce vedem;
- 50 % din ce vedem și auzim;
- 70 % din ce discutăm cu alții;
- 80 % din ce experimentăm;
- 95 % din ce îi învățăm pe alții.” [27, p. 96].

Testarea pe calculator are numeroase avantaje, astfel: „înaintea instruirii trebuie să aibă loc o pretestare” pentru identificarea deprinderilor practice ale educabilului, înainte de instruirea propriu-zisă, precum și a nivelului de competență; se stabilește nivelul inițial al cursantului; „pe parcursul instruirii se va proceda la o testare formativă care să înregistreze progresul” educabilului, să arate necesitatea „îndrumărilor adiționale”; „după terminarea instruirii are loc o evaluare sumativă care cuprinde: testarea calitativă și cantitativă a învățării” materiei; „luarea unor decizii privind acreditarea cunoștințelor acumulate.” [2, pp. 58-59].

Modernizarea evaluării în sistemul universitar se poate îmbunătăți prin noi metode: nu doar o evaluare prin seminarii sau colocvii/ examene, ci și tip licență. Propunem o evaluare încrucișată, astfel încât absolvenții să fie cei care beneficiază de un învățământ de calitate, de predare și evaluări corecte, la nivel național, în interiorul sistemului, tip bacalaureat: lucrările sunt evaluate într-un alt județ, tocmai pentru a reduce/ anihila doza de subiectivism a evaluatorului. Astfel putem vorbi despre calitate și competitivitate în sistemul universitar, de reușită profesională ulterioară pe piața muncii a absolventului.

În concluzie, predarea limbii engleze de către vorbitorii nenativi pune probleme atât profesorului, care trebuie să țină seama de toți parametrii educației universitare, cât și studenților, prin învățatea lexicului juridic în limba engleză.

Relația limba maternă – limbă engleză este extrem de importantă, în cazul limbii române – o limbă romanică, transferul de sens făcându-se, în cele mai multe cazuri, prin traducerea textului.

Premisele expuse au condus la definirea **problemei de cercetare:** dacă cercetările din domeniul pedagogiei au fundamentat teoretic și/sau praxiologic formarea competenţelor de comunicare în limba engleză (CCLE) în cadrul universitar, totuși, se atestă o utilizare insuficientă de către studenții în Drept a lexicului juridic în limba engleză pentru comunicarea profesională.

Scopul cercetării constă în elaborarea metodologiei formării competențelor de comunicare în limba engleză la studenții în Drept prin valorificarea lexicului juridic.

Obiectivele investigaţiei au vizat:

1. Determinarea fundamentelor lingvistice şi psihopedagogice ale formării studenţilor în Drept pentru comunicarea profesională.
2. Studierea evoluţiei istorice a conceptului *competenţe de comunicare în limba engleză*.
3. Examinarea abordărilor teoretice privind metodologia predării-învăţării-evaluării limbii engleze în învăţământul superior.
4. Identificarea premiselor psihopedagogice şi a imperativelor profesionale privind formarea motivaţiei pentru cunoaşterea de către studenţii la Drept a lexicului juridic în limba engleză.
5. Evaluarea CCLE la studenţii în Drept în planul utilizării lexicului juridic.
6. Elaborarea şi validarea experimentală a *Modelului pedagogic de formare la studenţii în Drept (MPFSD) a CCLE* pentru valorificarea lexicului juridic în comunicarea profesională, care reprezintă în cercetare metodologia formării profesionale iniţiale a CCLE în plan lexical la studenţii în Drept.

1.3. Concluzii la capitolul 1

1. Venind la Facultatea de Drept, studentul dispune de un volum de cunoştinţe de limbă maternă (română), reflectate în gândirea şi limbajul său. În cei patru ani de studiu, cursantul îşi formează cunoştinţe juridice în limba maternă, modul de exprimare dezvoltându-se paralel cu dezvoltarea culturii juridice, a gândirii, îmbogăţirea vocabularului făcându-se concomitent cu asimilarea acestor achiziţii de specialitate: drept administrativ, civil, penal, muncii, internaţional public şi privat etc. Pentru acest volum de cunoştinţe asimilat, studentul nu are însă mulţi termeni corespunzători în limba engleză. El trebuie instruit să-şi asimileze formele lexicale de specialitate şi gramaticale ale acestei limbi - în cazul începătorilor - necesare pentru a transfera cunoştinţele din maternă, în limba engleză, până la momentul acumulării (progresive) a unui vocabular bogat astfel încât să poată „gândi” în limba engleză. În aceasta constă marea dificultate: studenţii continuă să gândească în limba maternă şi se folosesc doar de transferul de noţiuni în limba engleză. Iată de ce toate eforturile trebuie orientate în direcţia rezolvării acestei probleme-cheie.

2. Ca simpli lectori ai unui text, studenţii înţeleg informaţia în mod diferit, în funcţie de cuantumul cunoştinţelor de specialitate dobândite în anii I şi II de studiu, ani în care se predă disciplina *Comunicare de specialitate în limba engleză*. Diferitele texte ale domeniilor de studiu (drept civil, penal, dreptul muncii, internaţional public şi privat etc.) se pot dovedi problematice, însă chiar înţelegerea corectă a acestora în limba maternă poate fi deseori dificilă, prin faptul că suntem în situaţia învăţării unui nou limbaj (cel juridic), un grad sporit

de dificultate avându-l cel în limba engleză. Comprehensiunea textelor juridice trebuie să se realizeze nu numai la nivelul textual, ci și al conținuturilor, al mesajelor, mai ales că viitorii absolvenți pot/ vor lucra atât cu persoane vorbitoare ale limbii engleze, dar și cu documente în această limbă, fiind necesară nu doar simpla traducere, ci și identificarea variabilelor de adevăr/ neadevăr, documente autentice/ documente contrafăcute. Studierea disciplinei *Comunicare de specialitate în limba engleză*, se impune ca factor determinant al comunicării într-o limbă *comună* cât mai multor vorbitori, facilitator al înțelegerii actului de comunicare între persoanele fizice/ juridice și organul de stat.

3. Comunicarea este, deci, pilonul pe care se construieşte competenţa lingvistică, aceasta reprezentând capacitatea de a utiliza în mod corect cunoştinţele în domeniul vocabularului, gramaticii şi foneticii. Această competenţă este privită în mod general ca fiind partea esenţială din cadrul procesului de predare-învățare-evaluare a limbii străine.

2. CADRUL TEORETIC AL DEZVOLTĂRII CCLE LA STUDENȚII ÎN DREPT

2.1. Concepte ale comunicării didactice și paradigme de interpretare ale comunicării didactice

A comunica înseamnă „*a fi împreună cu*”, „*a împărtăși și a te împărtăși*” (prin cuvânt), „*a realiza o comuniune de gând, simțire, acțiune*”. „A comunica înseamnă cu mult mai mult decât a stăpâni cuvintele; putem vorbi fără să comunicăm și să ne «împărtășim» celorlalți fără a rosti un cuvânt. Prin natura misiunii sale, omul școlii este obligat să conștientizeze aceasta și să acționeze ca un profesionist al comunicării.” [50, p. 223].

Comunicarea [53, p. 8] pune într-o relație discontinuă dimensiuni multiple ale modului nostru de existență, la nivel mental, fiziologic sau social, realizându-se printr-o serie de relaționări între „memoriile, vocabularele, imaginațiile și percepțiile aflate în joc”.

În opinia psihologului Mihai Golu, atunci când discutăm despre *comunicare* trebuie să delimităm termenii de comunicare, limbă și limbaj, utilizați uneori drept sinonime. Punând în discuție termenii limbă și limbaj, cercetătorul îi consideră greu de delimitat: „Dacă le-am considera echivalente, ar însemna să identificăm obiectul lingvisticii cu cel al psihologiei.”, „din punct de vedere istoric, limbajul precede limba”, „Treptat, însă, limba se va detașa relativ de limbaj, constituindu-se într-o entitate specifică, obiectivată prin intermediul unor sisteme de semne grafice și al altor reguli logico-gramaticale [...].” dar „Din punct de vedere ontogenetic, limba precede limbajul, ea prezentându-se individului ca o realitate obiectivă […].” *Limbajul* este, în opinia sa, „un instrument activ de comunicare”, „o particularitate a instrumentului potențial care este limba.” [65, pp. 493-494]. Comunicarea este definită ca *relație* și ca *proces*. „Relația se definește ca legătură și interacțiune informațională între doi termeni: sursa sau emitentul și receptorul sau destinatarul.” [idem p. 489], iar „Ca proces, *comunicarea* se referă la ansamblul operațiilor de codare-recodare-decodare, ce se aplică alfabetului de bază (la nivelul sursei) și alfabetului-cod (la nivelul destinatarului) și la succesiunea mesajelor care se transmit între emitent și destinatar.”[idem, p. 490].

P.P.Neveanu [115, p. 125] definește comunicația ca „proces de schimb substanțial, energetic și (sau) informațional între două sau mai multe sisteme, pe baza căruia se asigură reflectarea sistemului emițător (reflectat) în sistemul receptor (reflectant). Comunicația interumană se bazează pe un ansamblu de procese psihomotorii specific umane, limbajul în care un loc deosebit de important revine componentei conștiente, gândirii.” Același cercetător afirmă că „elementul esențial al sistemului de aptitudini didactice este

comunicativitatea, de natură să transmită cunoștințe, să structureze operații intelectuale și să genereze motive." [114, pp.8-10]. Comunicativitatea – comunicarea este aceea care îl caracterizează pe un pedagog, generând conștiințe și personalități.

Luminița Iacob postulează: „*Comunicarea educațională sau pedagogică* este cea care mijlocește realizarea fenomenului educațional în ansamblul său, indiferent de conținuturile, nivelurile, formele sau partenerii implicați." Pe când „*comunicarea didactică* apare ca formă particulară, obligatorie în vehicularea unor conținuturi determinate, specifice unui act de învățare sistematică, asistată. Din perspectiva educației formale, comunicarea didactică constiuie baza procesului de predare-asimilare a cunoștințelor în cadrul instituționalizat al școlii și între parteneri cu status-roluri determinate: profesori-elevi/ studenți." [38, p.181].

Cei 4 C: cuvânt, comunicare, competență, cunoaștere, reprezintă – printr-o paralelă cu atributele diamantului (care, atunci când *are* cei 4 *c* în limba engleză: cut, clarity, colour, karat este de calitate/ prețios) fațetele comunicării [142, p.153].

Cuvântul. În viziunea aristotelică, graiul cuprinde: litera, silaba, particula de legătură, numele, verbul, flexiunea și propoziționea [8, p. 80]; darul cel mai de preț (al cuvântului) e să fie limpede, fără să cadă în comun [idem p. 84], „trebuie să fie un amestec al mai multor elemente, provincialismele, metaforele, podoabele, îi vor îngădui să evite banalitatea și vulgaritatea; folosirea cuvintelor obștești îi va da claritate." [idem, p. 85].

Sfântul Augustin, în dialog cu Adeodatus, se întrebă ce este vorbirea, răspunzând „cum că, vorbind, noi vrem să-i învățăm pe alții; să-nvățăm, însă, noi înșine […] să-l învățăm pe altul." [127, p. 67]; *un motiv al învățării.*

Sfântul Ioan Damaschin, în „Dogmatica" [128, p. 79], face distincție între cuvântul rostit și cel nerostit, deci gândul, astfel: „Cuvântul mintal este o mișcare a sufletului, care are loc în gândire fără de nicio exprimare. Pentru aceea de multe ori, chiar când tăcem, desfășurăm în noi înșine o întreagă vorbire...[…] Cuvântul rostit […] este vestitorul gândirii. Potrivit acestei calități ne numim cuvântători.".

Aristotel, în capitolul „Despre interpretare" (*sau* „Περὶ ἑρμηνείας", „De interpretatione", „Hermeneia", „comunicarea verbală") al „Organon"-ului, afirmă: „sunetele articulate prin voce sunt simboluri ale stărilor sufletești, iar cuvintele scrise sunt simboluri ale cuvintelor vorbite. Și apoi, cum nu toți oamenii au aceeași scriere, tot așa nu toți oamenii au aceleași sunete ale vorbirii, pe când stările sufletești, pe care sunetele le

simbolizează direct, sunt aceleași pentru toți, după cum, la rândul lor, sunt și lucrurile ale căror imagini sunt reprezentările noastre.” [7, p. 158].

Miclău P., face distincția dintre semn și semnal lingvistic, pornind de la opiniile lui F. de Saussure, „Pentru limbă ca sistem de sensuri, complexul sonor joacă rol de semn. Actualizarea elementelor sistemului în structuri particulare se face prin funcția de semnal.”, concluzionând: „cuvântul este semn în două cazuri: a) pe plan logic, sub formă de imagine acustică, ca element care face posibilă existența mesajelor de gândire; b) pe plan lingvistic semn prin excelență este morfemul, lexical sau gramatical; cuvântul în ansamblu e semn în limbă ca sistem, ca schemă statică. În procesul de formare și de comunicare a gândirii, semnul lingvistic îndeplinește funcția de semnal.” [69, p. 97].

Limbajul [87, p. 95] este oglinda gândirii asupra unei probleme: „o gândire clară se exprimă într-un limbaj pe măsură, respectând structura logică în definirea și utilizarea termenilor, în construirea enunțurilor, în explicarea teoriilor.” El reprezintă legătura dintre oameni, „mijlocitoare a tuturor celorlalte relații interpersonale și este generată de trebuința general-umană de comunicare.” [140, p. 35]. „Vorbirea deosebește omul între animale; limbajul deosebește națiunile între ele; nu cunoaștem de unde este un om decât după ce a vorbit. Tradiția și nevoia îl fac pe fiecare să învețe limba țării sale; dar ce anume face ca această limbă să fie cea a țării sale și nu a altei țări?” [122, p.17]. Făcând considerații despre al doilea aspect al limbii, J. J. Rousseau afirmă: „Scrierea, care pare că trebuie să fixeze limba, este tocmai ceea ce o alterează; ea nu schimbă cuvintele limbii, ci genul ei; înlocuiește expresivitatea prin exactitate. Atunci când vorbim redăm sentimentele, iar atunci când scriem redăm ideile.” [idem, p. 34].

Michel de Montaigne [52, p. 147] consideră scopul educaţiei acela de a forma omul, astfel ca: „Vorbirea lui să aibă lustrul cugetului şi virtuţii sale şi să nu aibă decât mintea drept călăuză.”

Eduard Claparède [32, pp. 105-106] asociază dezvoltarea limbajului cu teleologia, astfel: „*Limbajul* (vorbirea), răsfrângerea vieții lăuntrice, ne dă de asemenea pe de altă parte oarecari lămuriri asupra unui anume soi de interese; fiece progres în ale vorbirei vine din faptul că o nouă grupă de calități, de sentimente, ori de noțiuni a deșteptat interesul copilului.”

Lucia Wald [146, p. 189], într-o analiză a tezelor lingvistului german Wilhelm von Humboldt asupra limbii și limbajului identifică influența kantiană, cercetătorul considerând că limba nu poate fi o creație omenească, un produs al necesităților de comunicare în

societate. Limbajul este, în opinia lingvistului, „o emanație involuntară a sufletului, o necesitate a inteligenței umane care s-a impus societății”, iar **limbile** „sunt dependente de popoare, ele reflectă specificul lor și dezvoltarea lor spirituală în epocile de progres și de decadență.”, *sau* „există pentru a satisface necesitatea comunicării ideilor, a înțelegerii dintre oameni.”

Ion Coteanu înțelege prin limbaj: „un sistem lingvistic mai mult sau mai puțin specializat în redarea conținutului de idei specifice unei activități profesionale, unuia sau mai multor domenii din viața social-culturală […] orice limbaj nu este decât limba căreia i se atribuie o destinație specială.” [41, p. 45]. Același cercetător [40, p. 90] notează că: „Există un limbaj care, datorită preciziei formulărilor, datorită caracterului monosemantic al termenilor cu care operează, asigură identificarea referentului prin sinonime fără dificultăți.” În limbajul juridic sau oficial, sinonimele se identifică atunci când „este nevoie de explicarea unui cuvânt sau a unei perifraze.”

Din perspectiva psihologului [64, pp. 45-47], între conceptele comunicare, limbă și limbaj există interferențe, ele nefiind însă sinonime: „Comunicarea este un schimb reciproc de mesaje între partenerii de interacțiune – între emițător și receptor – concepuți în termeni de sisteme deschise unul în raport cu celălalt. Pe parcursul ei, au loc acte de decodare, recodare și decodificare a informației de comunicare, apelându-se la materialul simbolic (alfabetul) al unei limbi.”, „Limba este, în general, un sistem de semne verbale”, „Ea este o sumă de potențialități de comunicare, un construct obiectiv și colectiv, care definește mentalitatea culturală a unui mare grup social – poporul.” Limbajul este „limba în acțiune”, „un fenomen subiectiv, psihologic, individual, care ascultă de legile comunicării sociale”, „este un înlocuitor și un traductor în coduri verbale a conținuturilor senzorial-perceptive, logice, mnezice, afective.”

Putem vorbi despre limbă [5, pp. 44-45] ca „sistem social”, „purtătoarea ansamblului culturii, a cunoștințelor și valorilor. Astfel, discursul unui individ va purta întotdeauna atât marca istoriei acestuia, cât și a istoriei grupului cultural care utilizează limba.” *Sau* „limbajul nu poate pretinde o reprezentare exactă a ceea ce el încearcă să exprime; va persista întotdeauna imposibilitatea de a face să coincidă două registre: trăirea subiectului și ordinea simbolică a lumii. Semnificantul și semnificatul sunt două rețele de relații ce nu se suprapun niciodată exact, căci o diferență majoră separă întotdeauna cuvântul de semnificația sa. Este motivul pentru care limbajul, deși este instrumentul specific al comunicării, poate fi o capcană în privința înțelegerii interumane și a adevărului.”

„Ori de câte ori scriem sau vorbim, încercăm să convingem, să explicăm, să influenţăm, să educăm, sau să îndeplinim orice alt obiectiv, prin intermediul procesului de comunicare, urmărim patru scopuri principale: să fim receptaţi; să fim înţeleşi; să fim acceptaţi; să provocăm o reacţie (o schimbare de comportament sau de atitudine).”, opinează N. Stanton [133, p. 1].

În opinia lui S. Moscovici [98, p. 80]: „Comunicarea verbală se află în centrul performanţei şi competenţei sociale. Cea mai mare parte a semnalelor şi gesturilor sunt verbale şi trebuie să se încadreze într-o secvenţă conversaţională.” Competenţele profesionale ale celor care predau, conchide autorul, includ în mod obligatoriu competenţe verbale.

În opinia sociologului francez Jean-François Dortier [24, p. 11] „Comunicarea perfect transparentă este un mit. Mesajele sunt deseori ambivalente, receptorul selecţionează datele, dar veritabilele mize sunt adesea ascunse: aceasta ne învaţă cercetările din comunicare de mai bine de jumătate de secol.”

Referindu-se la comunicarea didactică, Philippe Meirieu [24, p. 198] opinează: „Comunicarea cunoştinţelor nu se reduce la o simplă transmitere. Profesorul trebuie să ţină seama de relaţiile afective, de reprezentările, de decalajele lingvistice şi socioculturale care pot afecta mesajul educaţional.”, *sau* „Comunicarea nu este un obiect în sine; venim în clasă sau la stagiul de pregătire cu scopul de a obţine ceva; formatorul trebuie uneori să renunţe la o anumită înclinaţie către un anumit fel de relaţii ce l-ar împinge să fie un frate mai mare şi să renunţe la responsabilităţile sale de educator.”

Comunicarea nu este doar planificată sau conştientă. Transmitem mesaje şi atunci când nu dorim să comunicăm, sau poate nici nu ştim ceea ce comunicăm, ce înţeleg cei din proximitatea noastră. Cu siguranţă însă, comunicăm constant şi în diferite moduri. Schimbarea tonului, a ritmului vorbirii, accentuarea anumitor cuvinte, gesturile, mimica etc., sunt elemente ale comportamentului comunicaţional ce exprimă semnificaţii aparte. Toate aceste tipuri de comunicare ne definesc, devin chiar o marcă personală a fiecăruia, mai ales a profesorului, ale cărui gesturi, mimică etc., sunt cunoscute de către toţi cursanţii la un moment dat.

„Comunicarea este un proces ce se desfăşoară la două niveluri, informaţional şi relaţional. Orice comunicare presupune vehicularea unui conţinut informaţional, dar ea implică şi o relaţie între persoanele care comunică. Nivelul relaţional conţine indici de interpretare a conţinutului comunicării. […] Nivelul relaţional realizează o comunicare

asupra comunicării (o metacomunicare), iar aptitudinea de a metacomunica reprezintă o condiţie a unei bune comunicări.”, opinează D. Sălăvăstru [125 pp. 179-180].

Plecând de la definiţia dată de Shannon (1952) comunicării, conform căreia „comunicarea poate fi definită ca transmitere a unui mesaj dintr-un loc în altul”, Jean-Claude Abric [1, pp. 13-15] are o altă abordare, considerând-o: „ansamblul proceselor prin care se efectuează schimburi de informaţii şi de semnificaţii între persoane aflate într-o situaţie socială dată.”, ea fiind „un act social, deliberat sau involuntar, conştient sau nu.”, care „nu se bazează exclusiv pe exprimarea orală, ea fiind un sistem cu multiple canale. Gesturile, mimica, poziţia corporală sau chiar tăcerea sunt acte de comunicare, vehiculează o semnificaţie.” şi totodată „are o finalitate, un obiectiv, care poate fi explicit, implicit sau inconştient.”

Comunicarea reprezintă modul fundamental de interconexiune psiho-socială şi culturală a oamenilor prin care se transmit informaţii, obţinându-se astfel modificări de comportament. Ea este deci, un act sau mai multe acte sociale, cu ajutorul căruia/ cărora se transmit informaţii, se modifică unele comportamente, se obţin reacţii din partea partenerilor, emiţătorul şi receptorul schimbându-şi rolurile *pre*- sau *ne*-determinate.

Ioan Oprea [103, p. 17] statuează că prin comunicare se înţelege „un fenomen interindividualizat, ca o relaţie între persoane, relaţie care se produce prin intermediul limbajului articulat, adică prin limbă.” În aceeaşi opinie se stabileşte faptul că limba trebuie să fie una comună, deci o *comunicare lingvistică.* În primul rând, prin comunicare se înţelege transmitere de informaţii, pe de altă parte, se aşteaptă o transformare a interlocutorului, prin modificarea cantitativă şi calitativă a informaţiilor, obţinerea de reacţii. O altă problemă ridicată de către autor este aceea a relaţiei comunicare – cultură, aspect deosebit de important în contemporaneitate, comunicarea trebuind a fi privită sub raport cognitiv, atât prin tipul elementelor transmise, dar şi prin statutul transmiţătorului.

Referindu-se la termenul de comunicare, Jean Lohisse [92, p. 12] observă că: „lingvistica s-a prezentat ca ştiinţa care putea descrie cel mai bine fenomenele comunicării, prin faptul că limbajul reprezintă o legătură decisivă şi evidentă între membrii societăţii.”

Ion-Ovidiu Pânişoară [108, pp. 14-15] face o primă definire a conceptului de comunicare prin faptul că fiecare aspect al procesului este util în măsura analizei lui *din perspectiva domeniului care l-a produs.* Pe de altă parte, „comunicarea trebuie privită prin prisma faptului că posedă un trecut, un prezent şi un viitor; conform unei atare viziuni de origine tranzacţională, comunicarea este determinată de o perspectivă dinamică.”

J.W. Baird și J.B. Stull [15, p. 16] definesc comunicarea drept „procesul de trimitere a mesajelor. Atunci când vorbiți sau scrieți, trimiteți mesaje; când ascultați sau citiți, primiți mesaje. De asemenea, trimiteți și mesaje nonverbal, prin limbajul corpului și prin alte comportamente. Tot ceea ce faceți (chiar și faptul că nu faceți nimic) comunică ceva. Nu puteți să *nu* comunicați."

În opinia cercetătorilor Ionescu M. și Radu I. [80, p. 39] comunicarea „este o relație; ea presupune […] un cod interiorizat comun, care este în mod curent limba, împreună cu mijloacele neverbale de expresie (mimica, gesturile etc.).

Limba reprezintă codul fundamental; în procesul comunicării cuvântul și gestul, inclusiv mimica, formează un corp comun."

Aristotel punea semnul egal între *discursul retoric* şi *vorbirea persuasivă*, desemnând persuadarea drept argumentare din care se disting trei tipuri: *ethosul* (priceperea vorbitorului de a stabili o imagine pozitivă despre sine în percepţia audienţei), *pathosul* (priceperea vorbitorului de a afecta emoţiile audienţei) şi *logosul* (priceperea de a ilustra logica internă a temei discursului). Dintre toate, Aristotel pune accentul pe *logos*, pe argumentarea raţională, ca element esenţial în persuadarea audienţei: „Deoarece trei sunt chestiunile care trebuie tratate relativ la discurs, anume prima, din ce surse vor fi dovezile, a doua în ceea ce privește stilul, a treia, cum trebuie dispuse părțile discursului, s-a spus despre dovezi și din care surse provin, că sunt din trei surse, de asemenea de care feluri sunt acestea, precum și de ce sunt doar atâtea: căci toți cei care judecă sunt persuadați fie prin faptul că ei înșiși au încercat vreun sentiment, fie prin faptul că îi consideră pe cei care vorbesc ca având anumite caractere, în fine, în sfârșit, prin aceea că demonstrația a fost făcută." [9, p. 297].

Conceptul de retorică face trimitere la discursul scris sau vorbit, persuasiv, literar sau ştiinţific. Retorica secolului al XVIII-lea, prin George Campbell, era definită drept o „artă în care discursul este adaptat finalităţii sale", definiţie reluată de către Ivor Armstrong Richards în secolul al XX-lea. Această accepţie a termenului de „retorică" nu exclude argumentarea şi persuasiunea din concepţia clasică, înscriindu-le într-o altă accepţie, în funcţie de diferitele tipuri de discurs. În a doua jumătate a secolului al XX-lea, James Kinneavy prezintă o clasificare a discursurilor în funcție de scopul retorului, făcându-se distincţia între discursul referenţial, expresiv, persuasiv şi cel literar.

Eugen Coșeriu definește retorica drept „studiu al uzului situațional al limbii", o „determinare ulterioară a uzului limbii prin intermediul unei anumite situaţii, prin raportare

la elementele acestei situaţii. În principiu, aceste trei elemente sunt: 1) vorbitorii şi cei cărora aceştia li se adresează, 2) circumstanţele vorbirii sau situaţia în care vorbirea se realizează şi, în sfârşit, 3) obiectul despre care se vorbeşte." În opinia sa, „retorica şi-a îndreptat atenţia mai ales către textul literar, unde apar raporturi specifice. Autorul «vorbeşte» cu cititorii săi sau, cum aş spune eu, cu nimeni.", *sau* „a avut în vedere aproape doar obiectul vorbirii şi şi-a dezvoltat categoriile tot prin raportare la obiectul vorbirii respective. Pe de altă parte, retorica, aşa cum s-a dezvoltat şi a fost prezentată în învăţământ până după Evul Mediu, este mai ales normativă; s-a pornit astfel de la ideea unei adecvări abstracte a textelor la obiectele vorbirii, anumite mijloace de expresie fiind apoi subordonate prescriptiv unor obiecte ideale ale vorbirii."[39, p. 30].

Teoria şi practicarea comunicării umane au cunoscut, după antichitatea greco-romană o oarecare stagnare. Nu se cunosc progrese remarcabile până în perioada Renaşterii, însă în secolul al XV-lea, teoriile, tehnicile, practicile şi tehnologiile comunicării au revenit treptat în centrul atenţiei şi s-au îndreptat în salturi succesive spre ceea ce sunt astăzi.

Grecii antici au folosit dezbaterile drept expresie a democraţiei, iar în zilele noastre acestea sunt utilizate în cele mai diverse domenii, de la politică, la tipul de lecție la liceu (clasele a XI-a și a XII-a) sau modalitatea de desfășurare a unui curs universitar etc.

Tehnicile uzitate în dezbaterile formale dezvoltă următoarele abilităţi: elocinţa şi persuasiunea, exprimarea clară și concisă, capacitatea de argumentare, gândirea critică, ascultarea activă, capacitatea de a răspunde prompt la întrebări, stilul de redactare şi prezentare a discursului public, capacitatea de a lucra în echipă şi înțelegere faţă de opiniile preopinenților. Aceste abilităţi sunt de natură să confere capacitatea de a acționa şi de a participa inteligent și activ la viaţa socio-profesională.

Retorica se dovedeşte a fi de mare actualitate şi la începutul acestui mileniu. Interesul, preocupările şi dezvoltarea ştiinţelor şi proceselor comunicării explodează pur şi simplu. Cuvântul „comunicare", etimologic provine din limba latină „comunicus" – comun, iar „a comunica" înseamnă a face, a realiza ceva în comun. Comunicarea reprezintă o interacţiune prin care subiecţii schimbă mesaje, controlează activitatea unei persoane sau a unui grup, se influenţează reciproc şi aşteaptă răspuns sub formă de feedback. Ea „este eficientă atunci când impactul și feedback-ul sunt garantate." [88, p. 110]. Comunicarea presupune *întâlnirea* celor doi partcipanți la comunicare, emițătorul și receptorul, astfel, în opinia autorului, există distincția clară între informare și comunicare.

2.2. Semnificația conceptului de competență comunicativă -particularități specifice

Competența - *competence* (engl.), compétence (fr.), Kompetenz (germ.) este, într-o opinie „Capacitate remarcabilă profesională, izvorâtă din cunoștințe și practică. […] în teoria lui N. Chomsky, competența se referă la cunoștințele implicate, spontane lingvistic, care permit ca fie copilul, fie tânărul să înțeleagă pe interloculorii săi. Competența este o abilitate lingvistică ce face ca să se înțeleagă mai rapid de către copii ceea ce vorbesc cei din jurul lor. Noam Chomsky consideră ca la baza competenței stau mecanisme înnăscute programate ereditar pentru anumite stări de maturizare funcțională a aparatului motor-verbal.” [135, pp. 162-163].

În opinia cercetătorilor A. Bidu-Vrănceanu, C. Călărașu și L. Ionescu Ruxăndoiu: „Termen introdus de Noam Chomsky pentru a desemna cunoașterea internalizată a sistemului de reguli al unei limbi de către vorbitorii nativi ai acesteia. Competența se definește în opoziție cu performanța, care presupune actualizarea competenței prin uz lingvistic. Deși dihotomia competențe/ performanță este legată de dihotomia saussuriană limbă «vorbire», între acestea există diferențe importante. Spre deosebire de conceptul de limbă, care la F. de Saussure desemnează un tezaur colectiv, competența despre care vorbește N. Chomsky nu este a unei comunități (în care se utilizează o anumită limbă), ci a fiecărui individ, vorbitor nativ al unei limbi.”, *sau* „Diferența cea mai semnificativă însă constă în faptul că N. Chomsky consideră competența drept sursă a creativității lingvistice, în timp ce la F. de Saussure, limba ne apare mai degrabă ca un inventar sistematic de unități.” În aceași opinie, „Competența vorbitorilor unei limbi explică atât posibilitatea acestora de a produce și de a înțelege un număr infinit de enunțuri noi, cât și capacitatea lor intuitivă de a distinge enunțurile *gramaticale* de cele *negramaticale*. Cercetările ulterioare disting în afara competenței lingvistice, așa cum o definește N. Chomsky, o competență *comunicativă* sau *pragmatică*.” [115, p. 120].

Termenul **competență** a fost introdus iniţial de **Noam Chomsky** și reprezintă aptitudinea de a produce şi a înţelege un număr infinit de enunţuri, reguli, strategii preferenţiale sau stiluri productive în profesie [31, p. 41]. Termenul este însă un concept în curs de nuanțare, Aubert J. și Gilbert P., (2003) aducând în atenție faptul că termenul nu a fost introdus în dicționarele de psihologie decât după anul 1991 drept „ansamblu al capacităților, instrumentelor cognitive care permit angajarea în acțiune.” [10, pp. 10-11].

Competenţei i-au fost atribuite diverse accepţii, nefiind precizată o definiţie unanimă, ea reunind dimensiunile de personalitate dobândite după un proces de formare. Examinată prin definiţiile ei, competenţa se prezintă astfel:

1. *aptitudine* [136, p. 58]: „Diferența dintre aptitudini și trăsăturile de personalitate pe de o parte, și competențe pe de alta, constă în faptul că în vreme ce unele permit caracterizarea individului și explică diversitatea lui comportamentală față de sarcinile îndeplinite, competențele pun în valoare, în orice moment, și aptitudinile, trăsăturile de personalitate și cunoștințele acumulate, angajând în plus strategiile dobândite și universul cultural format."

2. *capacitate* (în sens larg) DEXI: „Ansamblul aptitudinilor și posibilităților fizice și intelectuale ale unei persoane"; „Posibilitatea, priceperea, abilitatea unei persoane de a lucra într-un domeniu, de a realiza ceva; competență" [54 p. 289]; „pricepere, abilitate, aptitudine de a face ceva"; „calitate a celui care este capabil să înțeleagă sau să facă ceva" [95, p. 169] în care observăm însă că abordării hermeneutice (de a interpreta) i se acordă prioritate - o caracteristică de fond a comunicării şi a competenţei de comunicare, aceasta nefiind o simplă transmitere de informaţii ci, întâi de toate, o luare de atitudine faţă de un obiect al cunoaşterii.

3. *comportamente:* ansamblu de comportamente potenţiale (afective, cognitive, psihomotorice), care permit individului să exerseze în mod eficace o activitate considerată, în general, ca una complexă.

4. „*obiective terminale de integrare*" în care se înglobează finalmente cele trei domenii ale instruirii predare-învățare-evaluare.

Competența sau integralitatea de cunoştinţe, capacităţi şi atitudini este definită de X. Roegiers, ca: „*ansamblu integrat de cunoştinţe, capacităţi şi atitudini, exersate în mod spontan, care permit exercitarea în mod convenabil a unui rol, a unei funcţii sau a unei activităţi*." [121, p. 19], cea mai cunoscută definiţie a competenţei care a rămas în spaţiul educaţional.

Observăm așadar caracterul integrator al conceptului de competenţă, ce sugerează şi anumite niveluri ce pot fi dezvoltate şi în dependenţă de aceasta pot fi apreciate anumite rezultate. Această definiţie descoperă competenţei:

- *natura integratoare,*
- *dinamism,*
- *automatism.*

A doua caracteristică este definitorie competenţei, delimitând-o astfel de obiectivul educaţional (competenţa proiectată) şi de finalitatea educaţională (însuşire de durată). Obiectivul activităţii educaţionale devine formarea unei însuşiri care se manifestă în comportamente independente. Cea de-a treia caracteristică presupune transformarea acesteia în deprindere.

Cunoştinţele, capacităţile şi atitudinile reprezintă doar prima parte a conceptului de competenţă, baza statică a acesteia. Pentru ca aceste resurse să se transforme în competenţă, ele trebuie să devină dinamice, mobilizabile într-un număr mare de situaţii/ contexte de acelaşi tip. Competenţa nu rezidă în resurse, ci în însăşi mobilizarea acestor resurse, ea reprezintă condiţia asiguratorie pentru performanţă şi eficienţă, fiind susţinută, în linie directă, de factori extrinseci şi intrinseci determinativi pentru conduita umană.

Chiar dacă termenul competenţă oferă teren favorabil şi pentru anumite confuzii, el este utilizat „cu trei sensuri diferite": *savoir-faire disciplinar* (cel mai apropiat de *skill)*; *savoir-faire general*, care presupune: gestionarea, căutarea informaţiei şi a timpului; lucrul în echipă; *o contextualizare a achiziţiilor educaţionale* (cunoştinţe, priceperi şi deprinderi), ceea ce vrea să spună despre utilizarea lor într-un context anume. În sensul acesta, studentul poate fi capabil să traducă anumite texte într-o limbă străină, să faciliteze o emisiune radiofonică. Din acest punct de vedere, contextul este parte integrantă a competenţei, aceasta fiind definită ca o reţea în interiorul căreia putem naviga de la un punct la altul, obţinând conotaţii transversale.

Competenţele-cheie cuprind trei aspecte ale vieţii:

- împlinirea personală şi dezvoltarea de-a lungul vieţii (capital cultural): competenţele-cheie trebuie să dea posibilitate oamenilor să-şi urmeze obiectivele individuale, conduşi de interesele şi aspiraţiile personale, dorinţa de a continua învăţarea pe tot parcursul vieţii;
- cetăţenia activă şi incluziunea (capital social): competenţele-cheie trebuie să le permită indivizilor să participe în societate în calitate de cetăţeni activi;
- angajarea într-un loc de muncă (capital uman): capacitatea fiecărei persoane de a obţine o slujbă pe piaţa forţei de muncă.

Aceste competenţe trebuie adaptate la cadrul social, lingvistic şi cultural al indivizilor. Printre cele *8 domenii* ale competenţelor-cheie, evidenţiem:

1. *Comunicarea în limba maternă*. Comunicarea este abilitatea de a exprima şi interpreta gânduri, sentimente şi fapte atât pe cale orală, cât şi în scris (ascultare, vorbire,

lectură şi scriere), şi de a interacţiona într-un mod adecvat în cadrul întregii game a contextelor sociale şi culturale - în educaţie şi instruire, la serviciu, acasă sau în timpul liber. Comunicarea în limba maternă facilitează comunicarea în limba engleză având ca rezultat acumularea de cunoștințe și deprinderi de a vedea similitudinile și diferențele în structura ambelor limbi.

2. *Competenţe de a învăţa să înveţi*. A învăţa să înveţi o a doua limbă cuprinde disponibilitatea de a organiza şi a reglementa propria învăţare atât individual, cât şi în grup, abilitatea de a organiza eficient timpul; de a rezolva probleme; de a achiziţiona, a procesa, a evalua şi a asimila noi cunoştinţe, de a le aplica într-o varietate de contexte - acasă, la serviciu, în educaţie şi instruire. În termeni mai generali, a învăţa să înveţi contribuie în mod eficient la utilizarea cunoștințelor în managementul traseului personal și profesional. Competenţa este definită și drept „capacitate profesională remarcabilă, izvorâtă din cunoştinţe şi practică" acumulate în domeniul profesional - drept -, deci în urma cercetării inteligente şi sistematice a unei activităţi relativ dificile. Competenţa conferă randament, precizie, siguranţă şi permite rezolvarea de situaţii dificile în direcţia în care s-a format.

3. *Competenţele acţional-practice.* În ultimă instanţă, competenţa cognitiv-teoretică se probează prin cunoştinţe temeinice, prin priceperea şi abilitatea de a acţiona, de a desfăşura diverse activităţi practice şi de a obţine rezultate mari. Aceste abilităţi sunt definite şi competenţe acţional-practice.

Competenţa este o finalitate educaţională, care solicită mobilizarea, în anumite situaţii şcolare, a unui ansamblu structurat de cunoştinţe, capacităţi şi atitudini, apropriate de elev/ sudent pe parcursul învăţării-formării în vederea rezolvării unor probleme puse de aceste situaţii, dezvoltând-o din perspectiva evaluării: competenţa se materializează în final printr-un produs educațional ce poate fi supus evaluării [74, pp. 35-38].

D. Orosan [106, p. 19] face legătura dintre competenţă și nivelul de performanţă ce are la bază cunoaşterea, priceperile, deprinderile, atitudinile şi un optim motivaţional ce determină eficienţa subiectului într-o activitate.

M. Ionescu şi I. Radu [80, p. 39] opinează că „procesul de predare-învăţare poate fi considerat ca o *formă specifică de comunicare*", cu toate caracteristicile modelului oferit de teoria comunicării. În opinia autorilor, „reuşita actului pedagogic este dată în bună măsură de succesul actului de comunicare, ceea ce presupune anumite cerinţe precise pentru lecţia orală, pentru dezbaterea sau convorbirea etică, pentru elaborarea manualului

etc.”

Cei doi cercetători [idem, pp. 39-40] susțin că învățământul tradițional pregătește insuficient studentul pentru a coopera cu colegii: lipsește colaborarea între studenți; există numai raporturi profesor-clasă și profesor-student, în desfășurarea conversației; fiecare student muncește individual, fără să-și poată uni eforturile cu cele ale colegului său, fără să-i poată cere sau să-i acorde ajutor.

D. Salade [124, p. 9] se referă la modul recent de formare a competențelor, acesta constând în constatarea faptului că metodele interactive de predare-învățare-evaluare reprezintă un subiect pentru pedagogia postmodernă, situația în care *profesorul* și *studentul* trebuie să fie parteneri de învățare, fiecare venind în proces cu bucata sa de „puzzle” și tinzând spre cooperare și completare, căci profesorul nu mai are rolul principal de furnizor de cunoștințe suprasaturate de informații, oricât de capabil ar fi și oricât de enciclopedic ar avea orizontul.

Metodele interactive contribuie, în opinia pedagogului, la transformarea *studentului* în *subiect* al învățării, eliminând pasivitatea din învățare, inactivitatea, faptul de a fi consumator de informații. Dar „metamorfozarea operată la nivelul studentului capătă valori noi, conotații surprinzătoare și în cadrul întregului act didactic, astfel producându-se o dinamizare a procesului de predare-învățare, unde acesta este antrenat pe deplin, cu toate capacitățile sale intelectuale.

Progresele realizate în orientarea procesului didactic spre învățarea interactivă, pe fondul general al cooperării dintre profesor și studenți, presupun interacțiunea acestora intermitentă. Constatăm că în instituțiile de învățământ superior, în predare deocamdată predomină activitatea profesorului, iar în verificare - cea a studentului. Organizată sau spontană, cooperarea între studenți există și se cere a fi dirijată în scopuri formative. Forma superioară de organizare a cooperării este munca în grupuri sau în echipe. Profesorul este solicitat tot mai mult să-și părăsească rolul de transmițător al cunoștințelor, pentru „a se preface într-un inginer al educației, în cel ce organizează contingențele învățării, orientează și controlează modificarea comportamentului”, opinează M. Minder [97, p. 7].

Competenței i s-a dat și sinonimul de *expertiză* a educabilului „o capacitate de a acționa în mod simulat, virtual inteligent, așa cum un expert acționează în mod real inteligent.” [50, pp. 186-187]. Stoof, A., Martens, R., Van Merrienboer, J., Bastiaens, Th. [134, pp. 345-365] iau în considerare distincțiile ce se pot realiza asupra termenilor:

Competență generală vs. Competență specifică, nivelurile de competență și posibilitatea ca o competență să poată fi predată/ învățată (*teachable competence*).

Referindu-se la una dintre componentele competenţei, M. Minder afirmă: „Capacitatea este o activitate mentală transdisciplinară, care pune în mișcare competența. [97, p. 65].

Competenţa a devenit un obiect de studiu în pedagogie, psihologie și lingvistică. Diferitele abordări conceptuale ale noţiunii conduc la ideea că ne aflăm într-o situație dilematică, fiecare specialist prezintă diferite definiţii, sensuri şi dimensiuni ale competenţei. Pedagogii I. Jinga şi E. Istrate [86, p. 135] consideră că prin competență se înțelege aptitudinea „unei persoane de a îndeplini o acțiune, de a desfășura corespunzător o activitate.”, fiind o rezultantă a cunoștințelor, priceperilor, deprinderilor, abilităților, aptitudinilor, atitudinilor și trăsăturilor temperamental-caracterologice de care dispune o persoană, în scopul realizării unor sarcini.

Pedagogul P. Popescu-Neveanu [115], descrie competența drept o capacitate intelectuală ce dispune de variate posibilităţi de transfer (capacitatea de a comunica, decide, detecta, selecta, evalua date, informaţii, relaţii), capacitate care îşi asociază componentele afective şi atitudinale de motivare a acţiunii.

Noul „Dicționar enciclopedic al științelor limbajului” [55, p. 98] defineşte competenţa comunicativă drept „ansamblul regulilor sociale care permit folosirea apropiată a competenţei gramaticale.”

Competenţa comunicativă prezintă o gamă largă de nuanţe psihologice şi educaţionale: cunoştinţe şi imaginaţie bogată, entuziasm, luciditate, curaj, hotărâre, spirit de echipă [17]; atitudine de înţelegere, flexibilitate, capacitate de adaptare rapidă [51]; capacitate de sinteză, de selecţie, sensibilitate, viziune prospectivă [141].

Analizând aceste definiţii ale competenţei, putem afirma interconexiunea cu competenţele comunicative.

Competenţa comunicativă este un termen distinct în opinia cercetătorilor comunicării, aceștia susținând că ea depășește *competența lingvistică*. Prin competenţă lingvistică, avem în vedere cunoaşterea unei limbii, a sistemului ei lingvistic, care nu este suficient, de la sine, pentru a comunica. În valorificarea sa, trebuie înțeles totodată și contextul, pentru că nu vorbim în acelaşi mod cu toţi locutorii.

Alte conceptualizări ale competenţei comunicative se concentrează asupra abilităţii de a manifesta comportamente de comunicare potrivite în situaţiile date. Continuând pe această

linie, regăsim una dintre cele mai populare conceptualizări aparţinând lui D. Spitzberg conform căreia competenţa comunicativă s-ar referi la abilitatea de a demonstra comunicarea potrivită într-un context dat. Pentru a putea utiliza perspectiva celor doi autori, este evident că trebuie să identificăm elementele componente ale „comunicării potrivite”. [132, p. 32]. Spre exemplu, J. Habermas [73, p. 112] statuează că fiecare act de comunicare competent face trimitere la:

- *prezentarea unei exprimări care să poată fi înţeleasă;*
- *afirmarea unor propoziţii de cunoaştere;*
- *stabilirea unor relaţii sociale corecte;*
- *relevarea experienţei vorbitorului.*

Competența de comunicare a fost definită în accepția cercetătorilor Schaub H. și Zenke K.G. [126, p. 42] drept: „Capacitatea de a prezenta propriile intenții, nevoi, interese în procesul de comunicare, precum și de a percepe interlocutorul, în vederea inițierii unui dialog în procesul de învățare. În educație, c.c. determină înțelegerea dintre profesor și elev în vederea atingerii scopurilor și desfășurării activităților de învățare, în care un rol important îl are jocul de rol.”

C. Bachmann, J. Lindenfeld, J. Simonin definesc competenţa comunicativă la nivel structural, implicând un ansamblu de elemente îmbinate structural. Din această perspectivă, competenţa comunicativă funcţionează prin ansamblul elementelor sale care vizează:

- *competenţa de organizare (gramaticală şi de conversaţie);*
- *competenţa pragmatică (de funcţionare şi sociolingvistică);*
- *competenţa strategică;*
- *abilităţi psihomotore* [14, p. 121].

Competenţa comunicativă se află într-o strânsă relaţie cu abilităţile de relaţionare ale indivizilor, cu acele cunoştinţe pe care ei le deţin în acest domeniu şi cu gradul de conştientizare a dependenţelor care se stabilesc între cei ce comunică. Vom ține seama de câteva teze generale, ce pot contribui la înţelegerea dezvoltării şi reuşitei unui proces educaţional de comunicare, importante prin faptul că acestea au influenţă asupra formării competenţei comunicative. Avem în vedere următoarele teze pedagogice, susţinute în plan teoretic, metodologic şi normativ:

- Procesul de comunicare în domeniul educaţiei are cel puţin doi actori: profesorul şi studentul, aflaţi în permanentă corelaţie la nivelul structurii de funcţionare a instruirii;

➢ Statutul de formator în domeniul dezvoltării competenţei comunicative presupune posedarea abilităţii de proiectare pedagogică eficientă a mesajelor didactice şi de orientare în direcţia formării şi dezvoltării în sens pozitiv a personalităţii fiecăruia;

➢ Rolul profesorului, de partener, devine privilegiat şi dominant, ceea ce îi permite să influenţeze din perspectiva măiestriei sale în comunicare, calitatea interacţiunilor cu caracter interpersonal, realizabile permanent în context pedagogic şi social, didactic şi extradidactic;

➢ Procesul formării-dezvoltării competenţei comunicative presupune nu numai transmiterea unor cunoştinţe cu un caracter teoretic sau general, ci, mai ales, introducerea studenţilor în situaţii concrete, în care aceste abilităţi sunt exersate într-un mod real, *on live*;

➢ Procesul dezvoltării competenţei comunicative este posibil în mod real, în condiţiile în care studenţii au acumulat deja unele abilităţi în domeniul stăpânirii formelor de comunicare (orală, scrisă etc.);

➢ Sociabilitatea unei persoane este probată ca disponibilitate de relaţionare cu semenii care creează un avantaj pentru cei antrenaţi în procesul dezvoltării competenţei comunicative;

➢ Persoana sociabilă trebuie formată-dezvoltată special pentru a dobândi şi valorifica în contexte şi situaţii multiple competenţa de tip comunicativ.

Competenţa comunicativă a unei persoane evoluează calitativ odată cu gradul de maturizare cognitivă şi axiologică pe care ea l-a dobândit. Sub aspect procedural, un program de instruire (predare-învăţare-evaluare) având ca scop formarea-dezvoltarea unor competenţe comunicative nu se deosebeşte, în principiu, de un alt program educaţional. De aici, concluzia metodologică valabilă prin confirmarea următorilor paşi:

➢ Definirea unor obiective de predare-învăţare-evaluare explicite, care vizează formarea-dezvoltarea competenţei de comunicare sub aspectul optimizării relaţiilor cu caracter interpersonal;

➢ Prelucrarea prealabilă a conţinuturilor teoretice după criterii logice, psihologice şi didactice pentru evidenţierea/ relevarea posibilităţilor imediate de aplicare în practică;

➢ Identificarea unor metode, tehnici, procedee didactice capabile să faciliteze procesul transferului competenţei de comunicare de la profesor la student;

➢ Identificarea unor metode, tehnici, procedee care permit verificarea imediată a achiziţionării de către studenţi a comportamentelor vizate.

Cercetarea sistematică a competenţei comunicative prevede principiul lingvistic de studiere şi *instruire* (predare-învăţare-evaluare), ceea ce reprezintă un factor important în

acest proces didactic. Formarea şi dezvoltarea competenţei comunicative constituie scopul seminarului sau cursului de învățare/ perfecționare a limbii străine (engleză). În acest context, metoda de predare-învăţare-evaluare trebuie să cuprindă toate componentele sale: organizaţionale, pragmatice, strategice şi psihomotorii. Scopurile comunicaționale sunt bine realizate atunci când se pune accentul pe utilizarare pedagogică şi socială a limbii engleze, nu doar pe fluenţa în exprimare şi pe exactitatea frazelogică. Important este procesul de valorificare a limbii în contexte autentice. La acest nivel, studenţii vor aplica limba engleză din sala de curs în contextele inedite din lumea reală.

Competenţa comunicativă se află într-o strânsă relaţie cu abilităţile de relaţionare ale indivizilor, cu toate cunoştinţele pe care ei le deţin în acest domeniu şi cu gradul de conştientizare a dependenţelor care se stabilesc între cei ce comunică. De aici şi orientarea către principiul comunicativ în procesul predării-învăţării-evaluării limbii engleze. Comunicarea în acest caz depinde de cunoştinţele individului la nivelul respectiv (*a şti*) şi de abilităţi (*a şti să faci, să foloseşti cunoştinţele*), de achiziţionarea competenţelor de comunicare şi de producere a mesajului în formele verbală şi scrisă, corecte şi eficiente pedagogic şi social.

Competenţa comunicativă, în alte opinii, R. Bauman [16], M. Gass Susan, C. G. Madden [60], reprezintă un grup integrat de capacităţi, ce permit să se evalueze situaţia de vorbire și să se acţioneze în mod adecvat.

L. Ionescu-Ruxăndoiu [81, pp. 14-19] subliniază că dacă ne extindem şi la însuşirea limbii materne, competenţa comunicativă presupune o relaţie precis reglementată între datele situaţiei de comunicare şi modul de realizare a selecţiei materialului lingvistic actualizat cu menţinerea distinctă a subcodurilor recunoscute. Competenţa comunicativă, după cum specifică autoarea, poate fi abordată cel puţin din două perspective:

1. *lingvistică, bazată în mare măsură pe capacitatea de a comunica eficient într-o anumită limbă;*

2. *psihosocială, indicând capacitatea membrilor unei anumite comunităţi de a interrelaționa, de a-şi persuada interlocutorii în vederea realizării unor scopuri personale sau colective.*

M. Grigoroviță urmăreşte stabilirea unui cadru normativ necesar pentru predarea-învăţarea eficientă a limbilor străine. La acest nivel sunt delimitate următoarele *principii* care stau la baza procesului didactic centrat asupra formării competenţei comunicative, astfel [71, p. 33]:

- *principiul orientării comunicative;*
- *principiul însuşirii active şi conştiente;*
- *principiul aplicării în practică a celor învăţate şi a motivaţiei;*
- *principiul corelării celor patru componente (audierea, vorbirea, citirea şi scrierea);*
- *principiul conştientizării şi al însuşirii fenomenelor de limbă în context;*
- *principiul situativităţii comunicative;*
- *principiul unităţii temporale în însuşirea cuvintelor* (*îmbinări, monolog, dialog, text*).

Competenţa comunicativă în activitatea de instruire (predare-învăţare-evaluare) este fundamentată şi susţinută motivaţional şi afectiv prin:

- *Interesul cognitiv – manifestat prin dorința de cunoaștere;*
- *Motivul interiorizat al notei şcolare – manifestat prin dorința de a fi recompensat printr-o notă bună;*
- *Sentimentul datoriei – manifestat prin conștientizarea faptului că este bine/ trebuie să învețe;*
- *Pregătirea profesională – manifestată prin dorința de a practica o profesie, de a face parte dintr-o clasă profesională;*
- *Diploma de studii – manifestată prin dorința de a finaliza studiile și a obține diploma;*
- *Motivul autoafirmării* (probat la nivel de autoinstruire, autoînvăţare) – *manifestat prin dorința de a se remarca/ a fi remarcat;*
- *Motivul afilierii – manifestat prin nevoia comunicării cu lumea, de a fi acceptat/ plăcut;*
- *Motivul autointegrării – manifestat prin dorința de a te integra în diverse comunități.*

Motivaţia învăţării evoluează continuu la nivelul celor două categorii de resurse psihologice, divizate, la rândul lor, în două categorii distincte:

Motive externe:

- motive sociale;
- motive poziţionale;
- motive determinante ale colaborării sociale;

Motive interne:

- motive cognitive;
- motive cognitiv-instructive;
- motive determinante ale autoinstruirii.

Studiul motivaţiei are în vedere factorii ce determină comportamentul şi mecanismele care le explică efectele. Aceşti factori pot fi definiţi drept *motive* (Sălăvăstru, D., 2004).

M. Golu [67, p. 257] face distincţie între termenii *motivaţie* şi *motiv*, astfel: „Prin termenul de motivaţie definim o componentă structural-funcţională specifică a sistemului psihic uman, care reflectă o stare de necesitate în sens larg, iar prin cel de motiv exprimă forma concretă, actuală, în care se activează şi se manifestă o asemenea stare de necesitate. Aşadar, prin motiv vom înţelege acel mobil care stă la baza unui comportament sau a unei acţiuni concrete."

Tatiana Slama-Cazacu abordează teza scopului în învățarea limbii străine, observând că „Finalitatea învățării trebuie în special să fie avută în vedere, în discuția privitoare la precizarea metodelor și a detaliilor acestora. Pe de-o parte: se urmărește învățarea unei limbi în primul rând pentru a o înțelege, sau pentru a se exprima cineva în acea limbă? Și: pentru a se exprima scris sau oral? […] De asemenea, se pune întrebarea dacă persoana respectivă va avea nevoie de întregul vocabular al limbii pe care o studiază sau numai de o mică parte." [130, p. 380].

În concluzie, competența a fost percepută de către cercetători ca: *aptitudine, capacitate, percepţie, comportamente, obiective terminale de integrare*, în fapt, o însumare a tuturor acestora. Conceptul *competență de comunicare* a avut de-a lungul timpului numeroase definiții, accepțiile cercetătorilor fiind diverse și mereu într-o continuă re-definire, re-conceptualizare.

2.3. Teoriile învățării limbii străine

Cum *a ști să comunici* înseamnă *a învăța să comunici*, vom defini actul de învățare, astfel: într-o opinie [66, p. 229] „...pentru o interdelimitare operativă a noțiunilor vom spune că instrucția în centrul căreia se află acțiunea de predare, este prin excelență un proces de informare și un mod de relaționare informațională a profesorului cu elevul; **educația** se referă în mod expres la procesele de influențare, modelare și formare a personalității umane; **învățarea** înseamnă în esență dobândirea de experiență, iar dezvoltarea reprezintă câștigurile interne, sedimentarea experienței în structuri de personalitate stabile." sau ca (*lato sensu*) „proces evolutiv de esență informativ-formativă, constând în dobândirea (recepționarea, stocarea și valorificarea internă) de către ființa vie – într-o manieră activă, explorativă – a experienței proprii de viață.", *stricto sensu* reprezentând conceptul de învățare școlară [idem p. 22].

Învăţarea este definită de Arnould Clausse [33] drept „o modificare în comportament, realizată prin soluţionarea unei probleme care pune individul în relaţie cu mediul.", în timp ce pentru Robert Gagné acesta reprezintă „acea modificare a dispoziţiei sau a capacităţii umane care poate fi menţinută şi care nu poate fi atribuită procesului de creştere." [59, p. 11].

În toate definițiile învățării întâlnim raportarea acesteia la comportarnent și la schimbare:

„este o problemă de convenienţă dacă vom considera învăţarea drept achiziţie de răspunsuri şi schimbare a forţei conexiunilor cu situaţiile din viaţă, sau numai ca schimbare” [139, p. 25] opinează E.L. Thorndike, *sau*, în opinia lui L. Itelson „constă în producerea unui sistem unitar al comportamentului, al structurii proceselor psihice şi al personalităţii, sub acţiunea unor situaţii unitare.” [83, p. 316], iar din perspectivă genetică, J. Piaget vorbeşte despre învăţare „numai în măsura în care un rezultat (cunoştinţă sau performanţă) este achiziţionat în funcţie de experienţă, această experienţă putând fi de tip fizic sau de tip logico-matematic.” [110, p. 11].

Prin raportare la comportament, D. Fontana [57, p. 142] observă trei aspecte ale învăţării: 1. învăţarea trebuie să schimbe individul într-un anumit mod; 2. schimbarea trebuie să apară ca rezultat al experienţei; 3. schimbarea trebuie să se exprime în comportament şi să modifice potenţialul adaptativ al individului.

Dumitru Popovici defineşte învăţarea drept cea mai importantă disponibilitate a omului: „A învăţa înseamnă a fructifica disponibilitatea nativă sub cel puţin trei aspecte: acumularea de informaţii (memorare), formarea de abilităţi motrice (altele decât cele naturale), formarea de capacităţi mentale (legături între informaţiile acumulate şi utilizarea lor).

Procesul de învăţare semnifică acţiunea ce mijloceşte acest rezultat. El poate fi realizat prin contribuţia comună a celui care învaţă şi a celui care-l învaţă sau numai prin efort personal al celui care învaţă (autodidaxie).” [117, p. 35].

Promotorii conexionismului, gestaltismului, constructivismului (genetic sau tranzacţionalist) sau cei ai psihologiei cognitive abordează diferit activitatea de învăţare. Astfel, Mayer R.E. (1996) consideră individul din prisma cogniţiei – drept procesor de informaţii, mintea – un sistem de procesare a informaţiei, iar învăţarea – o „achiziţie a reprezentărilor mentale.” [96].

Teorii ale învăţării

W. Wundt, fondatorul psihologiei moderne, a psihologiei experimentale, a studiat din perspectivă ştiinţifică *învăţarea* ale cărei teorii au fost elaborate în baza multitudinii de experimente. Teoriile învăţării au fost inventariate de Ernest R. Hilgard şi Gordon H. Bower [76], astfel: *teorii stimul – reacţie*.

Conexionismul – legat de numele psihologului american Edward Lee Thorndike. În 1898 Thorndike a realizat o serie de experimente ce vizau modul de învăţare al animalelor.

Condiţionarea instrumentală – l-a avut drept reprezentant de seamă pe Barrhus Frederick Skinner, un psiholog american care a început studiul învăţării la animale. O concluzie a studiului arată că aproape toate comportamentele sunt modelate de patternuri complexe venite din partea

mediului – proces numit *condiționare operantă*. Această perspectivă l-a făcut pe Skinner cel mai controversat, dar în același timp și cel mai influent psiholog al secolului XX.

Behaviorismul tradițional – John B. Watson (1913) care, prin lucrarea „*Psychology as the Behaviorist Views It*", prezintă scopul teoretic al psihologiei – predicția și controlul comportamentului.

Teoria învățării prin asociație (condiționare prin contiguitate – neobehaviorism) dezvoltată de E. Guthrie. În concepția sa, învățarea se desfășoară conform legii „totul sau nimic". Învățarea umană depinde, în esență, de interese și înclinații, de ceea este considerată deosebit de importantă, precum atitudinea față de realitate și de învățare. (Leontiev, Rubenstein, Teplov).
Teoriile cognitive:

Teoria orientării învățării *sau* behaviorismul intențional (Tolman)

Teoria psihologului Edward Tolman, a fost numită *behaviorism intențional*. În opinia lui Tolman, procesele de învățare sunt urmare a unor ordonări specifice ale obiectivelor - impuls ce se prezintă în mod repetat organismului.

Teoria Gestalt-ului

Adepții teoriei gestaltiste (Max Wertheimer, Wolfgang Kohler și Kurt Kofka) sunt de părere că un subiect care învață, acționează cât poate de inteligent în circumstanțele cu care se confruntă, soluția intuitivă a problemei fiind soluția tipică, condiția fiind ca problema să fie de un nivel mediu, iar elementele esențiale să fie deschise examinării. Învățarea constă în producerea unui sistem unitar al comportamentului, al structurii proceselor psihice și al personalității sub acțiunea unei situații unitare – învățare prin insight (presupune un efort deliberat de percepere, o sesizare anticipată sau retrospectivă a ceva).

Pe lângă aceste teorii ale învățării, sunt cunoscute:

Psihodinamica lui Freud – Teoria lui Freud a venit în contact cu psihologia învățării. Prima pune accent pe posibilitățile de control cognitiv.

Funcționalismul, teoria psihologului John Dewey. În opinia lui Dewey, activitatea nu trebuie considerată ca pornind de la un stimul, trecând printr-un proces central și finalizându-se apoi într-un răspuns, ci un „circuit reflex", în care răspunsul poate căuta ori „constitui" stimulul.

Jinga I., Istrate, E. [86, pp. 98-103], identifică drept principali factori ai formării și dezvoltării omului: ereditatea, mediul și educația, trecând în revistă paradigmele ineistă, ambientalistă, epigenetistă, dar și teoria antropologică a educabilității.

Într-o nouă paradigmă universitară, studentul este încurajat să aibă autonomie în învățare spre trei direcții: „abilitarea acestora cu tehnici de învățare eficientă, dezvoltarea gândirii de

ordin superior și formarea obișnuinței de a învăța pe toată durata vieții.” În aceeași opinie, printre tehnicile de învățare eficientă se regăsesc:

- „luarea notițelor, înregistrarea și prelucrarea acestora;
- utilizarea organizatorilor cognitive în procesarea informației;
- argumentarea;
- strategiile de dezvoltare a gândirii critice;
- strategiile metacognitive;
- mnemotehnicile” [18, p. 100].

Problematica formării competenţelor de comunicare în limba engleză, ne-a trimis într-un excurs teoretic în psiholingvistica progresivă, centrată pe aspectele de însuşire a limbajului, la următorii autori: E. Bates, J. Bruner, J. Rondal, interesaţi de aspectele semantice ale limbajului şi de contextele lingvistice, cognitive şi sociale în care limbajul apare şi se (re)formează.

Definirea teoriilor sau a domeniilor comunicării sunt multiple și totodată distincte. În domeniul ştiinţelor comunicării, specializările, ştiinţele şi profesiile au jucat un rol, uneori definitoriu. Astfel, cercetători din toate domeniile, analizează arta comunicării din prisma experienţei, perspectivei şi intereselor proprii în înţelegerea acesteia, apărând astfel mai multe teorii, precum:

Din perspectiva teoriei personalității, analiza tranzacțională descrie modul de structurare psihologică a individului, felul în care își exprimă personalitatea în termeni de comportamente, folosind modelul *stărilor eului* (*Părinte–Adult–Copil*).

Din punct de vedere al *teoriei comunicaționale*, analiza tranzacțională este o *metodă* de analiză a sistemelor și organizațiilor.

- *Programarea neuro-lingvistică* (NLP) fondată de Richard Bandler şi John Grinder, în anii ’70 este metoda de modificare și eficientizare a vieții (personale și profesionale), a comportamentului și a comunicării. Reprezintă un set de modele, deprinderi și tehnici de gândire și acțiune ce au ca scop identificarea și obținerea în plan personal sau profesional a ceea ce dorește individul. A devenit un domeniu distinct de cercetare în anul 1976. Tehnicile și procesele acestuia au fost perfecționate în anii ’80 de Robert Dilts și Todd Epstein.
- *Proxemica, kinezica, axiomele comunicării* etc., concepte şi tehnici puse în circulaţie de reprezentanții Şcolii de la Palo Alto: Gregory Bateson, Don Jackson, Ray Birdwhistell, Milton H. Erickson, Eduard T. Hall, Albert Seheflen, Paul Watzlawick, E. Goffman, R. Birdwistell, E.T. Hally, Janet Beavin ce au adus o nouă perspectivă în studiul comunicării,

începând din anii ’40. Cercetătorii pun în centrul comunicării comportamentele actanților în interacţiune, nu conținutul, informația acesteia. Ei acordă un interes aparte studiului gestualităţii (kinezica) şi spaţiului interpersonal (proxemica), dar şi contextului comunicării, dezvoltând un model sistemic şi interacţional al comunicării.

- *Teoria matematică a comunicării*, elaborată de Claude Shannon şi Warren Weaver, în anul 1949 prezintă comunicarea ca pe un proces mecanic de transmitere/ transport al informației de la un emițător la un receptor prin intermediul unui canal. Modelul celor doi este unul linear, numit modelul E - C - R. El identifică în studiul comunicării trei niveluri semnificative:

- ✓ problemele tehnice – acurateţea transmiterii simbolurilor;
- ✓ problemele semantice – exactitatea înţelesurilor simbolurilor transmise;
- ✓ problemele de eficienţă – măsura în care înţelesurile recepţionate afectează orientarea acestora în direcţia dorită de emiţător.

- *Teoria comunicării non-verbale* redată de Albert Mehrabian (1972);
- *Teoria semnelor* fondată de Charles Morris (1938);
- *Teoria gramaticilor generative* fondată de Noam Chomsky (1966) [71, p. 66].

Procesul de comunicare implică atât cunoaşterea cât şi înţelegerea relaţiei dintre componentele unui proces de comunicare de tip „faţă-în-faţă” (*face-to-face*). El poate fi influenţat de către individ prin particularităţile sale individuale, prin elemente de context, prin atmosferă şi prin specificarea publicului.

În cercetare s-a luat drept bază competenţa comunicativă lingvistică promovată de Cadrul European Comun de Referinţă pentru Limbi, care este alcătuită din trei părţi componente:

- *componenta lingvistică;*
- *componenta sociolingvistică;*
- *componenta pragmatică.*

Se consideră că fiecare componentă este constituită din cunoştinţe, atitudini, aptitudini şi deprinderi, caracterizându-se prin anumite particularităţi specifice competenţelor:

- Competenţa lingvistică include cunoştinţele şi deprinderile lexicale, fonetice, sintactice şi alte dimensiuni ale sistemului unei limbi, independent de valoarea sociolingvistică a variaţiilor sale şi de funcţiile pragmatice ale realizărilor sale. Această componentă, examinată din punctul de vedere al competenţei de comunicare a unui actor

social dat, este în legătură directă nu numai cu domeniul cunoştinţelor (de exemplu, în materie de distincţii fonetice stabilite sau de proporţii şi precizie a vocabularului), dar şi cu organizarea cognitivă şi modul de stocare în memorie a acestor cunoştinţe (de exemplu, reţele asociative de diverse tipuri, în care vorbitorul include un element lexical), precum şi cu accesibilitatea lor (aplicare, amintire şi disponibilitate).

- Competenţa sociolingvistică trimite la parametrii socioculturali ai utilizatorului limbii. Sensibilă faţă de normele sociale (formulele de adresare şi de politeţe, reglementarea relaţiilor dintre generaţii, sexe, clase şi grupuri sociale, codificarea lingvistică a numeroaselor ritualuri fundamentale în funcţionarea unei comunităţi), componenta sociolingvistică afectează puternic orice comunicare între reprezentanţii diferitelor culturi, chiar dacă participanţii la procesul de comunicare ar putea adesea să nu fie în cunoştinţă de cauză.
- Competenţa pragmatică se asociază cu utilizarea funcţională a resurselor lingvistice (realizarea funcţiilor comunicative, a actelor de vorbire), bazându-se pe schemele sau descriptorii schimburilor interacţionale. Ea trimite de asemenea la măiestria discursului, coeziunea şi coerenţa lui, la identificarea tipurilor şi genurilor de texte.

Fiecare din trăsăturile competenţei – lingvistică, sociolingvistică şi pragmatică, au impact major asupra competenţei comunicative. Aceasta îşi găseşte aplicare în realizarea activităţilor comunicative diverse, care implică recepţia, producerea, interacţiunea şi medierea. O analiză a componentelor competenţei lingvistice scoate în evidenţă anumiţi descriptori ai competenţei comunicative. În Cadrul European Comun de Referinţă pentru Limbi [25, pp. 18-19] sunt stabilite nivelurile comune de referinţă:

-*Nivelul A* (introductiv/ minim) - este nivelul elementar de utilizare a limbii cu elemente de producere, studentul poate să participe la activităţi interactive simple.

-*Nivelul B* (intermediar/ mediu) - este nivelul care prevede întreţinerea unor discuţii, poate face faţă problemelor vieţii cotidiene.

-*Nivel C* (autonom/ avansat) - acest nivel este caracterizat printr-un acces la o gamă extinsă de discursuri care permit o comunicare nestingherită şi spontană.

În cercetare nivelurile nu au fost descrise după toate scalele. În urma unei analize şi sinteze am selectat un ansamblu concret de descriptori, în baza componentelor competenţei lingvistice, pe care l-am adaptat la conţinutul competenţei comunicative.

În concluzie, tehnicile dezbaterilor formale, în principiu, dezvoltă cel puţin următoarele abilităţi: elocinţa şi persuasiunea, exprimarea concisă, capacitatea de argumentare, gândirea

critică, ascultarea activă, capacitatea de a răspunde prompt la întrebări, stilul de redactare şi prezentare a discursului public, capacitatea de a lucra în echipă şi înțelegere față de opiniile preopinenților. Aceste abilităţi sunt de natură să confere capacitate de a acţiona şi de a participa inteligent și activ la viața socio-profesională.

2.4. Concluzii la capitolul 2

1. Formarea CCLE la studenţii Facultății de Drept se întemeiază pe un sistem de principii educaţionale, de cultură și comunicativ-lingvistice, important fiind de subliniat *principiul creativității în comunicare,* logosul fiind un act creator, dar supus regulilor gramaticale.

2. Așa cum am expus în acest capitol, competenţa de comunicare are de-a lungul timpului, în doctrinele pedagogice, diferite definiții, fapt care ne arată o dată în plus, atât preocuparea cercetătorilor pentru arta limbajului, cât și posibilitatea cercetării de față în a identifica opiniile relevante asupra problemei.

3. Motivația este resortul pentru care orice ființă umană învață, spontan sau prin mimesis. Teoriile învățării dau un sinopsis al studiilor efectuate de-a lungul timpului, însă ca act volițional, învățarea limbii engleze presupune îmbinarea voinței educabilului, a premiselor genetice ale acestuia, cu arta profesorului de a comunica, interacționa, a oferi stimă de sine și autenticitate studentului. Într-o lume în care există tendința ca omul să fie înlocuit de tehnologie, tocmai viziunea asupra sistemului, a actului educațional în sine, a creativității ca punct comun între actorii comunicării, face diferența.

4. Însuşirea de către studenții în Drept a lexicului juridic reprezintă un act complex, întemeiat pe conceptul educaţiei lingvistice în predarea-învățarea-evaluarea competenţei de comunicare în contextul comunicării la nivel fonetic, lexical, gramatical, stilistic – al fenomenului lingvistic-comunicativ din domeniul specializat al dreptului, prin antrenarea tehnicilor interactive.

În cadrul Facultății de Drept din Târgu-Jiu din cadrul Universității „Titu Maiorescu” București, evaluarea se poate realiza la seminarii, prin lucrări de cercetare pe parcursul semestrelor și, la finalul acestora, prin susținerea unui colocviu ce poate evalua componentele: verbală, scrisă, de înțelegere și comentare a textului juridic în limba engleză.

3. METODOLOGIA FORMĂRII COMPETENȚELOR DE COMUNICARE ÎN LIMBA ENGLEZĂ PENTRU UTILIZAREA LEXICULUI DE SPECIALITATE LA STUDENȚII ÎN DREPT

3.1. Demersul experimental al cercetării/ evaluării CCLE la studenții facultăților de Drept în planul utilizării lexicului de specialitate

Prin cercetarea experimentală a gradului dezvoltării CCLE la studenții în Drept din perspectiva comunicării de specialitate, am pornit de la examinarea premiselor curriculare în învățământul superior care asigură pregătirea profesională pentru comunicarea de specialitate.

Obiectivele investigației experimentale au presupus următoarele acțiuni:

- determinarea nivelurilor de formare a CCLE în contextul formării profesionale inițiale și a problematicii aferente acestui proces;
- elaborarea testelor de evaluare, a gradului de formare a CCLE în planul cunoașterii lexicului de specialitate de către studenții în Drept;
- descrierea particularităţilor dezvoltării CCLE, stabilite în indicatori și descriptori specifici și dezvăluite în valori ale comunicării de specialitate;
- elaborarea şi validarea experimentală a **Modelului Pedagogic de Formare a CCLE la Studenții în Drept** pentru valorificarea lexicului de specialitate în comunicarea profesională.

Eşantionul cercetării

Experimentul pedagogic a fost desfășurat în **Universitatea „*Titu Maiorescu*”** din Bucureşti în perioada 2011 - 2015, eșantionul experimental fiind constituit din 104 studenţi ai anilor I și II de la Facultatea de Drept din Târgu-Jiu, aplicând *tehnica grupului unic*. Au fost administrate teste la anii I și II la un număr mai mare (118), având în vedere faptul că numărul subiecților grupului poate varia din diverse motive. La *etapa de constatare* pentru *pretestare* au fost preluate următoarele CCLE ca **variabile ale cercetării**: *competența de traducere a textelor juridice, competența de explicație și interpretare a termenilor juridici, competența de elaborare a mesajelor profesionale, competența de integrare a termenilor juridici în conversații profesionale*. Aceste competențe sunt necesare pentru integrarea absolvenților în domeniul profesional care includ toate activitățile actorilor sociali și relaţiile acestora determinate de exerciţiul funcţiilor lor [25, p. 19].

Demersul cercetării prezintă descrierea acțiunilor experimentale la etapa de constatare (anul universitar 2011-2012) care a vizat proiectarea și organizarea experimentului pedagogic.

Examinarea cadrului teoretic al formării CCLE la studenţii în Drept a condus la:

A. formularea criteriilor și indicatorilor CCLE ce au permis evaluarea acestora în termeni specifici cercetării;

B. stabilirea specificului și a nivelurilor formării CCLE la studenţii în Drept stabilite prin metode de cercetare cantitativă și calitativă în raport cu dimensiunile principale ale acestora;

C. elaborarea **Modelului Pedagogic de Formare a CCLE la Studenții în Drept** pentru valorificarea lexicului juridic (MPFSD a CCLE).

Cercetarea experimentală a fost organizată în baza testului de evaluare a CCLE.

Tabelul 3.1. Metodologia cercetării experimentale a CCLE

Eșantion	Instrumente de investigație	Etape
Studenți în Drept: Facultatea de Drept din Târgu-Jiu, Universitatea „Titu Maiorescu” din București	1.1. Probe de evaluare a comunicării orale 1.2. TEST de evaluare a CCLE (varianta inițială) 1.3. TEST de evaluare a CCLE (varianta complexă)	Constatare Validare

Proiectarea metodologiei cercetării a fost realizată prin elaborarea operațională a instrumentelor de cercetare, itemii cărora au fost concepuți în conformitate cu variabilele preluate în cercetare.

A. Descrierea instrumentelor de cercetare

A.1. Testul de evaluare a CCLE conține enunţuri referitoare la diverse aspecte ale formării competențelor vizate. Întrebările testului vizează aprecierea calității celor 4 CCLE: competența de traducere a textelor juridice, competența de explicație și interpretare a termenilor juridici, competența de elaborare a mesajelor profesionale, competența de integrare a termenilor juridici în conversații profesionale, reprezentând valori relevante ale comunicării de specialitate în limba engleză: expunerea conținutului de idei al textelor juridice traduse, respectarea normelor lingvistice, explicația semnificației termenilor juridici, formularea mesajelor profesionale, valorificarea contextuală a lexicului juridic, integrarea lexicului juridic.

În tabelul 3.2. urmărim corespondența pe orizontală între itemii/ întrebările instrumentelor de cercetare, elaborate în conformitate cu variabilele cercetării, definite pe dimensiunile prioritare ale CCLE ce permit identificarea dificultăților de comunicare profesională la debutul universității.

Tabelul 3.2. Corespondența variabilelor cercetării cu itemii testului de evaluare a CCLE

Variabilele cercetării CCLE	Itemii testului de evaluare a CCLE	**Competențe generale din curricula universitară „Comunicare de specialitate în limba engleză”**
1. Competența de traducere a textelor juridice	**I. *Traduceți în limba română următorul text, subliniind 20 de termeni juridici*:** „Generally speaking, by law we understand any normative act issued by a legislative body of a state, following a pre-established procedure. But, what we understand by law is only the normative act passed in Parliament, following, of course, a pre-established procedure. Constitution makes provision for three types of laws: constitutional laws, organic laws and ordinary laws. *The constitutional laws* establish the organisation of the political powers and the principles of government of one state, regulate the rules, the fundamental civil liberties and some important social relations, which are the juridical basis of the other laws.”	1. **Cunoaștere și înțelegere** (*cunoașterea și utilizarea adecvată a noțiunilor specifice disciplinei*); ▪ Însușirea graduală a noțiunilor fundamentale de limba engleză privitoare la vocabular și gramatică (morfologie și sintaxă); ▪ Elemente de cultură și civilizație engleză și americană; ▪ Acumularea unui lexic de specialitate (domeniul juridic) comprehensiv, prin studiu de text și experiențe comunicaționale; ▪ Cunoștințe de specialitate referitoare la sistemul de drept anglo-saxon; ▪ Noțiuni de drept comunitar european; ▪ Abilitatea de exprimare scrisă și orală corectă, de comunicare fluentă.
2.Competența de explicație și interpretare a termenilor	**II. *Exemplificați sinonimele următoarelor substantive, verbe sau adjective:*** s. advocate (lawyer, attorney,	**2. Explicare și interpretare** (*explicarea și interpretarea unor idei, proiecte, procese, precum și a conținuturilor teoretice și practice ale*

juridici	barrister, solicitor) adj. compulsory (legally binding) vb. demonstrate (manifest) adj. judicial (forensic, legal, official) s oath (vow) s observation (surveillance) s transaction (deal) vb transfer (sign over) s testament (1 will 2 testimony)	*disciplinei*). ▪ Cunoştinţe de specialitate referitoare la sistemul de drept anglo-saxon; ▪ Noţiuni de drept comunitar european; ▪ Abilitatea de exprimare scrisă şi orală corectă, de comunicare fluentă.
3.Competența de elaborare a mesajelor profesionale	**III.** ***Construiți 6 enunțuri inserând următorii termeni juridici, articulați cu aticolele hotărât, nehotărât sau zero:*** freedom, justice, law, statement, person.	**3. Instrumental - aplicative** (*proiectarea, conducerea și evaluarea activităților practice specifice; utilizarea unor metode, tehnici și instrumente de investigare și de aplicare*). ▪ Abilitatea de exprimare scrisă şi orală corectă, de comunicare fluentă; ▪ Abilitatea de exprimare scrisă şi orală corectă, de comunicare fluentă şi eficientă, de interrelaţionare în domeniul profesional; ▪ Dezvoltarea gândirii critice în înţelegerea situaţiilor teoretice şi practice din domeniul profesional, capacitatea de exprimare logică şi substanţială a ideilor.
4.Competența de integrare a termenilor juridici în conversații profesionale	**IV.*Traduceți în limba engleză textul:*** *„Convenția Europeană pentru exercitarea drepturilor copilului”* „Convenția Europeană pentru exercitarea drepturilor copilului reprezintă instrumentul care a definit procedurile specifice în exercitarea	**4. Atitudinale** (manifestarea unei atitudini pozitive și responsabile față de domeniul științific/ cultivarea unui mediu științific centrat pe valori și relații democratice/ promovarea unui sistem de valori culturale, morale și civice/ valorificarea optimă și creativă a

	concretă a drepturilor copilului care trebuie să aibă posibilitatea să-și exercite drepturile în special în procedura de familie care-l afectează: să fie informat în privința drepturilor sale și să-și poată exprima opinia cu recunoașterea importanței parentale în protejarea și promovarea drepturilor și intereselor copilului care necesită și implicarea statelor membre în protecția și promovarea acestora”.	propriului potențial în activitățile științifice/ implicarea în dezvoltarea instituțională și în promovarea inovațiilor științifice/ angajarea în relații de parteneriat cu alte persoane – instituții cu responsabilități similare/ participarea la propria dezvoltare profesională).

Primul item al testului conține sarcina didactică *„Traduceți în limba română următorul text, subliniind 20 de termeni juridici”,* vizează direct competența de traducere a textelor juridice, deoarece această competență constituie premisa achizițiilor ulterioare a lexicului de specialitate în mediul profesional. Textele profesionale inserate în test au fost selectate din „*Cursul de limbă engleză pentru studenții facultăților cu profil juridic*”, de Oprea N. M., Mateescu M. C., Suciu C., editată la București în anul 2000.

Mecanismul de calcul al punctajului pentru nivelurile de formare a competenței vizate reflectă 30 puncte - 20 puncte pentru traducere, 10 puncte pentru identificarea celor 20 de termeni juridici - (0,5 p x 20=10 p).

Tabelul 3. 3. Mecanismul de calcul al punctajului pentru nivelurile de formare a competenței de traducere a textelor juridice

A A1/A2 – Nivel minim	6 termeni (3+3)
B B1/B2 – Nivel mediu	12 termeni (9+3)
C C1/C2 – Nivel avansat	20 termeni (15+5)

„Exemplificați sinonimele următoarelor substantive, verbe sau adjective” este ***al doilea item - sarcină didactică a testului*** este orientat spre măsurarea competenței de explicație și interpretare a termenilor juridici ca variabilă importantă în studiul comunicării de specialitate. Mecanismul de calcul al punctajului pentru nivelurile de formare a competenței vizate prezintă 10 puncte – 1 punct x 10 sinonime = 10.

Tabelul 3. 4. Mecanismul de calcul al punctajului pentru nivelurile de formare a competențelor de explicație și interpretare a termenilor juridici

A A1/A2 – Nivel minim	Sinonime 2/ 4
B B1/B2 – Nivel mediu	4/ 6
C C1/C2 – Nivel avansat	8/10

Al treilea item - sarcină didactică a testului „*Construiți 6 enunțuri inserând următorii termeni juridici articulați cu aticolele hotărât, nehotărât sau zero: freedom, justice, law, statement, person*”, măsoară gradul de formare a competenței de elaborare a mesajelor profesionale. Mecanismul de calcul al punctajului pentru nivelurile de formare a competenței vizate este de 30 puncte = 5 puncte x 6 enunțuri (5 puncte - 2,5 x 2 pentru cuvânt și articol).

Tabelul 3. 5. Mecanismul de calcul al punctajului pentru nivelurile de formare a competenței de elaborare a mesajelor profesionale

A A1/A2 – Nivel minim	2 enunțuri / 1+1 articole
B B1/B2 – Nivel mediu	4 enunțuri / 2+2 articole
C C1/C2 – Nivel avansat	6 enunțuri / 3+3 articole

Al patrulea ***item - sarcină didactică*** *„Traduceți în limba engleză textul din domeniul profesional”,* preluat din „Ghid de audiere a copilului în proceduri judiciare”, coord. Pivniceru Mona-Maria, Luca Cătălin, Editura Hamangiu, București, 2009, apreciază gradul de formare a competenței de integrare a termenilor juridici în conversații profesionale. Mecanismul de calcul al punctajului pentru nivelurile de formare a competenței vizate prezintă 20 de puncte (16 puncte - pentru traducere, 2 puncte - ortografie, 2 puncte - punctuație).

Notă: Se acordă 10 puncte din oficiu. Toate subiectele sunt obligatorii.

Tabelul 3. 6. Mecanismul de calcul al punctajului pentru nivelurile de formare a competenței de integrare a termenilor juridici în conversații profesionale

A A1/A2 – Nivel minim	Text tradus 20% / 40% (25 cuvinte)
B B1/B2 – Nivel mediu	Text tradus 50% / 70% (50 cuvinte)
C C1/C2 – Nivel avansat	Text tradus integral (90% / 100% 77 cuvinte), fără greșeli de ortografie sau punctuație

Prezentarea și interpretarea datelor experimentale

(Testul de evaluare a nivelului de formare a CCLE)

Reprezentările grafice prezintă calitatea CCLE a studenților în Drept. Conform **Cadrului European Comun de Referință pentru Limbi**, se pot folosi șase niveluri comune de referință în evaluarea competențelor de comunicare:

1. Nivelul comun sau de descoperire – Breakthrough

2. Nivelul intermediar sau de supraviețuire – Waystage

3. Nivelul-prag sau intermediary – Threshould

4. Nivelul avansat – Vantage (Limited Operational Proficiency)

5. Nivelul autonom sau de competență operațională efectivă – Effective Proficiency (Trim J.,1979)

6. Nivelul de măiestrie sau perfecțiune – Wilkins – Comprehensive Operational Proficiency [25, p. 27].

Nivelurile descrise sunt echivalente cu trei niveluri generale

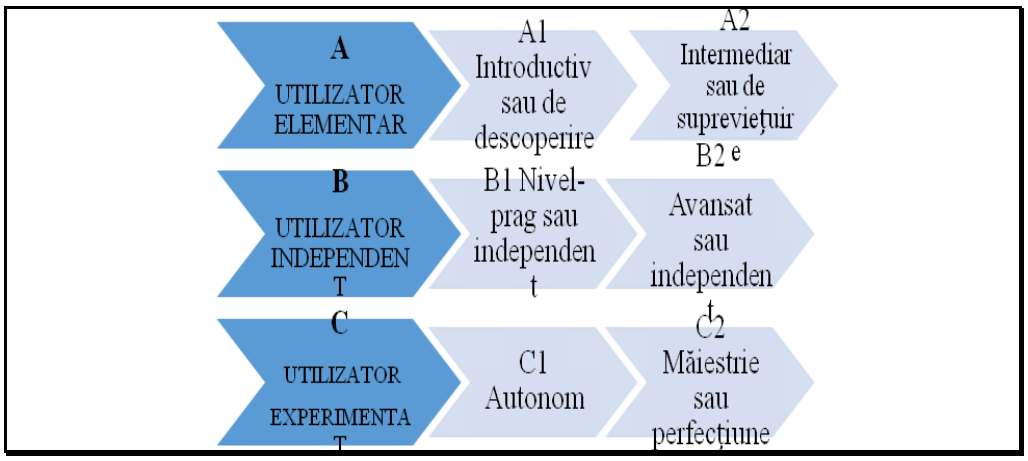

Fig. 3.1. Nivelurile de formare a competențelor de comunicare conform Cadrului European Comun de Referință pentru Limbi

Există un consens destul de larg privind nivelurile de formare a CCLE (deși nu universal) în ceea ce privește numărul și natura nivelurilor adecvate pentru organizarea procesului de învăţare a limbilor și recunoașterea publică a rezultatelor.

Analizând aceste șase niveluri, putem constata că ele corespund unor interpretări superioare sau inferioare diviziunii clasice în ***nivel de bază, nivel intermediar și nivel avansat***, Categoriile propuse de Consiliul Europei se pretează cu greu traducerii. Sistemul propus prezintă o ramificare de tip „hipertext," pornind de la împărţirea iniţială ***în trei niveluri generale: A, B și C*** [25, p. 26]. Ideea de trei niveluri generale corelate cu cele 6 niveluri din Cadru European de Referință pentru Limbi a fost valorificată și în cercetarea noastră, rezultatele experimentale de la pretestare fiind reprezentate în Fig. 3.1.

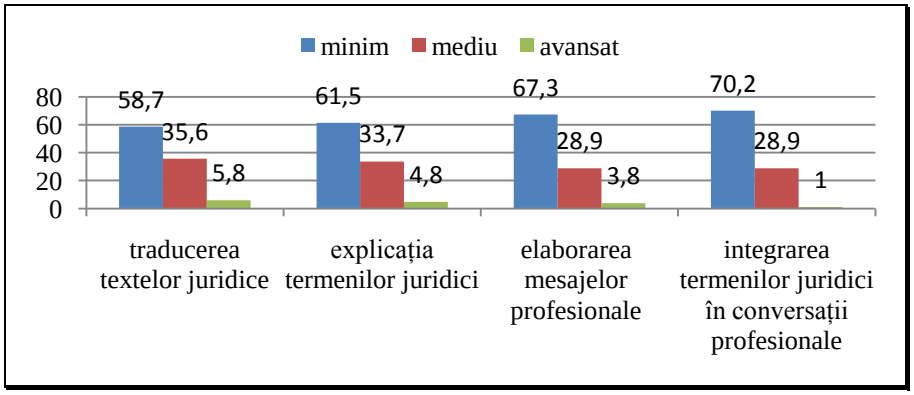

Fig. 3.2 Nivelurile de formare a competențelor de comunicare în limba engleză (etapa pretest - constatare)

Datele obținute din pretestarea studenților eșantionului experimental prin aplicarea testului de evaluare a CCLE, prezintă rezultate care se concentrează preponderent la nivelul minim al CCLE (58,7 % pentru competența de traducere a textelor juridice; 61,5 % pentru competența de explicație a termenilor juridici; 67,3 % pentru competența de elaborare a mesajelor profesionale; 70,2 % pentru competența de integrare a termenilor juridici în conversații profesionale) și la nivelul mediu (35,6 % pentru competența de traducere a textelor juridice; 33,7 % pentru competența de explicație a termenilor juridici; 28,9 % pentru competența de elaborare a mesajelor profesionale; 28,9 % pentru competența de integrare a termenilor juridici în conversații profesionale).

La nivel calitativ, se remarcă faptul că studenții cu nivelul A1 de formare a CCLE recunosc doar cuvintele asemănătoare celor din limba română. La nivel ortografic, se observă că nu știu să scrie corect cuvintele din textul audiat (peste 10 erori).

Se remarcă faptul că studenții de nivel A2 de formare a CCLE recunosc cuvinte asemănătoare celor din limba română și un termen juridic. La nivel ortografic, se observă faptul că nu știu să scrie corect cuvintele din textul audiat (peste 10 erori). Studenții de nivel B1 recunosc cuvinte asemănătoare celor din limba română și un termen juridic. La nivel ortografic, se observă faptul că fac 8-10 erori asupra cuvintelor din textul audiat. Studenții de nivel B2 recunosc cuvinte asemănătoare celor din limba română și un termen juridic. La nivel ortografic, se observă faptul că fac 5-8 erori asupra cuvintelor din textul audiat. Se constată puțini studenți încadrați la nivelurile C1, C2 – nivel avansat (pentru traducerea textelor juridice – 5,8 %; pentru explicația termenilor – 4,8 %; elaborarea mesajelor profesionale – 3,8 %; integrarea termenilor juridici în conversații profesionale - 1 %).

Testul aplicat a permis să calculăm nivelul general al formării CCLE la studenții în Drept pentru comunicarea profesională inițială.

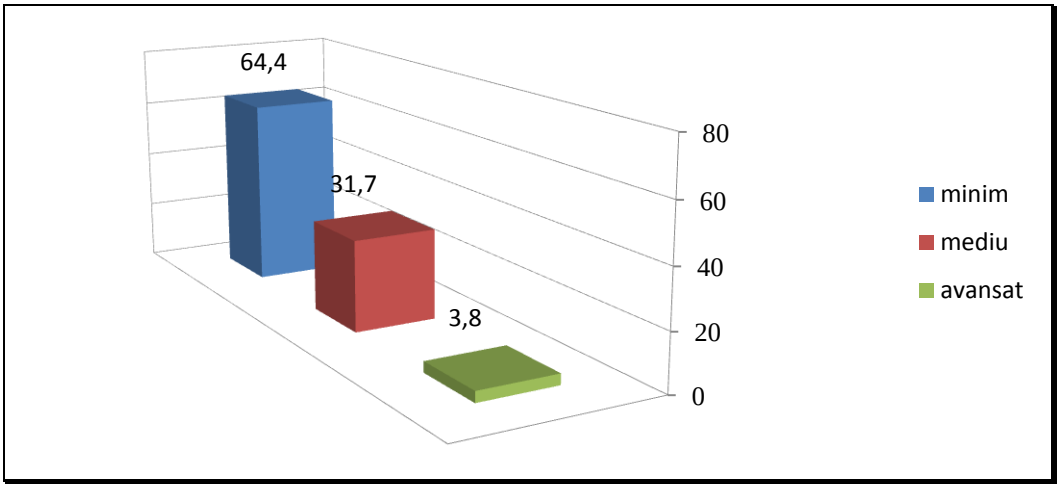

Fig. 3.3. Nivelul general de formare a competenței de comunicare în limba engleză (etapa pretest-constatare)

Examinarea datelor experimentale arată că cei mai mulți dintre subiecții cercetării s-au plasat la nivel minim (64,4 %) și la nivel mediu (31,7 %) și doar foarte puțini la nivel avansat (3,8%), fapt ce confirmă prezumția noastră despre necesitatea elaborării și implementării **Modelului Pedagogic de Formare a LJ la studenți pentru comunicarea profesională inițială.**

B. Probele de evaluare a competențelor de comunicare orală în limba engleză au fost proiectate să aprecieze dificultățile în comunicarea de specialitate vizând cele patru competențe menționate anterior, orientate spre aprecierea gradului de cunoaștere și valorificare de către studenți a lexicului juridic la etapa de constatare a experimentului pedagogic. Proba 1. „*Ascultați și traduceți în limba română/* Listen and translate into Romanian the following text; Proba 2. „*Transcrieți fonetic următorii termeni juridici/ Phonetically transcribe the following juridical terms*”; Proba 3. „*Construiți un text de 5-10 rânduri (50-100 de cuvinte) în care să prezentați Parlamentul Marii Britanii/ Write a text of 5-10 lines (50-100 words) abot the British Parliament* ”; Proba 4. „*Citiți următorul text cu voce tare, traduceți-l și identificați 6 termeni juridici/ Read the following text in a loud voice, translate it and identify 6 juridical terms.*”

PREZENTAREA ŞI INTERPRETAREA DATELOR EXPERIMENTALE

(etapa de constatare)

(Probe de evaluare a nivelului de formare a CCLE la nivel de exprimare orală)

Notă: Se acordă 10 puncte din oficiu. Toate subiectele sunt obligatorii.

Timp de lucru două ore.

PROBA 1. **Ascultaţi şi traduceţi în limba română următorul text/** ***Listen and translate into Romanian the following text:***

„What we mean by telling the truth is that a person says a true sentence and not a false one. As Aristotle said, 'a true statement is the one by which you say that it is what it is and that it is not what it is not'. In the Middle Ages, philosophers sustained that truth is the accord between object and intellect. Legally speaking, we have the right to sustain that our opinions are true, but we must be able to motivate them, seriously and firmly." [104, p. 38].

Pentru modelul corect de traducere se acordă studenţilor 30 puncte: 23 puncte - pentru traducere, ortografia - 3 puncte, punctuaţie -3 puncte, lizibilitate - 1 punct.

Tabelul 3. 7. Mecanismul de calcul al punctajului pentru nivelurile de formare a competenţei de traducere

A	A1/A2	Nivel minim	Text tradus 20% / 40% (20/40 cuvinte) 3 greşeli de ortografie sau punctuaţie
B	B1/B2	Nivel mediu	Text tradus 50% / 70% (50/ 60 cuvinte) o greşeală de ortografie
C	C1/C2	Nivel avansat	Text tradus integral (90% / 100% 80/87 cuvinte), fără greşeli de ortografie sau punctuaţie

Model corect de traducere a textelor: „Ce înţelegem noi prin a spune adevărul este că o persoană spune o propoziţie adevărată şi nu una falsă. Aşa cum a spus Aristotel, «o declaraţie adevărată este aceea prin care vei spune că este ceea ce este şi că nu este nu ceea ce nu este». În Evul Mediu, filosofii au susţinut că adevărul este acordul dintre obiect şi intelect/ gândire. În sens juridic vorbind, avem dreptul să susţinem că opiniile noastre sunt adevărate, dar trebuie să fim capabili a le motiva ferm".

Model greşit de traducere a textelor: „Noi înţelegem noi prin a spune adevărul că este când o persoană spune o propoziţie adevărată şi nu un fals. Că Aristotel a spus 'adevărată declaraţie este cel care vă spune că este ceea ce este şi că nu este ceea ce este'. În evul mediu, filosofii au susţinut că adevărul este Acordul dintre obiect şi intelectul.

Legal vorbind, avem dreptul de a susţine că opiniile noastre sunt adevărate, dar trebuie să fim capabili de a motiva, serios şi ferm”.

Tabelul 3. 8. Greşeli frecvente comise de studenții la Drept

	La nivel morfologic	**La nivel sintactic**	**La nivel lexical**	**La nivel ortografic**	**Punctuație**
Greșeli	**un fals** (una falsă) folosirea substantivului în locul adjectivului	**a susţinut** (au susținut) – acordul subiectului cu predicatul	Folosirea greșită a următoarelor cuvinte **Că**	**evul mediu**/ Evul Mediu	Nu se folosesc/ corect ghilimele le «„”»
	a motiva (a **le** motiva) folosirea obligatorie a pronumelui personal de persoana a III-a plural, feminin	un fals (una falsă)	**intelectul –** articularea subsantivului nefiind necesară (intelect/ minte)	**Acordul –** majuscula în cazul unui substantiv comun	Nu se pune punct [.] la finalul enunțului .
	Folosirea conjuncției **că** în locul adverbului de timp **când**	Lipsa negației	adevărată declaraţie -folosirea inversiunii		
	Folosirea pronumelui demonstrativ de depărtare, masculin, **cel** în locul adj. dem. de depărtare, feminin singular, **aceea**	Folosirea modului infinitiv **a susţine**, în locul modului conjunctiv prezent **să susținem**			

PROBA 2. **Transcrieți fonetic următorii termeni juridici/ *Phonetically transcribe the following juridical terms*:**

Modele de transcriere corectă

abandon [əˈbændən]

accident [ˈæksidənt]

action [ˈækʃ(ə)n]

advocate [ˈædvəkət]/ [ˈædvəkeit]

article [ˈa:tikl]

blood [blʌd]

body [ˈbɔdi/ ˈbɔ:di]

break [breik]

business [ˈbiznəs]

case [keis]

civil [ˈsivil]

divorce [diˈvɔ:s]

drug [drʌg]

law [lɔ:]

nationality [ˌnæʃəˈnæləti].

Pentru modelul corect de traducere se acordă studenților 15 puncte – 1 punct x 15=15 puncte.

Tabelul 3. 9.Greșeli frecvente comise de studenții la Drept

Greșeli frecvente	abandon [abandon]	[əbandon]	[aˈbandən]
	accident [acident]	[aksident]	[exident]
	action [action]	[ak/cșăn]	[a/ʌkʃn]
	advocate[ˈædvəkət]/[ˈædvəkeit]	[advokat]	[ʌdvəkət]ˈ
	article [articol]	[ˈartical]	[a:tikʌl]
	blood [blad]	[blod]	[bloud]
	body [badi/ ba:di]	[body/ badi:]	[bʌdi/ bʌ:di]
	break [breac]	[breic]	[bre:ik]
	business [biznis]	[bisnis]	[busines]
	case [case]	[cheis]	[kys]
	civil [civil]	[civʌl]	[sivʌl]
	divorce [divorce]	[divors]	[divo:rs]
	drug [drug]	[drog]	[drag]
	law [lau]	[lou]	[lo]
	nationality [nationaliti]	[nəsionaliti]	[nʌʃənʌləti]

Remediere – explicarea vocalelor, semivocalelor și consoanelor în diverse combinații

Tabelul 3.10. Exemple de pronunție a vocalelor

Sunet	Pronunție	Exemple
a:	**a** lung (când este urmat de două consoane diferite sau când face parte din grupul **ar**)	calm [ka:m]~calm dart [da:ʳt]~săgeată
ʌ	**a** scurt	sun [sʌn]~soare dove [dʌv]~porumbel
Æ	**ea** ~un sunet între **e** și **a**, cu gura deschisă pentru a rosti **a**, dar se rostește **e**.	dad [dæd]~tătic camera[ˈkæmərə]~aparat foto battle [ˈbætl]~bătălie
ə:	**ă** lung	bird [bə:ʳd]~pasăre fir [fə:ʳ]~brad
Ǝ	**ă** aproximativ ca **ă** din limba română	robber [ˈrəbəʳ]~hoț human [ˈhiumən]~omenesc again [ə̓gen]~iarăși
i:	**i** lung	bee [bi:]~albină tea [ti:]~ceai the [ði:]~articol hotărât (înaintea cuvintelor care încep cu o vocală)
I	**i** scurt	this [ðis]~acesta live [liv]~ a trăi riddle [ˈridəl]~ghicitoare
ɔ:	**o** lung, închis	door [dɔ:ʳ]~ușă four [fɔ:ʳ]~patru horse [hɔ:ʳs]~cal
ɔ	**o** scurt, deschis	doll [dɔl]~păpușă colony [ˈkɔləni]~colonie watch [wɔtʃ]~ceas
u:	**u** lung	room [ru:m]~cameră screw [skru:]~șurub suit [su:t]~costum
U	**u** scurt	book [buk]~carte full [ful]~plin put [put]~a pune

„Semivocalele

[j] care se pronunță în două feluri:

[j] care se pronunță ca i din limba română ~ you [ju:] ~ tu

[dʒ] care se pronunță ca ge, gi din limba română Julius [ˈ dʒu:liəs]

[w] care se pronunță ca u din limba română:

window [ˈwindou] ~ fereastră

one [w**Λn**] ~ unu

Consoanele

Consoane sonore*: b, d, v, g, z, ʒ, dʒ, r, l, m, n, ŋ*

b - book [buk] ~ carte

d - dog [dɔg] ~ câine

v - volume [ˈvɔlju:m] ~ volum

g - good [gud] ~ bun, bine, mărfuri

z - zebra [ˈzi:brə] ~ zebră

ʒ - revision [rəˈviʒə̲n] ~ recapitulare

dʒ - jam [dʒæm] ~ gem

r - ring [riŋ] ~ inel

l - love [lΛv] ~ iubire

m - man [mæn] ~ bărbat

n - name [neim] ~ nume

ŋ - sing [siŋ] ~ (a) cânta

Consoane surde: p*, t, f, k, s, ʃ, tʃ, Θ, h, ð*

p - open [ˈoupə̲n] ~ deschis

t - time [taim] ~ timp

f - flower [ˈflauə^{r}] ~ floare

k - king [kiŋ] ~ rege

s - son [sΛn] ~ fiu

ʃ - she [ʃi:] ~ ea

tʃ - chalk [tʃɔ:k] ~ bucată

Θ - thin [Θin] ~ subțire

h - house [ˈhaus] ~ casă

ð - father [ˈfa:ðər] ~ tată

[62, pp. 14-15].

PROBA 3. **Construiți un text de 5-10 rânduri (50-100 de cuvinte) în care să prezentați Parlamentul Marii Britanii/** ***Write a text of 5-10 lines (50-100 words) abot the British Parliament***

Pentru modelul corect de traducere se acordă studenților 25 de puncte - 20 p puncte enunțurile cu lexic de specialitate (lexic, morfo-sintaxă), 3 p puncte - ortoepie, 2 p puncte - stilistica textului.

Model de text produs de studenții în Drept

„**Parliament of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland** is the legislative institution composed of two chambers: **House of Commons**, which arose in the second half of the 13th century, with elected members, **House of Lords**, founded in the 11th century and became as a distinct part of the Parliament in 13th-14th centuries, whose members are appointed. **The House of Commons** has greater powers than **The House of Lords**, and adopt laws rejected by the other Chamber. **The House of Commons** has 646 members elected in a constituency electoral - each - through a uninominal voting system. **The House of Lords** has 724 members from the British aristocracy and clergy”.

PROBA 4. **Citiți următorul text cu voce tare, traduceți-l și identificați 6 termeni juridici/** ***Read the following text in a loud voice, translate it and identify 6 juridical terms***

Pentru modele corecte de traducere se acordă studenților 30 puncte - 10 puncte pentru traducere (corectitudine, claritate, concizie, stilistica textului), 8 puncte ortoepie, 12 puncte - 6 x 2 identificarea termenilor.

PROBA 4. **Citiți următorul text cu voce tare, traduceți-l și identificați 6 termeni juridici.**

Pentru modele corecte de traducere se acordă studenților 30 puncte - 10 puncte pentru traducere (corectitudine, claritate, concizie, stilistica textului), 8 puncte ortoepie, 12 puncte - 6 x 2 identificarea termenilor.

Tabelul 3.11 Mecanismul de calcul al punctajului pentru nivelurile de formare a competenței de traducere (probe)

A A1/A2 Nivel minim	Text tradus 20% / 40% (10/30 cuvinte) 6/4 greșeli de ortoepie; 1/2 termeni identificați
B B1/B2 Nivel mediu	Text tradus 50% / 70% (40/ 60 cuvinte) 3/2 greșeli de ortoepie; 3/4 termeni identificați
C C1/C2 Nivel avansat	Text tradus integral (90% / 100% 80/87 cuvinte) nicio greșeală de ortoepie; 5/6 termeni identificați

Model corect de traducere „False advertising”

„It represents one of the best known forms of fraud and deception. Who hasn’t seen an advertisement that seems patently false or bought a product whose performance fell far short of the claims of its promoters? Although common sense would tell us that false advertising consists of the use of untrue statements in advertising, the law uses a different standard.” [112, p. 75].

Tabelul 3.12 Cele mai frecvente greșeli comise de studenții în Drept (probe)

GREȘELI FRECVENTE	**La nivel ortoepic**	**La nivel morfo-sintactic**	**La nivelul identificării termenilor**
	advertising [**ædvətaɪzɪŋ**]/[**ædvərtaɪzɪŋg**]	**hasn’t seen** – vb. la Present Perfect, forma negativă, tradus prin viitor – **nu va vedea**	Represents

	represents[ˌ**repriˈzents**] [ts=ț]/ [**reprizənt**]	**Whose** - ale cărui, tradus prin **care –** folosirea greșită a cazului Ac, în loc de G.	Best
	known [**nəʊn**]/ [**knəun**]	**It-** el (pronume personal pentru lucruri etc., tradus prin forma de masculin + verbul= **el reprezintă** – nu se face acordul în gen).	Patently
	forms [fɔːms]/ [forːm]		Bought
	deception [**dɪˈsepʃ(ə)n**]/ [**desepsion**]		Far
	advertisement [ədˈvɜːtɪsmənt]/ [**æ**dvə^{r}tɪzment]		Although
	Claims		Would
	although [**ɔːlˈðəʊ**]/ [**ʌlˈtʌʊ**]		Consists
	would [wʊd] / [wuld]		Deception (tradus ca decepție)
	untrue [ʌnˈtruː]/ [untrue/ untriu]		
	the (use) [**ðiː** juːs]/ [**ðə: ius**]		

Termeni corect identificați de către studenții la Drept: *advertising, fraud, deception, advertisement, product, the law, claims, promoters, statements.*

Falsa publicitate reprezintă una dintre cele mai cunoscute forme de fraudă și înșelăciune. Cine nu a văzut o reclamă care pare evident falsă sau nu a cumpărat un produs ale cărui performanțe au fost foarte departe de pretențiile promotorilor săi? Cu toate că bunul simț ne-ar spune că publicitatea falsă constă în utilizarea unor declarații false în publicitate, legea folosește un standard diferit/ un alt termen.

Testul de evaluare a CCLE conține enunţuri referitoare la diverse aspecte ale formării competențelor vizate.

În concluzie, testele aplicate au verificat calitatea celor 4 CCLE: competența de traducere a textelor juridice, competența de explicație și interpretare a termenilor juridici, competența de elaborare a mesajelor profesionale, competența de integrare a termenilor juridici în conversații profesionale, acestea reprezentând valori ale comunicării de specialitate în limba engleză relevante.

3.2. Modelul pedagogic de formare la studenții în Drept a CCLE pentru valorificarea lexicului juridic în comunicarea profesională

Programul de formare experimentală conceput pentru formarea CCLE la studenții în Drept a fost proiectat în cadrul **Modelului pedagogic**, (aplicativ) prezentat într-o schematizare grafică ce presupune o strategie investigațională orientată spre soluționarea problemei relevante în domeniul de referință al cercetării [44]. Modelul pedagogic vizat a fost elaborat luând în considerație ideile sintetizate din analiza literaturii din domeniu, pe problema clarificării semnificației conceptului de competențe de comunicare, formarea studenților în Drept pentru comunicarea profesionalã prin valorificarea lexicului juridic şi a rezultatelor experimentale colectate la etapa de constatare.

Modelul pedagogic de formare la studenții în Drept a CCLE pentru valorificarea lexicului juridic în comunicarea profesională necesar pentru experimentul de formare s-a axat pe *fundamentele teoretice şi repere metodologice,* afirmate epistemologic ca teorii generale: teoria învățământului superior, pedagogia adulților, didacticile particulare etc.; construite pe baza unei metodologii de cercetare specifică, intradisciplinară și interdisciplinară, valorificată pedagogic: pedagogia experimentală: *teoria evaluării, teoria predării/ comunicării* etc. [46].

Etapa pregătitoare a vizat evaluarea problemelor de formare a competențelor de comunicare în contextul în care a fost creată descrierea **Modelului pedagogic** destinat spre rezolvarea problemelor pedagogice practice, identificabile în contextul procesului de învățământ superior la nivelul unor activități și situații concrete de predare-învățare-evaluare a limbii engleze. Utilizarea competenţei lingvistice în contexte şi condiţii variate, permit receptarea şi producerea mesajelor profesionale pe teme specifice. Pe măsură ce experienţa lingvistică a studenților în contextul profesional se extinde de la maternă, la limba de comunicare a unuia sau mai multor grupuri sociale, acesta îşi dezvoltă ***competenţa de comunicare*** la structurarea cărora contribuie toate cunoştinţele de limbă și profesie conjugate cu orice experienţă lingvistică. Din această perspectivă, scopul studierii limbilor străine este acumularea lexicului juridic ce permite comunicarea profesională.

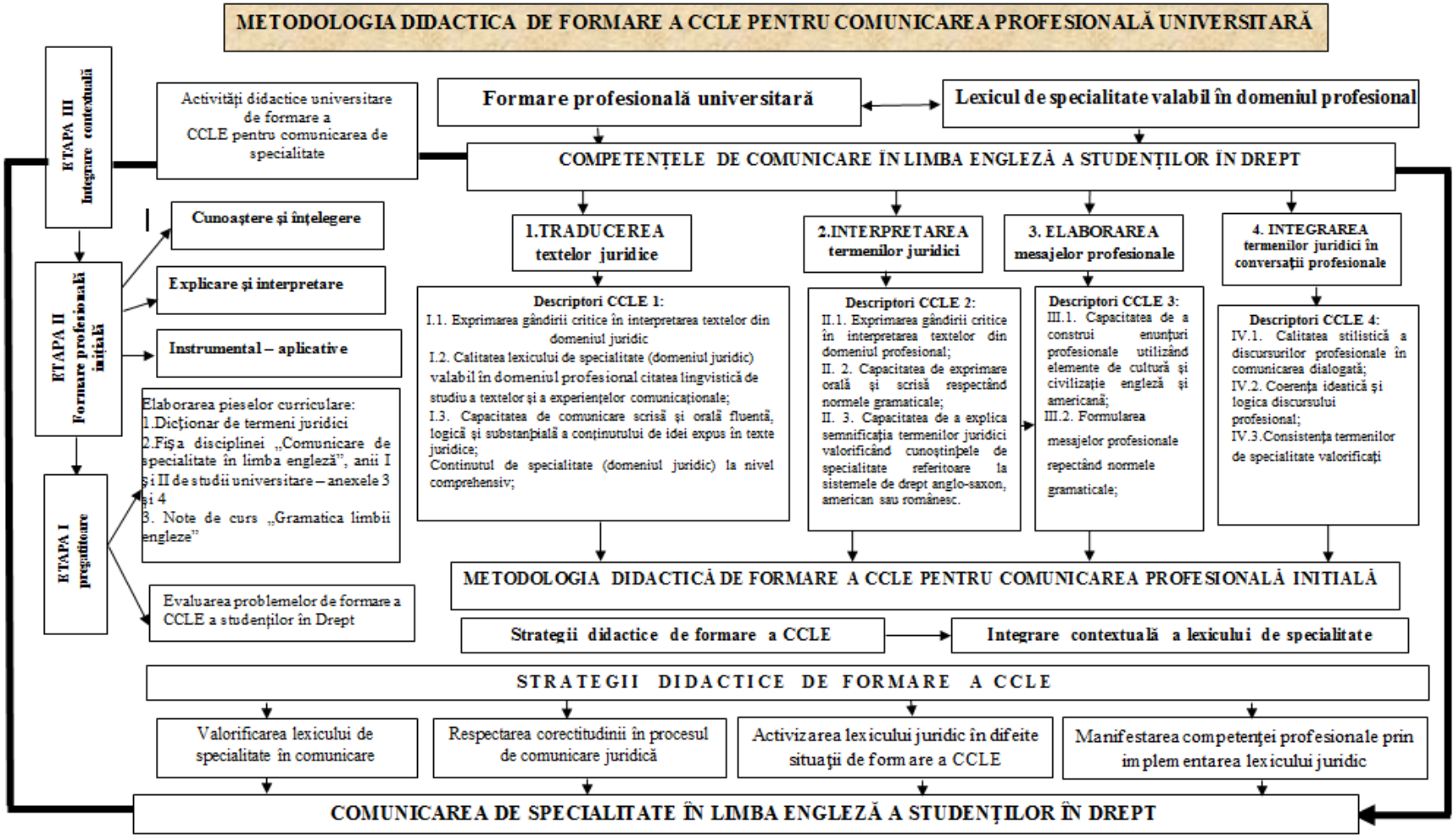

Fig. 3.3. **Modelul Pedagogic de Formare a CCLE la Studenţii în Drept** pentru valorificarea lexicului juridic în comunicarea profesională

Actualmente scopul studierii limbii engleze devine *dezvoltarea unui repertoriu comunicativ, în care sunt antrenate toate capacităţile lingvistice* [25]. Cadrul European Comun de Referinţă pentru Limbi indică faptul că învăţarea unei limbi cuprinde un şir de acţiuni îndeplinite de persoane care, în calitate de indivizi şi de actori sociali, îşi dezvoltă un ansamblu de competenţe generale, în mod special, de comunicare bazată pe explorarea mijloacelor lingvistice.

ETAPA II Formare profesională inițială s-a realizat prin următoarele acțiuni:

Conceptualizarea curriculumului universitar la disciplina „Comunicare de specialitate în limba engleză” la anul I de studii universitare, care s-a realizat prin proiectarea competenţelor generale menţionate în fişa domeniului de licenţă (anexa 3) racordate la descriptorii de nivel ai elementelor structurale ale competenţelor profesionale la studenții în Drept: *utilizarea adecvată a limbajului juridic de specialitate în cadrul unei dezbateri cu temă dată, utilizarea adecvată a teoriilor, principiilor şi conceptelor juridice însuşite într-un proiect profesional şi la descriptorii de nivel ai competenţelor transversale: elaborarea unei lucrări de specialitate/ a lucrării de licenţă, cu repsectarea obiectivelor, a termenelor şi a regulilor deontologice, utilizarea eficientă a resurselor de comunicare şi a surselor de informare şi de formare profesională asistată, atât în limba română, cât şi într-o limbă străină de circulaţie internaţională, elaborarea, tehnoredactarea şi susţinerea în limba română şi/ sau într-o limbă străină a unei lucrări de specialitate pe o temă actuală din domeniul dreptului*.

(a) competenţele specifice disciplinei:

- **cunoaştere şi înţelegere** (*cunoaşterea/utilizarea adecvată a noţiunilor* acumularea unui lexic de specialitate (domeniul juridic) comprehensiv, prin studiu de text și experiențe comunicaționale;

✓ *specifice disciplinei*:

- însușirea graduală a noțiunilor fundamentale de limba engleză privitoare la vocabular și gramatică (morfologie și sintaxă);
- elemente de cultură și civilizație engleză și americană;
- cunoștințe de specialitate referitoare la sistemul de drept anglo-saxon;
- noțiuni de drept comunitar european;
- abilitatea de exprimare scrisă și orală corectă, de comunicare fluentă.

✓ **explicare şi interpretare** (*explicarea şi interpretarea unor idei, proiecte, procese, precum şi a conţinuturilor teoretice şi practice ale disciplinei*):

- cunoștințe de specialitate referitoare la sistemul de drept anglo-saxon;

- noțiuni de drept comunitar european;
- abilitatea de exprimare scrisă și orală corectă, de comunicare fluentă ***și***

✓ **instrumental - aplicative** (*proiectarea, conducerea şi evaluarea activităţilor practice specifice; utilizarea unor metode, tehnici şi instrumente de investigare şi de aplicare*):

- exprimarea scrisă şi orală corectă, de comunicare fluentă;
- exprimarea scrisă şi orală corectă, de comunicare fluentă şi eficientă, de interrelaţionare în domeniul profesional;
- dezvoltarea gândirii critice în înţelegerea situaţiilor teoretice şi practice din domeniul profesional;
- exprimarea logică şi substanţială a ideilor.

(b) Conținuturi ale disciplinei proiectate pentru variate contexte comunicaţionale profesionale:

✓ **Studiu de text:** *History of law* (din lucrarea *An English Course for Law Students* - vezi Bibliografia); elemente de vocabular; lectură, traducere, interpretare;

✓ **Studiu de text:** *Legal subjects* din lucrarea *An English Course for Law Students* - vezi Bibliografia); elemente de vocabular; lectură, traducere, interpretare.

✓ **Studiu de text:** *Criminal law* (din lucrarea *An English Course for Law Students* - vezi Bibliografia); elemente de vocabular; lectură, traducere, interpretare.

✓ **Studiu de text:** *Tax Evasion. Bribery and Corruption, False Advertising and Fraud, The Coercive Law* (din lucrarea *Curs de limba englezã pentru studenții facultăților cu profil juridic* - vezi Bibliografia); elemente de vocabular; lecturã, traducere, interpretare.

✓ **Situaţie practică de comunicare:** *My Values System*;

✓ **Situaţie practică de comunicare:** *Models and Anti-models.*

✓ **Strategii didactice universitare:** dezbatere, dialoguri pe tematica textelor; comparaţii între noţiunile şi instituţiile juridice din text şi cele din sistemul de drept românesc; judecăţi critice, axiologice, morale; dialoguri pe tematica textelor; judecăţi critice, axiologice, morale.

ETAPA III. Integrarea contextuală a lexicului juridic s-a realizat prin următoarele acțiuni proiectate/ realizate:

Activități didactice universitare orientate spre formarea următoarelor competențe de comunicare de specialitate în limba engleză:

- competența de traducere a textelor juridice,
- competența de explicație și interpretare a termenilor juridici,

- competența de elaborare a mesajelor profesionale,
- competența de integrare a termenilor juridici în conversații profesionale.

Metodologia didactică universitară aplicată în vederea formării CCLE s-a realizat prin anumite strategii specifice care au permis integrarea contextuală a lexicului juridic în comunicarea profesională a studenților în Drept. În învățământul universitar, aprofundarea şi consolidarea cunoştinţelor într-un domeniu profesional se realizează prin intermediul receptării textelor juridice în limba străină ce conţin lexic specific. Se recomandă adaptarea lexicului la nivelul cunoştinţelor de limbă a studenţilor, asigurând un grad ascendent de complexitate.

Proiectarea metodologiei didactice universitare pentru dezvoltarea etapizată a CCLE s-a constituit dintr-o suită de operații practice ce au vizat:

a) valorificarea preceptelor teoretice cu aspectele operaţionale ale formării competenţelor de comunicare în limba străină;

b) pregătirea studenţilor pentru cunoaşterea, înţelegerea, aplicarea şi integrarea lexicului juridic pe baza unui demers metodologic axat pe tehnologiile comunicative de predare-învăţare-evaluare, care dezvoltă o motivaţie pentru autodezvoltarea limbajului juridic;

c) corelarea obiectivelor de formare a competenţelor de comunicare în limba engleză la nivelul standardelor de formare a juriștilor (cunoaştere/aplicare/integrare) cu taxonomia obiectivelor de referință și operaționale la nivelul unor atitudini/capacităţi/ cunoştinţe specifice domeniului Drept, cu subdomeniile aferente;

d) determinarea etapelor de formare a competenţelor de comunicare în limba engleză prin succedarea indicatorilor de calitate a comunicării profesionale în domeniul vizat;

e) integrarea tehnologiilor comunicative în formarea CCLE.

Strategiile specifice valorificate pentru formarea CCLE

Predarea-învățarea-evaluarea universitară a limbii engleze se bazează pe strategiile didactice comunicative și implică exerciţii verbal-comunicative, care presupun povestirea textului, descrierea unui tablou/ obiect, caracterizarea unei persoane, comentarea textelor etc. În sens general, strategia poate fi definită ca „ştiinţa sau arta de a combina şi coordona acţiunile în vederea atingerii unui scop și corespunde unei planificări specifice pentru a ajunge la un rezultat, propunând obiective de atins, o metodologie şi mijloace pentru a le atinge.” [25, p. 41].

Strategiile didactice constituie un sistem de acțiuni procedurale dimensionate încât să prefigureze o realitate educaţională în condiţii optime de realizare a obiectivelor și presupune activarea resurselor profesionale și de învățământ prin combinarea metodelor, mijloacelor, a principiilor și a formelor etc., orientate spre suscitarea motivației pentru producerea de valori comportamentale pe:

- ***dimensiunea epistemologică***, în sensul că aceasta este un construct teoretic, congruent intern şi coextensiv anumitor reguli ştiinţifice;
- ***dimensiunea pragmatică***, în sensul că suita de intervenţii şi operaţii didactice trebuie să fie rezonantă cu situaţiile didactice concrete şi trebuie să le modeleze eficient;
- ***dimensiunea operaţională***, în sensul că strategia trebuie să „adune" mai multe operaţii, să le coreleze şi să le exploateze maximal în vederea generării efectelor scontate;
- ***dimensiunea metodologică***, întrucât strategia se va compune prin asamblări de metode şi de procedee didactice consonante şi compatibile reciproc [49, p. 282].

Mai precis, prin strategie putem înţelege „un sistem de operaţii pe termen lung, multidimensionale şi interactive":

- pe termen lung: strategiile se disting aici de tactici, care se concep pe termen scurt, ele implicând în mod clar evoluţia viitoare;
- multidimensionale: deciziile nu se reduc la simple optimizări, ci pun în joc seturi întregi de obiective, mijloace şi constrângeri;
- interactive: deciziile sunt luate încercând să se anticipeze iniţiativele şi reacţiile participanţilor la activitate (ale studenţilor) [18, p. 9].

Strategia didactică este „un ansamblu de resurse şi metode planificate şi organizate de profesor în scopul de a le permite elevilor să atingă obiectivele date. Persoanele, locaţiile, materialele şi echipamentele formează resursele, în timp ce modurile de intervenţie (abordare), formele pedagogice şi tehnicile pedagogice constituie metodele." [25, p. 55]. Prin strategie se înţelege:

- ✓ „un ansamblu de forme, metode, mijloace tehnice şi principiile de utilizare a lor, cu ajutorul cărora se vehiculează conţinuturile, în vederea atingerii obiectivelor" [18, p. 13];
- ✓ „combinarea şi organizarea cronologică a ansamblului de metode şi de materiale alese pentru a atinge anumite obiective"[4, p. 7];
- ✓ „ansamblul mijloacelor puse în lucru pentru a atinge scopul fixat, începând de la organizarea materială şi alegerea suporturilor până la determinarea sarcinii de învăţare şi a condiţiilor de realizare. Toate acestea vor depinde de obiectivele propuse a fi atinse şi de fazele formării trăite de subiect" [25, p. 38];

✓ „combinarea specifică, oportună, conjuncturală de metode, mijloace, forme de organizare, resurse materiale şi temporale, tipuri de învăţare” [79, p.16];

✓ „strategia didactică este modalitatea eficientă prin care profesorul îi ajută pe studenţi să acceadă la cunoaştere şi să-şi dezvolte capacităţile intelectuale, priceperile, deprinderile, aptitudinile, sentimentele şi emoţiile. Ea se constituie dintr-un ansamblu complex şi circular de metode, tehnici, mijloace de învăţământ şi forme de organizare a activităţii, complementare, pe baza cărora profesorul elaborează un plan de lucru cu studenţii, în vederea realizării cu eficienţă a învăţării” [39, p. 24].

Strategiile didactice apar ca:

➢ „adoptare a unui anumit mod de abordare a învăţării (prin problematizare euristică algoritmizată, factual-experimentală etc.);

➢ „opţiune pentru un anumit mod de combinare a metodelor, procedeelor, mijloacelor de învăţământ, formelor de organizare a elevilor”;

➢ „mod de programare (selectare, ordonare şi ierarhizare) într-o succesiune optimă a fazelor şi etapelor (evenimentelor) proprii procesului de desfăşurare a cursului dat.” [35, p. 59].

Indicând un sens orientativ al traseului optim de parcurs în atingerea obiectivelor, strategiile didactice se caracterizează prin flexibilitate, adaptându-se la situaţiile şi condiţiile apărute spontan. Această restructurare adaptivă depinde în mare măsură de creativitatea şi de spontaneitatea cadrului didactic, de capacitatea acestuia de a sesiza rapid punctele slabe şi de a remedia în timp util erorile.

Abordarea comunicativă stimulează valorizarea experienţelor comunicative din viaţa reală [143, p. 39]. Prin urmare, studenţii trebuie să simuleze situaţii profesionale cu scopul de a formula întrebări corespunzătoare. Aşadar, activităţile comunicative includ acţiuni pedagogice ce încurajează studentul să vorbească/ asculte pe alţi colegi, integrându-se activ în comunicare cu scopul: de a căuta informaţii, de a discuta şi de a învăţa o cultură. Calitatea cunoaşterii unei limbi este confirmată de următoarele capacităţi comunicative interdependente: *de audiere, vorbire, scriere şi citire.* Conform Cadrului European Comun de Referinţă pentru Limbi activităţile comunicative, conversaţia sau corespondenţa, de exemplu, sunt considerate interactive. În aceste cazuri, evenimentul comunicativ poate fi considerat: **vorbirea**, **scrierea**, **audierea** sau **citirea** unui text [25].

În scopul evaluării înțelegerii unui text audiat, au fost aplicate următoarele exerciții:

I. Audiție/ Listening – și înțelegere/ understanding/ comprehension: *ascultați* (urmărind pronunția diferențiată a dicționarului Oxford - BrE/ NAmE – engleza britanică/ engleza USA, http://www.oxfordlearnersdictionaries.com [78]) și *pronunțați* ulterior următorii termeni juridici, apoi explicați înțelesul cuvântului:

abductor	adoptive	advocate
bankruptcy	barrister	case
civil	criminal	evidence
insurance	jurisdiction	jury
law	legal	magistrate
marriage	name	order
penal	police	prosecutor
rule	social	solicitor
victim	warrant	

II. Citire/ Reading și înțelegere/ understanding: Citiți cu voce tare următorul text, apoi traduceți-l în limba română/ Read in a loud voice and translate into Romanian:

„The Parliament in Great Britain has the role of making the laws, which are interpreted by the law courts or the courts of justice. The British legal profession includes two members: the solicitor and the barrister.

The solicitor is consulted if a person needs the assistance of a law for a certain problem, like: a divorce, a fight with the neighbours, setting of a business, to make a will or to sell a property. The barrister is consulted if a person has a more serious and difficult problem, which needs to be judged in a civil or criminal court of law. This will represent him in the court of the Council for the Prosecution, as council for the plaintiff, or of the Council for the defence, as council for the defendant.” [104, p. 9].

„In a criminal case, according to the English law, a person is considered innocent and is not accused of robbery or murder until his guilt is proved. For this, the two parties usually bring witnesses, who are called into the court by the barristers, in a witness box, where they are asked to swear on oath and then say what they saw, not what they heard from other persons.

The court system in the US is formed by the US Supreme Court and over eighteen thousand other American smaller courts, like the Trial courts, the Appellate courts and the District courts. Each state has a specific court system." [ibidem, p. 9].

„The lowest level of the court system is represented by the Trial courts, or «the courts of first instance», possessing original jurisdiction, which is the power of being the first court to hear a case. The role of these courts is to take evidence, listen to witnesses and decide what is true and what is not, handling both with civil and criminal matters." [ibidem, pp. 9-10].

„Thought all legal systems deal usually with the same or similar issues, different countries often categorise and name legal subjects in different ways. Quite common is the distinction between «public law» subjects, which relate closely to the state (including constitutional, administrative and criminal law), and «private law» subjects (including contract, tort, property).

In civil laws systems, contract and tort fall under a general law of obligations and trusts law is dealt with under statutory regimes or international convention." [129, p. 3].

„Labour relations in Britain are based on voluntary organizations and on agreements freely negotiated between autonomous associations of employers and employees (trade unions). The role of the State is limited to a) providing a conciliation and arbitration service which disputants may use if they wish, and b) establishing machinery (Wages Councils) for the regulation of minimum wages in industries in which voluntary organization is inadequate." [105, p. 62].

„The Romanian legislative branch is composed of national and local bodies. Its main national body is the Parliament, which has two chambers: a lower house, the Chamber of Deputies, and an upper house, the Senate.

Parliament enacts statutes which are the main source of legal rules. Such statutes are officially published in *Monitorul Oficial* (Official Gazette).

Parliament also is the source of the *Constitution*, having enacted it as a species of supra-legislation." [144, p.15].

„The *judicial system* is divided into civilian and military courts. The civilian courts, generally, continue their pre-1989 structure of being organized at national, county (județ-44 în total), and local levels.

Romanian justice is organized on the principle of double jurisdiction. Therefore, any case decision from a first-instance court (judecătorie) is subject to a complete de

novo retrial on the facts, the procedure and the law by an appeals court (tribunal).” [idem, p. 25].

„The Chamber of Deputies and the Senate are elected in constituencies, by universal, equal, direct, secret, and freely expressed suffrage, on the basis of a list system and independent candidatures, according to the principle of proportional representation. The option for an identical election system of the two Chambers of Parliament confers them the same legitimacy, as both of them are the expression of the will of the same electoral body.” [idem, pp. 35-36].

„Copyrights protects against ‘copying’ the ‘expression’ in a work as opposed to the idea of the work. The difference between ‘idea’ and ‘expression’ is one of the most difficult concepts in copyright law. The most important point to understand is that the protection of the ‘expression’ is not limited to exact copying either of the literal words of a novel or the shape of stuffed bear. Copyright infringement extends to news works that are ‘substantially similar.”[idem, p.190].

„European laws is ultimately beyond the challenge of the member states. The European Court of Justice has made this principle plain on a number of occasions.

The point was first established in *van Gend en Loos* (1962) where the Dutch government was prevented from introducing new customs duties. An early explanation of supremacy came in *Costa v ENEL* (1964) where the ECJ said that ‘the member states have limited their sovereign rights, and have thus created a body of law which binds both their nationals and themselves’.”[29, p. 14].

„The European Convention on Human Rights was drawn up after World War Two with a view to preventing events such as the holocaust from happening again. It was drawn up and is overseen by the Council of Europe. It has twenty-five members, including the members of the European Union, although the two bodies are entirely separate. Each member has signed the Convention and later *ratified* it, although this does not mean that the Convention is incorporated into the national law of the countries that have signed it. The Convention has its own court in Strasbourg, the European Court of Human Rights, where actions for breaches of human rights can be brought. This court has nothing to do with the European Court of Justice, the court of the European Union.” [idem, p. 162].

„Intoxication covers the effects of alcohol, drugs and others substances such as solvents. It is not a defence because the accused did not have the necessary *mens rea* for

the crime. A mistake may also provide a defence where it means that the defendant did not have the necessary *mens rea* or it justifies the action he took.

Voluntary intoxication. This is where the defendant chooses to take a substance that he knows will cause intoxication. This may be a defence in some circumstances depending on what *mens rea* is required for the crime the defendant has been charged with." [idem, p. 80].

Judecând în cheia strategiilor comunicative de învățare a lexicului de specialitate, Vizental A. recomandă două metode de comunicare orală: *conversaţională* (dialoguri) şi *expozitivă* (monologuri). Metoda conversaţională este interactivă şi comunicativă bazându-se pe transferul permanent de sensuri între participanţi care-şi schimbă rolurile. Specific acestei metode este spontaneitatea.

Autoarea propune anumite tehnici în acest sens: *întrebări-răspunsuri, brainstormingul, simularea, jocul de rol, improvizarea* [143, pp. 216-217]. Referitor la metoda expozitivă, autoarea susţine că are loc atunci când emiţătorului i se cere să prezinte în faţa unei audienţe un set de informaţii pe un anumit subiect. Expoziţia poate fi informativă, descriptivă, persuasivă etc. Tehnologiile propuse în acest sens sunt: povestirea, descrierea, exprimarea opiniei, comentariul [23, pp. 112-118]. Problematizarea constituie o altă metodă de învățare a lexicului de specialitate [131].

Cadrul European Comun de Referință pentru Limbi clasifică activitățile comunicative în:

1. ***Activităţi comunicative productive (orale și scrise)*** - studentul pronunță un text oral sau scris recepţionat la distanţă.

2. ***Activităţi comunicative receptive (orale și scrise)*** - studentul recepţionează un text de la un locutor sau de la un scriptor, în principiu la distanţă, și nu este obligat să răspundă.

3. ***Activităţi comunicative interactive*** care reprezintă o situaţie în care studentul angajează un dialog faţă în faţă cu un interlocutor.

4. ***Activităţi comunicative de mediere*** schematizează situaţiile de:

(a) *traducere* - studentul recepţionează un text de la un locutor, într-o limbă sau un cod, și produce un text paralel într-o altă limbă sau un alt cod pentru altă persoană.

(b) *interpretare* - studentul joacă rolul de intermediar în activităţi interactive între doi interlocutori, care nu au în comun aceeași limbă sau același cod; el recepţionează un text într-o limbă și produce alt text ce corespunde celui original, în cealaltă limbă [25].

Un alt tip de exerciții asupra cărora au lucrat studenții sunt exercițiile gramaticale de construcție a enunțurilor. Astfel, studenților li s-au propus probe ce presupuneau valorizarea lexicului de specialitate.

III. Construiți enunțuri cu următorii termeni juridici/ Make sentences using the following juridical terms: *abuse, bill, civil, contract, divorce, employment, forensic, guardian, house, identification.*

IV. Scrieți după dictare următorul text/ Write under dictation the following text:

„The concept of commercial bribery is a more recent legal development. And although it is often condemned, many more people are willing to brush it off as a normal business practice that causes little real harm. Supporters of this position argue that the total amount of money paid out in bribery cases is relatively small and has little effect on the average consumer. Critics charged that even if the total amount of money involved in commercial bribery is small, the practice creates a climate of corruption and disrespect for the law and gives major corporations with vast financial resources an unfair advantage over their smaller competitors in the USA." [104, p. 69].

În aceiaşi ordine de idei, Vizental A. propune un sistem de obiective de referinţă recomandate pentru dezvoltarea comunicativă a lexicului de specialitate în limba engleză [143, pp. 47-49]. Autoarea Ixari A. formulează, în acest scop tehici de formare a lexicului de specialitate, descrise în tabelele ce urmează: [85, p. 237].

Tabelul 3.13. Competenţe de exprimare orală a lexicului de specialitate [85]

Obiective de referinţă	Tehnici
1. Decodarea sensului de bază al textului audiat	• Identificarea temei şi ideii de bază a textului; • Dezbaterea mesajului obţinut; • Generarea de răspunsuri scrise pentru mesajele orale.
2. Recunoaşterea detaliilor de bază în textul audiat	• Localizarea şi identificarea informaţiei specifice (completarea spaţiilor libere etc.);
3. Recunoaşterea opiniei emiţătorului	• Receptarea şi efectuarea sarcinilor conform informaţiei obţinute; • Identificarea şi interpretarea opiniei şi atitudinii emiţătorului

Delimitând CCLE în competențe de exprimare orală și scrisă a lexicului de specialitate, autorii vizați mizează pe motivația studenților pentru comunicarea profesională.

Tabelul 3.14. Competenţe de exprimare scrisă a lexicului de specialitate [85]

Obiective de referinţă	Tehnici
1. Corectitudinea în exprimarea orală pentru a descrie diferite situaţii de vorbire	•Recunoaşterea diferitor modele de comunicare; •Simularea conversaţiilor în baza situaţiilor reale de comunicare;
2. Respectarea intonaţiei în dependenţă de aspectul semantic al unităţii studiate	•Practicarea intonaţiei;
3. Participarea activă în diverse comunicări	•Întrebări şi răspunsuri (în perechi sau în grup de studenţi); •Conversaţii libere şi conversaţii ghidate; •Proiectarea sarcinilor (în perechi sau în diferite grupe de studenţi): interviuri, dezbateri, exprimarea opiniei etc.

Tehnicile de formare a competenței de lectură a lexicului de specialitate vor orienta interesul studenților spre identificarea termenilor de specialitate și spre decodificarea semnificației acestora în varii contexte profesionale. În acest scop, exercițiile ce urmează au creat premise reale pentru elaborarea unui minitext în limba engleză ce ar integra termenii:

V. Prezentați în 80-100 de cuvinte următoarea temă/ Speak in about 80-100 words the following theme:

1. The main reason to study the
2. Law
3. The importance of fallowing the law
4. The Truth
5. Participants in a trial
6. Solicitors and Barristers
7. The role of Judge
8. To be a Prosecutor
9. The role of Jury
10. Romanian Legal System
11. The US Legal System
12. Romanian Parliament
13. British Parliament
14. The Bill of Rights
15. The Constitution of the United States
16. Making the Law
17. The Constitutional Law
18. The Civil Law
19. The Criminal Law
20. The International Law
21. The Labour Law
22. The Commercial Law
23. The Intelectual property

24. Tabelul 3.15. Competenţe de lectură a lexicului de specialitate [85]

Obiective de referinţă	Tehnici
1. Lecturarea textului studiat respectând principiile intonaţiei	• Citirea textelor explicative de analiză, de sinteză, de argumentare
2. Asimilarea unităţilor textuale în dependenţă de indicii de comunicare	• Pronosticarea unui conţinut de text
3. Decodarea unui mesaj scris, evidenţiind diferenţa dintre mesajul de bază şi cel secundar	• Identificarea sensului general într-o lectură rapidă; • Efectuarea însărcinărilor pe parcursul lecturii (completarea spaţiilor libere, enunţuri etc.);
4. Asocierea textuală cu o imagine reală	• Utilizarea contextului în deducerea sensului unei UL necunoscute; • Asimilarea corectă a structurilor gramaticale;
5. Asimilarea logică a textului	• Diferenţierea titlului de text prin diferite argumente; • Observarea conexiunii dintre diferite alineate.
6. Selectarea informaţiei factologice pentru comunicarea directă	• Utilizarea corectă a dicţionarului, a referinţelor bibliografice

După cum afirmă Ixari Al. [84] în proiectarea didactică se va ţine cont de: aplicarea celor patru dimensiuni de predare a limbii engleze: *capacitatea de exprimare orală, capacitatea de receptare a mesajului oral, capacitatea de receptare a mesajului scris şi capacitatea de exprimare scrisă*. Exercițiile de ortografie au fost combinate cu exercițiile lexicale în vederea susținerii procesului de dezvoltare a vocabularului.

VI. Dați exemple de cinci termeni juridici în care să se regăsească vocalele corespunzătoare următoarelor semne grafice/ Give examples of five juridical terms that will include appropriate vocal signs of following graphs:

a: .....

ʌ: .....

æ:.....

ə: .....

ə: .....

i: .....

i: .....

ɔ: .....

ɔ: .....

u: .....

u: .....

[62 p.16]

Transcrierea fonetică a termenilor juridici a devenit necesară pentru a anticipa comiterea de către studenți a greșelilor morfologice și ortoepice.

VIII. Transcrieți fonetic următorii termeni juridici/ Transcribe phonetically the following juridical terms:

act []
conviction []
barrister []
criminal []
damages []
European []
free []
hearing []
human rights []
tort []
information []
justice []
lawyer []
monetary []
offshore []
prison []
release []
solicitor []

Autorii Cadrului European Comun de Referinţă pentru Limbi [25] recomandă formarea următoarelor competențe:

1. Competenţa lingvistică: utilizatorul elementar la nivelul intermediar de asimilare a LS – A2 stăpâneşte expresii uzuale frecvent întâlnite pe teme ce au relevanţă profesională, sau despre activitatea profesională, dar nu cunoaşte suficient domeniul profesat. Utilizatorul independent la nivelul intermediar fundamental de perfecţionare a LS – B1, stăpâneşte destule mijloace lingvistice pentru a face faţă unor sarcini, cu anumite ezitări şi recurgând la parafrazările unor subiecte, precum: familia, ocupaţiile în timpul liber şi centrele de interes, călătoriile şi actualitatea, *dar vocabularul limitat conduce la repetări şi la dificultăţi de formulare*. Utilizatorul la nivelul de întrebuinţare specifică a LS – B2, stăpâneşte o gamă destul de vastă a limbii pentru a oferi descrieri clare, a-şi exprima punctul de vedere şi a dezvolta o argumentare *folosind fraze complicate.*

În vederea dezvoltării acestei competențe s-a lucrat prin următoarele **exerciții:**

Scrie pluralul următorilor termeni juridici/ Write the plural of the following juridical terms:

birth	life
business	thief
child	wife
cutthroat	country

2. Competenţa lexicală: utilizatorul elementar la nivelul intermediar de asimilare a LS – A2, stăpâneşte un vocabular elementar de cuvinte, expresii, îmbinări ce se referă la situaţii concrete de exprimare cu pauze mici în exprimare. Utilizatorul independent la nivelul intermediar fundamental de perfecţionare a LS – B1 stăpâneşte un vocabular suficient pentru a se exprima cu ajutorul frazelor asupra majorităţii subiectelor privind viaţa sa cotidiană, cum ar fi: familia, ocupaţiile în timpul liber şi centrele de interes, munca, călătoriile şi activitatea. Utilizatorul la nivelul de întrebuinţare specifică a LS – B2, stăpâneşte o gamă bogată a vocabularului pentru subiectele ce ţin de domeniul său şi de subiecte generale. Poate să-şi schimbe formulările pentru a evita repetările, *dar cu lacune lexicale, iar în utilizarea frazelor mai pot încă apărea ezitări*.

Competența lexicală a fost formată prin exerciții de tipul: *Construiți enunțuri cu următoarele comparative/ Make sentences using the following comparative*:

as sober as a judge	as good as gold
as slippery as a lawyer	as pale as a ghost
as red as an lobster	as proud as a peacock
as fresh as a daisy	as quiet as a mouse [62, p. 64].
as silent as a grave	

3. Competenţa gramaticală: utilizatorul elementar la nivelul intermediar de asimilare a LS – A2, comunică în situaţii simple şi uzuale care presupun un schimb de opinii la teme concrete, despre activitatea profesională; participă la discuţii foarte scurte completându-le cu structuri simple, „prin conectori elementari”. Utilizatorul independent la nivelul intermediar fundamental de perfecţionare a LS - B1, comunică cu suficientă corectitudine în contexte de ordin general; de regulă, posedă un bun control gramatical, în pofida unor influenţe ale limbii materne. Se pot produce şi erori. Utilizatorul la nivelul de întrebuinţare specifică a LS – B2 menţine un control gramatical destul de bun; nu admite greşeli care să conducă la neînţelegeri în comunicare.

4. Competenţa fonologică: utilizatorul elementar la nivelul intermediar de asimilare a LS – A2, are unele carenţe în pronunţarea UL, are nevoie de intervenţia colegială a utilizatorilor B1 şi B2. Utilizatorul independent la nivelul intermediar fundamental de perfecţionare a LS – B1 are o pronunţie clară, inteligibilă, chiar dacă un accent specific este uneori perceptibil şi ocazional şi produce erori de pronunţare. Utilizatorul la nivelul de întrebuinţare specifică a LS – B2, a dobândit o pronunţie şi o intonaţie clară şi firească.

5. Competenţa ortografică: utilizatorul elementar la nivelul intermediar de asimilare a LS – A2, produce texte foarte scurte şi simple, cum ar fi: scrisori personale de mulţumire, colaborare, instruire. Ortografia, pronunţia şi aranjarea în pagină a informaţiei sunt pline de carenţe. Utilizatorul independent la nivelul intermediar fundamental de perfecţionare a LS – B1, poate produce un text scris continuu care poate fi înţeles, în general, pe toată lungimea lui. Ortografia, punctuaţia şi aranjarea în pagină sunt relativ corecte. Utilizatorul la nivelul de întrebuinţare specifică a LS – B2, poate produce un text scris coerent, clar şi inteligibil ce respectă regulile curente de organizare informaţională. Ortografia şi punctuaţia sunt relativ exacte.

6. Competenţa socio-lingvistică: utilizatorul elementar la nivelul intermediar de asimilare a LS – A2 poate să se exprime în enunţuri foarte scurte, izolate, cu mici pauze pentru a-şi familiariza discursul; este conştient de regulile simple de exprimare.

Utilizatorul independent la nivelul intermediar fundamental de perfecţionare a LS – B1 – poate să se exprime şi să răspundă funcţiilor comunicative utilizând expresiile curente într-un registru neutru. Este conştient de regulile de politeţe importante şi se comportă în mod adecvat. Utilizatorul la nivelul de întrebuinţare specifică a LS – B2, poate să se exprime cu certitudine, limpede şi politicos într-un registru oficial sau neoficial corespunzător cu situaţia şi persoanele în cauză [25].

Competențele menționate au fost consolidate prin exercițiile de tipul: *Written questions*:

1. accused is aware that his/ her conduct is dangerous and is likely to cause a prohibited result, but still engages in that conduct
2. -deliberate ignorance

   -accused becomes aware of certain circumstances and chooses to remain ignorant

3. existence of planning and deliberation negated when accused is mentally disable or intoxicated

4. accused wanted to achieve a prohibited result

5. undesired consequence as a result to the attainment of a desired objective

6. -intent
   -knowledge
   -recklessness
   -willful blindness

Întrebări cu alegere multiplă/ Multiple choice questions

1. acting with a desire and objective to achieve a certain consequence

- general intent
- indirect intent
- intent
- direct intent

2. guilty mind
wrongfull intention of the accused

- deliberate
- planned
- intent
- mens rea

3. accused deliberately intended the consequences
accused realized that their actions might produce prohibited consequences

- subjective mens rea
- mens rea
- types of mens rea
- forms of subjective mens rea

4. carefully thought through
not impulsive

- mens rea
- intent

- knowledge
- deliberate

5. subjective

objective

- mens rea
- subjective mens rea
- types of mens rea
- planned

Întrbări cu răspuns de tipul Adevărat/ Fals/ True/ False questions

transferred intent → the intended and actual victim are different

True False

general intent → -intent to bring about *actus reus* of the offence

intent to achieve certain immediate end

True False

specific intent → acting with a desire and objective to achieve a certain consequence

True False

knowledge → existence of a calculated scheme

True False

planned → accused wanted to achieve a prohibited result

True False

Dezvoltarea lexicului de specialitate (juridic) presupune un ansamblu de achiziţii lingvistice, comunicative, culturale şi comportamentale. Valorificarea metodologică a lexicului de specialitate contribuie direct la formarea competenţelor specifice în baza cărora se modelează şi se dezvoltă competenţele de comunicare [84, pp.8-15].

În concluzie, valorile comunicării de specialitate în limba engleză ale studenţilor în Drept care se formează prin Modelul pedagogic includ: *expunerea conţinutului de idei, al textelor juridice traduse, respectarea normelor lingvistice, explicaţia, semnificaţiei termenilor de specialitate, formularea mesajelor profesionale, valorificarea contextuală a lexicului de specialitate etc.*

3.3. Valorile CCLE în planul utilizării lexicului juridic, realizate experimental în contextul formării profesionale inițiale

Experimentul de formare a avut drept obiectiv validarea experimentală a **Modelului pedagogic de formare a CCLE** proiectat pentru pregătirea studenţilor în vederea comunicării profesionale privind utilizarea lexicului de specialitate în limba engleză. S-a desfăşurat la Universitatea „Titu Maiorescu" din București, Facultatea de Drept din Târgu-Jiu în perioada anilor 2011 - 2015. În total, în experimentul de formare a fost implicat un eşantion de 104 subiecţi - studenți în Drept. Pentru necesitățile cercetării au fost elaborați descriptorii competenței de comunicare în limba engleză în planul valorificării lexicului de specialitate.

Tabelul 3.16.Corelația competenței de comunicare în limba engleză și a descriptorilor CCLE

Competența de comunicare în limba engleză	**Descriptorii competenței de comunicare în limba engleză în planul valorificării lexicului de specialitate**
I.Competența de traducere a textelor juridice	I.1. Calitatea lexicului de specialitate (domeniul juridic) la nivel comprehensiv; I.2. Capacitatea lingvistică de studiu a textelor şi a experienţelor comunicaţionale; I.3. Capacitatea de comunicare scrisă şi orală fluentă, logică şi substanţială a conținutului de idei expus în texte juridice.
II.Competența de interpretare a termenilor juridici	II.1. Exprimarea gândirii critice în interpretarea textelor din domeniul profesional; II. 2. Capacitatea de exprimare orală şi scrisă respectând normele gramaticale; II. 3. Capacitatea de a explica semnificația termenilor juridici valorificând cunoştinţele de specialitate referitoare la sistemele de drept anglo-saxon, american sau românesc.
III. Competența de elaborare a mesajelor	III.1. Capacitatea de a construi enunțuri profesionale utilizând elemente de cultură şi civilizaţie engleză şi americană; III.2. Formularea mesajelor profesionale respectând normele

profesionale	gramaticale; III.3. Actualizarea termenilor juridici în exprimarea mesajelor profesionale.
IV. Competența de integrare a termenilor juridici în conversații profesionale	IV.1. Calitatea stilistică a discursurilor profesionale în comunicarea dialogată; IV.2. Coerența ideatică și logica discursului profesional; IV.3. Consistența termenilor de specialitate valorificați în comunicarea profesională.

PREZENTAREA ŞI INTERPRETAREA DATELOR EXPERIMENTALE

(etapa de validare a rezultatelor experimentale)

La etapa de formare-validare CCLE au fost evaluate prin aplicarea testului de evaluare a nivelului de formare a CCLE la studenții în Drept la anul II de studii în varianta complexă. Ritmul de acumulare a lexicului de specialitate este pentru fiecare student diferit, chiar şi în cazurile când „input”-ul este identic, situație pedagogică determinată de: sensibilitatea studenților la contextul socio-profesional şi tendința lor spre interacţiuni comunicative cu reprezentanții domeniului; autoorganizarea și responsabilitatea studenților în strânsă legătură cu capacitatea lor de a se autoevalua permanent, acestea fiind de o importanţă decisivă.

Subiectele testului au inclus 4 itemi corelați cu cele 4 CCLE, pentru descrierea cărora au fost folosiți indicatorii calității comunicării profesionale la nivelul valorilor specifice și elaborați descriptorii competenței de comunicare în limba engleză în planul valorificării lexicului de specialitate.

Notă: Se acordă 10 puncte din oficiu. Toate subiectele sunt obligatorii. Timp de lucru: două ore.

Itemul 1 al testului a condus la aprecierea competenței de traducere a textelor juridice prin textul selectat din cursul de limbă engleză ***Traduceți în limba română următorul text, subliniind 30 de termeni juridici/*** **Translate into Romanian the folloving text, underlying 30 juridical terms**: „*Corruption is not a lonely phenomenon, separated or isolated from other criminal unusual phenomena, but is closely linked and interdependent with these. Situations for the growth of corruption and their factors at present and the future are: illegal advantages in the field of privatization, conclusion of*

governmental contracts, issuing of licenses, permits by governmental agencies, issuing import or export licenses, granting by governmental financial suport, hierarchical promotion based on personal relations and nepotism, the abusive use of governmental assets and properties, purchasing of groans other assets, denial of social order and law, generalized poverty, authority and good faith crisis, consisting in the diminution of the social and legal controls, decentralization of decisions and administrative structures, functional autonomy, economic liberalization and the delay in enforcing measures against law infringement." [104, p. 122].

Studenților li s-au acordat: 30 puncte - 20 puncte pentru traducere, 10 puncte pentru identificarea celor 40 de termeni juridici - (0,25 p x 40=10 puncte).

Tabelul 3.17 Mecanismul de calcul al punctajului pentru nivelurile de formare a competenței de traducere (posttestare)

A	**A1/A2**	Nivel minim	15/20 termeni (15+5)
B	**B1/B2**	Nivel mediu	25/30 termeni (25+5)
C	**C1/C2**	Nivel avansat	35/40 termeni (35+ 5)

I. Competența de traducere a textelor juridice:

Rezultatele experimentale la etapa pretestare a competenței de traducere a textelor juridice au arătat valori scăzute pentru nivelul avansat (calitatea lexicului de specialitate în domeniul juridic la nivel comprehensiv, capacitatea lingvistică de studiu a textelor şi a experienţelor comunicaţionale și capacitatea de comunicare scrisă şi orală fluentă, logică şi substanţială a conținutului de idei expus în texte juridice - 5,8 %). Figura 3.5 prezintă date modeste și pentru nivelul mediu (34,6 % - calitatea lexicului de specialitate în domeniul juridic la nivel comprehensiv; 37,5 % - capacitatea lingvistică de studiu a textelor şi a experienţelor comunicaţionale; 34,6 % pentru capacitatea de comunicare scrisă şi orală fluentă, logică şi substanţială a conținutului de idei expus în texte juridice.

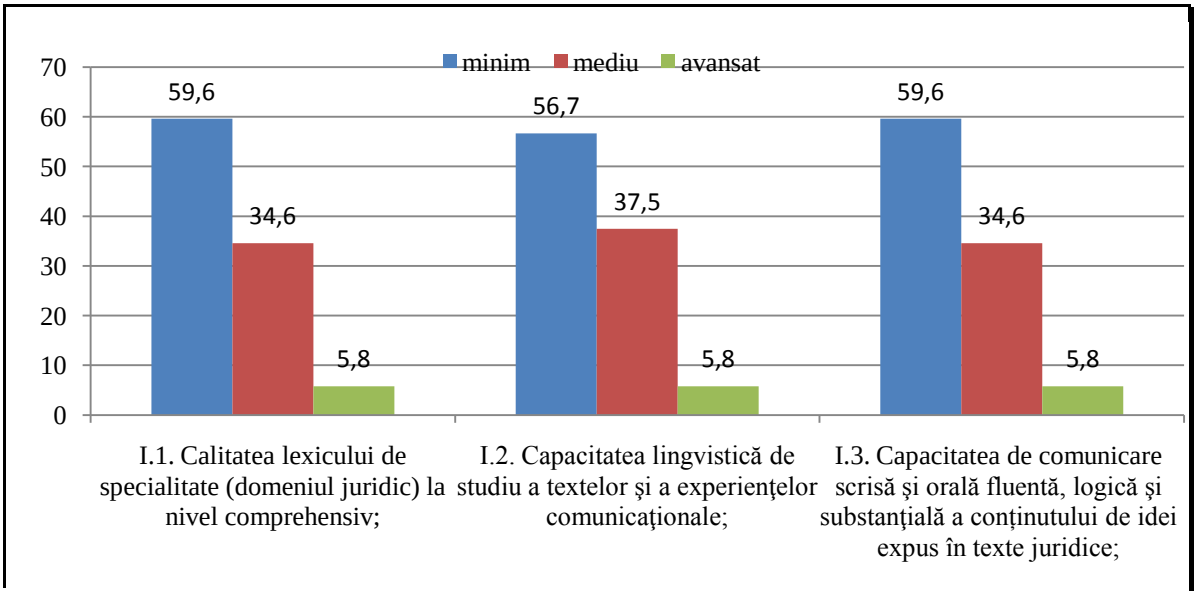

Fig. 3. 5. Nivelurile de formare a competenței de traducere a textelor juridice la nivelul descriptorilor (**pretestare**)

Comparativ cu datele la etapa pretestare, valorile experimentale au scăzut evident ca urmare a aplicării Modelului pedagogic de formare a CCLE în planul lexicului de specialitate.

La etapa de validare în evaluarea competenței de traducere a textelor juridice în limba engleză, numărul (respectiv %) subiecților ce reprezentau nivelul minim au scăzut de la 59,6 % - constatare la 13,5 % - validare la descriptorul „*calitatea lexicului de specialitate în domeniul juridic la nivel comprehensiv*”, grație eforturilor canalizate preponderant pe extinderea și consolidarea lexicului de specialitate.

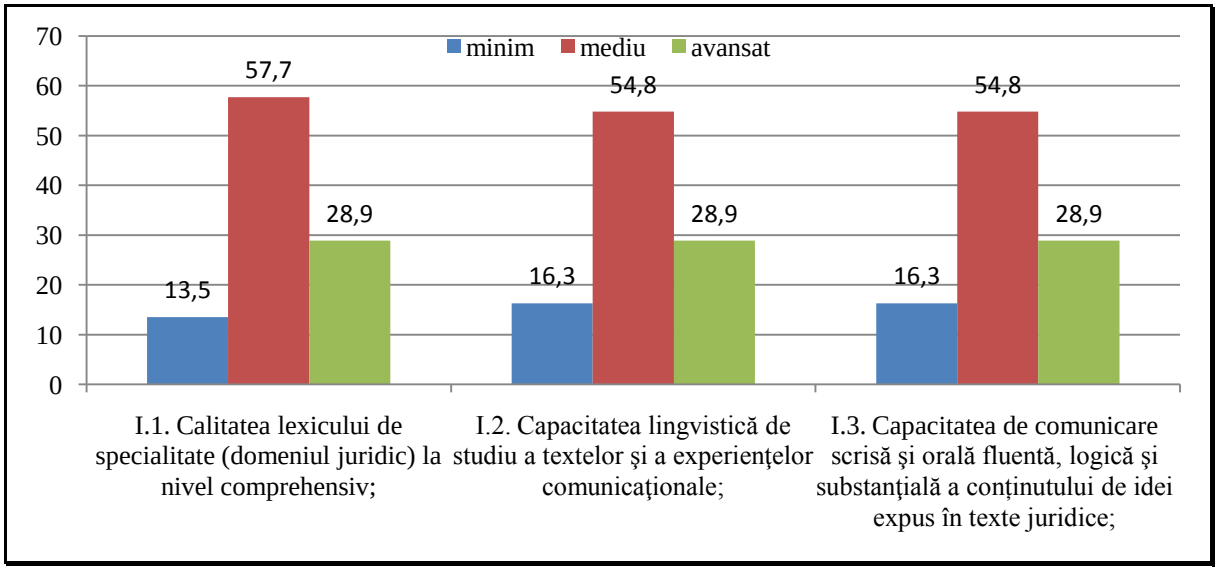

Fig. 3. 6. Nivelurile de formare a competenței de traducere a textelor juridice la nivelul descriptorilor (**posttestare**)

În Figura 3.6 observăm din datele la etapa posttestare, creșterea valorilor pentru nivelul capacității lingvistice de studiu al textelor și al experienţelor comunicaţionale de la 37,5 % la 54,8 %, iar pentru nivelul avansat al capacității de comunicare scrisă și orală fluentă de la 5,8 % la 28,9 % fapt care constituie un temei experimental pentru a considera eficiente eforturile de formare a CCLE.

6. Competența de interpretare a termenilor juridici

Pretestarea competenței de interpretare a termenilor juridici a arătat la etapa de validare valori medii comparate mai înalte pentru nivelul mediu al competenței de interpretare al termenilor juridici la descriptorul „*exprimarea gândirii critice în interpretarea textelor din domeniul profesional*” – 59,6 % (validare) comparativ cu 32,7 % (constatare); iar pentru nivelul avansat valorile au crescut de la 5,8 %, la 24 %, la același descriptor.

Studenții învață atât din ceea ce se predă, dar mai ales din greșeli, cele personale sau cele ale colegilor. Plasarea în situația de comunicare și corectarea greșelilor îi face atenți, deci prin practicarea limbii engleze și corectarea erorilor se poate ajunge la succes. Ca urmări imediate, de remarcat: creșterea stimei de sine datorate succesului, încurajarea competiției între studenți, creșterea nivelului de pregătire.

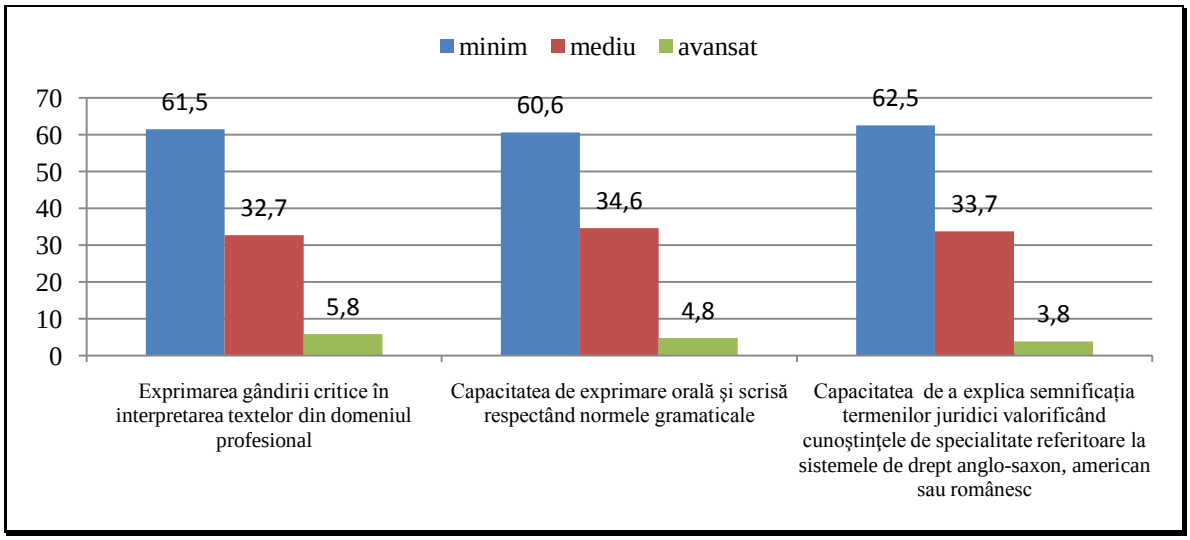

Fig. 3. 7. Nivelurile de formare a competenței de interpretare a termenilor juridici la nivelul descriptorilor (**pretestare**)

Soluţionarea problemelor ce vizează învăţarea cu succes a limbilor străine, depinde într-o mare măsură de competenţele comunicative, de explorarea condiţiilor de valorificare a învăţării diferenţiate în scopul formării acestor competenţe.

Itemul 2 al testului la etapa validare a măsurat calitatea competenței de interpretare a termenilor juridici prin activitatea de învățare/ sarcina didactică „***Exemplificați câte 5 termeni juridici încadrați în următoarele categorii morfologice, pe ramuri de drept, după cum urmează/ Give 5 example of juridical terms, in the following morfological categories, in each Low branch, as follows***”. Studenților li s-au propus termenii juridici din variate subdomenii profesionale: drept civil, constituțional, penal, administrativ și dreptul muncii. Adaptarea procesului didactic prin structură, conţinut şi metodologie la particularităţile individuale și cele profesionale ale studenţilor reprezintă o strategie de sporire a eficienţei studierii limbilor străine în cadrul universității.

Tabelul 3.18 Lexicul de specialitate al studenților evaluat pe subdomenii ale dreptului

Termeni juridici	**Drept civil**	**Drept constituțional**	**Drept penal**	**Drept administrativ**	**Dreptul muncii**	**Total**
Substantive	5	5	5	5	5	25
Verbe	5	5	5	5	5	25
Adjective	5	5	5	5	5	25

În scopul de a calcula punctajul acumulat, s-a recurs la următorul mecanism de evaluare, bazat pe 30 puncte - 0,4 puncte x 75 = 30 puncte.

Din perspectiva formării studenților pentru comunicarea profesională, suntem îndreptățiți să credem că readucerea acţiunii pedagogice în direcţia profesionalizării și diferenţierii instruirii, se impune din multiple consideraţii, dintre care cele referitoare la obiectivele pedagogice de pregătire pentru comunicarea de specialitate ocupă un loc important. Din perspectiva instruirii adaptive și a centrării pe student, se impune analiza stabilirii strategiilor de motivare/automotivare asupra învăţării puse în practică de studenţii înșiși, pentru a asimila noi cunoştinţe profesionale. Pornind de la ideea necesității cunoașterii nivelului de formare a competenței de comunicare în limba engleză, putem afirma că aplicarea resurselor pedagogice în cadrul studierii limbii engleze de specialitate, solicită profesorului cunoaşterea şi aplicarea mecanismului de calcul al punctajului pentru nivelul de formare a competenței de traducere.

Tabelul 3.19. Mecanismul de calcul al punctajului pentru nivelurile de formare a competenței de traducere (**posttestare**)

A	**A1/A2**	Nivel minim	25/ 30 termeni
B	**B1/B2**	Nivel mediu	35/ 50 termeni

C	**C1/C2**	Nivel avansat	60/ 75 termeni

Plauzibil faptul că au scăzut valorile pentru nivelul minim al capacității de exprimare orală şi scrisă respectând normele gramaticale de la 60,6 %, la 15,4 %. Pentru nivelul avansat, valorile capacității de exprimare orală şi scrisă, respectând normele gramaticale, au crescut de la 4,8 %, la 26 %, datorită implicațiilor formative prin strategii specifice.

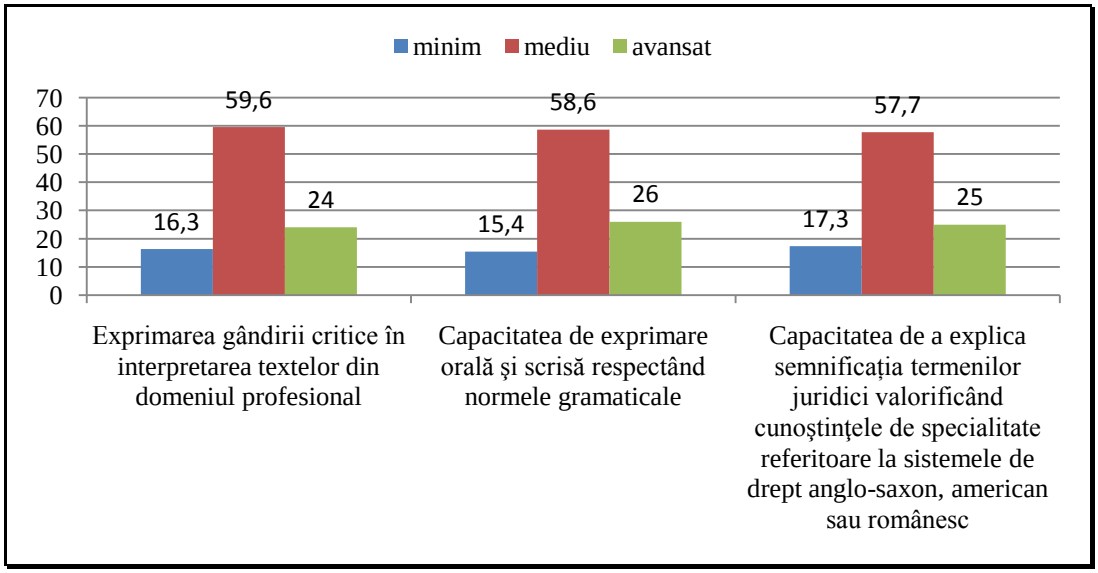

Fig. 3. 8. Nivelurile de formare a competenței de interpretare a termenilor juridici la nivelul descriptorilor (**posttestare**)

Constatăm creșterea valorilor experimentale și la nivelul mediu al capacității de a explica semnificația termenilor juridici, valorificând cunoştințele de specialitate referitoare la sistemele de drept anglo-saxon, american sau românesc, de la 33,7 %, la 57,7 %, iar pentru nivelul avansat au crescut valorile de la 3,8 % - pretestare, la 25 % - posttestare. Se constată scăderea numărului subiecților de nivel minim al acestei capacități de la 62,5 %, la 17,3 %.

7. Competența de elaborare a mesajelor profesionale utilizând elemente de cultură şi civilizaţie engleză şi americană a fost apreciată prin **itemul 3** al testului, ce conține activitatea de învățare „**Construiți 10 enunțuri folosind Viitorul continuu, formele afirmativă și interogativă (5+5) inserând următorii 10 termeni juridici/ Make 10 sentences, using Future Tense Continuous, affirmative and interrogative forms (5+5), and 10 juridical terms*: allocation, instigate, jeopardy, liability, mandatory, negotiation, prejudice, profiler, recourse, squad***".

Tabelul 3.20 Mecanismul de calcul al punctajului pentru nivelurile de formare a competenței de elaborare a mesajelor profesionale (posttestare)

A	**A1/A2**	Nivel minim	2-4 enunțuri / 2-4 termeni
B	**B1/B2**	Nivel mediu	5-7 enunțuri / 5-7 termeni

C	**C1/C2**	Nivel avansat	8-10 enunțuri / 8-10 termeni

Studenților li s-au acordat 30 puncte – 2,5 puncte x 10 = 25 puncte pentru enunțuri; 2 puncte - ortografie, 2 puncte - punctuație, 1- puncte lizibilitatea textului.

Capacitatea de a construi enunțuri profesionale utilizând elemente de cultură şi civilizaţie engleză şi americană, apreciată prin descriptorul „*capacitatea de a construi enunțuri profesionale utilizând elemente de cultură şi civilizaţie engleză şi americană*” la subiecții evaluați, a relevat la etapa de validare, creșterea valorilor experimentale pentru nivelul mediu de la 27,9 %, la 55,7 %, iar pentru nivelul avansat de la 6,7 %, la 25 %, sporire semnificativă a valorilor ce poate fi explicată prin interesul studenților de la anul II de studii pentru formarea profesională.

Important este mai ales faptul că, pentru nivelul minim, valorile au scăzut: dacă la etapa pretestare era reprezentată de 65,4 %, atunci la posttestare a devenit 19,2 %.

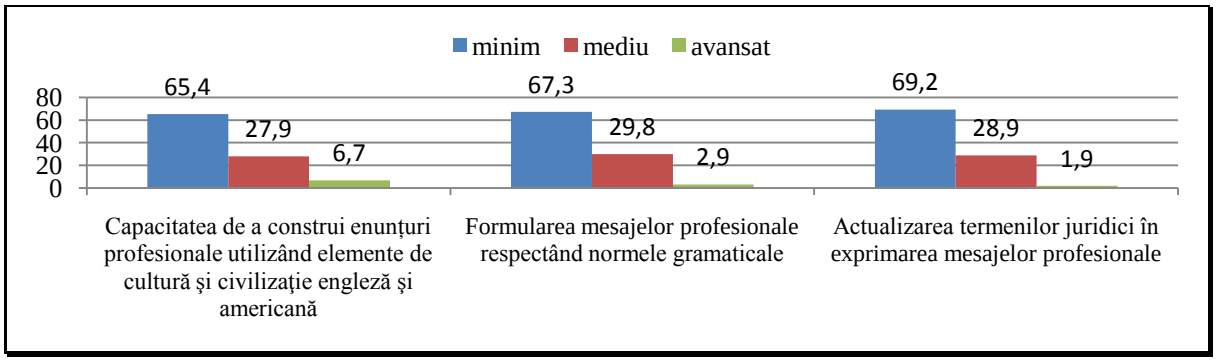

Fig. 3. 9. Nivelurile de formare a competenței de elaborare a mesajelor profesionale la nivelul descriptorilor (**pretestare**)

Se constată sporirea valorii medii la descriptorul „*formularea mesajelor profesionale respectând normele gramaticale*” pentru nivelul avansat (de la 2,9 % - pretestare, la 24,1 % - posttestare), iar pentru nivelul mediu (de la 29,8 % - pretestare, la 55,7 % - posttestare).

Figura 3. 10 arată și scăderea numărului de subiecți cu nivel minim al capacității de construire a eneunțurilor profesionale (de la 67,3 % - pretestare, la 20,2 % - posttestare). Unul din cei mai importanți și complecși, în același timp, este descriptorul „*actualizarea termenilor juridici în exprimarea mesajelor profesionale*” pentru care au crescut valorile pentru nivelul avansat (de la 1,9 % - pretestare, la 23,1 % - posttestare); pentru nivelul mediu (de la 28,9 % - pretestare, la 55,7 % - posttestare). Scăderea valorilor experimentale pentru nivelul minim la etapa de validare (de la 69,2 % - pretestare, la 21,2 % - posttestare) constituie un indicator deosebit de important în sensul caracterului relevant al strategiilor aplicate pentru creșterea nivelului CCLE.

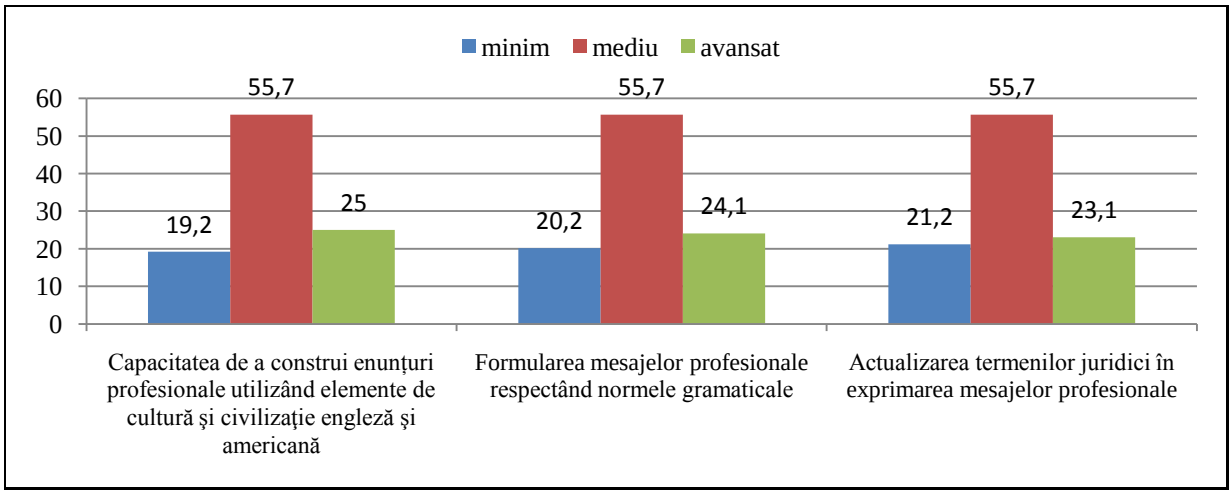

Fig. 3. 10. Nivelurile de formare a competenței de elaborare a mesajelor profesionale la nivelul descriptorilor (**posttestare**)

În scopul evaluării **competenței de integrare a termenilor juridici în conversații profesionale** a fost aplicat **itemul 4** al testului „IV. *Traduceți în limba engleză următorul text*: „*Titlurile de valoare*”, *Art. 2622. „Legea aplicabilă titlurilor de valoare”. a. Emiterea de acțiuni sau obligațiuni, nominative sau la purtător, este supusă legii aplicabile statutului organic al persoanei juridice emitente; b. Condițiile și efectele transmiterii unui titlu de valoare dintre cele menționate la alin.* ***(1)*** *sunt supuse: legii aplicabile statutului organic al persoanei juridice emitente, cât privește titlul nominativ; legii locului de plată a titlului la ordin; legii locului unde se află titlul la purtator în momentul transmiterii, în raporturile dintre posesorii succesivi, precum și dintre aceștia și terțele persoane.*”, selectat din Codul civil [34, p. 568].

Studenților li s-au acordat: 20 de puncte (16 puncte - pentru traducere, 2 puncte - ortografie, 2 puncte - punctuație).

Tabelul 3.21. Mecanismul de calcul al punctajului pentru nivelurile de formare a competenței de integrare a termenilor juridici în conversații profesionale (posttestare)

A	**A1/ A2**	Nivel minim	Text tradus 20% / 40% (25 cuvinte)
B	**B1/ B2**	Nivel mediu	Text tradus 50% / 70% (50 cuvinte)
C	**C1/ C2**	Nivel avansat	Text tradus 90% / integral/ 100% 77 cuvinte), fără greșeli de ortografie sau punctuație

8. Competența de integrare a termenilor juridici în conversații profesionale

Evaluarea „calității stilistice a discursurilor profesionale în comunicarea dialogată” a studenților în Drept a condus la constatare despre sporirea valorilor experimentale pentru nivelul mediu (de la 27,9 % - pretestare la 57,7 % - posttestare), iar pentru nivelul avansat (de

la 2,9 % - pretestare la 21,2 % - posttestare). Scăderea valorilor pentru nivelul minim (de la 69,2 % - pretestare la 21,2 % - posttestare) a constituit un indicator ce arată calitatea eforturilor formative pe direcția extinderii valorilor comunicării profesionale și a creșterii CCLE a studenților.

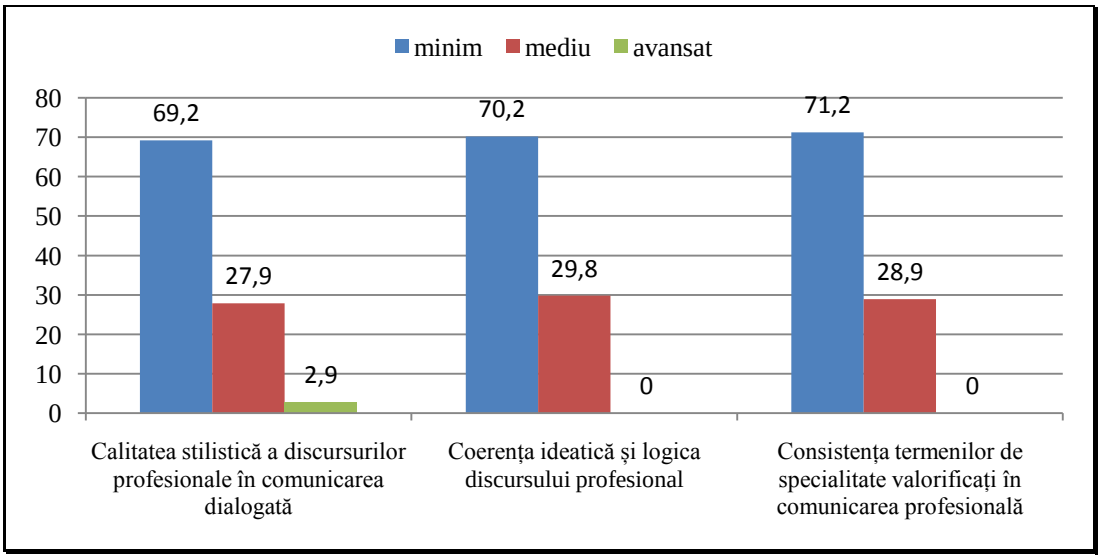

Fig. 3. 11. Nivelurile de formare a competenței de integrare a termenilor juridici în conversații profesionale la nivelul descriptorilor (**pretestare**)

„*Coerența ideatică și logica discursului profesional*" prezintă descriptorul competenței de integrare a termenilor juridici în conversații profesionale prin care subiecții testați au demonstrat creșterea valorilor experimentale pentru nivelul avansat (de la 0 % - pretestare la 22,1 % - posttestare) și pentru nivelul mediu (de la 29,8 % - pretestare la 56,7 % - posttestare). Subiecții ce reprezentau nivelul minim a scăzut substanțial (de la 70,2 % - pretestare la 21,2 % - posttestare).

În fapt, învăţarea limbilor străine reprezintă un proces de cunoaştere complex ce înglobează totalitatea acţiunilor pe care le întreprinde studentul pentru a răspunde adecvat obiectivelor pedagogice urmărite de profesori în predare. Studenții vor conștientiza faptul că învăţarea este procesul de achiziţionare a experienţei cognitive noi şi de formare a competenţelor individului pentru a obţine performanţe. Învăţarea limbii engleze pentu comunicarea de specialitate presupune planificarea raţională a timpului, găsirea soluţiilor strategice adecvate, folosirea tehnicilor de individualizare, pentru a atinge scopul vizat. Din aceste considerente, menţionăm faptul că învăţarea lexicului de specialitate presupune o doză de individualizare în învăţare, interpretată diferit de cercetătorii din domeniul ştiinţelor educaţiei.

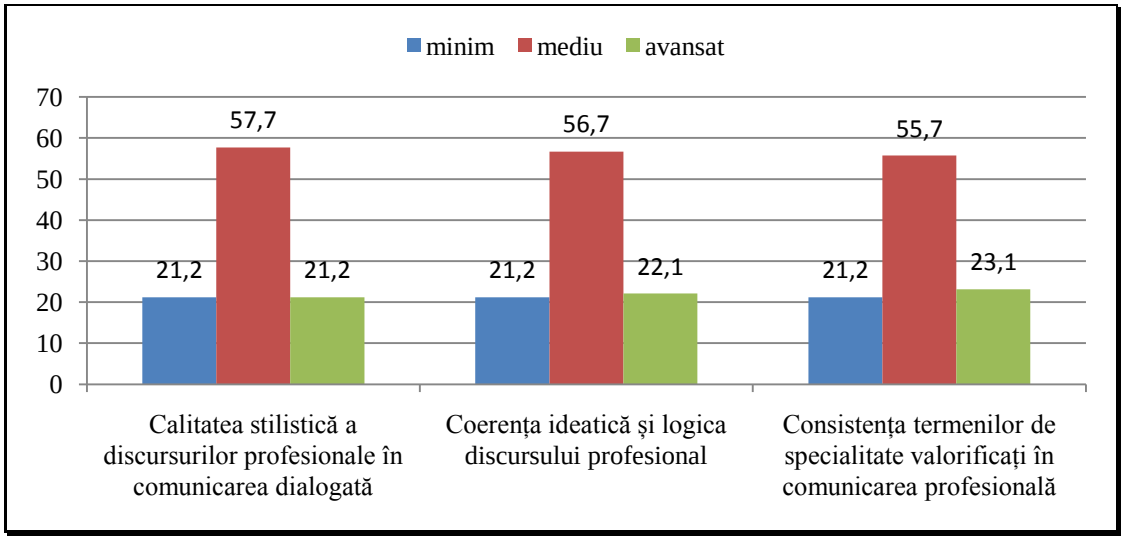

Fig. 3. 12. Nivelurile de formare a competenței de integrare a termenilor juridici în conversații profesionale la nivelul descriptorilor (**posttestare**)

„*Consistența termenilor de specialitate valorificați în comunicarea profesională*" este indicatorul esențial al calității competenței de integrare a termenilor juridici în conversații profesionale prin care studenții evaluați au arătat sporirea valorilor experimentale pentru nivelul mediu (de la 28,9 % - pretestare la 55,7 % - posttestare), pentru nivelul avansat (de la 0 % - pretestare la 23,1 % - posttestare).

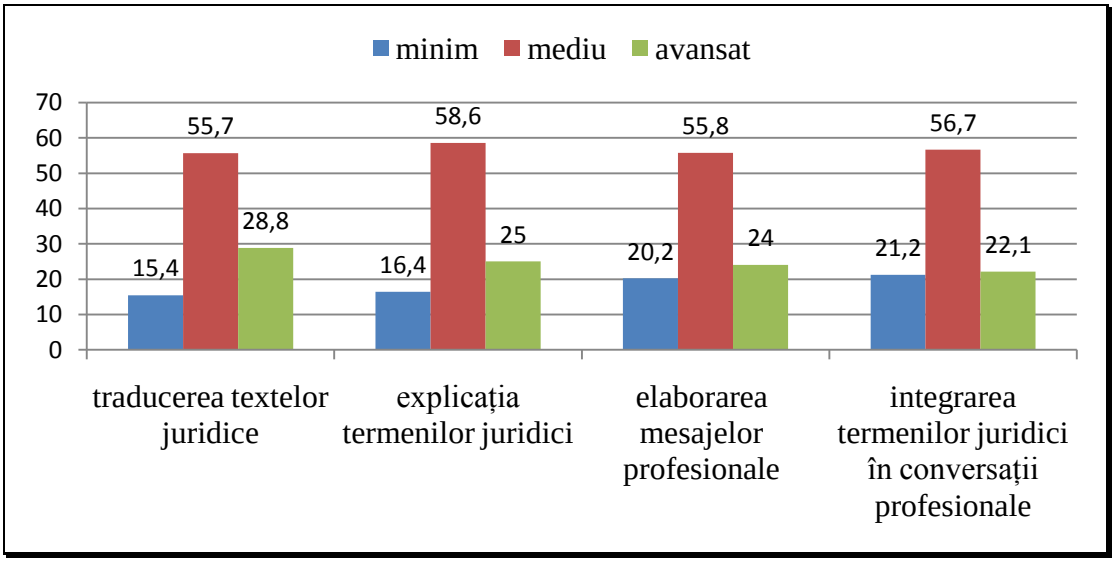

Fig. 3.13. Valori medii comparate privind nivelurile CCLE în termeni juridici **(etapa validare - posttestare)**

La etapa de control/ validare a experimentului pedagogic prin analiza datelor experimentale se constată gradul de formare a competenței de comunicare în limba engleză în planul valorificării lexicului de specialitate.

Figura 3.13 prezintă cele mai înalte valori ale CCLE pentru nivelul avansat obținute prin *dezvoltarea capacității de traducere a termenilor juridici* (28,8 % - posttestare, comparativ cu traducerea textelor juridice în pretestare – 5,8 %); pentru nivelul mediu (55,7 % - posttestare, comparativ cu traducerea textelor juridice în pretestare – 35,6 %). Important devine scăderea numărului de subiecți cu nivel minim (de la 58,7 % - pretestare la 15,4 % - posttestare).

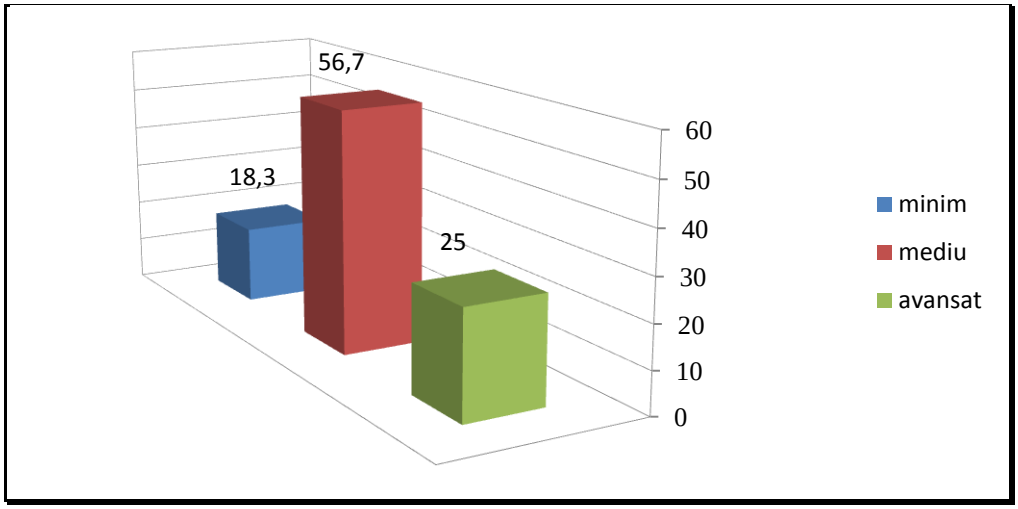

Fig. 3. 14. Valori medii comparate ale nivelului general al competenței de comunicare a termenilor juridici (etapa validare - posttestare)

Creșterea valorilor medii ale CCLE la etapa validare comparativ cu etapa de constatare se reflectă în Figura 3.14, unde au crescut nivelurile mediu (de la 31,7 %, la 56,7 %) și nivelul avansat (de la 3,8 %, la 25 %).

Stabilirea raporturilor de comunicare cu diferiți oameni, constituie parte importantă a activităţii profesionale a studenților în Drept. Aceștia trebuie să fie în stare să comunice lejer cu partenerii din alte ţări folosind abil lexicul de specialitate.

Specialiştii în drept trebuie să-şi consolideze atât competenţele profesionale, cât şi cele de învăţare continuă a unei limbi străine.

La momentul actual, când progresul tehnic şi cel ştiinţific provoacă schimbări rapide în societate, importantă devine capacitatea de a-şi perfecţiona cunoştinţele şi, mai ales, de a se autoperfecţiona - ca dominantă în structura personalităţii individului.

Astfel, determinarea nivelurilor de formare a CCLE în contextul formării profesionale și a problematicii aferente acestui proces în baza unor teste de evaluare a gradului de formare a CCLE în planul cunoașterii lexicului de specialitate de către studenții în Drept elaborate în teză au permis descrierea particularităţilor dezvoltării

CCLE, stabilite în indicatori și descriptori specifici și dezvăluite în valori ale comunicării de specialitate.

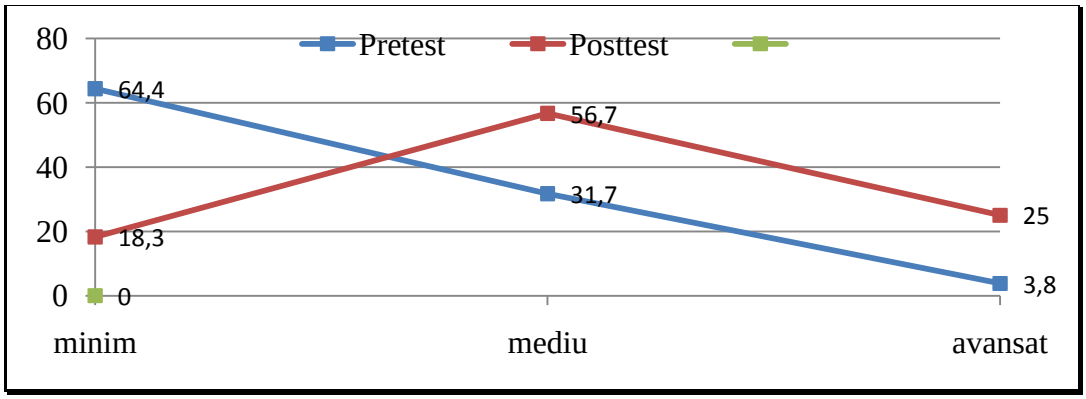

Fig. 3. 15. Valori medii comparate ale nivelului general al competențelor de comunicare în termeni juridici (**etapele pretest-posttest**)

Datele experimentale obținute prin pre- și posttestare permit compararea rezultatelor de la etapa de constatare și validare și, respectiv, concluzia privind **confirmarea ipotezei cercetării**:

Formarea competenței de comunicare în limba engleză a studenților în Drept va contribui la integrarea profesională eficace a viitorilor juriști, magistrați, avocați, notari, polițiști, ca agenți sociali ai schimbării, moderatori în interacțiunile comunicative profesionale dacă:

- se vor determina fundamentele lingvistice și psihopedagogice ale formării studenților în Drept pentru comunicarea profesională;
- va fi studiată evoluția istorică a conceptului *competență de comunicare în limba engleză*;
- vor fi examinate abordările teoretice privind metodologia predării-învățării-evaluării limbii engleze în învățământul superior;
- vor fi identificate premisele psihopedagogice și a imperativelor profesionale privind formarea motivației pentru cunoașterea de către studenții în Drept a lexicului juridic în limba engleză;
- va fi evaluată CCLE a studenților la Drept în planul utilizării lexicului juridic;
- se va elabora și valida experimental **Modelul Pedagogic de Formare la Studenții în Drept a CCLE** pentru valorificarea lexicului de specialitate în comunicarea profesională, care reprezintă în cercetare metodologia formării universitare a CCLE în plan lexical a studenților în Drept;
- se va demonstra experimental eficiența **Modelului Pedagogic de Formare la Studenții în Drept a competenșenșelor de comunicare în limba engleză**.

Concluzii la capitolul 3

1. ***Didactica limbilor străine*** în învățământul superior presupune, în primul rând, comunicarea de specialitate în limba engleză care implică învățarea pertinentă nu doar a gramaticii limbii engleze, ci mai ales, însușirea și valorificarea complexă a lexicului juridic care permite elaborarea enunțurilor necesare comunicării în variate situații profesionale.

Disciplina universitară „***Comunicarea de specialitate în limba engleză***" creează oportunități reale de a orienta studenții în Drept spre învățarea sistematică a lexicului juridic. Modelul Pedagogic de Formare la Studenții în Drept a CCLE pentru valorificarea lexicului de specialitate în comunicarea profesională vizează pe lângă alte priorități utilizarea în acest scop, a glosarului terminologic selectat după criteriul utilității și funcționalității profesionale prevăzut pentru 3 niveluri în utilizarea terminologiei (*vocabular terminologic pentru nivel minim, mediu și avansat*).

2. ***Eficiența Modelului pedagogic de formare la studenții în Drept a CCLE*** pentru valorificarea lexicului de specialitate în comunicarea profesională a fost evaluată prin aplicarea variabilelor cercetării preluate pentru necesitățile demersului experimental, și anume competențele de comunicare în limba engleză care arată asupra gradului de cunoaștere și utilizare de către studenți a lexicului de specialitate: *competența de traducere a textelor juridice, competența de explicație și interpretare a termenilor juridici, competența de elaborare a mesajelor profesionale, competența de integrare a termenilor juridici în conversații profesionale*, necesare pentru integrarea absolvenților în domeniul profesional care vizează toate activitățile profesionale determinate de exercițiul funcțiilor sale. Activitățile didactice universitare proiectate la nivelul cursului *Comunicare de specialitate în limba engleză* au constituit un context comunicațional favorabil pentru crearea și valorificarea situațiilor practice de comunicare prin studiu aprofundat de text juridic și terminologie. Strategiile didactice specifice didacticii limbii engleze au actualizat un sistem de metode eficace pentru extinderea vocabularului: exercițiile, dialogurile pe tematica textelor, comparațiile între noțiunile și instituțiile juridice descrise în text și cele din sistemul de drept românesc, judecățile critice, axiologice, morale.

3. Datele statistice experimentale permit a judeca eficiența **Modelului pedagogic elaborat**, valabil și pentru aplicarea în activitatea de învățare a vocabularului la alte facultăți. Problema științifică soluționată în cercetare constituie: ***dezvoltarea didacticii limbii engleze în învățământul universitar prin elaborarea instrumentelor de evaluare/dezvoltare în plan lexical a CCLE la nivelul indicatorilor*** și ***a descriptorilor specifici calității lexicului de specialitate a studenților în Drept***, construcție curriculară și elaborarea/ validarea experimentală a metodologiei de formare a competenței de comunicare profesională în limba engleză în vederea utilizării de către studenții în Drept a lexicului juridic în perspectiva asigurării calității comunicării de specialitate în context profesional.

CONCLUZII GENERALE ȘI RECOMANDĂRI

1. Evoluția actuală a didacticii limbilor străine și a limbii engleze, în parte, elucidată în abordările teoretice și praxiologice contemporane ale comunicării profesionale ***au permis conștientizarea oportunității formării competențelor de comunicare în limba engleză*** ce rezultă din imperativele și rolurile profesionale actuale ale specialiștilor în Drept vizând cunoașterea lexicului de specialitate, ce demonstrează valoarea aplicativă a termenilor profesionali în contextul competențelor profesionale necesare pentru asistența juridică specializată. Considerațiile științifice privind predarea-învățarea-evaluarea lexicului de specialitate în limba engleză studenţilor în Drept obţine un statut prioritar în formarea lor profesională. Demersul pedagogic pentru studierea limbilor străine este proiectat în consens cu dimensiunile didacticii limbilor străine raportate atât la scară europeană (Cadrul European Comun de Referinţă pentru Limbi), cât şi la scară națională. Astfel, unul dintre obiectivele de bază ale limbii engleze este dezvoltarea competenţei de comunicare cu orientare profesională a studenţilor, comunicare adecvată şi acceptată în aspect social-economic.

2. ***A fost demonstrat științific*** că metodologia predării-învățării-evaluării limbii engleze în învățământul superior este concepută în conformitate cu programul de studii, descris prin competenţe profesionale şi competenţe transversale (pentru domeniul Drept), care include descriptorii de nivel ce reflectă ***standardele minimale de performanţă pentru evaluarea competenţei de comunicare profesională în limba engleză***: *utilizarea adecvată a limbajului juridic, a teoriilor, principiilor şi conceptelor juridice, a legislaţiei româneşti, europene şi internaţionale, utilizarea eficientă a resurselor de comunicare, a surselor de informare şi de formare profesională asistată, atât în limba română, cât şi într-o limbă străină de circulaţie internaţională, elaborarea, tehnoredactarea şi susţinerea într-o limbă străină a unei lucrări de specialitate pe o temă actuală din domeniul dreptului cu respectarea regulilor deontologice specifice domeniului de ocupații Drept etc*.

3. ***În literatura de specialitate privind didactica limbii engleze au fost determinate principiile pedagogice:*** *ale preciziei, rigurozității, standardizării* ca repere științifice în operaționalizarea conceptelor juridice și ***au fost elaborate piesele curriculare*** (curriculum disciplinar și note de curs/ghid metodologic), obiectivele de referință și conținuturile descrise, fiind competențele anticipate ale acțiunii formative, urmărite în predarea-învățarea-evaluarea de către studenții în Drept a disciplinei „*Comunicarea de specialitate în limba engleză”*.

4. ***Au fost elucidate argumente științifice privind comunicarea profesională de succes a studenților în Drept*** în cadrul studierii universitare a limbilor străine, care presupune îmbinarea eficace a factorilor ce influențează dinamica formării competenței de comunicare în

limba engleză în domeniul specialității. *Planul cadru universitar* (Anexele 5.1, 5.2) pentru Facultatea de Drept, include discipline de specialitate care solicită luarea în considerație a nevoilor reale ale studenților, de pregătire pentru comunicarea de specialitate prin formarea competențelor de comunicare în limba engleză și cele specific-profesionale. În plan teoretic, cercetarea demonstrează posibilitatea dezvoltării competenței de comunicare la limba engleză a studenților în Drept. În plan practic, se demonstrează valorile ascendente ale acumulării lexicului de specialitate în limba engleză a studenților anilor I și II, modele propuse în capitolele 2 și 3 reprezentând în fapt valorile praxiologice ale cercetării.

5. ***A fost demonstrat științific că substanța de structură și conținut a competenței de comunicare***: *competența de traducere a textelor juridice, competența de explicație și interpretare a termenilor juridici, competența de elaborare a mesajelor profesionale, competența de integrare a termenilor juridici în conversații profesionale* este fundamentată pe celelalte tipuri de competențe (lingvistică, sociolingvistică și pragmatică). Competențele de comunicare ale studenților în Drept se dezvoltă prin: competența lingvistică, sociolingvistică sau pragmatică, în contexte specializate de comunicare orală și scrisă. Evaluarea acesteia la Facultatea de Drept a fost efectuată în baza tipurilor de probe: ascultare, înțelegere, vorbire, citire și scriere prin diverse tehnici educaționale în cadrul seminariilor de limbă engleză aplicată și prin notare, în cadrul colocviilor. Se constată că evaluarea CCLE trebuie planificată și realizată atât în timpul anului de studiu, cât și la finalul studiilor universitare, încorporată examenului de licență.

6. ***A fost dezvoltată în plan lexical semnificația științifică a conceptului competențe de comunicare în limba engleză a studenților în Drept*** prin elaborarea indicatorilor calității în plan lexical a comunicării profesionale a studenților în Drept și elaborarea/ validarea descriptorilor CCLE în planul utilizării de către studenții în Drept a lexicului de specialitate, ***care demonstrează inovația științifică a cercetării***.

7. ***A fost elaborată și implementată Metodologia formării a CCLE la Studenții în Drept*** *pentru valorificarea lexicului de specialitate în comunicarea profesională inițială reprezentată de* ***Modelul Pedagogic de Formare a CCLE la studenții în Drept*** *în planul extinderii calitative a lexicului de specialitate. Aceasta demonstrează practic aplicabilitatea și operaționalizarea conceptelor juridice în predarea-învățarea-evaluarea limbii engleze la studenți.* Astfel devine un suport didactic valoros care demonstrează, argumentează și explorează competențele de cunoaștere a limbii engleze de către studenți; propune accesul deschis al studenților la procesul de predare-învățare-evaluare; valorifică activitatea individuală a studentului; ajută la formarea competențelor de comunicare ale studenților la

limba engleză; asigură monitorizarea întregului proces de instruire al studenților. Prin implementarea Instrumentarului metodologic ***s-a demonstrat*** că este oportun a organiza operaționalizarea conceptelor juridice concrete de ordin cognitiv, aplicativ, atitudinal de către studenți printr-o *procedură standard* și prin *inventarul verbelor* care definesc comportamentele juridice observabile pentru limba engleză. Corelarea acțiunilor formative într-un cadru adecvat scopului propus este un factor hotărâtor în asumarea individuală a folosirii conceptelor juridice în învățarea limbii engleze. Utilizarea Curriculumului la disciplina limba engleză în baza Modelului pedagogic validat în practica de predare-învățare-evaluare a ilustrat o creștere semnificativă a competențelor de comunicare în limba engleză ale studenților atât în plan lexical, cât și în cel gramatical. Valorificarea potenţialului noilor tehnologii educaţionale în asigurarea calităţii instruirii universitare vizează însuşirea unor instrumente necesare comunicării profesionale inițiale şi un ansamblu de metode actualizate în scopul dezvoltării performanţelor lexicale ale studenților.

Problema științifică soluționată în cercetare constituie: dezvoltarea didacticii limbii engleze în învățământul universitar prin elaborarea instrumentelor de evaluare/dezvoltare în plan lexical a CCLE la nivelul indicatorilor și a descriptorilor specifici calității lexicului de specialitate a studenților în Drept; construcție curriculară și elaborarea/validarea experimentală a metodologiei de formare a competențelor de comunicare profesională în limba engleză în vederea utilizării de către studenții în Drept a lexicului de specialitate în perspectiva asigurării calității comunicării profesionale în context profesional.

În baza rezultatelor cercetării, formulăm următoarele **recomandări**:

(a) pentru conceptorii de curriculum - transpunerea în documentele curriculare a indicatorilor și descriptorilor specifici calității lexicului juridic pentru studenții în Drept în termeni de operații, acțiuni sau alte manifestări măsurabile, specificarea concretă în curriculum a ceea ce trebuie să cunoască și ce vor fi capabili să facă studenții la încheierea unui proces de predare-învățare-evaluare, prin prisma implicării lor personale în operaţionalizarea conceptelor juridice. Prin urmare, studentul trebuie învăţat să-şi asume operaţionalizarea propriilor obiective de învăţare, această sarcină revenindu-i în baza transmiterii de la profesor la student. Studierea unei limbi străine este imperios necesară, propunerea noastră fiind aceea ca actuala curriculă să cuprindă limbile străine nu ca discipline opționale, ci obligatorii - două - universitățile lărgindu-și plaja de materii după cerințele actuale, într-un învățământ superior centrat pe student. Planul de studii universitar să prevadă disciplina *Comunicare de specialitate* nu doar pentru anii I și II de studii, astfel încât fișa disciplinei să fie corelată cu

celelalte discipline din anii de studiu, ci să fie materie de studiu obligatorie pe întregul ciclu de învățământ – 4 ani.

(b) pentru cadrele didactice universitare - valorificarea maximă a *curriculumului disciplinar* și a produselor metodologice elaborate în cercetare (lexic pentru studenții de nivel minim, mediu și avansat) în limitele unui timp restrâns aferent studiilor universitare posibilă doar în condiţiile respectării unor reguli exacte de *poziţionare a studentului,* fapt care urmează să fie reflectat în proiectarea activităţii de predare-învăţare. Instrumentarul metodologic poate fi implementat în procesul de predare-învățare a limbilor străine din învățămîntul universitar și preponderant pe învățământul de specialitate, juridic. Formarea competenţelor de comunicare la studenții în Drept în cadrul predării-învăţării-evaluării disciplinei *Comunicare de specialitate în limba engleză* demonstrează că aceasta poate fi folosită la elaborarea şi implementarea unui curriculum specializat la limba străină la nivel universitar, **Modelul de Formare a Competenţelor de Comunicare la Studenții în Drept** reprezintă un reper metodologic în realizarea unui suport de curs pentru cadrele didactice universitare.

Bibliografie:

1. Abric, J.-C. Psihologia comunicării. Iași: Editura Polirom, 2002. 208 p.
2. Adăscăliței A. INSTRUIRE ASISTATĂ DE CALCULATOR. București: Editura Polirom, 2007. 204 p.
3. Albulescu, I. DOCTRINE PEDAGOGICE. București: EDP, 2007. 400 p.
4. Allwright, R., Language learning through communication practice. In: Brumfit, C. and K. Johnson (eds). The Communicative Approach to Language Teaching, Oxford UK, Oxford University Press, 1979. pp. 167-182.
5. Amado, G., Guittet, A., Psihologia comunicării în grupuri. București: Editura Polirom, 2007. 259 p.
6. Aranghelovici, C., Balacciu Matei J., Popescu M., Vintilă-Rădulescu, I. (coord.), *et al.* D.O.O.M., Ediția a II-a, Academia Română, Institutul „Iorgu Iordan-Al. Rosetti" București: Editura Univers Enciclopedic, 2005. 871 p.
7. Aristotel. Retorica. București: Editura IRI, 2004. 463 p.
8. Aristotel. Organon, vol. I. București: Editura IRI, 1997. 480 p.
9. Aristotel, Poetica. București: Editura Academiei Române, 1965. 253 p.
10. Aubert J., Gilbert P. (2003) L'évaluation des compétences, Edition Mardaga, books.google.com./books?isbn= 2870098340 pp.10-11.
11. Ausubel, D.P., Robinson, F.G. Învățarea în școală. O introducere în psihologia pedagogică. București: EDP, 1981. 797 p.
12. Avram, M., Gramatica pentru toți. București: Editura Humanitas,1997. 597 p.
13. Babîră E., Tîrsînă, D., Reading to Speaking. Developement of Oral Communication Skills, În: Probleme de filologie: aspecte teoretice și practice. Bălți 2015. pp.170-175.
14. Bachmann, C., Lindenfeld, J., Simonin J. Langage et communications socials. Paris: Hatier-Credif, 1981. 192 p.
15. Baird, J.W., Stull, J.B., Comunicarea în afaceri, București: Editura comunicare.ro, 2003. 197 p.
16. Bauman, R., Explorations in the Ethnography of Speaking. Cambridge: Cambridge University Press, 1974.
17. Berger, G., Omul modern şi educaţia sa. Bucureşti: Editura Didactică şi Pedagogică, 1992. 265 p.
18. Bernat, S.-E., Chiș V. (coord.). Noua paradigmă universitară: centrarea pe client. Cluj-Napoca: Editura Universitară Clujeană, 2003. 342 p.

19. Bidu-Vrănceanu, A., Călărașu, C., Ionescu-Ruxăndoiu, L., *et al.* Dicționar de științe ale limbii. București: Editura Nemira, 2001. 606 p.
20. Bocoș, M., Didactica disciplinelor pedagogice. Un cadru constructivist. Pitești: Editura Paralela 45, 2008. 428 p.
21. Bontaș, I., Tratat de pedagogie. București: Editura BIC ALL, 2007. 410 p.
22. Brown, H. D., Teaching by Principles: An Interactive Approach to Language Pedagogy. Englewood Cliffs, New Jersey: Prentice Hall Regents,1994. 416 p.
23. Bushnaq T. Integrarea tehnologiilor comunicative de predare-învăţare-evaluare a frazeologismelor engleze în învăţământul superior. Revista de Ştiinţe Socio-Umane, nr. 1/17, Chişinău: Tipografia UPS „I. Creangă”, 2011. pp. 112-118.
24. Cabin, Ph., Dortier, J.-Fr. (coord.) Comunicarea. București: Editura Polirom, 2010. 340 p.
25. Cadrul European Comun de Referinţă pentru Limbi: predare, învăţare, evaluare, Comitetul Director pentru Educaţie „Studierea limbilor şi cetăţenie europeană”; traducere din limba franceză de Gheorghe Moldovanu, Chişinău: Tipografia Centrală, 2003. 204 p.
26. Călin, M., Procesul instructiv-educativ. Instruirea școlară. București: EDP, 1995. 240 p.
27. Ceghit, I., SISTEME DE INSTRUIRE ALTERNATIVE ȘI COMPLEMENTARE. Structuri, stiluri, strategii. București: Editura Polirom, 2008, 395 p.
28. Cerghit, I. Metode de învățământ. București: Editura Polirom: 2006. 315 p.
29. Charman, M.; Martin, J.; Turner, Ch., Law. Pearson Education Limited, Edinburgh Gate, Harlow, Essex CM20 2JE, England: 2004. 200 p.
30. Chiș, V. Pedagogia contemporană, pedagogia pentru competențe. Cluj-Napoca: Casa Cărții de Știință, 2005. 192 p.
31. Chomsky, N., Aspect of Theory of Syntax. Cambridge: the M.I.T. Press, 1965. 251 p.
32. Claparède, E., Pedagogia și psihologia Experimentală, traducere de I.G. Marinescu, București: Editura Librăriei H. Steinberg&fiu, 1921. 188 p.
33. Clausse, A. Initiation aux sciencesde l’education. Liege, Thone, 1967. 180 p.
34. Codul civil (Legea 287/2009). pref. de conf. univ. dr. Baias, F. A. București: Editura C.H. Beck, 2009. 594 p.
35. Cojocaru M., Papuc L., Construcție și dezvoltare curriculară, Chişinău: ÎSFEP. 2005. 176 p.
36. Comenius, J.A. Pampedia. București: EDP, 1977. 207 p.
37. Comenius, J.A. Didactica magna. Traducere, note, comentarii și studiu de prof. univ. dr. Iosf Antohi, București: EDP, 1970. 200 p.
38. Cosmovici A., Iacob, L., (coord.) Psihologie școlară. Iași: Editura Polirom, 2005. 301 p.

39. Coșeriu, E. Lingvistica textului. O introducere în hermeneutica sensului. Iași: Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 2013. 265 p.
40. Coteanu, I. Limba română contemporană. București: EDP, 1985. 256 p.
41. Coteanu, I. Stilistica funcțională a limbii române. Stil, stilistică, limbaj, București: Editura Academiei Române, 1973. 204 p.
42. Coteanu I., Româna literară și problemele ei principale. București: Editura Științifică, 1961. 95 p.
43. Cristea, S., Concepte fundamentale în pedagogie, vol. 1, Pedagogia. Ştiinţele Pedagogice. Ştiinţele Educaţiei, Bucureşti: Didactica Publishing House, 2016. 108 p.
44. Cristea S., Cojocaru-Borozan M., Sadovei L., Papuc L.,Teoria și praxiologia cercetării pedagogice, București: EDP. 2016. 398
45. Cristea, S., Competența comunicării în limbi străine, În: Didactica Pro, nr. 4 (86) pp. 51-56. Chișinău: 2014.
46. Cristea, S., Fundamentele pedagogiei. București: Editura Polirom, 2010. 398 p.
47. Cucoș, C. Teoria și metodologia evaluării. Iași: Editura Polirom, 2008. 265 p.
48. Cucoș, C. (coord), Psihopedagogie pentru examenele de definitivare și grade didactice. Iași: Editura Polirom, 2008. 732 p.
49. Cucoș, C. Pedagogie. Iași: Editura Polirom, 2002. 463 p.
50. Cucoș C. (coord.), Psihopedagogie pentru examenele de definitivare și grade didactice. Iași: Polirom, 1998. 316 p.
51. de Landsheere, V., de Landsheere, G., Definirea obiectivelor educţiei. Bucureşti: Editura Didactica si Pedagogica, 1979. 288 p.
52. de Montaigne, M., ESEURI. Bucureşti: Editura Ştiinţifică, 1966, 528 p.
53. de Peretti A; Legrand J. A.; Boniface J. Tehnici de comunicare. Iași: Editura Polirom, 2001. 391 p.
54. Dima E. (coord.) DEXI. Chișinău: Editura ARC& GUNIVAS, 2007. 2240 p.
55. Ducrot, O. (coord.), Schaeffer, J.-M. Noul dicționar enciclopedic al ştiinţelor limbajului, București: Editura Babel, 1996. 532 p.
56. Durkheim, É. Educație și sociologie. București: EDP, 1980. 111 p.
57. Fontana, D. Psychology for Teacher. MacMillan, Press LTD, Houndmills, Basingstoke, London: 1995. 426 p.
58. Fullat O., Filosofías de la educación. Barcelona: CEAC, 1979. 430 p.
59. Gagné, R.M., Condiţiile învăţării. Bucureşti: EDP, 1975.

60. Gass Susan, M., Madden C. G., Input in Second Language Acquisitions. Series on Issues in Second Language Research. Newbury House Publisher, 1985. 464 p.
61. Gheție, I., Introducere în studiul limbii române literare. București: Editura științifică și enciclopedică, 1982. 191 p.
62. Gîlcescu, M.-R. Gramatica limbii engleze. Note de curs. Craiova: Editura Scrisul Românesc, 2013. 113 p.
63. Goia, V. Didactica limbii şi literaturii române, Editura Dacia, Cluj Napoca, 2002. 288 p.
64. Golu, P., Golu, Fl. Psihologie. Repere ale unei învățări raționale. București: EDP, 2006. 128 p.
65. Golu, M. Bazele psihologiei generale. Bucureşti: Editura Universitară, 2005. 718 p.
66. Golu, P. Psihologia învățării și dezvoltării. București: Editura Fundației Humanitas, 2001. 373 p.
67. Golu, M. Fundamentele psihologiei. Bucureşti: Editura Fundaţiei România de Mâine, 2000. 328 p.
68. Graur, Al., Introducere în lingvistică. București: Editura Științifică,1965. 382 p.
69. Graur, Al., (coord.) Probleme de lingvistică generală, articol de Miclău P. București: Editura Academiei Române, 1962. 202 p.
70. Graur, Al., Studii de lingvistică generală. Variantă nouă. București: Editura Academiei Române, 1960. 318 p.
71. Grigoroviță, M. Predarea şi învăţarea limbilor străine. Bucureşti: EDP, 1995. 123 p.
72. Guțu, Vl., Silistraru, N., Platon, C. Metodologia proiectării curriculum-ului universitar. – Chişinău: CE USM, 2003. 183 p.
73. Habermas, J. Cunoaştere şi comunicare. Bucureşti: Editura Politică, 1983. 208 p.
74. Hadârcă M. Competenţele: miza instruirii şi evaluării autentice. În: Didactica Pro, nr.4-5 (50-51), pp. 35-38. Chişinău: 2008.
75. Harmer, J. English Language Teaching. Longman, Edimburg Gate Harlow, Essex, England: 2003. 370 p.
76. Hilgard, E. R.; Bower, G. H. Theories of learning. Appleton – Century - Crofts, New York: 1966. 661 p.
77. Holec, H., Autonomie et apprentissage des langues étrangères. Strasbourg: Conseil de l'Europe, 1980; Paris, Hatier1982 ; apud Cadre européen commun de référence pour les langues, 2000, Les Éditions Didier, Paris 2001, 190 p.
78. http://www.oxfordlearnersdictionaries.com
79. Illich, I. Deschooling Society, Harrow Books, 1972. 116 p.

80. Ionescu M., Radu I., (coord.) Didactica modernă. Cluj-Napoca: Dacia, 2004. 240 p.
81. Ionescu-Ruxăndoiu, L., Conversaţia. Structuri şi strategii. Bucureşti: Editura Ştiinţifică, 1999. 126 p.
82. Iordan, I. Limba literară. Privire generală. În: Limba română, III, 1954, nr. 6, 55 p.
83. Itelson L. Matematische und Kybernetische Methoden in der Pädagogik., Volkverlag. Berlin: 1967. 496 p.
84. Ixari A. Importanţa cunoştinţelor lexicale în perceperea lexicului de specialitate la limba engleză. În: Crossing Boundaries in Culture and Communication. Conferinţă Internaţională. Universitatea Româno-Americană, Bucureşti: 2011. vol. 2, nr. 2, pp. 8-15.
85. Ixari A. Tehnici de prezentare-consolidare a lexicului de specialitate. În: Creativity and Innovation in a Cultural Diverse, Knowledge-Based Society. New Challenges for Language Teachers. Sesiunea internaţională de comunicări ştiinţifice. Academia de Studii Economice, Bucureşti: 2009. pp. 273-280.
86. Jinga, I., Istrate, E., Manual de padagogie. București: BIC ALL, 2006. 567 p.
87. Joița, E., Curs de pedagogie școlară. Editura Universității din Craiova, Craiova: 2002. 676 p.
88. Jouve, M., Comunicarea. Publicitate și relații publice. Iași: Polirom, 2005. 350 p.
89. Kant, I., Despre pedagogie. București: Paideia, 2002. 80 p.
90. Lewis, M., Implementing the Lexical Approach: Putting Theory into Practice. Hove: Language Teaching Publications, 1997. 223 p.
91. Lewis, M., The Lexical Approach: The State of ELT and the way forward. Hove: Language Teaching Publications, 1999. 202 p.
92. Lohisse, J., Comunicarea. De la transmiterea mecanică la interacțiune. Iași: Editura Polirom, 2002. 200 p.
93. Macavei, Elena, Pedagogie. Teoria educației. București: Editura Aramis, 2002. 448 p.
94. Macrea, D., Probleme de lingvistică română. București: EDP, 1961. 181 p.
95. Marcu, F., Dicţionar actualizat de neologisme. Bucureşti: Saeculum Vizual, 2015. 1077 p.
96. Mayer, R.E., In: Learners as Information Process: Legacies and Limitations of Educational Psychology's Second Metaphor Educational Psychologist, 31, (3/4), Lawrence Erlbaum Associates, Publishers Mahwah, New Jersey. 1996. pp.151-161.
97. Minder, M., Didactica funcţională. Chişinău: Cartier Educaţional, 2003. 360 p.
98. Moscovici, S. (coord.), Psihologia socială a relațiilor cu celălalt. Iași: Editura Polirom, 1998. 256 p.
99. Moudraia, O., Lexical Approach to Second Language Teaching, www.files.eric.ed.gov/fulltext/ ED45569. 2001.

100.Nicola, I., Tratat de pedagogie școlară. București: Editura Aramis, 2003. 575 p.
101.Nunan, D., Research Methods in Language Learning, Cambridge: Cambridge University Press, 1992. 264 p.
102.Olrich, D. (coord.), Teaching Strategies: A Guide to Effective Instruction, Boston: USA, 2010. 383 p.
103.Oprea, I., Comunicarea culturală și comunicarea lingvistică în spațiul european. Iași: Institutul European, 2008. 455 p.
104.Oprea, N.M., Mateescu M.C.; Suciu C., Curs de limba engleză pentru studenții facultăților cu profil juridic. București: Editura ALL EDUCATIONAL. 2000. 288 p.
105.Oprescu, S., Limba engleză pentru studenții facultăților de drept și pentru juriști. București: Editura Oscar Print, 2000. 143 p.
106.Orosan D., Comunicarea didactică-model de formare a competenţelor comunicative la elevii ciclului primar. Autoreferat al tezei de doctor în pedagogie, Chişinău: 2005. 28 p.
107.Parfene, C., Metodica studierii limbii și literaturii române. Iași: Editura Polirom, 1999. 184 p.
108.Pânișoară, I.-O., Comunicarea eficientă, Iași: Editura Polirom, 2015. 474 p.
109. Pânișoară, I.-O., Prelegeri pedagogice, Cerghit I. (coord.), Iași: Editura Polirom, 2001. 230 p.
110.Piaget, J., Psihologie și pedagogie. București: EDP, 1972. 160 p.
111.Priles, M., The Fishbowl Discussion: A Strategy for Large Honors Classes in English Journal, Vol. 82, No. 6, October 1993.
112.Pivniceru, M.-M. (coord.), Luca C. Ghid de audiere a copilului în proceduri judiciare. București: Editura Hamangiu, 2009. 248 p.
113.Planchard, E. Introducere în pedagogie. București: EDP, 1976. 456 p.
114.Popescu-Neveanu, P. Personalitatea pedagogică şi aptitudinile didactice (II). În: Revista de pedagogie, 1982, nr. 9, 64 p.
115.Popescu-Neveanu, P. Dicționanr de psihologie. București: Editura Albatros, 1978. 784 p.
116.Popescu T. Elaborarea și implementarea curriculum-ului de limba engleză la facultățile cu profil economic. Alba Iulia: Editura AETERNITAS, 2006. 327 p.
117.Popovici D. Didactica. Soluții noi la probleme controversate. București: Editura Aramis, 2000. 128 p.
118.Pușcariu, S. Limba română. Privire generală, I. București: Editura Minerva, 1976. 539 p.
119.Rădulescu, M. Șt. Metodologia cercetării științifice. București: EDP, 2011. 224 p.

120. Richards, J. C.,. Rodgers, Th. S., Approaches and Methods in Language Teaching. Cambridge: CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS, 2006; New York, Melbourne, Madrid, Cape Town, Singapore, São Paulo, 1986. 262 p.
121. Roegiers, X., Manuel scolair de developpement de competences dans l'enseignement, BIEF, Departement de science de l'education de l'URL, 1998. 220 p.
122. Rousseau, J.-J. Eseu despre originea limbilor unde se vorbește despre melodie și despre imitația muzicală. Iași: Editura Polirom, 1999. 168 p.
123. Rousseau, J.-J. Emil sau despre educație. vol I. Iași: Editura Moldova,1998. 283 p.
124. Salade, D., Dimensiuni ale educaţiei. Bucureşti: EDP, 1998. 232 p.
125. Sălăvăstru, D., PSIHOLOGIA EDUCAȚIEI. Iași: Editura Polirom, 2004. 286 p.
126. Schaub, H., Zenke, K. G., Dicționar de pedagogie. București: Editura Polirom, 2001. 341 p.
127. Sfântul Augustin. Opera Omnia, vol VI, De Magister. Cluj-Napoca: Editura Dacia, 2003. 284 p.
128. Sfântul Ioan Damaschin, Dogmatica. București: Editura Scripta, 1993. 214 p.
129. Simion, O. An English Course for Law Students. Târgu Jiu: Editura Academica Brâncuși, 2007. 65 p.
130. Slama-Cazacu, T. Psiholingvistica - o ştiinţă a comunicării. Bucureşti: All Educaţional, 1999. 840 p.
131. Solcan, A. Problematizarea–strategie didacticaă de dezvoltare a competenţelor comunicative la studenţi. Teza de doctor în pedagogie. Chișinău: 2003. 157 p.
132. Spitzberg, D.R. Why Educational Technology has Failed. In: Educational Technology. 1987, vol. 27, Nr. 9, pp. 32 - 37.
133. Stanton, N. Comunicarea. Bucureşti: Ştiinţa & Tehnica, 1995. 316 p.
134. Stoof, A.; Martens, R.; Van Merrienboer, J.; Bastiaens, Th., The Boundary Approch of Competence: A Constructivist Aid for Understanding and Using the Concept of Competence", Human Resource Development Review, Nr. 1, 2002. pp. 345-365.
135. Șchiopu, U. (coord.), Dicționar enciclopedic de psihologie. București: Editua Babel, 1997. 740 p.
136. Șoitu, L. Pedagogia comunicării. Iași: Institutul European, 2001. 278 p.
137. Ștefan, M. Lexicon pedagogic. București: Editura Aramis, 2006. 384 p.
138. Thornbury, S. How to Teach Vocabulary, Pearson Education Limited, Essex, England, 2002, 185 p.
139. Thorndike, E.L. Învățarea umană. București: EDP, 1983. 178 p.

140. Truță E., Mardar S. Relația profesor-elevi: blocaje și deblocaje. București: Editura Aramis, 2007, 287 p.
141. Văideanu, G. Educaţia la frontiera dintre milenii. Bucureşti: Editura Politică, 1988. 327 p.
142. Verdeș, M.-R. CEI 3 CUVÂNT. COMUNICARE. COMPETENȚĂ. Craiova: Editura Universitaria, 2015. 232 p.
143. Vizental, A., Metodica predării limbii engleze. ed. a 3-a, rev. Iaşi: Polirom, 2008. 241 p.
144. Vlaicu, C. MANUAL DE ENGLEZĂ JURIDICĂ pentru studenții facultăților de drept și pentru juriști. București: Editura Universitară, 2008. 230 p.
145. Voinea D., Verdeș M.-R. Dicționar juridic englez-român. București: Editura Carol Davila, 2015. 201 p.
146. Wald, L. Pagini de teorie și istorie a lingvisticii. București: Editura ALL, 1998. 212 p.
147. Zimmerman, C. B. Historical Trends in Second Language Vocabulary Instruction. In: J. Coady & T. Huckin (Eds.), Second Language Vocabulary Acquisition: A Rationale for Pedagogy. Cambridge: Cambridge University Press, 1997. pp. 5-19.

ANEXE

Anexa 1. Lexic juridic recomandat studenților în Drept

Notă: lexicul celor trei dicționare – nivelurile minim, mediu și avansat, a fost selectat în funcție de dificultatea pronunției, înțelegerea și frecvența utilizării

Dicționar de termeini juridici în limba engleză – nivel minim

Listă de abrevieri

(cu) *abr.* abreviere
ac. acuzativ
adj. adjectiv
adv. adverb
anat. anatomie/ anatomic
ant. antonim
art. articol
auto. automobilism
av. aviatic/ aviație
bis. (termen) bisericesc
brit. britanic
cf. conform, compară (cu)
ch. chimie
colocv. limbaj colocvial
com. comerț
conj. conjuncție
constr. construcții
cuv. cuvânt
d. despre
dat. dativ
dem. demonstrativ
ec. economic
etc. etc(a)etera
EU . drept(ul) comunitar/ al Uniunii Europene
expr. expresie; expresii
F. familiar (din limba vorbită)
fem. feminin
ferov. (termen) feroviar
fig. figurat
fr. franţuzism, cuvânt/ expresie din (limba) franceză
fizl. fiziologie
gen. genitiv
geol. geologie
geogr. geografie
gram. gramatică
impers . (verb etc.) impersonal
ind. (modul) indicativ
inf . infinitiv
interj. interjecţie
invar. invariabil
ist. istorie; istoric
înv. (termen) învechit
lat. (termen) latinesc
masc. masculin
med. medicină
mil. militar
nav. naval/ navigație
neg. negativ
nehot. nehotărât
nom. nominativ
num. numeral
parl. (termen) parlamentar

pas. pasiv
peior. peiorativ
pl. plural
pol. politică
pred. predicativ
pref. prefix
prep. prepoziţie
presc. prescurtare
pret. preterit
prez. prezent
pron. pronume
psih. psihologie
ptc. participiu trecut
refl. reflexiv
reg. regionalism
rel. religie
s. substantiv
scot. scoțian
sg. singular
sin. sinonim (cu)
suf. sufix *silv.* silvicultură
sl. slang (argou englez)
sb. somebody
sth. somethin
școl. (termen) școlar
tehn. tehnic
tel. telecomunicații
top. topografie
UK. termen folosit în engleza britanică
univ universitar
US. termen folosit în engleza americană
vi. verb intranzitiv
voc. vocativ
vr. verb reflexiv
vs. versus
vt. verb tranzitiv

1. abandon [əˈbændən] I *s.* abandon, degajare **II** *vt* **1** a abandona, a părăsi (*domiciliul, familia, soţul, soţia, copilul sau altă persoană aflată în întreţinere în urma unei htărâri judecătoreşti*); **~ship** a abandona nava (*sin* **leave**) **2** a abandona, a renunţa (*la o idee, o strategie, un drept, un proces*) **III** *vi. sport* a abandona

2. abduct [æbˈdʌkt] *vt.* (*d persoane*) a răpi, a sechestra (↓ *o femeie*); a lipsi de libertate în mod ilegal (*sin* **kidnap**)

3. abort [əˈbɔ:t/ əˈbɔ:rt] *vt., vi.* **I** *vt.* **1** a provoca un avort (*cuiva*) **2** a degenera **3** a renunța (*la ceva*); **an aborted coup**/ **attempt** o lovitură/ o încercare nereușită **II** *vi.* a avorta

4. abrogate [ˈæbrəgeit] *vt.* **1** (*d contracte, convenții, legi*) a abroga, a anula (*sin* **repeal**); **~one's right** (**to sth**) a anula dreptul cuiva (*la ceva*) **2** a desființa

5. abuse I [əˈbju:s] *s.* **1** abuz, întrebuinţare greşită/ abuzivă **2** abuz (*de putere*) **3** ultragiu; maltratare; viol; **child~** maltratare a copiilor, rele tratamente aplicate minorului; **sexual~of children** abuz sexual asupra minorilor; **~of dominant position** (*sin.* **abuse of dominance**) abuz de poziţie dominantă; **~of power** abuz de putere/ de autoritate; **~of process** abuz de procedură, procedură abuzivă **4** injurii, invective, insulte **5** ← *înv* înşelăciune, amăgire **II [əˈbju:z]** *vt.* **1** a abuza de, a face abuz de, a folosi în mod abuziv, a profita; a maltrata, a molesta **2** a abuza de (*cineva*); a ultragia; a maltrata (*sin* **misuse**) **3** a profera injurii la adresa cuiva; a înjura; a vorbi de rău; a insulta (*sin.* **insults**)

6. accident [ˈæksidənt] *s.* **1** accident; întâmplare (*ant* **on purpos, deliberately**); **by~** întâmplător, din întâmplare, accidental **2** accident, nenorocire **3** accident de tren **4 ~insurance** asigurare în caz de accident; **an industrial~** un accident de muncă

accusation [ˌækju:zeiʃ(ə)n] *s.* **1** acuzaţie, vină **2** acuzare, învinuire, incriminare

7. acknowledge [əkˈnɔlidʒ] *vt.* **1** a recunoaște, a admite, a socoti/ a considera adevărat (*sin* **to admit**) **2** a accepta, a aproba (*sin* **to accept**) **3** a mărturisi (*sin* **to recognise**) **4** a confirma (*primirea*), a certifica **5** a adeveri, a lua la cunoştinţă, a constata; **an acknowledged father** un tată recunoscut legal

8. action [ˈækʃ(ə)n] *s.* acţiune; acţiune în justiţie; cerere; revendicare; reclamaţie; proces; recurs; măsură; procedură; **~in personam** acţiune personală; **~in rem** *lat* "*cu privire la faptă*" acţiune reală - o anumită dispoziţie legală se aplică în considerarea faptei comise, influenţând răspunderea penală a tuturor celor care au participat într-o calitate sau alta la comiterea acesteia; **civil~** proces civil; **class~** acţiune colectivă; **criminal~**

infracţiune; **take a legal** (**against sb**)~ a lua măsuri legale (*împotriva cuiva*); a intenta proces; ~**for annulment** acţiune în anulare; recurs în anulare; ~**for damages** acţiune pentru daune-interese, acţiune în pretenţii; ~**for declaration of failure to act** acţiune pentru neîndeplinire, recurs în carenţă; ~**for failure to fulfill** recurs în lipsă; ~**for infringement** acţiune pentru încălcare; ~**for rescission** acţiune în casaţie; ~**for recovery** acţiune pentru restituire; **class**~ (*US*) acţiune colectivă, acţiune reprezentativă; **declaratory**~ acţiune în constatare; **to bring** (**an**)~ a introduce o acţiune, a iniţia o procedură judecătorească; a deschide un caz; **to take** (**an**)~ a ataca în justiţie; a întreprinde o acţiune

9. advocate I [ˈædvəkət] *s.* avocat (*sin* **lawyer**); **Advocate General** (*pl* **Advocates-General**) consilier juridic al autorităţilor de stat (*guvern, instanţe*) **II [ˈædvəkeit]** *vt.* **1** a pleda (*în favoarea cuiva*), a apăra **2** a susţine, a sprijini

10. agency [ˈeidʒənsi] *s.* **1** mandat **2** procură, reprezentare **3** autoritate; agenţie de stat; instituţie **4** factor, forţă; putere

11. agreement [əˈgri:mənt] *s.* acord; contract, convenţie; înţelegere; acceptare; agreement; consens; **by~** de comun acord; **bilateral~** acord bilateral; **binding~** obligaţie irevocabilă; acord formal, contract ferm, contract opozabil; **a blanket~** un acord pauşal; **collective~** convenţie colectivă; **contractual~** acord contractual; **an exclusive~** un contract exclusiv; **explicit~** înţelegere explicită; **gentleman's~** acord (*încredere*) (*verbal, fără bază legală/ cuvânt dat*); **horizontal~** înţelegere orizontală; **liaison~** (*US*) acord de împărţire a autorităţii (*între două agenţii guvernamentale*); **naked~** înţelegere clară (*care atrage automat răspunderea penală*); **prenuptial~** contract prenupţial (*prin care viitorii soţi hotărăsc de comun acord cum vor împărţi banii şi bunurile în caz de divorţ*); **pooling~** acord de exploatare în comun, acord legal de concertare; **settlement~** acord mutual, acord de consimţire; **single branding~** înţelegere de comercializare sub o marcă unică; **tacit~** înţelegere tacită; **vertical~** înţelegere verticală; **to achieve an~** a realiza o înţelegere; **to break an~** a încălca o înţelegere; **to reach an~** a ajunge la o înţelegere, a încheia o înţelegere

12. appeal [əˈpi:l] I *s.* **1** apel, cale de atac, drept de apel, cerere, recurs; **win a case on~** a câştiga un proces în apel; **dismiss an~** a respinge o cale de atac; ~**court/ court of~** instanţă de apel **2** apel **II** *vt* a deferi unei instanţe superioare **III** *vi.* ~**against** a face apel împotriva

13. appellant [əˈpelənt] *s.* apelant, reclamant (*la o instanţă de apel*)

14. article [ˈa:tikl] I *s.* articol de lege, paragraf, punct, secţiune; *pl.* contract; **to be under~s** a fi legat printr-un contract; **articles of association** (*UK sin* **articles of**

incorporation) (*US*) *pl.* statutul firmei, act constitutiv; **~of partnership** contract de asociere **II** *vt.* **1** a expune/ a prezenta punct cu punct **2** a lega/ a obliga prin contract **3** a învinui

15. asset [ˈæset] *s.* **1** avere, bun de preț **2** capital **3** *la pl.* active, participație, valoare; **fixed~** active/ mijloace fixe; **tangible~** active corporale, mijloace fixe corporale; ~**value** valoarea activelor **4** articol (*de opis etc.*) **5** moștenire, succesiune; valoarea bunurilor ce se împart creditorilor în caz de faliment; ~**stripping** procedură prin care o companie cumpără o altă companie cu scopul de a-i vinde bunurile individual

16. attorney [əˈtə:ni] *s.* **1** avocat (*al statului*) (*US*) (*sin* **attorney-at-law**) *s* avocat, jurist; **Attorney General** (*UK*) avocat al Coroanei/ al statului; (*US*) Procuror General

17. authenticate [ɔ:ˈθentikeit] *vt.* **1** a autentifica, a legaliza **2** a confirma, a întări **3** a stabili paternitatea

18. Bachelor of Laws [ˈbætʃələr əv lɔ:z] *s.* licențiat în științe juridice/ în drept

19. bail [beil] I *s.* **1** cauțiune, garanție; ~**bond** cauțiune exprimată într-o sumă de bani; angajament de cauțiune; (~**bondsman**) garant; **to jump~** a lipsi cu intenție de la termenul de judecată după stabilirea cauțiunii; **to post~** (*US*) a depune cauțiune pentru cineva; **remand sb on~** a elibera pe cineva pe cauțiune; **to become~for** a garanta, a se pune chezaș pentru **II** *vt.* a lua pe garanție *sau* cauțiune

20. bankruptcy [ˈbæŋkrʌptsi] *s.* bancrută, faliment, insolvență; incapacitate de plată; **criminal~** bancrută frauduloasă; **file a~petition/ a petition in~** a introduce cerere de deschidere a procedurii falimentului; ~**court** instanță care administrează cauzele de faliment; ~**judge** judecător sindic; ~**order** sentință prin care se deschide procedura falimentului; ~**proceedings** procedură de faliment, lichidare judiciară; reorganizare

21. bill [bil] *s.* **1** act normativ; proiect de lege/ legislativ; cartă, constituţie; factură, deviz; act, contract; afiş; (*US*) **The~of Rights** Carta/ Declaraţia Universală a Drepturilor Omului (*cele 10 amendamente ale Constituției SUA referitoare la drepturile fundamentale ale omului*) **2** ~**of exchange** bilet la ordin, cambie, trată; ~**of indictment** act de acuzare; declarație scrisă de către procuror și prezentată curții cu jurați; ~**of lading** conosament; ~**of sale** contract de vânzare-cumpărare **3** factură; notă de plată **4** (*US*) bancnotă

22. blood [blʌd] *s.* **1** sânge; ~**bath** baie de sânge; ~**feud** ură de moarte; vendetă; ~**money** bani murdari; ~**sample/ specimen** probă de sânge; **to split~a** a scuipa sânge; **to give~** a dona sânge; ~**test** hemogramă **2** sânge, neam **3** omor

23. body [ˈbɔdi/ ˈbɔ:di] I *s.* **1** corp, cadavru **2** organ, organism, instituție, organizație; **government~** organ guvernamental; **human~** corp omenesc **3** individ, om, persoană **4** ansamblu, masă, mulțime **5** sistem, totalitate; **~of facts** ansamblu de fapte; **~of opinion** grup de formare a opiniei; **~of knowledge** ansamblu de cunoștințe **II** *vt.* a întruchipa

24. breach [bri:tʃ] I *s.* încălcare, nerespectare; neexecutare; neîndeplinire; violare; ~**of a condition** încălcare a unei condiții; ~**of a confidence** încălcare a clauzei de confidențialitate; ~**of contract** încălcare a contractului; ~**of the peace** tulburare a ordinii publice; ~**of a statutory duty** încălcare a unei obligații statutare; ~**remedy** măsură pentru încălcarea contractului; ~**of trust** abuz de încredere **II** *vt.* a încălca, a nu respecta; a neexecuta; a viola; ~**a contract** a încălca prevederile unui contract; ~**of confidence** a încălca regula/ legea confidențialității; ~**a rule/ the law** a încălca o prevedere legală

25. break [breik] I *s.* **1** breșă, deschizătură **2** schimbare (*a vocii*) **3** evadare, fugă (*a unui condamnat*); ~**clause** clauză de reziliere; ~**down** a analiza, a clasifica; a repartiza, a împărţi; ~**even** echilibru, prag de echilibru; ~**even analysis** calculul punctului mort, studiul rentabilităţii; ~**even point** prag de rentabilitate; prag mort; punct de echilibru **II** *vt.* **1** a rupe, a sparge, a zdrobi **2** a sparge (*o grevă*) **3** a încălca legea **4** a ruina, a face să dea faliment **5** *mil* a degrada (*un ofițer*); ~**down an approach** a analiza un demers; ~**even** a ajunge la echilibru/ la prag de rentabilitate; ~**up a monopoly** a sparge un monopol

26. business [ˈbiznəs] *s.* activitate comercială; afacere, comerţ; societate, firmă; tranzacție (*sin.* **commerce, trade**); **core~** activităţi principale, principala activitate; **non-corporate~** societate individuală; **small~** firmă mică, întreprindere mică; afacere mică; **to stay in~** a-şi continua activitatea; ~**code** legislaţie, strategii de piaţă; ~**entity** agent economic; ~**failure** eşec pe piaţă; ~**justification** justificarea activităţii comerciale; ~**law** drept comercial/ drept al afacerilor; ~**liability** răspundere comercială; ~**name** nume comercial/ de firmă; ~**opportunity** ("**bizopp**") posibilitate de afaceri, perspective comerciale; ~**plan** plan de afaceri; ~**practice** practica unui agent economic, practică comercială; ~**review** raport de afaceri; ~**secret** secret de afaceri; ~**venture** întreprindere comercială; tranzacţie comercială de risc; ~**tenancy** închiriere comercială; ~**tenant** chiriaș al unui spațiu comercial

27. call [kɔ:l] I *s.* **1** chemare, somație; **~loan/ ~money** împrumut condiționat/ care trebuie achitat la cererea împrumutătorului **2** (*UK.*) apel nominal **II**

vt. **1** a angaja, a convoca, a mandata, a numi; ~**sb to the Bar** (*UK.*) a primi pe cineva în barou; a angaja pe cineva ca avocat **2** a audia; a administra; ~**evidence** a administra probe; **~upon** a da un aviz, a comunica, a informa; a solicita; ~**a witness** a audia un martor

28. capacity [ˈkəˈpæsiti] *s.* **1** capacitate juridică **2** funcție, poziție **3** competență

29. case [keis] *s.* **1** proces, acţiune, cauză (*US.*) **2** dosar; memoriu; caz; dovezi; **no~** fără dovezi; **on a~/ by~basis** de la caz la caz; **concrete~** speţă; **to make a~for** a avea dovezi; **to meet a~** (**against**) a-şi prezenta apărarea; ~**facts** *pl.* situaţie de fapt; ~**handler** inspector de caz, responsabil de caz; ~**of first impression** caz fără precedent (*pentru interpretarea unei legi, a unui articol de lege*); ~**law** cazuistică; drept jurisprudenţial; (*prin extensie*) precedent; ~ **manager** raportor (*al unui caz*); ~**worker** asistent social **3** probe

30. citation [sai'teiʃən] *s.* **1** citaţie **2** citare, citat, menționare (↓ *a unei afirmații*), referință **3** *mil.* (*US.*) citare (*prin ordin de zi*) **4** enumerare, înșiruire

31. civil [ˈsivil] *adj.* **1** civil, cetățenesc **2** civil (*nu militar*) **3** civil (*nu penal*); ~**action/ case** proces civil; ~**code** cod civil/ de procedură civilă; ~**court** secție civilă a unei instanțe; ~**defence** *mil.* apărare civilă; ~**investigative demand** (*abr.* **CID**) (*US.*) cerere civilă de investigaţie (*citaţie specială înaintată firmelor de către autoritatea de concurenţă pentru transmiterea de informaţii*); ~**law** drept civil, drept romano-germanic, drept continental, drept napoleonic; ~**liberties** libertăți cetățenești; **~List** (*UK.*) lista cheltuielilor casei regale; ~**marriage** cununie civilă; ~**penalty** sancţiune civilă; ~**servant** funcţionar public; ~**service** administraţie publică, funcţie publică, serviciu public (*US.*); ~**wrong** (*U.S*) delict, prejudiciu civil

32. claim [kleim] I *s.* **1** cerere; plângere, reclamaţie **2** drept (*de a cere ceva*) **3** capăt de cerere **4** descriere, afirmaţie, încălcare presupusă, invocare, revendicare; creanţă; daună; pretenţie, revendicare; **~(s) department** serviciul contencios; **establishment~** descriere testată a unui produs; **to state~(s)** a formula pretenţii; **wage~** (**s**) *pl.* revendicări salariale **II** *vt.* a cere, a reclama, a pretinde (*despăgubiri*); a revendica, a solicita un drept; ~**damages** a cere daune/ despăgubiri **III** *vi* a pretinde, a-şi exprima pretenții

33. conduct I [ˈkɔndəkt] *s.* **1** comportament, conduită; derulare; ~**case** (*US.*) (*sin.* **nonmerger case**) caz privind comportamentul (*orice acţiune care nu implică o concentrare economică*); **collusive~** comportament tacit; **deliberate~**comportament deliberat; **exclusionary~** comportament restrictiv **II [kɔnˈdʌkt]** *vt.* **1** a conduce, a escorta **2** a

conduce, a dirija, a supraveghea; a susţine; **~an investigation** a desfăşura o investigaţie; **to~oneself** a se comporta **III [kɔnˈdʌkt]** *vr.* a se purta, a se comporta **IV** *vi* a conduce, a fi conducător

34. confess [kənˈfes] I *vt.* a destăinui, a mărturisi, a recunoaște (*o vină*) **II** *vi.* (**to**) a-și recunoaște vina, crima *etc.*; a face mărturisiri

35. contract I [ˈkɔntrækt] *s.* **1** contract; învoială, înțelegere; **to enforce a~** a pune în aplicare un contract; **~out** a subcontracta; **to sign a~** a semna un contract; **tender for a~** a face o ofertă la licitație; **~of employment** contract de muncă; **~law** dreptul contractual **2** contract, acord; convenție, angajament; antrepriză **II [kənˈtrækt]** *vt.* **1** a contracta, a fece (*datorii*) **2** a micșora, a reduce (*cheltuieli*) **3** a contracta, a încheia pe bază de contract **III [kənˈtrækt]** *vi.* a încheia un contract, a externaliza

36. damage [ˈdæmidʒ] I *s.* **1** pagubă, prejudiciu; daună; rău; stricăciune; **criminal~** prejudiciu adus unei proprietăți în urma comiterii unei infracțiuni; **malicious~** daune făcute cu intenție/ cu rea credință/ cu premeditare **2** *pl.* despăgubiri, compensații **3** ←*F* preț, cost **II** *vt.* **1** a deteriora, a defecta 2 ←*F* a vătăma (*o parte a corpului*) **3** *fig.* a discredita

37. disposal [disˈpouzəl] *s.* **1** dispoziție, dispunere, ordine **2** (**of**) înlăturare, îndepărtare, evacuare, eliminare (*cu gen*) **3** dispoziție, ordine; **at his~** la dispoziția lui **4** cesionare; gestionare, reglementare; alienare, înstrăinare, cedare (*de bunuri*); transfer (*de proprietate*); **~of land** vânzare de terenuri

38. divorce [diˈvɔ:s] I *s.* divorț, desfacerea căsătoriei; **~by mutual consent** divorț prin acordul părților; **file a~petition** (*sin.* **to sue for a~**) a depune/ a intenta o cerere/ acțiune de divorț; **mail-order~** procedură de divorț prin poștă; **no-fault~** procedură de divorț în care nu este necesară dovedirea culpei unuia dintre soți **II** *vt.* **1** a divorța (*pe cineva*) **2** a se despărți (*prin divorț*) de (*cineva*)

39. drug [drʌg] I *s.* **1** drog, narcotic, stupefiant; **~addict** narcoman, toxicoman, persoană care se droghează; **~squad** (*UK.)* brigada Anti-Drog; **~trafficking** trafic de droguri/ narcotice; **Food and Drug Administration** Administrația pentru Controlul Calității Alimentelor și medicamentelor **2** medicament, leac **3 ~in the market** marfă nevândută/ fără căutare **II** *vt.* **1** a droga (*pe cineva*) **2** a pune droguri (*în*) **III** *vi.* a se droga, a lua droguri

40. election [iˈlekʃ(ə)n] *s.* **1** *și pl.* alegeri, scrutin, sufragiu, votare; **~cry** lozincă electorală; **general~** alegeri generale; **local government~s** alegeri locale; **presidential elections** (*US.*) alegeri prezidențiale; **to hold an~** a ține alegeri (↓ *pentru Camera Comunelor*) **2** alegere, opțiune

41. employment [imˈplɔimənt] *s.* **1** angajare; forţă de muncă; serviciu; ocupație, slujbă; plasament; loc de muncă; ~**agency** agenția (*de plasare a*) foțelor de muncă; **~aid** ajutor pentru ocuparea forţei de muncă; **~contract** contract de muncă; ~**exchange/ office** oficiul forțelor de muncă/birou de șomaj; **conditions of~** condiții de muncă; **contract of~** contract de muncă; **level of~** nivel de ocupare a forţei de muncă

42. fee [fi:] I *s.* onorariu; plată; cotizație; tarif; taxă; **contingency~** (*US*) onorariu în funcţie de rezultate; **interchange~** comision interbancar; **license~** taxă de licenţă; **term~** (*US*) onorariu juridic; **~increase** majorarea tarifelor; ~**simple absolute in possession** (*drept de*) proprietate absolută asupra unui imobil **II** *vt.* a plăti onorariul (*cuiva*)

43. forensic [fɔˈrensik] *adj.* criminalistic; judiciar; legal; ~**laboratory** laborator de medicină legală; **~evidence** expertiză criminalistică; **~expert** (**scientist**) expert în criminalistică, expert tehnic; **~medicine** medicină legală/ judiciară; **~science** criminalistică

44. guardian [ˈga:diən] *s.* **1** gardian **2** curator, tutore **3** custode

45. house [haus] I *s.* **1** casă, locuință, gospodărie; **town~** primărie; **~agent** agent pentru vânzări de case; ~**arrest** arest la domiciliu; **~brand** marcă individuală (*cu etichetă specială pentru un anumit magazin*) **2** *pol.* (*și* **House**) cameră; **a parliament of two~s** parlament bicameral; **House of Commons** Camera Comunelor (*Cameră a Parlamentului Britanic*); **House of Lords** Camera Lorzilor; **House of Representatives** Camera Reprezentanților (*US*); **lower~** Camera Deputaților, camera inferioară; **The upper~** camera superioară, Camera Senatului; **to make a~** a-și asigura majoritatea; **a bill before the House** o lege în curs de votare **3** firmă comercială **4** ←**The House** Bursa din Londra **II [hauz]** *vt.* **1** a adăposti, a găzdui **2** a depozita, a înmagazina **3** a pune la adăpost; *nav* a lăsa jos, a coborî (*un catarg*) **4** *mil.* a încartirui

46. identification [aiˌdentifiˈkeiʃ(ə)n] *s.* identificare, recunoaștere; constatare; ~card buletin/ card de identitate; ~papers *pl* acte de identitate; ~parade confruntare; ~plate *auto* placă de număr

47. issue [ˈiʃu: /ˈisju:] I *s.* **1** copil, descendent, urmaș **2** *ec.* emisie, emitere (*de acțiuni etc.*); **at~** în litigiu; în cauză; **consumer protecttion~s** *pl.* probleme de protecţia consumatorilor; **main~** fond; (*US*) **to pool~s** a se înțelege în vederea unui profit mutual; ~**price** preț de emisie **3** punct de litigiu, problemă, chestiune controversată; ~**of fact** chestiune de fapt; ~**of law** chestiune de drept **II** *vi.* **1** a decurge, a rezulta **2** a proveni **3** a se încredința hotărârii (*unui juriu*) **4** (*d*

decrete, legi etc.) a fi emis **III** *vt.* **1** a emite, a pune în circulaţie (*obligaţiuni etc.*) **2** a elibera **3** a edita, a publica

48. joint [dʒɔint] *adj.* solidar, comun, asociat; ~**and several liability** răspundere solidară individuală/ obligaţie solidară; ~**account** *ec* cont comun; **~committee** comitet mixt; ~**control** control în comun; ~**defendant** coacuzat, copârât, coreclamant; ~**heir** comoştenitor, coerede; ~**management** co-direcţiune; ~**ownership** (*US.*) coproprietate; indiviziune; ~**possession** coposesie; coproprietate; ~**production venture** societate în comun de producţie; ~**stock company** (*UK.*) *ec* societate pe acţiuni; ~**tenancy** posesiune în comun; ~**tenant** colocatar; ~**venture** societate în comun/ mixtă, joint venture, asociaţie în participaţiune; ~**venture agreement** înţelegere de creare a unei societăţi în comun

49. jurisdiction [ˌdʒuəris ˌdikʃ(ə)n] *s.* **1** jurisdicţie; competenţă judiciară; jurisprudenţă **2** autoritate, suveranitate; (*US.*) teritoriu administrativ, circumscripţie **3** domeniu; competenţă, atribuţie; **appelate~** competenţa instanţei de apel; **domestic~** competenţă naţională; **general~** jurisdicţie de drept comun; **limited~** jurisdicţie de excepţie; **objection to~** excepţie de necompetenţă; **original~** instanţă de fond; **pendent~** (*US.*) competenţă suspensivă; **to retain~** a deţine competenţa; **~in rem** (*US.*) competenţă *in rem*

50. jury [ˈdʒuəri] *s* (*US.*) juraţi, curte cu juraţi, juriu; **foreman of the~** purtătorul de cuvânt al juriului/ aprodul juriului; **grand~** (*US.*) Marele Juriu, Înalta Curte cu Juraţi; ~**box** banca/ boxa juraţilor; ~**duty** (*US.*)/ **~service** (*UK.*) datoria de jurat; **~trial** (*US.*) proces cu juraţi

51. kidnapping [ˈkidnæpiŋ] *s* răpire, sechestrare

52. labor [labour] (*US.*)/ **[ˈleibə^{r}]** (*UK.*) **I** *s* **1** muncă, lucru; efort,trudă; manoperă; forţă de muncă; **forced~** muncă forţată; **~court** instanţă de dreptul muncii, tribunalul muncii; ~**dispute** conflict de muncă; litigiu de dreptul muncii; ~**law** dreptul muncii; legislaţia muncii; ~**union** (*US.*) sindicat **2** clasă muncitoare, muncitori **3** produs al muncii; **~costs** *pl.* costurile forţei de muncă **II** *vt.* a redacta, a expune amănunţit **III** *vi.* a munci **land [lænd] I** *s.* **1** pământ, teren; proprietate funciară; ~**certificate** extras de carte funciară; ~**charge** sarcină asupra terenului; ~**law** drept funciar; ~**office** cadastru; ~**register** registru/ carte funciară; ~**tax** impozit pe teren **2** ~**agent** administrator (*de moşie*); ~**bank** *ec.* bancă de credit funciar **3** ~**forces** *pl. mil.* forţe armate de uscat **4** ţară, pământ, ţinut **5** *ec.* resurse naturale **II** *vi.* **1** *nav.* a debarca **2** *av.* a ateriza **3** *nav.* a ancora; a face escală **4** a cădea **III** *vt.* **1** *nav.*

a debarca **2** a captura/ a pune mâna pe (*un criminal*) **3** a da, a aplica, a trage (*o palmă*)

53. law [lɔ:] *s.* **1** lege; regulă; regulament; **administrative~** drapt administrativ; **by~** pe cale legală; **case~** (*sistem de drept bazat pe*) jurisprudență; **civil~** drept civil, drept continental; **commercial~** drept comercial/ legislație comercială; **company~** dreptul societăților comerciale; **conflict of laws~** conflict de legi; **constitutional~** drept constituţional; **contract~** dreptul contractelor; **copyright~** legislația/ legea drepturilor de autor; **corporate~** drept societar; **criminal~** drept penal; **for the purpose(s) of the~** în spiritul legii; **history of the~** istoria dreptului; **information-technology (IT)~** legislația privind tehnologia informației; **land~** drept funciar; **medical~** legislație medicală; **material~** lege materială, drept substanţial (*sin.* **substance law**, *US.*); **private~** drept privat; **points of~** *pl* chestiuni de drept; **public~** drept public; **secondary~** (*UE.*) drept derivat; **the rule of~** regula de drept; **to be at~with smb** a se judeca cu cineva; **to practice~** a fi jurist; **to read~** a studia dreptul; ~**of supply and demand** legea cererii și a ofertei **2** legi; jurisprudență; drept; ~**and order** lege și ordine; **~court** tribunal, curte de justiţie, instanță; palat de justiție; clădirea tribunalului; ~**enforcement** punerea în aplicare a legii; intrarea în vigoare a legii; ~**firm** (*US.*) firmă de avocatură; ~**giver** legiuitor, legislator (*sin* **law maker**); ~**officer** organ al puterii coercitive a statului; ~**of contract** dreptul contractelor; ~**of evidence** drept probatoriu; ~**of procedure** drept procesual; ~**of the sea/ maritime~** drept maritim; ~**of torts** reguli ale răspunderii civile delictuale; **~practice** practică juridică; cabinet de avocatură; **~reform** reformă legislativă; ~**reports** jurisprudență; buletin oficial; ~**school** (*US*) Facultatea de Drept (*sin.* **law faculty**); **~sitting** sesiune judecătorească; ~**term** termen juridic (*sin.* **law sitting**)

54. legacy [ˈlegəsi] *s.* **1** legat, moștenire, testament, succesiune (*sin.* **inheritance**); **general~** legat cu titlu universal; **specific~** legat cu titlu particular **2** *fig.* moștenire, patrimoniu

55. legal [ˈli:gl] *adj.* conform legii, juridic, judecătoresc, legal, legitim, licit; corect, just; **take~action (against smb)** a începe urmărirea penală/ a introduce o acțiune (*împotriva cuiva*); a trimite în judecată (*pe cineva*); a demara procedura judiciară (*împotriva cuiva*); **~advice** aviz, consiliere juridică; sfat juridic; consultanță juridică; **~advisor** (*US.*) consilier juridic; ~**age** majorat (*vârsta la care cineva are răspundere totală asupra faptelor*); **~aid** ajutor judiciar, asistență judiciară gratuită; **~costs/ expenses** cheltuieli de judecată; **~counsel** asistenţă juridică; consilier juridic; **~department** serviciu juridic; contencios; **~dispute** diferend, litigiu;

~**eagle** avocat renumit; ~**estate** moștenire legală; ~**expert** jurisconsult; **~fees** *pl* cheltuieli de judecată; **~fiction** creație a doctrinei juridice; **~footing** bază legală; ~**holiday** sărbătoare legală; **~office** cabinet de avocatură; ~**owner** proprietar de drept; **~mandate** reprezentant legal; ~**personality** personalitate juridică;**~position** statut juridic; **~proceeding** acţiune în justiţie; ~**profession** profesia de jurist; **~reserve** rezervă legală; **~secretary** secretar juridic; secretar judiciar; **~security** interpretare legală (*sin.* **legal certainty**); **~separation** separare judiciară în fapt a soților până la pronunțarea hotărârii de divorț;**~tender** monedă legală, mijloc de plată legal; **~uncertainty** incertitudine juridică, incertitudinea interpretării legale

56. liability [ˌlaəˈbiləti] *s.* (*US.*) **1** răspundere, răspundere civilă; vină; **accept~for sth** a admite răspunderea pentru ceva; **antitrust~** (*US.*) răspundere atrasă de încălcarea concurenţei; **business~** răspundere comercială; **company with limited~** (**Ltd**) societate cu răspundere limitată (*S.R.L.*); **contractual~** răspundere contractuală; **legal~** răspundere legală, răspundere judiciară, obligaţie juridică; **limited~** răspundere limitată; **medical~** răspundere medicală; **noncontractual~** răspundere necontractuală; **product~** răspundere/ garanție pentru produse; **strict~** (*US.*) obligaţie necondiţionată, răspundere obiectivă; **tax~** obligaţie fiscală; **to hold~** a purta răspundere; **unlimited~** răspundere nelimitată; **vicarious~** răspunderea comitentului pentru fapta prepusului; ~**insurance** asigurare de răspundere **2** obligaţie; datorie; pasiv

57. loan [ləʊn] *s.* credit, împrumut; **convertible~stok** împrumut convertibil în acțiuni; ~**bank** bancă de credit; ~**capital** capital împrumutat; ~**office** casă de împrumut; ~**stock** împrumut obligatar

58. magistrate [ˈmædʒistreit] *s.* magistrat, judecător; procuror; ofițer de poliție; **magistrates' court** instanță de fond; judecătorie

59. mandate [ˈmændeit] I *s.* **1** mandat; procură; împuternicire; **electoral~** mandat electoral **2** ordin; dispoziție **II** *vt.* **1** a mandata, a autoriza **2** a obliga

60. mandatory [ˈmændətəri/ ˈmændətɔ:ri] I *adj.* **1** împuternicit; care are un mandat **2** (*US.*) obligatoriu; impus; constrâns, forțat; ~**injunction** încheiere care obligă la executarea unei obligații; ~**sentence** sentință pronunțată în cazurile în care judecătorul nu are dreptul de a individualiza pedeapsa **II** *s* mandatar

61. market [ˈma:kit] I *s. ec.* piaţă; bursă; clientelă; **affected~** piaţă afectată (*prin realizarea unei operaţiuni economice*); **black~** piața neagră/ subterană; **buyer's** ~ piața cumpărătorului/ piața în care un produs se găsește în exces; **concentrated~** piaţă concentrată (*în care există doar câteva firme*); **contestable~**

piaţă contestabilă; **domestic~** piață internă; **failing~** piaţă în scădere; **product~** piaţa produsului; **relevant~** piaţă relevantă; **seller's~** piața în care cererea este mai mare decât oferta; **the single** (**European**)~ piața unică (*Europeană*); **to share the~** a împărţi piaţa; **to squeeze~** a îngusta piaţa; **~access** acces pe piaţă; **~allocation** împărţirea pieţei; **~appraisal** evaluarea pieţei; ~**capitalization** capitalizarea pieței/ bursieră; **~concentration** gradul de concentrare a pieţei (*sin.* **industry concentration**); **~definition** definirea pieţei; **~disadvantage** dezavantaj în poziţia concurenţială; **~failure** deficienţă a pieţei, eşec pe piaţă; **~forces** tendințe ale pieței; **~foreclosure** împiedicarea accesului pe piaţă; ~**leader** lider de piață; **~maker** formator de piață; **~monopolization** monopolizare a pieţei, dominanţă asupra pieţei; **~niche** nişă de piaţă; **~power** putere de piaţă; **~restraint** restrângerea pieţei, restrângerea comerţului; ~**rigging** manipularea pieței; **~share** cotă de piaţă, participare pe piaţă, pondere de piaţă; **~structure** structura pieţei; **~surveillance** inspectarea pieţei, monitorizarea pieţei, supravegherea pieţei; **~survey** prospectarea pieţei; **~value** valoare de piaţă, valoare marfă, valoare comercială, valoare la preţul pieţei; valoare bursieră **II** *vt. ec.* a comercializa, a pune în vânzare, a vinde; a lansa pe piață

62. marry [ˈmæri] I *vt.* **1** a căsători; a cununa **2** a se căsători cu, a lua în căsătorie **II** *vi.* (**to**) a se căsători (*cu*); **to~for love** a se căsători din dragoste

63. matricide [ˈmætrisaid] *s.* **1** matricid **2** matricid, persoană care își ucide mama

64. medical [ˈmedikl] *adj.* medical; ~**aid** asistență medicală; ~**board** comisie medicală; ~**certificate** certificat medical; ~**examination** examinare/ vizită medicală; ~**history** foaie de observație clinică; istoricul bolii; antecedente; anamneză; ~**insurance** asigurare medicală; ~**jurisprudence** medicină legală; practică judiciară în domeniul medicinei; ~**liability** răspundere medicală; ~**negligenc**e malpraxis, neglijență medicală; ~**report** raport medical

65. merger [ˈmɜːdʒə^{r}] *s. Ec.* (*d. companii etc.*) fuziune, absorbţie; concentrare economică, fuziune; achiziţie; **conglomerate~** fuzionare de conglomerate, fuziune conglomerală, fuziune eterogenă (*între firme din domenii complet diferite*); **corporate~** fuziune între două societăţi (*realizată prin absorbţia unei societăţi care încetează astfel să mai existe*); **de facto~** (*US.*) concentrare economică *de facto* (*realizată prin emiterea de acţiuni către societatea fuzionată*); **statutory~** (*US.*) concentrare economică; **triangular~** concentrare triunghiulară

66. murder [ˈmɜ:dəʳ] I *s.* crimă; omor, ucidere; asasinat (*sin.* **homicid**); ~**hunt** anchetă pentru descoperirea criminalului; **first degree**~ omor deosebit de grav **II** *vt.* a omorî, a ucide

67. name [neim] I *s* **1** nume, denumire; **by~** pe/ după nume; **under the~of** sub numele/ pseudonimul de; **in the~of** în numele (*legii etc.*); **without a~name** fără nume, necunoscut **2** nume, denumire; termen; titlu **3** nume, faimă; **bad~** proastă reputație **4 ~s** *pl.* injurii **II** *vt.* **1** a numi, a da un nume (*cuiva*) **2** a stabili, a fixa **3** (**for**) a numi (*într-o funcție*) **4** a spune (*prețul*) **5** a numi, a menționa

68. nationality [ˌnæʃəˈnæləti] *s.* **1** cetățenie, naționalitate **2** națiune, popor **3** unitate națională

69. neglect [niˈglekt] I *s.* **1** neglijare **2** neglijență, dezinteres **3** neîndeplinire; ~**of duty** neîndeplinirea obligațiilor de serviciu **II** *vt.* **1** a neglija, a nu se îngriji de **2** a neglija, a desconsidera, a nu ține cont de, a omite **3** a neglija, a nu îndeplini (*o sarcină*)

70. notarial [ˈnəʊtəriəl] *adj.* (*d acte etc.*) notarial; ~**will** testament autentic

71. oath [əʊθ] *s.* jurământ; **take/ swear the~** a depune jurământul; **be under~** a depune mărturie sub jurământ; **an~of allegiance** jurământ de credință; **to put sb on~** a pune pe cineva să jure, a lua cuiva jurământul/ sub jurământ

72. objection [əbˈdʒekʃ(ə)n] *s.* obiecţie, imputare; opoziţie; protest; excepţie; contestaţie; **overrule an~** a respinge o obiecție; **to raise an~** a ridica o excepţie/ obiecție

73. offender [əˈfendəʳ] *s.* contravenient; criminal, delincvent; infractor; făptuitor; suspect; **first~** infractor ce comite pentru prima dată un delict (*fără antecedente*); **repeat/ persistent~** recidivist; **sex~** violator/ persoană care a fost găsită vinovată de înfăptuirea unei infracțiuni sexuale; **young~** infractor minor

74. officer [ˈʌfisəʳ/ ˈɔ:fisəʳ] *s.* **1** funcţionar, funcţionar public; responsabil, persoană oficială; agent (*de poliție*); **chief executive~** (*C.E.O.*) director general; **custom~** ofițer vamal; **law~/~of the court** consilier juridic/ funcționar al tribunalului/ executor judecătoresc; ~**of health** inspector sanitar; **~of state** funcționar superior; ministru **2** *mil.* ofițer; ~**of the day** ofițer de serviciu **3** *nav.* căpitan (*pe un vas comercial*)

75. parade [pəˈreid] I *s.* **1** *mil.* paradă, defilare **2** *mil.* trecere în revistă a trupelor; apel; comunicarea ordinului de zi **3** *pol.* marș, demonstrație, manifestație **4 identification**~ grup de persoane dintre care se poate identifica autorul unei infracțiuni **II** *vt. mil.* A încolona pentru paradă **III** *vi. mil.* a defila, a merge în marș

76. patrimony [(*UK*)ˈ**pætrimənі/** (*US*) ˈ**pætrimoʊni]** *s.* **1** patrimoniu, moștenire, masă succesorală, avere, emolument, bunuri moștenite la moatea

unui părinte (*sin.* **inheritance**) **2** patrimoniu universal (*sin.* **heritage**)

77. pension [ˈpenʃ(ə)n] I *s.* pensie; **disablement**~ pensie de invaliditate; **personal~plan** (*UK.*) pensie privată; **retirement**~ pensie pentru limită de vârstă; **state~** pensie de stat; **war**~ pensie de veteran de război; **widow's**~ pensie de urmaș/ pensie a soțului supraviețuitor; ~**contributions** contribuții la fondul de asigurări sociale; ~**fund** fond de pensii; casă de pensii; ~**plan** plan de pensii **II** *vt.* **1 to retire on a~** a se pensiona **2** a pensiona, a acorda cuiva o pensie

78. police [pəˈli:s] I *s.* **1** poliție; **military~** *mil.* poliție militară; **riot~** brigadă mobilă (*sin.* **riot squad**); **secret~** poliție secretă; ~**authority** autoritate polițienească; ~**car** mașina poliției; ~**commissioner** comisar-șef al poliției; ~**complaints board** comisie de disciplină; ~**constable** polițist, agent de poliție; ~**dog** câine polițist; ~**departament** departament/ secție de poliție; ~**force** forțe de ordine; ~**headquarters** sediul poliției; cartierul general al poliției; ~**inspector** inspector de poliție, polițist cu grad de inspector; ~**officer** ofițer de poliție; ~**notice** comunicat al poliției; ~**record** cazier judiciar, antecedente penale; ~**state** stat polițienesc; ~**station** post *sau* comisariat de poliție **2** *pl.* polițiști **II** *vt.* **1** a păzi, a supraveghea, a controla **2** a monitoriza; a menține ordinea

79. prosecutor [ˈprɒsikju:tə^{r}] *s.* procuror, acuzator; inițiatorul procesului penal; **public/ state~** procuror, reprezentantul parchetului

80. provide [prəˈvaid] I *vt.* **1** a prevedea, a prescrie **2** a dispune; a comunica **3** a asigura; a dota, a echipa; a furniza, a oferi; ~**proof** a aduce probe **4** a menţiona **II** *vi. Ec.* **1** a se îngriji de întreținerea (*cuiva*); **against**~ *vi.* a lua măsuri împotriva (*cu gen*); ~**for** a întreține (*familia*) **2** a aproviziona; a asigura **3** a se îngriji de; a face rost de **4** a prevedea, a avea în vedere **5 ~that** a prevedea, a stipula că

81. public [ˈpʌblik] I *adj.* **1** public, de stat, al statului; **go**~ listat la bursă/ pe piața valorilor mobiliare; **in~interest** pentru uzul public; **~money/ spending/ funding/ expenditure** bani, fonduri/ cheltuieli/ finanțări publice; ~**bill** (*UK.*) propunere legislativă de interes general; ~**corporation** întreprindere de stat; ~**debt** *ec* datorie publică; ~**domain** domeniul public al statului/ care poate fi folosit de publicul larg; **~education system** sistemul de educație (public/ național); ~**finance** finanțe publice; ~**health** sănătatea publică; ~**holiday** sărbătoare legală; ~**inquiry** anchetă publică; ~**international law** drept internațional public; ~**law** drept public; ~**nuisance** tulburarea liniștii și ordinii publice; ~**ownership** proprietate publică/ a statului; ~**policy** ordine publică; politică

guvernamentală; politică publică; **~prosecutor** (*UE*) procuror; parchet general, minister public; ~**purse** buget public; ~**records** *pl.* arhivă națională; ~**relations** (**PR**) relații publice/ *pl. mil.* serviciu de informare; ~**servant** funcţionar public; ~**utilities** *pl.* utilităţi publice; ~**works** *pl.* lucrări publice **2** public; deschis; larg **3** material, palpabil **II** *s.* **1** popor, națiune **2** public, comunitate **3** public, spectatori

82. ransom [ˈrænsəm] I *s.* **1** răscumpărare; **~demand/ note** cerere de răscumpărare; **~money** prețul răscumpărării **2** învoială **II** *vt.* **1** a răscumpăra, a scoate de la amanet **2** a răscumpăra (*pe cineva*); a elibera (*pe cineva*) după răscumpărare

83. rape [reip] I *s.* **1** răpire, rapt **2** viol, siluire, abuz sexual; **gang~** viol în grup; **statutory~** (*US.*) abuz sexual asupra unui minor **II** *vt.* a răpi **2** (*US.*) a viola, a silui, a abuza sexual **III** *vi.* a comite un viol

84. recognise [ˈrekəgnaiz] I *vt.* **1** a recunoaște (*un regim, stat etc.*); a admite, a accepta; **refuse to~the court** a refuza să recunoască o instanță drept competentă; ~**a claim** a recunoaște pretențiile reclamantului **2** a recunoaște; a admite; a accepta **3** a recunoaște validitatea (*cu gen.*) **II** *vi.* a se obliga să se înfățișeze la judecată

85. refuge [ˈrefju:dʒ] I *s.* **1** azil, adăpost, refugiu, loc de refugiu; **women's~** cămin pentru femeile maltratate/ victime ale violenței domestice; **a~for the homeless** cămin/ refugiu pentru persoanele fără adăpost **2** (**from**) refugiu, adăpost; **to take~** a se refugia, a se adăposti **II** *vt.* a oferi un adăpost/ refugiu (*cuiva*) **III** *vi.* a se adăposti, a se refugia

86. report [riˈpɔ:t] I *s.* **1** (**on**) raport, dare de seamă; expunere; recenzie; ***a police/ medical~*** dosar/ raport de poliție/ medical; **weather~** buletin meteorologic **2** reputație, renume **3** (*d. arme de foc*) detonație; împușcătură **4** *școl.* **a school~** evaluare școlară/ raport școlar/ carnet de note **5** reportaj **II** *vt.* **1** a raporta, a relata, a informa; a declara; ~**a missing person** a declara o persoană dispărută **2** a face un raport (*despre*) **3** a raporta, a aduce la cunoștință **4** *mil.* a raporta despre **5** a scrie un reportaj **III** *vi.* **1** (**to sb**) a se preda (*cuiva*); a se prezenta (*la*)

***87.* restraint [riˈstreint]** *s.* **1** restrângere, reținere; rezervă **2** restricție, limitare; abținere; **ancillary~** restrângere secundară; **judicial~** rezervă; **to exercise~** a se abține; **to fight without~** a lupta fără nicio restricție/ piedică **3 market~** *ec.* restrângerea pieței, restrângerea comerțului; **naked~of trade** *ec.* restricţie clară şi netă a concurenţei; **wage~** reținere salarială **4** *constrângere;* **the physical~of prisoners** constrângerea fizică a prizonierilor; interdicție; detențiune; **~s on drinking alcohol** restricții cu privire la consumul de alcool **5 child~** auto scaun pentru copii

88. return [riˈtɜ:n] I *s.* **1** încasare; beneficiu; randament; **capital~** recuperarea investiţiilor, randamentul capitalului; **constant~s** *pl.* beneficii constante la scară mare; **decreasing~s** *pl.* cheltuieli în pierdere; **gross~s** venit global; **increasing~s** *pl* profituri crescătoare pe scară mare; **interest~** randament; ~**on assets** (*abr.* **ROA**) rentabilitatea activelor; ~**on equity** (*abr.* **ROE**) rentabilitatea capitalului propriu; ~**s to scale** *pl.* beneficii la scară **2 ~a verdict** (*US.*) a da un verdict (*de către juraţi*) **3** *ec.* (*d mărfuri de proastă calitate*) înapoiere, refuzare, reexpediere **4** *ec. Pl.* ~**s** mărfuri refuzate **5** report oficial; declarație oficială; dare de seamă **6** statistică **7 official~s** buletine oficiale; **Bank~** buletinul băncii; **quarterly**~ raport trimestrial; **tax**~ declarație de impunere; ~**of income** declarație de venit **8 census~** recensământ **9** ↓*pol.* rezultatul unei alegeri; ~**to power** (re)întoarcerea la putere **10** *mil.* ~**of troops** întoarcerea trupelor **11** ~**adress** adresa expeditorului **12** ~**duty** *ec.* restituirea texelor vamale **13 ~flow** *nav.* reflux **14** reîntoarcere; **on the~flight/ journey** zbor/ călătorie de reîntoarcere **II** *vt* **1** a se înapoia, a se întoarce, a reveni **2** *nav* **to~to port** a se întoarce în port **3** a replica **II** *vi* **1** a înapoia, a restitui, a da, a reda **2 the accused was~ed guilty** inculpatul a fost găsit vinovat **3** *ec* (*d venituri*) a aduce, a raporta, a produce **4** a declara oficial, a face cunoscut **5** *pol.* (*d deputaţi*) a alege (*un*)

89. rule [ru:l] I *s.* **1** regulă, normă, regulament; **equitable principles and~s** *pl.* cod/ norme de conduită; **per se~** (*US.*) regula *per se*; **safety~** normă de securitate; **standing~** regulament al unei corporaţii; **to break a**~ a încălca o regulă/ normă/ lege; ~**of law** supremaţia legii, stat de drept, preempţiunea dreptului; principiu juridic, normă juridică; ~**of reason** (*US.*) regula raţiunii (*test aplicat la stabilirea ilegalităţii unei înţelegeri pe baza efectelor anticon-curenţiale*); ~**-of-thumb** principiu de bază, regulă empirică; reguli de lichidare **2** regulament **3** decizie, ordonanță **4** conducere, autoritate; **under Communist/ civilian/ military~** sub conducerea/ guvernarea comunistă/ civilă/ militară **5 ~making** proiect legislativ **II** *vt.* **1** a decide; a ordona, a se pronunța; **to~on a case** a se pronunța asupra unui caz **2 to~ out** a elimina; a exclude; a interzice **III** *vi. com.* a se menține

90. seal [si:l] I *s.* **1** ştampilă, sigiliu, parafă **2** marcă, ştampilă **3** închidere etanşă **II** *vt.* **1** a ştampila, a sigila, a parafa **2** a autentifica, a confirma, a ratifica **3** a etanşa, a izola

91. sentence [ˈsentəns] *s.* **1** condamnare; sentinţă; **a jail/ prison~** o pedeapsă cu închisoarea; **a light/ heavy~** o pedeapsã uşoarã/ grea; **life~** pedeapsã cu închisoarea pe viaţã; **suspended~**

suspendarea pedepsei cu închisoarea; **to be under~of death** condamnare la pedeapsa cu moartea; **to serve a~** a executa o pedeapsă **2** propoziție

92. sexual [ˈsekʃuəl] *adj.* sexual; ~**harassment** hărțuire sexuală; ~**intercourse with a minor** act sexual cu un minor; ~**organs** organe sexual; ~**orientation** orientare sexuală (*heterosexual/homosexual*)

93. share [ʃeə^{r}] I *s.* acţiune; cotă; **block of ~s** pachet de acţiuni; **market~** cotă de piaţă; **ordinary~** acțiune ordinară; **voting shares** (*UE.*) (*sin.* **voting stock**, *US.*) acţiuni cu drept de vot; **to dispose of shares** a vinde acţiunile; **to vote the shares** a-şi exercita drepturile de vot **shares** *pl* acţiuni; **~acquisition** cumpărare de acţiuni; ~**capital** capital social al societății pe acțiuni; ~**certificate** (*UK.*) certificat de acționar (*sin.* **stock certificate**); **~ownership scheme** cointeresare (*participare la capitalul unei societăţi*); ~**price** cursul acţiunilor; ~**warrant** (*UK.*) certificate de dividend; drept de subscriere **II** *vt* a împărţi, a diviza; a comunica; **~of stock** a împărți acţiuni; **to~ information** a comunica informaţii, a face schimb de informaţii, a vehicula informaţii; **to~the market** a împărţi piaţa

94. social [ˈsəʊʃ(ə)l] I *adj.* social; public; ~**class** clasă socială; ~**economic program** program socio-economic; ~**inquiry report** evaluarea unui condamnat/ inculpat; **~security** asigurare socială (*sin.* **~insurance**); ~**services** servicii de asistență socială; ~**status** statut social; ~**worker** asistent social

95. subpoena [səˈpi:nə] I (*UK.*) *s.* (*pl.* **subpeonae, subpeonas**) citaţie (*trimisă martorilor*); chemare în fața instanței; somaţie **II** *vt.* a cita (*pe cineva*) în fața instanței; a soma; a chema în instanță

96. take [teik] I *s.* **1** (*bani*) parte (*din câștig*); a lua, a primi, a câștiga (*salariu etc.*) **2 a low~-up of government benefits** o mică parte din alocațiile guvernamentale **3** ~**-and-pay contract** contract cu plata la livrare; ~**-home wage** salariu net; ~**-or-pay contract** contract de cumpărare ferm; ~**over** preluarea controlului; ~**over bid/ offer** ofertă publică de cumpărare/ preluare **4 ~-in** escrocherie, înșelătorie **5** ~**leave** concediu **6 ~-off** *av.* decolare **II** *vt.* **1** a chema, a aduce; ~**sb to court** a aduce pe cineva în fața instanței **2** ~**a vote/ poll/ survey** a lua un vot/ a face un sondaj **3 ~(legal) action (against)** a începe o urmărire penală, a întreprinde o acţiune, a introduce o acţiune, a ataca; a trimite în judecată, a intenta proces; a cita; ~**evidence** a administra probele; ~**a hard line** a adopta o politică intransigentă; **~proceedings** a începe o urmărire penală; **~to stand** a depune mărturie; ~**the view** a fi de părere, a opina **4 ~out an insurance policy** a încheia o poliță de asigurare **5** ~**away customers** *com.* a deturna clientela

6 ~**leave** a-şi lua concediu **7** ~**off** a) *av* a decola b) a duce (*la închisoare*) c) a reduce (*preţul*) **8** ~**out** a scoate, a obţine (*un brevet etc.*) **9** ~**up** a) a aresta b) a îmbarca (*pasageri*) c) *com* a onora (*o poliţă*) d) a pune mâna (*pe arme*) **10** *mil.* a ocupa, a cuceri (*un oraş*) **11** *şcol., univ.* (*d examne, diplome etc.*) a se prezenta, a susţine

97. tax [tæks] *adj.* fiscal; financiar; **pre-~profits/ losses/ income** profit/ venit înainte de plata impozitului/ pierderi realizate înainte de plata impozitului; **~audit** control fiscal; **~authorities** administraţie financiară; **~base** bază de impozitare; **~break** scutire fiscală; **~burden** sarcină fiscală; **~compliance** respecttarea obligaţiilor fiscale; **~-deductible** deductibil din punct de vedere fiscal; ~-**free** scutit de impozit (*sin.* **~-exempt**); **~evasion** fraudă fiscală; **~rule** reglementare fiscală **II** *s.* impozit; **car~** impozit/ taxă pentru (*deţinerea/ folosirea unui*) autovehicul; ***corporation~*** impozitul pe profit; ***council~*** taxa de consiliu; ***direct~*** impozit direct; ***indirect~*** impozit indirect; ***inheritance~*** impozitul pe succesiune; **raise/ cut~s** creşterea/ tăierea taxelor (sin **tax increases/ cuts**); **road~** taxa de drum; **sales~** impozitul pe vânzări/ impozit indirect; **value added~** taxa pe valoarea adăugată; **withholding~** *(US.)* reţinerea la sursă (*taxa pe care o plăteşte angajatorul pentru angajat*); ~**avoidance** evaziune fiscală licită (*evitatea plăţii taxelor prin practici licite*) (*sin* ~**loophole**); ~**base** bază de calcul a impozitului; ~**disk** *auto.* vinietă; ~**evasion** (*infracţiunea de*) evaziune fiscală; ~**inspector** inspector financiar; **~rates** rata taxei; ~***rebate*** rambursare a taxelor plătite în plus; ~**relief** scutire de plată a taxelor; ~**return** declaraţie de impunere; ~**year** an fiscal **III** *vt.* **1** a taxa, a impune fiscal; a determina (*cuantumul amenzii etc.*) **2** a percepe taxă de timbru; a stabili daunele.

98. unfair [ˌʌnˈfeə^{r}] *ad.j* (*d decizii etc.*) nedrept, incorect, injust, nejustificat (*sin.* **unjust**); inechitabil; neloial; ~**and deceptive advertisment** publicitate neloială şi înşelătoare; ~**dismissal** concediere neloială/ ilegală; ~**competition** concurenţă neloială; ~**labour practice** practici de muncă incorecte/ abusive; ~**practice** practică neloială; ~**trade practice** practici de comerţ neloiale/ ilegale (*faţă de clienţi sau competitori*)

99. vote [vəʊt] I *s.* vot, scrutin, sufragiu, alegeri; **the casting/ deciding~** vot decisiv; ~**of no confidence** vot de neîncredere **II** *vt.* a alege, vota; a se pronunţa; **to~down** a respinge; **to~out** (*US.*) a vota favorabil (*de către una din camerele legislative*); **to~the shares** a-şi exercita drepturile de vot.

100. wrong [rɒŋ] I *adj.* **1** greşit; eronat; fals; **2** nedrept, necinstit **II** *s.* **1** delict, crimă; prejudiciu **2** nedreptate; to commit a~ a săvârşi/ a comite o nedreptate 3 greşeală, eroare **III** *vt* **1** a nedreptăţi, a face o nedreptate **2** a viola, a silui **3** a jigni, a ofensa

Notă: **prezentul dicționar cuprinde toți termenii incluși pentru nivelul minim la care se adaugă 100 de noi termeni**

1. abate [əˈbeit] I *vt.* **1** a micşora, a reduce (*o pedeapsă, o despăgubire etc.*); *ec* ~**taxes** a reduce taxele; **~rent** a reduce chiria **2** a abroga, a desfiinţa, a anula, a aboli **II** *vi* a scădea, a descreşte, a (*se*) micşora

2. abduction [æbˈdʌkʃ(ə)n] *s.* răpire, sechestrare (*a unei femei, copil*); lipsire de libertate în mod ilegal

3. absconder [əbˈskɔndəʳ] *s.* evadat, fugar, scăpat de sub escortă

4. access [ˈækses] I *s.* **1** acces; **have~to legal aid** a avea acces la asistenţă juridică **2** exerciţiu (*al drepturilor*); **have~to a child** drept de vizitare a copilului **3** acces; intrare; **have~to a property** drept de acces la o proprietate/ drept de servitute; ~**etter** (*US*) cerere de informaţii (*în procedura de investigaţie*) **II** *vt.* **1** a accesa; a avea acces (*la date*) **2** a avea acces; a intra, a pătrunde

5. accord [əˈkɔ:d/ əˈkɔ:rd] I *s.* **1** acord, unanimitate, armonie, convenţie, înţelegere; **with one**~ unanim, în unanimitate **2** acord, consimţământ; **of one's**~ de bună voie, nesilit **3** acord, concordanţă; **in~with** în concordanţă cu **II** *vt.* **1** a acorda, a armoniza, a pune de acord **2** a acorda, a da **III** *vi* (**with**) a acorda (*cu*)

6. act [ækt] I *s.* **1** act, fapt, faptă; acţiune; manifestare; pas; **an~of God** un act de forţă majoră **2** curs, proces, desfăşurare **3** act, document **4** act, lege; amendament; decret-lege (*sin.* **law**) **5** act (*al unei piese*); număr **II** *vt.* **1** a interpreta, a juca (*pe*) **2** *fig.* a face pe nebunul; **~as** a servi ca/ de/ drept; a îndeplini funcţia de; a fi **III** *vi* **1** a juca, a fi actor (*sin.* **perform**) **2** a funcţiona, a merge **3** a acţiona, a trece la acţiune; **the police refuse to~** poliţia a refuzat să acţioneze **4** a se comporta, a se purta, a proceda **5 ~for** a reprezenta; a acţiona în numele cuiva; a sevi ca/ de/ drept

7. adjourn [əˈdʒɜ:n] I *vt.* a amâna, a suspenda, a întrerupe; **~a hearing** a acorda termen într-un dosar aflat pe rol

8. administration [ədˌminiˈstreiʃ(ə)n] *s.* **1** conducere, administrare; **letter of~** scrisoare de împuternicire; ~**of an estate** administrarea unei proprietăți/ succesiuni; **~of justice** împărțirea dreptății **2** administrare din oficiu **3** gestiune; gestionare; **under~** în/ sub administrare (*din oficiu*) **4** guvern, guvernare **5 ~of an oath** depunera unui jurământ **6 ~order** ordin de administrare judiciară

9. advertising [ˈædvətaiziŋ] I *adj* de publicitate **II** *s.* reclamă, publicitate, anunţ; publicare de anunţuri legale; recrutare; **comparative~** publicitate comparată;

cooperative~ publicitate în comun (*pentru promovarea unui produs de marcă*); **corrective~** (*US.*) publicitate corectivă; **deceptive~** publicitate neloială; **discount~** publicitate la reduceri; **price~** publicitate de preţ; **non-price~** publicitate care nu include preţuri (*care se referă la alte aspecte decât cele legate de preţ*); **retail~** publicitate prin detailişti; **point of sale~** publicitate la locul de vânzare

10. affidavit [ˌæfiˈdeivit] *s.* depoziţie/ declarație (*sub jurământ*), afidavit

11. arbitration [ˌa:biˈtreiʃ(ə)n] *s* .arbitraj, procedură arbitrală; ~**agreement** convenţie arbitrală; ~**clause** clauză compromisorie; ~**board** comitet de arbitraj; ~**tribunal** tribunal arbitral, arbitraj instituţionalizat

12. arrest [əˈrest] I *s.* **1** arest(are), punere sub interdicție; reținere, suspendare; **powers of~** competența organului de cercetare penală de a priva de libertate o persoană; **to issue an~warrant** a emite un mandat de arestare; **house~** domiciliu forțat; **summary~** arestare fără mandat **2** suspendare; **an~of judgement** suspendarea efectelor unei hotărâri judecătorești **II** *vt.* **1** a aresta, a pune sub interdicție **2** a opri; a împiedica

13. ban [bæn] I *s.* **1** interzicere, intredicție; embargo; **under a~** sub intredicție; prohibit **2** condamnare publică, oprobiu; **impose a~(on sth)** a impune o intredicție; **lift a~on sth** a ridica o interdicție cu privire la ceva **II** *vt.* **1** a interzice, a pune sub interdicție/ în afara legii; a opri; a prohibi **2** a condamna

14. border [ˈbɔ:dəʳ] *s.* frontieră, graniță, hotar; **across~** a trece frontiera; **over the~** peste graniță; ~**dispute** dispută în dreptul internațional cu privire la teritoriul dintre granițele a două state; ~**guarder** grănicer; ~**incident** incident la granița dintre două state (*în dreptul internațional*); ~**state** stat vecin

15. breach [bri:tʃ] I *s.* încălcare, nerespectare; neexecutare; neîndeplinire; violare; ~**of a condition** încălcare a unei condiții; ~**of a confidence** încălcare a clauzei de confidențialitate; ~**of contract** încălcare a contractului; ~**of the peace** tulburare a ordinii publice; ~**of a statutory duty** încălcare a unei obligații statutare; ~**remedy** măsură pentru încălcarea contractului; ~**of trust** abuz de încredere **II** *vt.* a încălca, a nu respecta; a neexecuta; a viola; ~**a contract** a încălca prevederile unui contract; ~**of confidence** a încălca regula/ legea confidențialității; ~**a rule/ the law** a încălca o prevedere legală

16. capital [ˈkæpitl] I *adj.* **1** esențial, fundamental, grav, major, principal **2** capital; penal **II** *s.* capital; sume de bani, investiții; ~**adequacy** adecvarea capitalului; ~**asset** activ imobilizat, activ fix; ~**costs** costuri de investiţii; ~**flight** scurgere de capital; ~**flow** flux de capital;~**funds** fonduri proprii; ~**inflow** aport de capital; ~**punishment** pedeapsă

capitală; ~**stock** capital social; ~**transfer tax** impozit pe/ taxă pe veniturile obținute din cesionarea părților sociale; ~**treason** înaltă trădare; ~**value** valoarea capitalului; ~**surplus** excedent de capital

17. chamber [ˈtʃeimbəʳ] *s.* **1** ←*înv* cameră **2** cameră, sală de primire **3** sală de şedinţe, cabinet; ~**of commerce** cameră de comerţ **4** sală de consiliu **5** *pl.* biroul judecătorului; (*UK.*) cabinetul unui avocat specializat în litigii **6** *mil.* cameră de explozie; magazie de gloanțe

18. clause [klɔ:z] *s* clauză; articol; capitol; dispoziţie; paragraf; punct; teză; stipulare; **arbitration~** clauză compromisorie; **break~** clauză de reziliere; **commerce~** (*US.*) clauza comerţului; **limitation~** (*US.*) rezervă; **most-favored-nation~** clauza naţiunii celei mai favorizate; **non-compete~** clauză de noncomcurenţă; **partitioning~** clauza divizării; **penalty~** clauză penală/ de penalizare; **severability~** clauză de reziliere, clauză de separabilitate (*sin* **saving clause**); **standstill~** clauză suspensivă

19. commorientes [ˈkɔmɔrientis] *s. pl. lat.* comorienți, persoane care au decedat în același timp și în aceleași împrejurări (*în cazul unui accident de mașină, prăbușirea unui avion etc.*)

20. consent [kənˈsent] I *s.* (*US.*) **1** consimțământ, încuviințare; acord de încheiere a unui caz (*sin.* **consent agreement**); **by general~** cu aprobarea tuturor; ~**decree** (*US.*) hotărâre de consimţire (*înţelegere între toate părţile care, prin consimţire, ia forma unei hotărâri a instanţei*); **the age of~** vârsta consimță-mântului sexual; vârsta legală de la care poate întreține relații sexuale o persoană (*15 ani în România,16 în UK, 16/17/18 US-diferențe între legislațiile diferitelor state care compun uniunea*); ~**judgment** (*US.*) hotărâre de consimţire a unui expedient pentru învoiala părților; tranzacţie; ~**negotiation** (*US.*) acord de negociere; ~**to a sexual act** consimțământ/ acord pentru un act sexual **II** *vi* (**to**) a accepta, a consimți (*la*) (*să*), a-și da consimțământul (*la; să*)

21. contempt [kənˈtempt] *s* **1** dispreț, ofensă, lezare, sfidare, insultă; ~**of court** ofensă adusă autorităţii, ofensă adusă Curții; insultă adusă instanţei, lezarea Curţii; **criminal~** nerespectarea hotărârii judecătorești (*infracțiune*) **2** oprobiu, lezare

22. cost [kɔ(:)st] I *s.* **1** cost; sumă cheltuită; preț; valoare; **imputed~** cost fictiv, cost teoretic; **legal costs** *pl.* costuri/ cheltuieli de judecată; **opportunity~** (**O.C.**) cost de oportunitate (*costul de satisfacere a unei nevoi, exprimat în costul de sacrificiu al activităţilor alternative*); **primary~** cost de bază; **switching~** cost de transfer; ~**accounting** contabilitate analitică/ a costurilor; controlul și evidența costurilor; ~**dimension** cuantumul/ mărimea costului; ~**of living** cost de trai; ~**justification** justificarea costurilor; ~**savings** *pl.* economii

de cost; **actual~** cost de cumpărare; **~plus** cost plus, cheltuieli controlate, venit majorat; **~price** preţ de cost; **~-plus contract** contract cu cheltuieli controlate (*cu recuperarea costurilor permise, plus un procent din aceste costuri*), contract „cost-plus"; **~reduction** reducere de preţ **2** *pl.* cheltuieli de judecată; **transaction costs** *pl.* costuri de tranzacţie (*costurile unei operaţiuni pe piaţă*); **wholesale~** preţ cu ridicata/ en gros **II** *vt.* **1** a costa, a face **2** a evalua; a preţui a stabili preţul (*cu gen*) **to cause costs** a genera costuri **III** *vi.* a costa, a avea de plătit

23. court [kɔ:t/ kɔ:rt] *s.* instanţă; judecătorie; justiţie; tribunal; **administrative~** curte administrativă, contencios administrativ; **appeals~** (*sin* **appellate court)** Curte de Apel; **appellate~** curte superioară (*curte intermediară de apel, Curtea Supremă*), Curte de Apel; **district~** (*US.*) tribunal federal de primă instanţă, tribunal districtual; **law~** tribunal, curte de justiţie; **small claims~** tribunal de cereri mici; **trial~** tribunal, tribunal de fond; **to be out of~a** a pierde dreptul de a fi audiat; ~**of auditors** curte de conturi; ~**case** caz în instanţă, litigiu, proces; ~**clerk** grefier; ~**-house** clădirea tribunalului, sediul instanţei; ~**of equity** (*US.*) instanţă de echitate (*vezi şi* **equity**); ~**of first instance** tribunal de primă instanţă; ~**of justice** tribunal; ~**of law/ justice** tribunal, instanţă; ~**-martial** curte marţială; ~**order** mandat; ~**proceeding** procedură; ~**reporter** stenograf al curţii

24. dead [ded] I *adj.* **1** mort, decedat, răposat **2** complet, total; exact, precis; **a~loss** o pierdere totală **II** *s. pl.* **the~** morţii

25. dealing [ˈdi:liŋ] *s.* **1** atitudine, comportare **2** negociere; acord; contract; **exclusive~** acord de distribuţie exclusivă, contract de exclusivitate; contract de concesiune exclusivă; *pl.* legături comerciale, tranzacţii; **forward~** tranzacţie la termen, tranzacţionarea titlurilor de valoare, valutei, mărfurilor *etc.*; **share~** tranzacţionare a acţiunilor

26. default [diˈfɔ:lt] I *s.* absenţă, lipsă; **in~of** în absenţa/ din lipsă de (*probe*) **2** vină, neglijenţă; încălcare; neîndeplinirea obligaţiilor (↓ *financire*) **3** contumacie, lipsă; **by~** în lipsa, în caz de neexecutare; prin neprezentare; ~**clause** clauză de neexecutare, clauză de default, rezolutorie; **elected by~** ales în lipsa unui alt candidat; ~**in judgment** eroare judiciară; **judg(e)ment by~** condamnare prin neprezentare, condamnare în contumacie (*sin.* **judg(e)ment in default**); **in~of payment** in incapacitate de plată; **supplier** furnizor implicit; ~**summons** (*UK.*) notificare **II** *vt.* **1** a nu îndeplini (*o obligaţie*) **2** *ec.* a nu (*putea*) plăti, a datora **3** a condamna prin neprezentare; a condamna în contumacie **III** *vi.* **1** a nu-și îndeplini obligațiile; a-și încălca obligațiile (*financiare*) **2** a fi în întârziere cu plata **3** a nu se prezenta la proces/ în instanță; a lipsi la un termen; a pierde prin neprezentare

27. deny [diˈnai] I *vt* **1** a nega, a tăgădui; a respinge; a nu permite; a împiedica; **~certiorari** a respinge cererea de audiere în faţa instanţei supreme; **~a merger** a respinge o concentrare economică; **~a ruling** a respinge o hotărâre **2** a renunţa la, a se lepăda de **3** a refuza **II** *vi* a nega, a tăgădui

28. discharge [disˈtʃa:dʒ] I *s* **1** descărcare (*a unui vas)* **2** împuşcătură, foc, salvă **3** concediere, destituire; ~**by agreement** încetarea contractului de muncă prin acordul părţilor **4** achitare, eliberare, punere în libertate; graţiere (*a unui deţinut*); **conditional~** eliberare condiţionată **5** achitare, reabilitare **6** plată, achitare, lichidare, rambursare, stingere (*a unei datorii*) **7** îndeplinire (*a unei obligaţii*) **II** *vt* **1** *ferov, nav* a descărca, a goli **2** a descărca (*o armă*) **3** a concedia, a da afară (*din serviciu*); a destitui **4** a da drumul, a elibera (*pe cineva din închisoare*) **5** a libera, a scuti de serviciul militar **6** (**of**) a disculpa, a desvinovăţi (*de*) **7** *ec* a plăti, a achita, a şterge (*o datorie*); a radia (*o ipotecă*) **8** a elibera din funcţie; ~**the jury** a dizolva juriul **III** *vi* **1** (*d o armă*) a se descărca

29. docket [ˈdɔkit] (*US*) *s* **1** chitanţă de plată a taxelor vamale **2** rol, registru de procese, listă/ condică de termene a unei instanţe/ evidenţă a sentinţelor **3** rezumat al unui document **4** agendă

30. domestic [dəˈmestik] I *s* **1** servitor **2** *pl ec* produse indigene **II** *adj* **1** domestic **2** intern; ~**court** tribunal naţional; ~**dispute** litigiu de dreptul familiei; ~**jurisdiction** competenţă naţională; **~market** piaţă internă; ~**proceedings** *pl* proceduri de dreptul familiei; ~**premises** *pl* imobil de locuit; **~sector** piaţă internă, piaţă autohtonă; ~**tribunal** instanţă de dreptul familieri; ~**violence** violenţă conjugală/ domestică **3** conjugal

31. duty [ˈdju:ti] I *adj ec* ~**free** scutit de taxe vamale **II** *s* **1** răspundere, îndatorire; obligaţie **2** obligaţie; **on**~ sarcină de serviciu; responsabilitate; ~**officer** ofiţer de serviciu; **point~** (*UK*) controlul traficului efectuat de către agentul de poliţie; ~**solicitor** avocat din oficiu **3** *ec* taxă; **~to deal** obligaţia de a trata; **countervailing~** taxă compensatorie; impozit; **excise~** acciză; **stamp~** taxă de timbru; ↓ *pl* taxe vamale

32. earnings [ˈз:niŋz] *s pl* câştiguri, venituri; profit; salariu

33. effect [ˈifekt] I *s* **1** efect, consecinţă; rezultat; **adverse/ harmful~** efect negativ; **direct~** (*UE*) efect direct; **~on trade** efect asupra comerţului; **exclusionary~** efect de excludere (*a unui participant de pe piaţă*); **foreclosure~** efect de închidere (*a accesului pe piaţă a unui participant*); **in~** în vigoare; **incentive~** efect de stimulare; **legal~** efect juridic, consecinţă juridică; **price~** efect asupra preţului, efect pecuniar extern; **spillover~** efect secundar, efect de propagare, repercusiune (*sin* **spin-off effect**); **soft budget~** efect de relaxare a bugetului; **tempering~** efect de atenuare; **to**

enter into~ a intra în vigoare **2** acțiune; urmare; vigoare; valabilitate; **with~from this year** intrând în vigoare din acest an **3** scop **4** conținut, cuprins, sens **II** *vt* a efectua, a executa, a împlini; a realiza; a îndeplini; **~a settlement** a ajunge la o înțelegere; ~**payment** a plăti

34. employee [ˌemplɔiˈi:] *s* angajat, salariat, funcționar

35. employer [imˈplɔiə^{r}] *s* angajator; patron; ~**s' association** patronat, organizaţie patronală; ~**s' contribution** sumă care trebuie achitată de către angajator la fonduri speciale (*pensii, asigurări de sănătate etc.*); ~**s' liability** obligația angajatorului de a asigura siguranța la locul de muncă

36. enclosure [inˈklouʒə^{r}] *s* **1** (*d un teren*) închidere, împrejmuire, îngrădire, grănițuire **2** conținut (*al unui plic*); anexă **3** *ist* îngrădire a pământurilor obștești

37. enforcement [inˈfɔ:smənt] *s* **1** constrângere, forțare, silire **2** executare; executare silită; aplicare, punere în aplicare; putere, atribuţie; **~action** acțiune juridică de aplicare a legii; **~agency** agenție guvernamentală de aplicare a legii; **~division** departament de aplicare a legii; **~guidelines** instrucţiuni de aplicare a legii; ~**policy** politică de aplicare a legii; **~power** forță executorie; **~record** stadiul aplicării, dosarul măsurilor de aplicare; **law~agencies** instituții care se ocupă de menținerea ordinii publice

38. evidence [ˈevidəns] I *s* dovadă, depoziție, element probator, mărturie, semn; probă; **direct~** dovadă/ probă directă; **circumstancial~** probă circumstanțială; dovadă indirectă; **documenttary~/ demonstrative~** înscris, probă materială, document material; **exonerating~** probă discriminatorie; **factual~** element de fapt, probă efectivă; **false~** mărturie mincinoasă; **lack of~** lipsă de probe; **parol~** depoziție/ mărturie orală; **piece of~** dovadă; **prima facie~** probă suficientă la prima vedere; **primary~** probă primară; **probatory~** document probator, înscris; **reasonable~** probă suficientă; **rules of~** reguli aplicabile probelor; **secondary~** probă secundară; **to give~** a depune probe **II** *vt* a dovedi, a demonstra, a arăta; a face dovada **III** *vi* (**against**) a depune mărturie (*împotriva -cu gen*)

39. execution [ˌeksiˈkju:ʃ(ə)n] *s* **1** executare, efectuare; îndeplinire; aplicare (*a legii, a unei hotărâri judecătorești*); întreprindere; ~**day** ziua judecății; **to carry into~** a executa, a întreprinde activităţi, a duce la îndeplinire; **warrant of~** somație trimisă de executorul instanței judecătorești; ordin de punere sub sechestru **2** execuție, ucidere, omorâre **3** execuție, executare; validare (*a unui act, testament*) **4** compunere, redactare

40. executive [igˈzekjutiv] I *adj* executiv; administrativ; ~**committee** comitet executiv; ~**director** director executiv; ~**clemency** (*US*) putere a guvernatorului unui stat federal american de a grația un condamnat sau de a comuta o pedeapsă;

~**officer** funcționar superior; ~**privilege** (*US*) imunitate (*președințială sau a unor membri ai puterii executive*); ~**power** putere executivă; **~summary** plan de sumar, rezumat analitic, sumar executiv **II** *s* **1** reprezentant al puterii executive de stat; președintele USA **2** putere executivă; organ executiv; director, administrator; **legal~** (*UK*) avocat specializat într-o anumită ramură a dreptului

41. fact [fækt] *s* **1** fapt, întâmplare; împrejurare, circumstanță **2** adevăr, fapt juridic, fapt, eveniment; realitate; ~**-finding** constatarea faptelor; ~**-finding commission** comisie de anchetă; **~finder** anchetator; **~pattern** situaţia faptelor; **~sheet** fișă de informaţii; **stark~s** fapte nude **3** *pl* fapte, date

42. file [fail] I *s* dosar, registru; fișier; arhivă; **court~** dosarul curţii **II** *vt* **1** (*d acte*) a arhiva, a pune la dosar, a îndosaria; a înregistra; a notifica; a înainta **2** a depune, a formula; a introduce; ~**a defence/ defense** a formula apărarea; ~**a divorce petition** a depune cerere de divorț; **to~a case** a intenta o acţiune; **to~a merger** a notifica o concentrare; **to~a notifycation** a notifica, a face o notificare; **failure to~** omisiunea notificării

43. foreclosure [fɔ: ˈklouʒə^{r}] *s* prescriere/ radiere a unei ipoteci; închiderea accesului, împiedicare a accesului; închidere; împiedicare; executare silită; **market~** împiedicarea accesului pe piaţă; **vertical~** împiedicarea accesului pe verticală; ~**effect** efect de închidere (*a accesului pe piaţă a unui participant*)

44. freight [freit] I *s ec* **1** încărcătură, fraht; cheltuieli de transport; transport de mărfuri; navlu; **~charge** taxă de transport; **~rate** tarif de transport **2** *nav* navlu **II** *vt* **1** *ec* a încărca **2** *nav* a navlosi

45. general [ˈdʒenərəl] I *adj* **1** comun; obștesc; general; ~**damages** daune generale; ~**meeting** adunare generală (*a acționarilor*); ~**election(s)** alegeri generale/ legislative; **~strike** grevă generală; ~**terms and conditions** termeni și condiții generale; ~**warrant** mandat general (*US*) **2** principal **II** *s mil* **1** general; comandant **2** (*US*) **full~** general de armată **3** (*US*) **General of the Army** *gradul cel mai înalt din armata US* (*cinci stele*), *corespunzător celui de mareșal* **4** (*US*) **General Headquarters** sediul Marelui Stat Major; cartier general; comandament general

46. goods [gudz] *s pl* **1** bunuri (mobile); ~**and chattels** efecte/ obiecte/ bunuri personale **2** *com* mărfuri; ~**account** cont mărfuri; ~**circulation** circulație a mărfurilor, comerț; **consumer~** mărfuri de larg consum; **fancy~** obiecte de lux; **to deliver the~** a) a livra marfă b) a-și îndeplini angajamentul **3** *nav* **geavy~** cargo **4** **the~** probe/ materiale care îl demască pe răufăcător, corp delict; **to catch with the~** a prinde în flagrant delict/asupra faptului

47. government [ˈgʌvnment/ ˈgʌvənment] *s* **1** guvern; guvernare; stat; **federal~** (*US*) guvern federal, stat; **~action** acţiune guvernamentală; ~**agent** funcționar de stat; ~**annuity** rentă de stat; ~**house** reședința oficială a guvernului; **~intervention** *ec* intervenţia guvernului (*în mersul pieţei*); ~**loan** *ec* împrumut de stat; **~procurement** (*US*) achiziţie guvernamentală, licitaţie; **~procurement law** (*US*) legea achiziţiilor publice; **~regulation** reglementare de stat; **~securities** *pl ec* titluri de stat; **~subsidy** subvenţie de stat **2** guvern, putere executivă **3** stat; **organs of~** organe de stat

48. guilty [ˈgilti] *adj* (**of**) vinovat (*de*), culpabil (*de*); **be~of (murder)** a fi vinovat de (*crimă*); ~**mind** intenție criminală; **return a~verdict** a pronunța o hotărâre de condamnare; **to bring smb in~** a condamna pe cineva; **to plead~** a-și mărturisi vina, a se recunoaște vinovat; **to plead not~** a-și nega vinovăția

49. gun [gʌn] *s* **1** armă de foc, pistol; ~**play** schimb de focuri; **~running** contrabandă/ trafic cu arme de foc; **~fodder** *mil* proiectile, obuze; ~**drill** *mil* exercițiu de tragere; ~**powder** praf de pușcă **2** trăgător **3** ~**jumping** a fura startul (*a lua măsuri ireversibile în vederea realizării unei operaţiuni înainte de primirea aprobării din partea autorităţilor*)

50. harbour ['ha:bəʳ] (*UK*)/ **harbor** (*US*) **I** *s nav* port; ~**due** taxă portuară; ~**office** căpitănia portului **2** adăpost **II** *vi* **1** *nav* a ancora, a arunca ancora **2** a se adăposti, a se refugia

51. immunity [iˈmju:niti] *s* **1** imunitate; protecție; inviolabilitate; **diplomatic~** imunitate diplomatică; **judicial~** imunitate juridică; **to grant~** a acorda imunitate **2** dispensă, scutire (*de taxe, impozite*) **3** inviolabilitate

52. imprisonment [imˈpriznmənt] *s* arestare; închisoare; detenţie; întemnițare, încarcerare; ~**in the secon division** închisoare corecțională; ~**life** închisoare pe viață

53. indemnity [inˈdemniti] 1 asigurare, garantare; garanție **2** *com* despăgubire, compensaţie, indemnizație **3** imunitate penală, exonerare de pedeapsă; *pol* **Act of Indemnity** decret de amnistie

54. industrial [inˈdʌstriəl] I *adj* profesional; economic; industrial; de muncă; **~accident** accident de muncă; ~**capital** capital industrial; ~**disease** boală profesională; ~**dispute** conflict de muncă; litigiu de dreptul muncii; ~**epionage** spionaj industrial; **~law** drept industrial; **~organization** organizare Industrială (*studiul structurii firmelor, a pieţelor şi al interacţiunii dintre ele*); **~partnership** participaţie (*prin cumpărarea de acţiuni de către salariaţi*); **~pattern** proiectare industrială; **~research** cercetare industrială; **~park** parc industrial **II** *s* **1** industriaș **2** *pl* acțiuni ale unor întreprinderi industriale

55. insurance [inˈʃuərəns/ inˈʃɔərəns] *s com* asigurare; ←*F* primă de asigurare; **accident~** asigurare împotriva accidentelor; **fire~** asigurare (*în caz de*) incendii; **life~** asigurare de viață; **medical~** asigurare medicală; **state~** asigurări de stat; ~**against theft** asigurare (*în caz*) de furt; ~**agent** agent asigurător; ~**carrier** asigurat; ~**company** societate de asigurare; ~**money** primă de asigurare; ~**policy** poliță de asigurare; ~**premium** primă de asigurare

56. interest [ˈintrəst/ ˈintrest] I *s* (↓ *pl*) **1** interes(e), drept; profit; foloase; cotă-parte **2** (**with**) influență (*asupra*) **3** (**in**) interes (*în*); drept (*asupra*) **4** grup de oameni cu un interes comun; **the Conservative~** Partidul Conservator **5** *com* (**in**) cotă parte; participare, sumă investită **6** *com* dobândă; drept; participare; **direct financial~** interes financiar direct; ~**account** calculare a dobânzi; ~**rate** rata dobânzii, procent; ~**spread** marja dobânzii; ~**subsidy** subvenţionarea dobânzii; ~**waiver** reducere la dobândă **II** *vt* (**in**) a interesa (*în*)

57. investigation [inˌvestiˈgeiʃ(ə)n] *s* investigaţie; investigare; cercetare; anchetare; instrucție; instruire; **expedited~** (*US*) investigaţie accelerată; **formal~** (*UE*) procedură oficială de investigaţie; **internally generated~** autosesizare; **market~** investigarea pieţei; **preliminary~** cercetare/ investigaţie/ anchetă prealabilă/ preliminară; **to begin an~** a declanşa o investigaţie; **to conduct an~** a desfăşura o investigaţie (*sin* **enquiry**) **land [lænd] I** *s* **1** pământ, teren; proprietate funciară; ~**certificate** extras de carte funciară; ~**charge** sarcină asupra terenului; ~**law** drept funciar; ~**office** cadastru; ~**register** registru/ carte funciară; ~**tax** impozit pe teren **2** ~**agent** administrator (*de moșie*); ~**bank** *ec* bancă de credit funciar **3** ~**forces** *pl mil* forțe armate de uscat **4** țară, pământ, ținut **5** *ec* resurse naturale **II** *vi* **1** *nav* a debarca **2** *av* a ateriza **3** *nav* a ancora; a face escală **4** a cădea **III** *vt* **1** *nav* a debarca **2** a captura/ a pune mâna pe (*un criminal*) **3** a da, a aplica, a trage (*o palmă*)

***58.* involuntary [ˌinvɔləntri/ˌinvɔ:lənteri]** *adj* involuntar, neintenționat; fără intenție; fără voie; ~**conduct** apărare invocată în favoarea inculpatului bazată pe lipsa intenției; ~**manslaughter** ucidere din culpă

59. irrevocable [iˈrevəkəbl] *adj* irevocabil, care nu poate fi schimbat/ atacat/ retras; ~**acceptance** acceptare irevocabilă (*a unei oferte de preț*) ~**gift** donație irevocabilă

60. job [dʒɔb/ dʒɔ:b] I *s* **1** ocupație; serviciu, slujbă, post, job; **odd of** (**a**)~ șomer; **to be paid by the**~ a fi plătit în acord; **~description** fişa postului; **~hunter** persoană care caută de lucru **2** ← *F* post, funcție, loc **3** meserie, însărcinare (*sin* **post, position, vacancy**) **4** afacere rentabilă; profit; speculă **5** afacere; achiziție; realizare **6** abuz de putere **7** ←*sl* furt **8** ←*sl* omor, crimă **II** *vi* **1** a munci ocazional **2** a proceda necinstit (*la*

încheierea unui contract etc.) **3** a specula (*la bursă*) **4** a face abuz de putere

61. judgment [ˈdʒʌdʒmənt] *s* judecată; judecare; decizie, sentință; pronunţarea hotărârii; verdict; **final~** soluţie definitivă; **summary~** (*US*) judecată sumară (*procedură simplificată, atunci când nu există dispută privind situaţia de fapt*); ~**by default** sentință în lipsă/ în contumacie; ~**creditor** creditor care are titlu executoriu pentru creanța sa; ~**debtor** persoană care este obligată printr-o hotărâre judecătorească definitivă și irevocabilă la plata unei sume părții adverse; ~**of the court** decizia instanţei

62. judicial [dʒuˈdiʃ(ə)l] *adj* **1** judiciar; judecătoresc; juridic; care ține de drept; ~**activism** interpretarea legii (*US*) (*când nu se aplică litera Constituției, ci legea nouă*) (*ant* ~**restraint**); **~control** control judiciar; **~decree** (*US*) ordonanță; **~district** (*US*) judecătorie; ~**error** eroare judiciară; ~**immunity** imunitate judecătorească; **~power** putere de jurisdicţie; **~precedent** precedent judiciar; **~proof** probă în justiţie; **~record** cazier judiciar; **~restraint** rezervă; **~review** revizuire, recurs împotriva unui act administrativ; ~**separation** separare judiciară a soților până la data pronunțării hotărârii de divorț **2** de judecător/ magistrat **3** judicios, cu discernă-mânt **4** imparțial, nepărtinitor

63. juvenile [ˈdʒu:vinail] I *adj* juvenil, de/ pentru minori; **~court** instanță/ tribunal pentru cauze cu minori; ~**delinquent/offender** delincvent/ infractor juvenil/ minor **II** *s* adolescent, tânăr; minor

64. kill [kil] I *vt* **1** a asasina, a omorî, a ucide **II** *s* **1** animal omorât; (*cantitate de*) vânat **2** omor, ucidere **3** *mil* avion doborât **4** *mil* submarin scufundat

65. knock [nɔk] I *s* lovitură, izbitură; **~-down action** acţiune de şoc; **~down price** preţ casat, preţ minim **II** *vt* a bate, a lovi; **to~smb senseless** a bate pe cineva până își pierde conștiența; ~**about** a lovi/ a izbi întruna; (**against**) a se lovi, a se izbi (*cu capul*); **~down** a adjudeca (*la licitație*); a doborî, a culca la pământ (*pe cineva*) **III** *vi* (**at**) a se ciocni, a se lovi, a se izbi

66. land [lænd] I *s* **1** pământ, teren; proprietate funciară; ~**certificate** extras de carte funciară; ~**charge** sarcină asupra terenului; ~**law** drept funciar; ~**office** cadastru; ~**register** registru/ carte funciară; ~**tax** impozit pe teren **2** ~**agent** administrator (*de moșie*); ~**bank** *ec* bancă de credit funciar **3** ~**forces** *pl mil* forțe armate de uscat **4** țară, pământ, ținut **5** *ec* resurse naturale **II** *vi* **1** *nav* a debarca **2** *av* a ateriza **3** *nav* a ancora; a face escală **4** a cădea **III** *vt* **1** *nav* a debarca **2** a captura/ a pune mâna pe (*un criminal*) **3** a da, a aplica, a trage (*o palmă*)

67. lead [led] I *s* **1** conducere; comandă **2** directive, îndrumări, instrucțiuni **3** ~**time** termen de livrare; perioadă în care se produce un bun **II** *vt* **1** (*d apărare, avocați*) a (con)duce spre; a influența; ~**away** *vt cu part adv* a seduce, a ademeni; ~**a witness** a

influența un martor **2** a îndruma, a îndrepta; a ghida **3** a fi în fruntea (*cu gen*), a conduce, a dirija, a comanda; **to~an army** a comanda o armată **4** a determina **5** *tehn* a transporta **III** *vi* **1** (**for**) a pleda (*în favoarea etc.*); ~**for the plaintiff** a pleda în favoarea reclamantului **2** a conduce; a fi conducător; a comanda; a fi comandant

68. letter [ˈletəʳ] *s* scrisoare; **~bomb** scrisoare-capcană, dispozitiv exploziv trimis prin poștă; ~**of acknowledgment** aviz de primire; ~**of appointment** decizie de numire într-un post; ~**of attorney** procură, delegație; ~**of credit** scrisoare de credit; **~of objection** scrisoare de obiecţiune; ~**of request/ rogatory** cerere de comisie rogatorie; **covering~** scrisoare de intenție; **letters testamentary** *pl* (*US*) document de numire a executorului testamentar

69. licence [ˈlaisns] (*UK*) **license** (*US*) **I** *vt* a acorda licenţă/autorizare, a vinde licența; a autoriza; a aviza; a permite (*cuiva*); a da un brevet (*cuiva*) **II** *s* **1** licență, autorizaţie de funcţionare; brevet; certificat; patent; permis; **license plate** (*US*) plăcuță cu numărul de înmatriculare (*sin* **number plate**) (*UK*); **driving~** (*UK*) permis/ carnet de conducere; **hunting~** (*UK*) permis de vânătoare; **marriage~** (*UK*) cerificat de căsătorie; **license to practice** (*US*) drept de practică (*pentru avocați, medici*); ~**fee** taxă de licență **2** (*UK*) permisiune; eliberare condiționată **3** licență (*drepturi de autor*)

70. lodge [lɔdʒ/ lɔ:dʒ] *vt, vi* **I** *vt* **1** a stabili (*temporar*), a găzdui; a adăposti; a caza **2** *ec* a investi, a plasa (*bani*); a depune (*o plângere*) **II** *vr mil* **1** a ocupa o poziție **2** a se încartirui **3** a depune, a înainta; ~**a notification** a depune o notificare; ~**a caution in the land register** a înscrie o interdicție în registrul de carte funciară; ~**an appeal** a face apel **4** a garanta, a depune o garanție **III** *vi* **1** a găzdui; a rămâne **2** a locui (*cu chirie*) **IV** *s* **1** locuință (↓ *provizorie*) **2** lojă (*masonică*)

71. loss [lɔ:s] *s* pierdere; prejudiciu, pagubă, daună; **actual total~** daună totală; **constructive total~** pierdere totală prezumată; **deadweight~** pierderea netă a bunăstării (*sin* **deadweight welfare loss**); ~**-leader** produs vândut la preț promoțional; ~**-leader pricing** tehnica preţului de apel; ~**-leader product** produs de apel; ~**-leader selling** vânzare în pierdere

72. maintenance [ˈmeintənəns] *s* **1** întreținere (*a copiilor etc.*); susținere; ajutor financiar; ~**agreement** contract de întreținere încheiat de către soți; ~**order** hotărâre judecătorească prin care unul dintre soți este obligat la plata pensiei alimentare **2** pensie alimentară **3** *tehn* mentenanță, întreținere

73. marriage [ˈmæridʒ] *s* mariaj, căsătorie; căsnicie; ~**ceremony** ceremonia de oficiere a căsătoriei; **arranged~** căsătorie aranjată/ din interes; **child by a former~** copil dintr-o căsătorie anterioară; **citizen by~** persoană ce a dobândit cetățenia unui stat

prin căsătoria cu nativ; **mixed**~ căsătorie mixtă (*din cetățeni de naționalități diferite*); **to take sb in**~ a lua pe cineva în căsătorie, a se căsători cu cineva; ~**guidance** consiliere matrimonială; ~**of convenience** căsătorie formală/ de convenienţă; ~**licence/ license** certificat de căsătorie; ~**prohibition** interdicție de căsătorie (*rudelor până la gradul al patrulea, interzişilor etc.*); ~**settlement** contract prenupțial

74. material [məˈtiəriəl/ məˈtiriəl] I *adj* **1** material; corporal **2** concret, important, real, material **3** de fond, substanţial; ~**alteration** orice modificare asupra unui document ce afectează efectele legale ale acestuia; ~**evidence** probă ce determină susținerea sau respingerea unor argumente; ~**facts** aspecte importante/ cu rol determinant; ~**law** lege materială, drept substanţial (*sin* **substantive law**, *US*); ~**witness** martor esențial **II** *s ec* marfă; material

75. mental [ˈmentl] *adj* mental; psihic; ~**cruelty** comportament al unuia dintre soți ce pune în pericol sănătatea fizică şi mentală a celuilalt; ~**disorder** boală mintală; ~**hospital** spital de psihiatrie

76. misrepresentation [ˌmisˌreprizenˈteiʃ(ə)n] *s* denaturare, declaraţie falsă; viciu de consimțământ la încheierea unui contract constând în denaturarea celor înscrise determinând semnarea contractului; **fraudulent~** contract fraudulos/ înşelăciune în contracte

77. mutual [ˈmju:tʃuəl] *adj* mutual, reciproc; ~**fund** (*US*) fond mutual de investiții; ~**insurance company** societate de asigurări mutuale; ~**wills** testamente reciproce

78. national [ˈnæʃnəl] I *adj* naţional, intern; **gross~product** produsul național brut**; National Guard** (*US*) Garda Națională; **National Insurance** (*UK*) Fondul de asigurări sociale; ~**anthem** imn național; ~**assembly** *pol* adunare națională; ~**bank** bancă națională; **~convention** *pol* convenție națională (*US unde se propune candidatul la alegerile prezidențiale*); ~**debt** datoria națională; **~flag** drapel național/ de stat *nav* pavilion național; ~**income** *ec* venit național; **~law** drept intern, drept naţional; **~security** siguranță națională **II** *s* cetățean; **a foreign~** un cetățean străin

79. negligence [ˈneglidʒəns] *s* neglijență, neatenție; dezinteres; omisiune; **contributory~** culpa victimei; **criminal~** neglijență criminală, culpă cu neprevedere

80. note [nəʊt] I *s* **1** notă, notă de înştiinţare, notă oficială; avertisment; **give~of appeal** a comunica cererea de apel; **judicial~** fapt de notorietate juridică; **period of~** termen de preaviz; ~**of intended prosecution** rezoluția de deschidere a urmăririi penale; ~**of intention to defend** întâmpinare; ~**of withdrawal** anulare a participării; **give a tenant~to quit** a da preaviz unui chiriaș; **to publish a~** a publica o notă oficială **2** *ec* bancnotă, bilet de bancă

(*sin* **bill**) **3** reputație **4** comentariu, adnotare **II** *vt* **1** a nota, a băga de seamă **2** (**that**) a observa, a-și da seama (*de*) **3** a nota, a însemna **4** a adnota

81. occupy [ˈkjupai] *vt* **1** a ocupa, a lua în posesie, a pune stăpânire pe **2** a ocupa, a închiria (*o casă*); a locui, a domicilia; a arenda **3** a ocupa, a deține (*un post, o funcție*) **4** (*în dreptul internațional*) a ocupa (*un teritoriu, o țară*), a pune stăpânire; a prelua frâiele puterii

82. offence [əˈfens] (*UK*) **/offense** (*US*) *s* **1** ofensă, jignire, insultă; ultraj; **to give~to sb** a aduce o jignire cuiva; **to take~at sb** a se simți ofensat de ceva **2** contravenţie, delict, infracțiune, faptă ilicită; **capital**~ faptă pentru care se primește pedeapsa cu moartea (*în unele state din US*); **first~** comiterea pentru prima dată a unui delict (*fără antecedente*); **road traffic**~ încălcarea regulilor de circulație; **sexual**~ infracțiune sexuală; ~**against the person** infracțiune contra persoanei; ~**against property** infracțiune contra proprietății; ~**against the state** infracțiune contra intereselor statului (*sin* **crime**) **3 weapons of~** arme de atac

83. office [ˈʌfis/ ˈɔ:fis/ˈa:fis] *s* **1** oficiu, birou, sediu; instituție; minister; **The Foreign Office** (*UK*) Ministerul de Externe; **The Home Office** (*UK*) Ministerul de Interne; **Office of Education** Ministerul Învățământului; **head~** sediul central; **editorial~** redacție; **inquiry~** birou de informații **2** funcţie; **an honorary~** o funcție onorifică; **judicial~s** *pl* funcții jurisdicționale; **~-holder** funcționar **3** *pl* oficii, servicii **4** *pl constr* dependințe

84. operation [ˌʌpəˈreiʃ(ə)n] *s* **1** operare, exploatare, desfăşurare a unei activităţi; muncă; punere în funcțiune **2** operațiune, tranzacție, transfer; **~costs** *pl* costuri de exploatare; **~research** cercetare operaţională **3 in**~ a) în funcțiune b) intrare în vigoare; **by~of law** prin efectul legii **4** operație; **~aid** ajutor de operare **5** forță, putere, influență **6** *ec* producție **7** *mil* operațiune

85. order [ˈɔ:dəʳ] I *s* **1** ordine; **law and~** lege și ordine; **public**~ ordine publică; **public~offence** încălcarea ordinii publice; **to keep~** a menține ordinea/ liniștea; **to call to~** a chema la ordine **2** ordin, decizie, hotărâre judecătorească; **compensation~** (*în dreptul penal*) constituire de parte civilă; **interim~** ordonanță ce poate fi atacată; **restraining~** hotărâre de interdicție, hotărâre a instanței; **temporary restraining~** (*US*) hotărâre de interdicţie temporară; **to render an~** a se pronunța cu hotărâre; ~**modification** amendament; **protective~** ordin de protecţie (*emis de instanţă sau de o autoritate pentru a proteja secretele de afaceri ale uneia dintre părţi*) **3** ordin, decret **4** ordin, comandă; **made to~** făcut la comandă; ~**book** registru de comenzi **5** *ec* ordin de plată/ de virament; **money~** bani trimiși prin poștă/ prin mandat poștal **6** *mil*

ordin(e), comandă; **under the~s of** sub comanda **7 postal~** mandat poștal **II** *vt* **1** a dispune; a ordona; a hotărî, a da o hotărâre judecătorească **2** a comanda; a recomanda **3** a trimite (*pe cineva*) cu ordin; a delega **4** a ordona (*în ordine alfabetică*); a aranja; a arhiva

86. ownership [(*UK*)ˈəʊnəʃip/ (*US*)ˈ**oʊnərʃip]** *s* acţionariat; structura capitalului; proprietate, formă de proprietate, statut de proprietate; ocupare; **beneficial~** posesie; **colective~** proprietate colectivă (*sin* **~in common**); **joint~** proprietate comună forțată; **private~** proprietate privată; **public~** proprietate publică; **~concentration** concentrare de proprietate; **~structure** structura capitalului social, regim de proprietate; **equity~** participare la capital

87. pass [pa:s/ pæs] I *s* **1** trecere, pasaj **2** pașaport **3** permis de liberă trecere **4** *mil* permisie **5** punct critic **6** *școl, univ* notă de trecere; promovare **II** *vt* **1** a trece pe lângă **2** a pasa, a înmâna, a da; a transmite **3** a spune, a rosti **4** (*d bani etc.*) a pune în circulație **5** (*d o lege etc.*) a vota, a proba, a promulga; a ratifica; **~a sentence** a da o sentință **6** a trece (*vama*) **7** (*d un candidat*) a trece; a promova **8 ~away** a deceda **III** *vi* **1** a se deplasa; a trece **2** (*d bani*) a circula, a fi valabil **3** a trece, a ieși din uz, a se perima, a se învechi **4** (*d o lege etc.*) a trece, a fi votată; a fi aprobată **5** a se petrece; a avea loc; a se întâmpla **6** *înv* a muri **7** (*d un verdict etc.*) a fi pronunțat **8** *auto* a depăși **9** (*d un candidat*) a trece; a promova **10 ~for** a trece drept, a fi considerat **11 ~out** a-și pierde conștiența

88. pay [pei] I *s* **1** plată; onorariu; salariu; **~award** compensație; **~claim** revendicare salarială; **~day** zi de salariu *sau* de plată; **~desk** casierie; **~take-home** salariu net **2** *mil* soldă **3** ← ***F*** datornic**,** platnic **4** *fig* răzbunare **II** *vt* **1** a plăti, a achita; **~a dividend** a plăti dividende; a remunera; a recompensa; **~back** a înapoia, a restitui (*bani*) **2 ~a visit** a face o vizită **3** (*d o meserie*) a aduce un venit **4** *fig* ***~with their lives*** vor plăti cu viețile lor **5 ~attentio** a acorda, a da atenție **6 ~down** a plăti cash, a achita **III** *vi* **1** a plăti *sau* a face o plată **2** a fi profitabil, a merita **IV** *vt nav* a gudrona

89. personal [ˈpɜ:sənl**] I** *adj* personal, particular; propriu, individual; în persoană; **to make a~call** a se prezenta în persoană; **~action** acțiune personală (*sin* **action in rem**); **~allowance** deducere personală; scutire de plata impozitului; **~assistant** asistentă personală, secretară; **~check** cec personal; **~effects** *pl* efecte *sau* bunuri personale (*sin* **~belongings**); **~experience** experiență personală; **~pention plan** plan personal de pensie/ pensie privată; **~property** proprietate privată; **~identificatin number** (*PIN*) cod/ număr personal de identificare; **~injury** vătămare corporală; **~injury claim** plângere pentru săvârșirea infracțiunii de vătămare corporală; **~representative** executor testamentar,

reprezentant; ~**service** serviciu personal **II** *s* avere personală/ proprie, bunuri mobile

90. quote [kwəʊt**]** *vt* **1** (*d un text*) a cita, a pune în ghilimele **2** a stabili, a fixa un preț **3** a cota la bursă

91. raise [reiz] I *s* (*d prețuri, salarii*) urcare, mărire **II** *vt* **1** a ridica, a înălța **2** a ridica; a invoca, a pleda, a formula; ~**an objection** a formula o obiecție **3 ~anchor** *nav* a pleca în larg, a ridica ancora **4** (*d construcții*) a ridica, a dura, a clădi, a înălța **5** (*d funcții*) a avansa, a înainta (*în grad*) **6** a ridica (*o pretenție etc.*) **7** (*d salarii, prețuri etc.*) a ridica, a mări **8** a aduna, a strânge (*taxe, impozite*) **9 to~a loan** a contracta un împrumut **10** *mil* a înceta, a îndepărta, a ridica (*o blocadă etc.*) **11** *nav* a se apropia de țărm **12 ~rivals'costs** a ridica costurile concurenților **13 to~a ban/ an embargo/ a siege** a ridica o interdicție/ un embargo/ un asediu

92. rate [reit] I *s* **1** măsură, normă **2** calcul **3** coeficient, grad; ***annual crime/ divorce~*** *rata anuală a infracționalității, criminalității/ divorțurilor;* ***birth/ death~*** *rata nașterilor/ deceselor* **4** *nav* clasă, rang (*al navelor*) **5** *mil* ~**of firing** viteza focului/ de tragere; ~**of travel** viteza proiectilului **6** rație, porție, normă **7** tarif; rată; curs; **cut-off~** prag de rentabilitate; **discount~** rata scontului, rată de actualizare; **flat~** tarif fix, rată invariabilă; **freight~** tarif de transport; **growth~** rată de creștere; **interest~** rata dobânzii; **prime~** rată de bază; dobândă preferențială; **taxation~** rată a impozitului; ~**-cap** rată limitată, rată maximă obligatorie; ~**of excenge** curs valutar/ de schimb; ~**of pay** rată a împrumutului; ~**of profit** rata profitului; ~**of return** rata rentabilității, rata profitului; ~**policy** politică tarifară **II** *vt* **1** a prețui, a cota, a evalua, a calcula **2** *nav* a clasifica (*ambarcațiuni de tonaj mic*) **3** (*d Fisc*) a impune

93. settle [ˈsetl**] I** *vt* **1** (*d cereri, pretenții*) a rezolva, a reglementa; ***to~a dispute/ an argument/ a matter*** *a soluționa o dispută/ o problemă;* ~***an insurance claim*** *a soluționa o cerere de despăgubire* ***2*** *a aloca, a fixa* ***3*** *(d datorii) a achita, a plăti* ***II*** *vi* a cădea de acord; a ieşi în pronunţare; **to~out of court** a se înțelege/ a se împăca în afara instanței; **to~a case** (*US*) a conveni asupra unui caz; **to~the bill** a achita factura

94. special [ˈspeʃ(ə)l**] I** *adj* **1** special, deosebit, aparte (*sin* **exceptional**); ~**agent** agent special (*US, ex. agent F.B.I.*); **Special Branch** department al poliției britanice care se ocupă de cazurile speciale (*sub acoperire*): infracțiuni din domeniul politic *sau* cele de terorism;~**case** caz special; ~**contract** contract special realizat prin înscris; ~**damages** daune speciale; ~**deposits** depozite bancare cărora li se aplică unele condiții speciale; ~**licence** (*UK*) drept de a se căsători într-un timp sau spațiu interzise (*dispensă de vârstă etc.*); ~**offer** ofertă specială; ~**plea** (*UK*) excepție peremptorie/ cerere care prezintă noi fapte (*sin* **plea in**

bar); ~**pleading** pledoarie care are la bază invocarea de excepții fără argumentarea acestora; ~**prosecutor** procuror special (*US*) numit de către procurorul general cu atribuții în cercetarea infracțiunilor de mare corupție (*președinte, MP etc.*); ~**session** sesiune extraordinară; ~**verdict** verdict dat de către judecător după calificarea probelor și stabilirea vinovăției **2** specializat, de specialitate **3** (*d un ordin*) special; expres; formal; urgent **II** *s* **1** ediție specială **2** tren special

95. stand [stænd**] I** *s* **1** atitudine, poziție; **take the**~ a lua cuvântul la bară **2** poziție (*loc ocupat de cineva*) **3** opoziție, rezistență; împotrivire **4** (*loc de*) parcare **5** *nav* (*d nave*) staționare **6** *com* perioadă de stagnare **7** pauză, întrerupere **II** *vt* **1** a sta, a fi prezent; ~**trial for sth** a fi parte într-un proces **2** a se opune, a se împotrivi; a nu ceda **3** a tolera, a suporta **III** *vi* **1** a lua atitudine; ~**mute** a refuza să vorbească în fața instanței **2** a rezista, a ține, a se menține pe poziție **3** (*d contracte*) a fi valabil, a se menține **4** a-și menține valoarea/ prețul **5** *nav* a naviga, a se deplasa

96. state [steit] I *adj* statal, de stat **II** *s* **1** *pol* stat; reprezentantul statului (*procurorul*); **affairs of~** guvernare; afaceri de stat; **offence against the~** infracțiune contra statului; **State Department** (*US*) Departamentul de Stat, Ministerul de Externe; **welfare**~ serviciu statal gratuit (*serviciul medical etc.*); ~**bank** *ec* bancă de stat; ~**court** (*US*) tribunal statal/ federal **2** stare, condiție; situație; ~**of mind** stare psihică, stare mintală **3** stare socială, rang **4** structură, formă, natură, specific, caracteristică **III** *vt* **1** a menţiona, a formula, a prezenta; **to~a claim** a formula pretenţii întemeiate; **failure to~a cause of action** a nu avea temei pentru o acţiune; ~**action** acţiune împotriva statului; ~**aid** (*UE*) ajutor de stat; ~**aid scheme** schemă de ajutor de stat; ~**liability** obligaţia statului; ~**ownership** (**government ownership,***US*) proprietate de stat **2** a constata **3** a expune (*un caz*) **4** a înștiința, a încunoștința

97. tenant [ˈtenənt**]** *s* chiriaș, locatar; **protected**~ (*UK*) chiriaș care beneficiză de o legislație (*specială*) protectivă; **secure**~ chiriaș care face parte dintr-un program de protecție socială; ~**for life** chiriaș pe viață; ~**farmers** arendaș

98. term [tɜːm**] I** *s* **1** termen, perioadă, durată; clauză, condiţie; mandat; termen de valabilitate; ***maximum prison/ jail~*** *pedeapsă maximă de încarcerare;* ***~assurance/ insurance*** *poliță de asigurare de viață pe durată limitată;* ~**fee** (*US*) onorariu juridic (*pentru avocat*); ~**for deliberating** termenul de deliberare; ~**for imprisonment** perioadă/ durată de detenție; ~**of office** mandat; ~(**s**) **of reference** mandat, competenţă, atribuţii; contract de mandat; ~**s and conditions** termeni şi condiţii, stipulări **2** termeni și condiții; **non-abusive~s** clauze neabuzive **3** dată limită; termen; scadență;

~***deposit*** *depozit la termen;* ~***of the loan*** *termenul împrumutului;* ~***of notice*** *preaviz;* ~***of copyright*** *termenul de protecție a dreptului de autor* **4** semestru; trimestru **5** *med* **full~pregnancy** 9 luni de sarcină, sarcină dusă până la capăt/ în ultimul trimestru, termenul sarcinii **6** *pol* înțelegere, acord, tranzacție **7** *pol* raporturi, relații, termeni **II** *vt* a numi, a denumi

99. victim [ˈviktim**]** *s* **1** victimă; jertfă; paradă; **accident/ earthquake/ famine~** victimă a unui accident/ cutremur/ foametei; **innocent~** victimă inocentă; **murder/ rape~** victimă a unei crime/ a unui viol; **AIDS/ cancer/ stroke~** victimă a sindromului SIDA/ cancerului/ victimă a unui accident vascular cerebral **2** jertfă

100.zone [zəʊn**]** I ***s*** zonă, regiune, sector, circumscripție; **a war/ security/ demilitarized~** zonă de rãzboi/ de securitate/ demilitarizată; **an earthquake/ danger~** zonă seismică/ periculoasă; **no-fly~** zonă deasupra căreia survolul/ zborul **(*aparatelor altor țări*)** este interzis**; time**~ fus orar **II** *vt* a zona, a împărți în zone/ regiuni

DICȚIONAR DE TERMEINI JURIDICI ÎN LIMBA ENGLEZĂ –NIVEL AVANSAT

Notă: **prezentul dicționar cuprinde toți termenii incluși pentru nivelul mediu la care se adaugă 100 de noi termen**

1. abeyance [əˈbeiəns**]** *s* **1** suspensie, aşteptare; inactivitate **2** suspendare, amânare, abrogare (*a unei legi*); **be in**~ a fi abrogat **3 fall into**~ a fi suspendat, a cădea în desuetudine

2. abortion [əˈbɔ:ʃ(ə)n/ əˈbɔ:rʃ(ə)n**]** *s* **1** avort, pierdere de sarcină, chiuretaj **backstreet~** avort ilegal **2** avorton

3. absolute [ˈæbsəlu:t**]** *adj* **1** absolut, deplin, total, perfect, complet; necondiționat, nelimitat; **~discharge** grațiere totală, achitare definitivă; ~**ofence** ofensă capitală (*un delict*); **~privilege** drept absolut, imunitate parlamentară; **~title** drept asupra unui bun liber de orice sarcini; **an~majority** majoritate absolută **2** sigur; **~proof** dovadă sigură

4. account [əˈkaʊnt**] I** *s* **1** cont; **current~** (*UK*)**/ checking~** (*US*) cont curent; **deposit~/ time~** (*US*) cont de depozit; **numbered**~ cont numerotat, cu măsuri sporite de confidenţialitate **2** relatare, raport, dare de seamă; mărturie; istorisire, povestire; descriere, prezentare; **to give good~of oneself** a se achita în mod onorabil, a face faţă **3** *ec* notă; factură **4** răspundere, responsabilitate; **to call to~** a trage la răspundere **5** interpretare **6** cauză, temei; **on~of** din cauza, pricina **7** valoare; importanţă/ însemnătate; **payment on~** plată în cont; **to take~of** a lua notă de; a lua în

consideraţie; **to take into**~ a lua în consideraţie, a ţine seama de; **to turn to~** a valorifica; **~of proceedings** proces-verbal; ~**withdrawal** retragerea unei sume din cont **II** *vt* a ţine seama de, a lua în considerare **III** *vi* (**or)** a răspunde (*pentru*); **he will~for his crimes** va răspunde pentru crimele/ nelegiuirile sale **IV** *vr* a se considera, a se socoti

5. adjudicate [əˈdʒu:dikeit] *vt, vi* **I** *vt* **1** a judeca, a pronunța o hotărâre; **~a case** a decide (*asupra unui caz*), a judeca un dosar **2** a soluționa un conflict **3** a adjudeca **II** *vi* a judeca; a se pronunța, a da/ emite o sentință

6. affirmative [əˈfɜ:mətiv] I *adj* afirmativ, pozitiv, concret; de ratificare; **~action** (*US*) acţiune pozitivă (*prin care se impune o măsură*); integrare activă, discriminare pozitivă, program de recuperare; ~**action/ ~defense** (*US*) susţinere în apărare (*care contestă situaţia de drept invocată în plângere*); apărare "afirmativă"; ~**disclosure** obligaţia de a furniza informaţii; ~**injunction** (*US*) ordin de aplicare; ~**plea** (*US*) pledoarie prin care se neagă teza reclamantului, pledoarie afirmativă; ~**relief** (*US*) măsură în favoarea apărării; ~**resolution** rezoluţie de ratificare

7. assault [əˈsɔ:lt] I *s* **1** (**on**) asalt, atac (*asupra –cu gen*) (*sin* **attack**) **2** atac, act de violență; viol; ultraj; insultă și amenințare fizică; ~**and** act de violență; amenințare și violență; molestare **II** *vt* **1** a maltrata, a viola; a ultragia; a amenința fizic

8. associate I [əˈsəʊʃiət/ əˈsəʊsiət] *adj* asociat; legat; unit; **an Associate Justice** un membru al completului de judecată de la Curtea Supremă de Justiție sau de la curțile de apel **II [əˈsəʊʃiət]** *s* **1** asociat, partener, tovarăș; **an~company** o companie parteneră **2** partener, colaborator **3 ~professor** conferențiar universitar **III [əˈsəʊʃieit/ əˈsouʃieit]** *vt* a asocia; a uni; a lega **IV [əˈsoʊʃieit]** *vr, vi* (**with**) a se asocia (*cu*); **~with known criminals** a se asocia cu criminali cunoscuți

9. bar [ba:ʳ] I *s* **1** bară, banca acuzaților **2** curte, tribunal, judecătorie; judecată **3 the B~** barou; avocatură; **to be called to the Bar** a ajunge avocat, a obține dreptul de a practica avocatura; **prisoner at the~** inculpat aflat în boxa acuzaților **II** *vt* a interzice (*ceva*); a se opune (*la ceva*)

10. barrister [ˈbæristəʳ] (*UK*) *s* avocat pledant (*membru al "**Inns of Court"***) (*sin* **lawyer**)

11. charge [tʃa:dʒ] I *s* **1** acuzare, acuzaţie, învinuire; incriminare, vină; **to bring a~ of murder against sb** a acuza pe cineva de crimă; **to drop charges** (**against smb**) a renunța la acuzații (*împotriva cuiva*); **to press charges** (**against smb**) a pune (*pe cineva*) sub acuzare; ~**sheet** cazier judiciar **2** tarif, taxă; sarcină; ipotecă; (*la serviciile utilitare*) preţ, cost **3** ocrotire, protecție **4 children under her/ his**~ copiii aflați în grija (*îngrijirea*) ei/ lui **5** ~**account** *ec amer* cont curent **II** *vt* (**with**) **1** a acuza (*de*), a învinui (*de*), a imputa **2** a impozita, a percepe

3 a practica **III** *vi* **1** a cere/ a pretinde plată **2** *mil* (↓ *d cavalerie*) a ataca

12. chief [tʃi:f] I *adj* de frunte/ conducător; principal **II** *adv înv* mai ales, mai cu seamă, îndeosebi **III** *s* **1** șef, căpetenie, cap, conducător, superior; **~executive officer** (*US*) director general executiv; manager general; președintele unei firme/ corporații; **Chief Constable** (*UK*) Șeful poliției; **Chief Inspector/ Superintendent** (*UK*) Comisar-șef; **Chief Justice** (*US*) Președintele Curții Supreme de Justiție; **Lord Chief Justice** (*UK*) Președintele Secției Penale a Curții de Apel **2** *nav* inginer șef *sau* șef militar

13. control [kənˈtroul] I *adj* martor **II** *s* **1** control; verificare, revizie; normare; reglare; **gain~of a business** a prelua controlul unei afaceri; **under~** sub control, controlat; **~of trafic** controlul circulației/ traficului **2** control, conducere; **to lose~** a pierde controlul; **control s** *pl* restricții; **exchange controles** control valutar; **price~** control al prețurilor; **~sample** probă-martor; **sole~** control unic **III** *vt* **1** a controla, a verifica; **~a company** a controla o firmă; **to pass into the~of** a trece sub controlul **2** a norma (*consumul*) **3** a reglementa **4** a controla, a conduce

14. conviction [kənˈvikʃ(ə)n] *s* **1** condamnare; **have (no) previos convictions** a (*nu*) avea cazier judiciar **2** convingere; **~political convictions** convingeri politice; încredințare; siguranță

15. corporation [ˌkɔ:pəˈreiʃ(ə)n] *s* **1** corporație; companie **2** (*US*) societate cu răspundere limitată; societate pe acțiuni; persoană juridică, agent economic; **membership~** societate mutuală; **professional~** (*US*) societate profesională cu răspundere limitată; **~charter** organigramă; **~tax** impozit pe profit

16. cover [ˈkʌvəʳ] I *s* **1** asigurare; acoperire; garanție; **insurance~** poliță de asigurare adăpost, refugiu; loc retras **2** asigurare; garanție; acoperire (*a unui cec*); **~for a loan** garanție pentru un împrumut **II** *vt* **1** a acoperi, a prevedea; **to be covered** a cădea sub incidența; **~memo** introducere (*ataşată la începutul unui raport*); **~page** pagină de introducere; **~price** preț cu amănuntul al unui ziar **2** (**from**) a apăra, a feri **3** a acoperi, a cuprinde, a îngloba, a trata (*un subiect*) **4** a înlocui (*pe cineva*) **5** a asigura (*la o societate de asigurări*) **6** *mil* a ochi **7** a acoperi, a fi suficient pentru (*d bani*) **8** (*US*) (*d acțiuni*) a cumpăra, a asigura (*împotriva*) **9** a coperi, a plăti

17. criminal [ˈkriminəl] I *adj* criminal, infracțional, penal; **have a~record** a avea antecedente penale/ cazier judiciar; **~court** instanță de drept penal, tribunal secția penală; **~code** cod penal; **~conversation** adulter; **~damage** daune civile rezultate din comiterea unei infracțiuni; **~judge** magistrat specializat în dreptul penal; **~law** drept penal; **~lawyer** avocat specializat în dreptul penal; **~negligence** culpă; **~offence** infracțiune;

delict; crimă **II** *s* criminal, infractor; **a hardened~** un criminal recidivist

18. currency [ˈkʌrənsi] *s* **1** *ec* valută, etalon monetar, monedă; ~**unit** unitate monetară **2** *ec* valoare, mijloc de plată **3** *ec* curs (*valutar*) **4** *ec* valabilitate **5** circulație, întrebuințare; **to gain~** a intra în uz/ circulație

19. damages [dæmˌidʒiz] *s pl* daune-interese, despăgubiri, pretenţii; pagube; prejudicii; **compensatory~** daune compensatorii; **exemplary~** daune punitive, exemplare date de către instanță pe cale de excepție, când pârâtul a avut intenția clară de a umili reclamantul; **liquidated~** daune-interese fixe; **material~** daune materiale; **treble~** (*US*) despăgubiri triple; **to allocate~** a distribui daune; **to collect~** a încasa despăgubiri; **to compensate for~** a repara pagubele; **to recover~** să fi despăgubit; **to seek~** a cere daune; **unliquidated~** daune necontractuale acordate de instanță/ tribunal care prevede și cuantumul acestora; ~**action** acţiune pentru daune-interese, acţiune în pretenţii; ~**multiplier** (*US*) factor de multiplicare a daunelor

20. death [deθ] *s* **1** moarte, deces, sfârșit **2** moarte, ucidere, asasinat; condamnare la moarte; ~**by misadventure** deces din accident/ moarte accidentală; ~**certificate** certificat de deces; ~**duty** (*UK*)/ **tax** (*US*) taxă de succesiune; ~**penalty** pedeapsă cu moartea; **to sentence smb to~** a condamna pe cineva la moarte; **to put smb to~** a omorî *sau* a executa pe cineva **3** cauza morții

21. declare [diˈkleə^{r}] I *vt* **1** a declara (*război etc.*), a anunța în mod solemn *sau* public (*rezultatul alegerilor etc.*) **2** a declara, a afirma; **he declared that he was not guilty** a declara că nu este vinovat **3** a declara (*la vamă, venituri*) **4** a declara, a considera; ~**sb bankrupt** a declara pe cineva în stare de insolvență/ de faliment; ~**forfeit** a confisca **II** *vr* **1** a se declara (*apelul*), a se socoti, a se considera (*nevinovat*) **2** a-și spune punctul de vedere **III** *vi* a face o declarație; ~**against** (*cu prep*) a se declara împotriva (*cu gen*); ~**for** (*cu prep*) a se declara pentru; a se declara în favoarea; a se declara (*adeptul*); a se pronunța

22. decree [diˈkri:] *s* **1** decret, hotărâre; ordin; ordonanță; decizie; **equitable~** decizie luată de instanţă în echitate; ~**absolute** hotărâre judecătorescă definitivă și irevocabilă în procesul de divorț; ~**nisi** sentință de divorț provizorie **2** sentință, hotărâre; ~**law** decret cu putere de lege

23. demand [diˈma:nd] I *s* **1** cerere; moţiune; pretenție; revendicare; solicitare; ordin; **aggregate~** cerere globală; **civil investigative~** (*US*) cerere civilă de investigaţie; **consumer~** cererea consumatorilor; **corporate~** cererea întreprinderilor; **final~** notificare finală; **letter of~** notificare uzitată în procedura de recuperare a debitelor; ~**note** (*UK*) *ec* aviz de plată, cambie la vedere **2** cerere, căutare;

necesar **3** investigaţie, cercetare, întrebare **4** drept, pretenţie juridică **II** *vt* **1** a cere, a solicita, a pretinde **2** a cere, a necesita, a reclama, a avea nevoie de

24. discount I [ˈdiskaunt] *s* reducere, rabat, discont; *ec* scont, disconto; **volume~** reducere pentru cantitate; ~**advertising** publicitate la reduceri; ~**dealer** comerciant care practică reduceri permanent; ~**rate** rata scontului, rată de actualizare **II [disˈkaunt]** *vt* **1** *ec* a deconta **2** a sconta **3** a micşora; a nu lua în considerare; a face reducere

25. drive [draiv] I *s* **1** mers, cursă; **armaments~** cursa înarmărilor **2** alee, carosabil, drum, pasaj **3** *mil* atac; lovitură **4** (*US*) campanie (*pentru înscrierea de noi membrii*) **II** *vt* **1** a conduce maşina, a şofa; ~**under the influence** (*US*)/ **drink-~** conducerea maşinii sub influenţa alcoolului; ~**without a licence/ license/ insurance** conducerea maşinii fără permis/ fără asigurare; **reckless~** conduită imprudentă la volan **2** a încheia o afacere **3** a amâna, a prelungi **4 ~out** a elimina, a înlătura **5 ~up** a ridica, a mări preţurile

26. enforce [inˈfɔ:s] *vt* **1** a constrânge, a obiga; a impune; a sili **2** a aplica, a pune în aplicare, a aplica (*o lege*); **~a contract** a pune în aplicare un contract/ a solicita îndeplinirea obligaţiilor dintr-un contract; ~**a debt** a executa o datorie; **~the law** a pune în aplicare legea

27. entail [inˈteil] I *s* fideicomis; moştenire inalienabilă, limitarea accesului la succesiune a unei categorii de moştenitori **II** *vt* **1** a limita accesul la succesiune a unei categorii de moştenitori; a stabili o anumită ordine de acces la moştenire **2** a atrage, a cauza, a determina **3** a impune, a necesita, a reclama

28. entry [ˈentri] *s* **1** intrare, acces; pătrundere; ~**alternatives** alternative la intrare (*pe piaţă*); ~**barriers** *pl* bariere la intrare (*pe piaţă*); **permit/visa** permis/viză de intrare; **forcible~** intrare prin efracţie; violare de domiciliu **2** apariţie, înfăţişare; ~**of appearance** audienţă, înfăţişare; ~**of judg(e)ment** pronunţarea unei hotărâri judecătoreşti; ~**into possesion** intrare în posesiune

29. equity [ˈekwiti] *s* **1** echitate, dreptate **2** drept natural, lege nescrisă; jurisprudenţă; sistem de drept bazat pe cutumă **3** imparţialitate, nepărtinire **4** capitalul acţionarilor; participare cu capital; capital social; acţiuni obişnuite; **court of~** (*sin* **equity court**) instanţă de echitate; **negative~** capital propriu negativ; **proprietary~** părţi sociale; **return on~** rentabilitatea capitalului propriu; **~capital** capital social, capital propriu, fond propriu; **~capital holdings** *pl* participări financiare; **~investment** participare la capital; **~law** (*US*, *UK*) dreptul echitabil; **~market** piaţă de capital; **~ownership** (*sin* **equity participation**) participare la capital; **~of redemption** drept de răscumpărare a unui bun ipotecat; **~ratio** raportul fondurilor

proprii; **~relief** măsură luată de o instanţă în echitate

30. European [juərəˈpi:ən] *adj, s* european; ~**Commision** Comisia Europeană; ~**Court of Auditors** Curtea Europeană de Conturi; ~**Court of Human Rights** Curtea Europeană a Drepturilor Omului; ~**Court of Justice** Curtea Europeană de Justiție; ~**Monetary Union** Uniunea Monetară Europeană; ~**Parliament** Parlamentul European; ~**Union law** drept comunitar

31. facility [fəˈsiliti] *s* (*US*) **1** facilitate, ușurință **2** infrastructură de producţie, instalaţie, mijloc de producţie **3** construcţie; centru, unitate, stabiliment; **4** abilitate, expertiză **5** *pl* **facilities** facilități fiscale, comodități, înlesniri; **essential~** structuri esenţiale (*la care accesul trebuie permis concurenţilor de pe piaţa din aval*), unităţi esenţiale, mecanisme esenţiale, facilităţi esenţiale

32. first [fə:st] *adj* primul, cel dintâi; **First Amendment** Primul Amendament (*US*) din Carta Drepturilor Omului a USA; **at~hand** direct de la sursă; ~**-best optimum** *ec* optimum de rang întâi; ~**cost** *ec* preţ de cost; ~**-degree price discrimination** *ec* discriminare prin preţ de gradul întâi; ~**degree murder** (*US*) crimă cu premeditare, omor deosebit de grav; ~**impression case** caz fără precedent; ~**lady** soția președintelui USA; ~**offender** persoană fără antecedente penale/ condamnată pentru prima dată; ~**-past-the-post-system** vot al majorității; sistem de vot în USA bazat pe principiul majorității

33. free [fri:] I *adj* **1** liber; independent; neatârnat; autonom; suveran **2** liber, în libertate **3** (**from**) scutit, liber (*de*) **4** imparțial, nepărtinitor **5** (*d un bilet etc.*) gratuit **6** *ec* **economy** economie liberă; **~enterprise** libera iniţiativă; **to restrain~enterprise** a împiedica libera iniţiativă; ~**market** piaţă liberă; ~**on board** franco bord (*sin* **FOB**); liber; franco; ~**ride** a profita de acţiunile altei firme; **~trade** liber schimb **II** *adv* **1** gratis, gratuit **2** (*în mod*) liber **III** *vt* (**from, of**) a elibera, a scuti (*de*)

34. fund [fʌnd] I *s* **1** *ec* capital; fond **2** *pl* fonduri, mijloace bănești **3 the~s** *ec* datoria publică **4** fond, rezervă, stoc **II** *vt ec* **1** a consolida, a finanța; a investi; a sprijini **2** a plasa în titluri de stat

35. give [giv] I ~**away** *s* **1** trădare, vânzare, denunț **2** (*US*) dezvăluire, destăinuire, mărturisire involuntară **3** produs oferit drept cadou în scopuri publicitare **II** *vt* a da, a dărui, a acorda; ~**oneself out for** *vt cu part adv și prep* a se da drept, a se pretinde; ~**out** *vt cu part adv* a proclama; a declara; **to~orders** *mil* a chema la ordin, a da ordine; *com* a face o comandă; **to~the case for/ against smb** a pronunța o hotărâre în favoarea/ împotriva cuiva; **to~official notice of that** a anunța pe cineva în mod oficial despre/ că; **to~evidence in smb's favour** a depune mărturie în favoarea cuiva/ pentru

cineva, a fi martor al apărării; ~**-and-take** compromis; compensaţie

36. grant [gra:nt] I *s* **1** acordare, admitere (*a unei cereri*); ~**of probate** încuviinţarea probelor; (*UK*) ordin judecătoresc de executare a unui testament **2** permisiune, autorizaţie, încuviinţare **3** acordare/ alocare a unei subvenţii/ împrumut nerambursabil **4** bursă; **aid~** acordarea unui ajutor **5** donaţie, cesiune, transmisiune (*prin act autentic a unui bun*) **6** act de donaţie/ cesiune/ de transmisiune **7** bun donat, donaţie **II** *vt* **1** a admite, a aproba; ~**a petition** a aproba o cerere; ~**a request** a aviza o cerere; ~**leave to apeal** a acorda dreptul de a face apel **2** a conferi **3** a dona, a dărui, a cesiona; a transfera; a transmite (*un bun*) **4** a acorda , a aloca (*o subvenţie, un împrumut etc.*)

37. hearing [ˈhiəriŋ] *s* audiere, ascultare, examinare (*a unui martor etc.*), şedinţă de judecată, termen, înfăţişare; **public~** dezbatere publică; ~**in camera** audiere în şedinţă cu uşile închise; ~**officer** (*UE*) consilier responsabil cu audierile

38. human rights [ˈhju:mən raitz] *s pl* drepturile omului; **abuse of~** încălcarea drepturilor omului

39. identity [aiˈdentiti] I *vt* 1 a identifica 2 a recunoaşte; a legitima 3 a remarca, a observa II *vr* a se legitima III ~card *s* buletin/ card de identitate; legitimaţie; ~parade defilarea suspecţilor prin faţa unui martor în vederea identificării făptaşului

40. indicter [inˈdaitə^{r}] *s* acuzator, denunţător; parte civilă; **to assume the role of~** a se constitui parte civilă

41. information [ˌinfɔ:meiʃ(ə)n] *s* informaţie; informare; informaţii, date; denunţare; **to disclose~** a divulga informaţii; a furniza informaţii; **to give out~** a face public; **~advantage** avantaj în materie de informaţii; **~bureau** birou de informaţii; **~costs** *pl* costuri de informare, costuri de obţinere a informaţiilor; **~injunction** (*UE*) ordin de furnizare a informaţiilor; **asymmetric~** informaţii asimetrice/ incomplete; **withholding of~** tăinuire de informaţii

42. infringement [inˈfrindʒmənt] *s* infracţiune, încălcare, violare, nerespectare (*a legii etc.*); **~claims** *pl* acuzarea încălcării; ~**of a contract** încălcarea unui contract/ prevederilor contractuale; ~**of copyright** încălcarea legii drepturilor de autor

43. inland [ˈinlənd] *s* teritoriul unei ţări; ~**coin** *ec* moneda care circulă într-o ţară; ~**duty** *ec* **1** acciză, taxă de circulaţie/ consum **2** vamă internă; ~**navigation** *nav* navigaţie fluvială; ~**produce** *com* produse indigene; ~**revenue** *ec* fisc, impozite, venituri provenite din impozite; **Inland Revenue Office** (*UK*) Fiscul, Garda Financiară, Administraţia Financiară; ~**revenue stamp** timbru fiscal; **~trade** *com* comerţ intern; ~**water** *pl* ape continentale; ~**water transportation** navigaţie fluvială

44. intelligence [inˈtelidʒəns] *s* **1** inteligenţă **2** ştire, informaţie, informaţii **3**

university~ cronică universitară; **~agent** *mil, pol* agent al unui serviciu secret; spion; ~**department** *mil, pol* serviciu secret de informații; *ec* birou de informații; ~**office** *ec* birou de informații; *mil, pol* serviciu de informații **4** *mil, pol* informații secrete; spionaj **5 ~-gathering** spionaj militar

45. justice [ˈdʒʌstis] *s* **1** justiție, judecată; putere judiciară; **Justice Department** Ministerul de Justiție (*US*); **to bring a criminal to~** a deferi un criminal justiției; **administer~** a aplica legea; **natural~** dreptul natural **2** judecător; **Justice of the Peace** judecător de pace

46. kidnap [ˈkidnæp] *vt* a răpi, a sechestra, a fura (un copil/ o persoană)

47. lawyer [ˈlɔ:jəʳ] *s* avocat; jurist (*termen generic*); consilier juridic; **contract~** notar; **criminal~** avocat specializat în drept penal; **trial~** avocat pledant; **appellate~** avocat de apel (*sin* **advocate**; **attorney**; **barrister**; **solicitor**)

48. eave [li:v] I *s* **1** cale, posibilitate; ~**to appeal** posibilitate de a face apel; ~**to defend** posebilitate de a se apăra **2** asentiment, consimțământ, permisiune **3** *mil* învoire, permisie; **on~** concediu; **on sick**~ în concediu medical/ de boală; **compassionate~** concediu în caz de deces în familie; **education**~ concediu de studii; **maternity/ paternity~** concediu de maternitate/ paternitate **II** *vt* **1** a părăsi, a pleca; a abandona **2** a lăsa (*o urmă*) **3** a lăsa (*în urmă*) (*o văduvă etc.*) **4** a lăsa (*ca moștenire*); a lăsa prin testament, a testa **5** a respinge; a omite; a neglija; a nesocoti **6** a lăsa, a uita (*un obiect*) **7** ←*sl* a lăsa, a permite (*cuiva*) **III** *vi* a pleca (*dintr-o slujbă*); a-și da demisia

49. levy [ˈlevi] I *s* **1** acciză, impozit, taxă; **import~** taxă de import **2** sechestru judiciar; (*US*) ~(**of execution**) executare silită **3** recrutare; înrolare; mobilizare **4** *și pl mil* armată; recruți, încorporați **II** *vt, vi* **II** *vt* **1** a percepe; a strânge (*impozite*); a impune; **to~a tax** a percepe un impozit; **to~a fine** a da o amendă (*cuiva*), a amenda (*pe cineva*) **2** *mil* a recruta, a înrola **3** *mil* a începe, a porni (*război*) **III** *vi* **1** a percepe impozite **2** a intra în posesia unei proprietăți (*pe baza unei hotărâri judecătorești definitive*)

50. make [meik] I *s* **1** marcă (*de fabrică*) **2** caracter **3** *tehn* produs **II** *vt* **1** a face, a fabrica; a construi; a produce **2 to~a descovery** a face o descoperire **3 to~a living** a-și câștiga existența **4 to~one's will** a-și face testamentul **5** a face, a determina; a hotărî; a obliga **6** a numi (*într-o funcție*) **7 ~decisions** a lua hotărâri **8** ~**out** a completa (*un formular*); a emite (*un cec*); a redacta (*un proces verbal*); a dovedi, a demonstra **9 ~over** a transfera (*o proprietate*) **10 ~up** a completa, a întregi (*o sumă*); *ec* a balansa (*conturi*); a încheia (*un bilanț*); a aranja, a aplana; *școl, univ* a repeta (*un examen*) **III** *vi* **1** a părea; **2** a spori, a crește; ~**after** a urmări (*cu ac*), a se lua după; a urma (*cu ac*); ~**against** a fi defavorabil (*cuiva*), a fi în defavoarea (*cuiva*); a vorbi în defavoarea

(*cuiva*); a face rău (*cuiva*); ~**away** a pleca, a se depărta, *F* a o șterge; ~**away with** a scăpa de; a se descotorosi (*de*); a omorî (*pe cineva*); a fura; ~**believe** a se preface, a simula; ~**for** a se îndrepta spre; a se repezi (*la*); a ajuta/ a contribui (*la*)

51. management [ˈmænidʒmənt] *s* management, gestiune; conducere; administrare; gestiune; control; **financial~** management financiar; **human resources~** managementul resurselor umane; **industrial~** management de producție; **market~** management de piață; ~**accounting** contabilitate de gestiune; ~**buy-in** preluare a acțiunilor/ a pachetului majoritar de acțiuni; ~**bui-out** achiziție managerială internă; ~**by exception** management prin eliminare (*intervenție a managementului când angajații nu ating performanțele cerute*); ~**by objectives** management prin obiective; ~**trainee** training, recrutare și pregătire a viitorilor angajați

52. manslaughter [ˈmænslɔ:tə^{r}] *s* omucidere, crimă, omor; **involuntary~** omor din culpă (*sin* **culpable homicide, homicide, murder**); **voluntary~** omor în legitimă apărare

53. master [ˈmæstə^{r}] I *adj* principal, conducător **III** *s* **1** (*UK*) funcționar judiciar la Curtea Supremă de Justiție; ~**of ceremonies** maestru de ceremonii; ~**of the Rolls** (*UK*) Șeful Cancelariei; ~**of the Bench** (*UK*) membrii ai conducerii barourilor din Londra (*sin* **Inns of Court**) **2** ~**-at-arms** *nav* subofițer însărcinat cu menținerea ordinii **3** ~**builder** antreprenor; arhitect **4** abolvent al cursurilor de master **5** *nav* comandant de navă **6** ~**copy** original (*d documente*) **7** stăpân, proprietar **II** *vt* **1** a-și însuși/ a-și apropria (*un bun*) **2** a birui, a învinge, a înfrânge

54. measure [ˈmeʒə^{r}] I *s* **1** măsură; indice; ~**of damages** cuantumul pagubelor; ~**out** a măsura (*un teren*) **2** măsură, procedeu; acțiune; mijloc; dispoziție; **emergency~s** măsuri în cazuri de urgență; **interim~** măsură provizorie; **safety~s** măsuri de securitate **II** *vt* **1** a măsura; a stabili (*viteza*) **2** a aprecia, a cântări, a evalua

55. mistrial [ˌmisˈtraiəl] *s* eroare judiciară; litigiu în care procedura a fost viciată

56. monetary [ˈmʌnitri/ ˈmʌniteri] *adj ec* monetar, pecuniar, financiar **International Monetary Fund** Fondul Monetar Internațional; ~**gift** donație în bani; ~**policy** politică monetară; ~**union** uniune monetară; ~**value** valoare monetară

57. mortgage [ˈmɔ:gidʒ/ ˈmɔ:rgidʒ] I *s* amanetare; ipotecă; împrumut/ credit ipotecar; **endowment~** ipotecă asiguratorie; **registration~** inscripție ipotecară; **second~** ipotecă de rangul doi; **~loan** credit ipotecar **II** *vt* a ipoteca, a pune garanție

58. natural [ˈnætʃrəl] *adj* natural; ~**child** copil din afara căsătoriei; ~**death** moarte naturală; ~**ground** continent; ~**law** drept natural; ~**person** persoană fizică;

~**monopoly** monopol natural; ~**right** drept natural fundamental

59. nominal [ˈnɔminl] *adj* **1** *ec* nominal; ~**value** valoare nominală/ de referință; ~**wages** salariu nominal **2** nominal, convențional; oficial **3** minor

60. nullity [ˈnʌlifai] *s* nulitate, invalidare; anulare; act nul; lipsă de efecte juridice; ~**of a marriage** nulitatea unei căsătorii; ~**of a will** nulitatea unui testament; ~**suit** acțiune în anulare

61. object I [ˈa:bdʒekt] *s* **1** obiect, lucru **2** obiectiv, scop, țel **3** piedică, obstacol **II [əbˈ dʒekt]** *vt* a obiecta**,** a se opune (*la*); a ridica o excepție; a dezaproba, a respinge, a contesta; ~**to a juror** (*US*) a obiecta față de alegerea unui jurat; a protesta (*împotriva*)

62. offshore [ˌʌfˈʃɔ:ʳ/ˌɔ:fˈʃɔ:ʳ] *adj* (*situat, înregistrat*) în străinătate, în paradis fiscal; **~cost** cost de fabricaţie în străinătate; ~**investment** investiție off-shore

63. opinion [əˈpinjən] *s* **1** opinie, părere; punct de vedere; convingere (*sin* **view**) **2** concluzii; decizie, hotărâre; aviz; **advisory~** (*US*) aviz consultativ; aviz al instanţei (*fără efect irevocabil*); aviz (*al unei asociaţii*); **binding~** aviz conform; **concurring~** (*US*) opinie concordantă, opinie convergentă; **dissentig~** (*US*) opinie separată, opinie minoritară; **majority~** opinie majoritară; **public~** opinie publică; **per curiam~** opinia completului de judecată votată în unanimitate; **reasoned~** decizie motivată; **staff~** aviz din partea unui funcţionar; **~letter** aviz; ~**poll** sondaj de opinie

64. outstanding [aʊtˈstændiŋ] *adj* **1** îndatorat; neachitat, nerambursat; nefurnizat; imputabil, reţinut; **~balance** sold nerambursat; **~claim** creanţă nestinsă; reclamaţie în instanţă; **~debts** *pl* datorie activă, creanţă; **~loan** împrumut neamortizat; ~**orders** comenzi neonarate; **~securities** *pl* (*sin* **~stock**, *US*) valori în circulaţie, acţiuni în circulaţie **2** de rezolvat, nerezolvat; pendinte; în suspensie; neîndeplinit, neefectuat **3** de seamă, vrednic de reținut, important, remarcabil (*sin* **prominent**)

65. overdraft [(*UK*)ˈəʊvədrʌ:ft/ (*US*) ˈoʊvərdræft] *s* overdraft, depășire de cont, cont descoperit; ~**facility** permisiunea depășirii de cont/ retragerea de numerar peste limita disponibilă în cont

66. patent [ˈpætnt/ˈpeitnt] I *s* brevet, patent (*de învenție/ inventator*); **take out a~on** a breveta ceva; **letters~** patent**,** brevet de invenție; ~**agent** (*UK*)/ **lawyer/ attorney** (*US*) agent de brevete/ consilier/ avocat specializat în drepturi de proprietate intelectuală; **~holder** deţinătorul unui brevet; ~**law** dreptul/ legea brevetelor; ~**office** oficiul pentru invenții și mărci; ~**rights** drepturi de proprietate industrială **II** *adj* evident (*sin* **blatant**) **III** *vt* a breveta, a patenta; a elibera/ a da un brevet

67. pending [ˈpendiŋ] I *adj* pendinte, pe rol; în aşteptare; în curs (*de*); suspendat; ~**action** acțiune în curs de soluționare **II** *adv*

pe rol, în aşteptare, în curs de soluționare; ~**suit** acțiune pendinte, dosar pe rol

68. plea [pli:] *s* **1** cauză, proces; cerere; întâmpinare; **enter a~of guilty/ not guilty** a se declara vinovat/ nevinovat; ~**bargaining** (*US*) negocierea comutării pedepsei, aranjament negociat (*între avocatul apărării şi procuror*), mărturisirea vinovăţiei în schimbul comutării pedepsei; compromis; înțelegere; acord **2** apărare; excepţie; mijloc de recurs; **to raise a~** a ridica o excepţie **3** argument, dovadă **4** cerere, rugăminte

69. policy [ˈpɒləsi] *s* **1** strategie, reformă; politică; metodă; tactică; **domestic~** politică internă; **firm~** politica firmei; **fiscal~** politică fiscală; **foreign~** politică externă; ~**maker** guvernant, responsabil, centru de decizie, factor de decizie **2** *ec* poliţă de asigurare; **accident~** asigurare de tip CASCO în caz de accident; **endowment~** poliță de asigurare (*cu primirea unei sume la finalul unei anumite perioade*); **insurance~** poliță de asigurare (*de călătorie etc.*); **open~** poliță de asigurare cu valoare nedeterminată; **valued~** poliță de asigurare cu evaluare; ~**holder** deținătorul/ titularul unei polițe de asigurare, asigurat

70. poll [pəʊl] I *s* **1** electorat, listă de alegători; votanți **2** alegeri, votare **3** înscriere în registrel electorale **4** număr/ numărătoare de voturi (*sin* **ballot**) **5** ↓ (*US*) circumscripție electorală; centru de vot **6** sondare a opiniei publice, sondaj (*sin* **survey**); **exit~** sondaj de opinie realizat la ieșirea de la vot; **push~** sondaj de opinie cu scopul de a afla opinia alegătorilor și de a da informații compromițătoare despre un anumit candidat; **straw~** sondaj preliminar (*informal*) **6 ~tax** *ist* impozit pe cap de locuitor, capitație; taxă electorală **7 change his name by deed~** și-a schimbat numele printr-un act administrativ/ pe cale administrativă **II** *vt* **1** a cere votul; ~**the jury** a cere membrilor juriului să prezinte votul/ să exprime verdictul **2** (*d un candidat*) a obține un anumit număr de voturi

71. possession [pəˈzeʃ(ə)n] *s* **1** posesie, posesiune, deținere, detenție, stăpânire; proprietate, avere, bunuri; **actual~** posesie de fapt; **adverse~** prescripție achizitivă, uzucapiune; **to come into~** a intra în posesia; **unlawful~** (**of drugs**) posesie ilegală (*de droguri*); ~**in law** posesie de drept **2** stăpânire de sine, autocontrol

72. power [ˈpaʊə^{r}] *s* putere, autoritate, control; capacitate, forță; guvernare; stat; atribuţie (*US*); competenţă; **bargaining~** putere de negociere; **buyer~** *ec* putere de cumpărare; **come to~** a veni la putere; **corporate~s** *pl* puteri sociale; **countervailing~** *ec* putere de contracarare (*exercitată de cumpărători împotriva unui monopol*); **discretionary~** putere discreţionară; **dispositive~** competenţă de execuţie; **enforcement~** forţă executorie; **enumerated~** putere enunţată, putere enumerată; **judicial~** putere de jurisdicţie; **market~** *ec* putere de piaţă; **misuse of~** abuz de putere; **monopoly~** putere de monopol;

naked~ putere manifestă; **nuclear~** putere nucleară; **sole~** competenţă exclusivă; **subsidiary~** putere subsidiară; ~**boat** *nav* barcă cu motor; **~of attorney** (*abr* **POA**) împuternicire, procură, mandat, delegaţie; ~**of sale** drept de vânzare; ~**of search** drept de percheziție a persoanelor, locuințelor etc.; ~**of the media** puterea presei/ mass-media; ~**politics** politică de forță

73. price [paris] I *s* preţ; cost; curs; valoare; cotă; **administered~** (*US*) preţ administrat, preţ impus; **agreed~** preț stabilit, preț agreat; **asking~** preț minim; **bargaining~** preţ sub cost; **beyond~** foarte valoros/ scump; **clearing~** preţ de echilibru; **consumer~** preţ de consum; **dominant~leadership** preţ directór fixat de către o firmă dominantă; **FOB~** preţ franco bord; **full~** preț întreg (*plătit de copii peste 10 ani*); **inflexible~** preţ administrat; **transfer~** preţ de transfer; **to raise~s** a creşte preţurile; ~**advertising** publicitate de preţ; ~**-cap** preţ maxim, preţ maxim obligatoriu; ~**ceiling** plafon de preţ (*sin* **ceiling price**); ~**change** modificare a preţului; ~**checker** agent de piaţă (*care verifică preţurile concurenţilor*); ~**competition** concurenţă prin preţ ; ~**conspiracy** înţelegere tacită privind preţul; ~**control** controlul preţurilor; ~**-cutter** spărgător de preţ; ~**differential** diferenţă de preţ; ~**discrimination** discriminare prin preţ (*activitate ilegală*); ~**-earning ratio** raport preţ-câştiguri; ~**fixing** fixarea/ stabilirea prețurilor; ~**floor** preţ minim, „*preţ-prag*”; ~**freeze** înghețare a prețurilor; ~**leadership** preţ directór; ~**list** listă de prețuri, tarif; ~**-maker** formator de preţ (*sin* **price-setter**); ~**per unit** preţ unitar; ~**-quality ratio** raport preţ-calitate; ~**regulation** reglementare a preţurilor; ~**ring** monopolul prețurilor; ~**rise** ridicare de preţ; ~**setter** firmă care stabileşte preţul pieţei, formator de preţ; ~**signals** semnale de preţ; ~**squeeze** îngustare a marjelor; reducere a profitului; ~**stabilization** stabilizare a preţurilor; ~**surveillance** analiză a preţurilor de pe piaţă, monitorizare a preţurilor; ~**-taker** firmă care preia preţul pieţei (*în momentul în care crede că nu poate ea însăşi afecta preţul*); ~**wave** fluctuație a prețurilor **II** *vt* a stabili preţul; a estima; **~-predate** a practica preţuri de ruinare; a ruina; **to put a~on smb's head** a pune un preț/ recompensă pe viața cuiva

74. prison [ˈprizn] *s* închisoare, pușcărie; penitenciar; loc de detenție; **in~** încarcerat/ închis în penitenciar, în detenție; **open~** închisoare cu regim mai blând de detenție/ cu regim deschis; **top security~** închisoare cu regim strict de detenție (*sin* **maximum-security~**); ~**-breaker** evadat; ~**breaking** evadare; ~**governor** director de închisoare; ~**guard/ officer** gardian/ paznic de/ la închisoare; ~**riot** revoltă a pușcăriașilor

75. procedure [prəˈsi:dʒə^{r}] *s* **1** procedură (*mecanismul procesului juridic*); **procedures** *pl* formalităţi; instrucţiuni; **court~** procedură juridică/ a instanței de

judecată; **disciplinary**~ procedură de cercetare prealabilă a unui angajat/ măsură disciplinară; **emergency**~ procedură de urgență; **legal~** procedură legală; **parliamentary~** *pol* procedură parlamentară; ~**complaints** eroare de procedură; ~**dismissal** procedură de concediere **2** *med* procedură, operație

76. proceeding [prəˈsi:diŋ] *s* procedură; ~**s** *pl* acţiuni întreprinse în justiţie; proces, urmărire, investigaţie; deliberări, dezbateri; demers; **administrative~s** procedură administrativă; **bankruptcy~s** procesuri de declarare a falimentului; **civil ~s** procedură civilă; **committal~s** procedură de arestare; **divorce~** procedură de divorț; **interlocutory~s** etape ale procedurii obligatorii premergătoare procesului; **legal~** acţiune în justiţie/ procedură judiciară; **to take~s** a începe o urmărire penală

77. profit [ˈprɒfit] I *s* **1** *ec* profit, avantaj, beneficiu, câștig; **allotment of~** repartizarea profitului; **gross**~ profit brut; **trading~** profitul obținut în mai puțin de un an de zile; **to turn a~** a înregistra profit; **supracompetitive~s** profituri supracompetitive (*obţinute în afara concurenţei*); **windfall~** beneficiu neaşteptat; ~**and loss** *ec* profit şi pierderi; ~**margin** marjă a profitului; ~**sharing** distribuirea profitului către salariații societății/ participare la profit **2** *ec* venit net **3** *pl* profituri, venituri, încasări **II** *vt* a fi profitabil/ rentabil pentru **III** *vi* (**by**) a profita, a beneficia (*de*)

78. proof [pru:f] *s* **1** (*pl* **proofs**) dovadă, probă; demonstrație; mărturie; **burden of~** sarcina probei; **documentary~** probă cu înscrisuri; ***positive/ conclusive~*** *dovadã sigurã/ concludentã (sin* ***evidence);*** ~***of identity*** *dovada identitãţii;* **~of income** declaraţie de venit; **~of intent** dovada intenţiei; ~**of service** dovada comunicării unui act de procedură **2** examen, probă, verificare

79. property [ˈprɒpəti] *s* **1** proprietate; avere; bunuri proprietare; drept de proprietate; bunuri imobiliare; **intelectual~** proprietate intelectuală; **law of~** dreptul proprietății; **lost~** bunuri pierdute; **a lost~office** biroul obiectelor pierdute; **private~**proprietate privată; **public~** proprietate publică/ de drept public; **separation of~** separarea bunurilor comune ale soților; **~company** societate financiară; **~wnership** drept de proprietate (*UE*); **real~** proprietate funciară, (*US*) bunuri imobiliare **2** proprietate, stăpânire **3** proprietate, însușire, calitate **4** indiciu, caracteristică, semn

80. protection [prəˈtekʃ(ə)n] *s* **1** protecție, protejare, apărare; **consumer~** protecția consumatorului; ***data~laws*** legi privind protecția datelor; **legal~** protecție legală; **to pay~money** taxă de protecție; **~zone** zonă de protecție **2** protecție, favoare, patronaj **3** bilet de liberă trecere, pașaport **4** *ec* protecționism, sistem protectționist **5** *ec* acceptare, onorare (*a unei polițe*) **6**

imunitate; **diplomatic~** imunitate diplomatică

81. provision [prəˈviʒn] *s* **1** prevedere, dispoziţie, clauză, stipulare **2** măsură, provizion; fonduri; aprovizionare; rezervă; finanţare, ajutor social; **financial~order** hătărârea care stabileşte cuantumul pensiei alimentare; **make~for** a face economii pentru; **monopoly~** ofertă de monopol, rezervă de monopol; **remedial~** dispoziţie reparatorie; ~**for bad debts** provizion pentru creanţele neonorate; ~**of goods and services** furnizare de bunuri şi servicii

82. purchase [ˈpɜːtʃəs] I *s* **1** achiziţionare, cumpărare; dobândire; **compulsory~** (*UK*) expropriere, vânzare forţată; **compulsory~order** (*UK*) ordin de expropriere; **proof of~** dovada cumpărării; ~**price** preţ de achiziţie **2** lucru cumpărat **3** *ec* venit anual **4** *fig* influenţă, poziţie influentă **5** *fig* avantaj, superioritate **II** *vt* **1** a achiziţiona; a cumpăra; **to~a controlling interest** a achiziţiona pachetul de control **2** a căpăta, a câştiga, a dobândi (*încrederea cuiva*)

83. put [pʊt] I *vt* **1** a pune, a aşeza; a amplasa **2** a instala, a numi (*pe cineva*) într-o funcţie **3** a spune, a zice, a formula; ~**forward** a susţine; a propune; **to~a fact** a susţine un fapt **4** a ridica (*o problemă*) **5** a evalua, a aprecia, a considera **6 ~across** *nav* a transporta pe malul celălalt **7 ~aside** a înstrăina; a pune deoparte, a economisi (*bani*) (*sin* ~**away**) **8 ~at** a evalua la **9 ~away** a economisi; a băga la închisoare; a ucide; a alunga, a izgoni **10 ~down** a reduce la tăcere; a discredita; a suprima, a reduce la tăcere; a nota; *av* a doborî **11~forth** a folosi, a se folosi; a arăta, a manifesta; a pune în circulaţie, a populariza; a ridica, a pune pe tapet; a afirma, a susţine **12 ~forward** (*d idei, teorii*) a pune în discuţie, a dezbate **13 ~in** (*d documente*) a prezenta; a formula (*pretenţii*); *mil* a pregăti (*un atac*); a instala pe cineva (*într-o funcţie*); a publica**14 ~off from** a sfătui (*pe cineva*) să nu facă (*ceva*) **15 ~out** a concedia, a da afară; *nav* a descărca **16 ~over** a amâna, a întârzia **17 ~through** (*d tranzacţii*) a încheia, a duce la bun sfârşit **II** *vi* ~**about 1** *nav* a întoarce, a cârmi, a pilota **2** a pune în circulaţie, a răspândi **3 ~in** *nav* a ajunge în port, a ajunge la destinaţie **4 ~out** a pleca, a ieşi în larg; (*d fabrici*) a produce, a fabrica

84. question [ˈkwestʃən] I *s* **1** întrebare, chestionare; a adresa cuiva o interpelare; **direct~** întrebare directă; **into~** în discuţie; **leading~** întrebare care influenţează martorul; **quik-fire~** *pl* întrebări-fulger; ~**time** *pol* (*d parlament*) oră rezervată interpelărilor **2** chestiune, problemă; ~**on fact** chestiune de fapt; ~**of law** chestiune/ problemă de drept; **to put the~** a supune (*o problematică*) la vot **3** îndoială, punere la îndoială **4** *ist* cazină, tortură **5 pop the~** a cere în căsătorie **II** *vt* **1** a întreba, a interoga, a chestiona **2** a cerceta **3** a se îndoi (*de*), a pune la îndoială; a contesta

85. recall [riˈkɔ:l] I *s* (*US*) **1** rechemare; retragere de la vânzare (*a unui produs*) **2** revocare, contramandare **3** *mil* semnal de întoarcere **4** *pol US* destituirea unui deputat în urma cererii alegătorilor **II** *vt* **1** (*d trupe etc.*) a rechema **2** a revoca, a contramanda (*un ordin*) **3** a retracta (*o aserțiune*) **4** (*d legi*) a abroga **5** a destitui **6** *ec* a cere înapoi (*un capital*) **7** (*d produse*) a retrage de pe piață/ de la vânzare

86. record [ˈrekɔ:d] I *s* **1** document, registru, arhivă; *ec* inventar; **bank~s** *pl* evidenţe bancare; **court~s** *pl* arhivele instanței; **judicial~** cazier judiciar; **medical~s** fișă medicală, dosar medical; **on~** oficial, la dosar, înregistrat; **off the~** a) neoficial, strict secret b) informații obținute pe cale neoficială; **public~s** *pl* arhivă naţională; **verbatim~** stenogramă, proces verbal; ~**of trial** proces-verbal al audienţei **2** proces-verbal; mărturie **3** antecedente, istoric; statistică **4** protocol **5** stăpânire de drept **6** ~**range** *mil* distanță de tragere 7 (*d muzică*) **~company** companie de înregistrări **II** *vt* a inventaria; a înregistra, a consemna; a lua o declarație oficială; ~**act** a transcrie un act

87. register [ˈredʒistəʳ] I *s* **1** registru; listă; tabel; dosar; **call~** catalog; **cash**~ casă de înregistrare/ de marcat (*mașină*); **hotel~** registrul unui hotel; **land~** registru de carte funciară; ~**card** *ec* fișă de evidență; ~**of births,deaths and marriages** (*UK*)/ ~ **of births, marriages and burials** (*US*) registru de stare civilă; ~**of a company/ trademark** registrul comerțului; **Register Office** Oficiul Stării Civile; ~**of voters/ of electors** listă electorală **2** *nav* cargo, încărcătură **3** contor **4** *tel* dispozitiv de înregistrare **II** *vt* **1** (*d elevi, studenți*) a se înmatricula, a se înregistra, a se înscrie; **to~with a doctor** a te înscrie/ a te înregistra pe lista unui doctor **2** a declara **3** a expedia recomandat **III** *vi* **hotel~** a se înscrie în registrul unui hotel

88. release [riˈli:s] I *s* **1** (e)liberare, punere în libertate; **work**~ (*d prizonieri*) zi liberă (*de la muncă*); ~**on bail** punere în libertate sub control judiciar **2** (*d acte*) transmitere a unei averi *sau* a unui drept **3** *com* (*d mărfuri*) eliberare **4** *com* chitanță, recipisă **5** *mil* retragere **6** (*d școală, serviciu*) **day~** zi liberă **7 press~** comunicat de presă **8** reproducere, citare (*în ziar a unui discurs etc.*) **II** *vt* **1** a elibera; **to~a prisoner/ hostage** a elibera un prizonier/ un ostatic **2** *ec* ~**the funds** a da/ a vira/ a elibera fondurile **3** *ec* a achita, a scuti; a exonera; ~**sb from a contract** a exonera pe cineva de obligațiile contractuale **4** (*d terenuri*) a ceda, a transfera **5** *mil* a lansa (*o bombă*) **6** a da infromații, a face public; a publica; a reproduce (*în ziar*)

89. remand [riˈmɑ:nd] I *s* arest preventiv, cercetare în stare de arest; **a~prisoner** inculpat arestat preventiv; trimitere; retrimitere; remitere; revizuire **II** *vt* **1** ~**in custody** a rămâne în arest preventiv (*până la proces*); ~**on bail** ieșire din arestul preventiv pe cauțiune **2 to~a case** a remite

cazul, a trimite un caz spre rejudecare; **to~for disposition** a retrimite o cauză (*înapoi la instanţa a cărei hotărâre a fost atacată*); a remite

90. rent [**rent**] **I** *s* chirie; arendă; închiriere; rentă; profit de monopol; ***a high/ low/ fair~*** *preț al chiriei ridicat/ mic/ corect;* **back**~ chirie restantă; **ground**~ rentă funciară; **nominal**~ chirie nominală; ~**action** cerere de chemare în judecată pentru plata chiriei; ~**controls** politică de control a nivelului chiriilor; ~**allowance** ajutor guvernamental pentru plata chiriei; ~**-seeking** căutarea maximizării rentei; în căutare de avantaje **II** *vt* **1** a lua în arendă **2** a da în arendă **3** a închiria, a da în chirie; (**for**)~ de închiriat

91. representation [ˌreprizenˈteiʃn] *s* **1** (*d litigii etc.*) reprezentare, asistență juridică; ***not allowed legal~*** *a nu beneficia/ a nu i se permite asistența juridică* ***2*** *asigurare; condiție; declarație;* **false~** reclamă falsă; declarație falsă; înșelăciune **3** *pol* sistem electoral; reprezentare (*a electoratului*); **proportional~** reprezentare proporțională **4** expunere (*a faptelor*), expozitiv

92. retrieve [riˈtri:v] I *s* recuperare **II** *vt* **1** (*d bunuri*) a recupera; ***to~information from the database*** a recupera date/ informații din baza de date; a regăsi; (*d libertăți etc.*) a redobândi **2** (*d avere*) a-și restabili **3** (*d erori judiciare*) a repara, a remedia **III** *vr* a se reabilita; a-și restabili reputația

93. saving [ˈseiviŋ] I *adj* **1** restrictiv, de interdicție **2** econom, strângător **3** salvator **II** *s* **1** salvare **2** *ec* economie; **at a~** cu profit; **cost-~s** economii de cost **3 ~s** *pl* economii; ~**s account** cont de economii; ~**s bank** casă de economii/ depuneri; **to pass on~to consumers** a transfera economii la consumatori

94. security [siˈkjʊərəti] *s* **1** protecţie, apărare; ~**of tenure** inamovibilitate **2** siguranţă, pază; **a high/ maximum~prison** închisoare de maximă securitate; ***a~alert alarm*** *alarmă de securitate;* **~checks** controale de securitate; **~forces/ services** forțe/ servicii de securitate **3** garanţie, gaj; **~investment company** societate de investiţii în acţiuni **4** garanţie, cauţiune **5** contraspionaj

95. solicitor [səˈlisitər] *s* consilier juridic; jurisconsult (*guvernamental, US*); avocat britanic în primă instanţă; executor judecătoresc; **duty~** avocat din oficiu; **Official Solicitor** Avocatul poporului (*Ombudsman*); **Solicitor General** (*US*) procuror general

96. statutory [ˈstætʃətri] I *adj* statutar; legal, prescris prin lege; reglementat; legislativ **II** *s* ~**audit** verificare legală, audit legal; ~**body** organ constituit prin lege, organ statutar; ~**declaration** declarație pe proprie răspundere; ~**duty** obligație legală; ~**holiday** sărbătoare legală; ~**law** (*US*) lege (*adoptată de Parlament*), text legislativ; drept statutar, drept scris, drept legislativ; jurisprudență; ~**merger** (*US*)

concentrare economică; ~**obligation** obligaţie legală; ~**rape** (*infracţiunea de*) act sexual cu un minor/ corupere de minori; ~**system** regim legal

97. time [taim] *s* timp, durată; **dull~** (*perioadă de*) stagnare; **good~** (*US*) pedeapsa redusă din total pentru bună purtare în cazul unui deţinut; ~**bargain** *com* contract cu temen; ~**bomb** *mil* bombă cu acţiune întârziată; ~**charter** *nav com* navlosire pe termen limitat/ contract de transport maritim având ca obiect închirierea navei şi a echipajului pe un anumit termen; ~**freight** *amer com ferov* încărcătură/ transport/ fraht de mare viteză; ~**limit** termen, scadenţă; limită de timp (*acordată unui vorbitor etc.*); **~period** perioadă de timp; ~-**sharing** proprietate în comun, închiriere a unei locuinţe de vacanţă; ~**sheet** foaie de prezenţă; fişă de pontaj; *nav* program de descărcare; ~**shell** *mil* obuz fuzant; **~span** perioadă; ~**table** *ferov* mersul trenurilor; orar (*şcolar*); *pol* ordine de zi (*a parlamentului*); ~**work** muncă (*plătită*) cu ora/ ziua; ~**worker** muncitor (*plătit*) cu ora/ ziua

98. tort [tɔ:t] *s* (*US*) delict civil, prejudiciu, daună; ofensă, act prejudicial; răspundere civilă; **action in~** acţiune în răspundere civilă delictuală; **~law** (*US*) dreptul răspunderii civile (*delictuale*); **~liability** răspundere civilă delictuală

99. traffic [ˈtræfik] I *s* **1** trafic, circulaţie rutieră; **heavy/ rush-hour~** trafic intens/ la orã de vârf; **local/ through~** trafic local/ de tranzit; ~**accident** accident de circulaţie; ~**circle** sens giratoriu (*sin* **rondabout**); ~**congestion** ambuteiaj; ~**duty** meseria de agent de circulaţie; ~**indicator** *auto* indicator de circulaţie; ~**jam** întreruperea traficului (*la ore de vârf*), ambuteiaj; ~**offence** infracţiune rutieră; ~**police** poliţia rutieră/ circulaţie **2 commuter/ freight/ passenger~** navetişti/ transport de marfã/ trafic de pasageri; ~**of goods** comerţ cu bunuri (*dintr-o ţarã în alta*) **3** trafic, comerţ ilegal; **drugs~** traffic de droguri; ~**in arms** trafic de armament **4 Internet~** trafic pe/de Internet **II** *vt* a schimba pe **III** *vi* **to~with** a face comerţ cu

100.warrant [ˈwɒrənt] I *s* **1** mandat, împuternicire; mandate; **arrest~** mandate de arestare; **bench~** (*UK*) mandate de arestare/ aducere emis de instanţa de judecată; **death~** (*US*) ordin de execuţie; **search~** mandate de percheziţie; ~ **2** garanţie; cauţiune **3** *ec* recipisă (*dată celui care depune bani, mărfuri*) **II** *vt* **1** a justifica; a îndreptăţi **2** garanta, a asigura **3** a autoriza, a împuternici **4** a certifica [145].

Anexa 2. Curriculum disciplinar universitar

Universitatea „Titu Maiorescu” din București, Facultatea de Drept, Târgu-Jiu

Asistent universitar drd. (Gîlcescu) Verdeș Maria-Rocselana

COMUNICARE DE SPECIALITATE ÎN LIMBA ENGLEZĂ

SUPORT DE CURS

Anul I

I. OBIECTIVE

- Însuşirea graduală a noţiunilor fundamentale de limba engleză privitoare la vocabular şi gramatică (morfologie şi sintaxă);
- Elemente de cultură şi civilizaţie engleză şi americană;
- Acumularea unui lexic de specialitate (domeniul juridic) comprehensiv, prin studiu de text şi experienţe comunicaţionale;
- Cunoştinţe de specialitate referitoare la sistemul de drept anglo-saxon;
- Noţiuni de drept comunitar european;
- Abilitatea de exprimare scrisă şi orală corectă, de comunicare fluentă şi eficientă, de interrelaţionare în domeniul profesional;
- Dezvoltarea gândirii critice în înţelegerea situaţiilor teoretice şi practice din domeniul profesional, capacitatea de exprimare logică şi substanţială a ideilor.

II. CONŢINUT

Materia de studiu pentru anul I, semestrele I şi al II-lea, este structurată în opt capitole, câte patru pe fiecare semestru, şi conţine noţiuni esenţiale de lexic şi de gramatică a limbii engleze – morfologie şi sintaxă –, precum şi elemente fundamentale de comunicare. Fiecare modul cuprinde două secţiuni: prima (A) – elemente teoretice de limbă (vocabular, fonetică şi gramatică) şi exerciţii, iar cea de-a doua (B) – contexte comunicaţionale, prin studiu de text, traducere, interpretare, dezbateri, eseuri etc., şi situaţii practice de comunicare. Fiecare capitol se va desfăşura de-a lungul a două sau trei cursuri practice (durata: două ore), în funcţie de temele abordate şi de felul în care studenţii receptează, înţeleg şi asimilează informaţia.

III. STRUCTURĂ

SEMESTRUL I

CAPITOLUL 1

Secţiunea A:

• Noţiuni introductive de fonetică:

- Vocalele, diftongii, combinații de vocale şi consoanele limbii engleze;
- Particularităţi ale consoanelor;
- Semivocalele, accentul, intonația
- Exerciţii de pronunţie şi intonaţie

• Substantivul:

- Clasificarea substantivelor
- Genul substantivelor
- Numărul substantivelor
- Forma substantivelor
- Determinanţii substantivelor
- Declinarea substantivelor
- Exerciţii

• Articolul:

- Articolul hotărât
- Articolul nehotărât
- Articolul zero
- Exerciţii

Secţiunea B:

a. Contexte comunicaţionale:

• **Studiu de text:** *History of law* (din lucrarea *An English Course for Law Students* –vezi Bibliografia); elemente de vocabular; lectură, traducere, interpretare;

• **Dezbatere:**

- Dialoguri pe tematica textelor:
- Comparaţii între noţiunile şi instituţiile juridice descrise în text şi cele din sistemul de drept românesc;
- Judecăţi critice, axiologice, morale;

b. Situaţie practică de comunicare*:* *Introducing myself*

- Dialoguri, dezbateri, relaţionări.

CAPITOLUL 2

Secţiunea A:

• **Verbul** – noţiuni introductive:

- Verbe regulate
- Verbe neregulate
- Verbe auxiliare
- Exerciţii

• **Adjectivul:**

- Forma adjectivelor
- Clasificarea adjectivelor
- Gradele de comparație ale adjectivelor
- Exerciţii

• **Pronumele:**

Clasificarea pronumelor:

- pronumele personal - funcții și cazuri
- pronumele posesiv
- pronumele reflexiv şi de întărire
- pronumele demonstrativ
- pronumele interogativ
- pronumele relativ
- pronumele nehotărât
- pronumele reciproc
- Exerciţii.

Secţiunea B:

a. Contexte comunicaţionale:

• **Studiu de text:** *Legal subjects* (din lucrarea *An English Course for Law Students*– vezi Bibliografia); elemente de vocabular; lectură, traducere, interpretare.

• **Dezbatere:**

- Dialoguri pe tematica textelor:
- Judecăţi critice, axiologice, morale.

b. Situaţie practică de comunicare: *Me and the Others*;

- Dialoguri, dezbateri, relaţionări;
- Judecăţi critice şi axiologice.

CAPITOLUL 3

Secţiunea A:

- **Numeralul:**

- Clasificarea numeralelor: numeralul cardinal, ordinal, fracționar, distributiv, multiplicativ;

- Exerciţii.

- **Adverbul:**

- Forma adverbelor;

- Clasificarea adverbelor după conţinut şi regim gramatical;

- Comparaţia adverbelor;

- Exerciţii.

- **Verbul – Modul Indicativ, Timpurile Prezentului**:

- Simple Present

- Continuous Present

- Present Perfect

- Continuous Present Perfect

- Exerciţii

Secţiunea B:

a. Contexte comunicaţionale:

- **Studiu de text:** *The Doctrine of Precedent and Case Law, Statute Law* (din lucrarea *Engleza pentru jurişti* – vezi Bibliografia); elemente de vocabular; lectură, traducere, interpretare;

- **Dezbatere:**

- Dialoguri pe tematica textelor;

- Comparaţii între noţiunile şi instituţiile juridice descrise în text şi cele din sistemul de drept românesc;

- Judecăţi critice, axiologice, morale;

b. Situaţie practică de comunicare: *My Values System*;

- Dialoguri, dezbateri, relaţionări;

- Judecăţi critice şi axiologice.

CAPITOLUL 4

Secţiunea A:

- **Verbul – Modul Indicativ, Timpurile Trecutului:**

- Past Tense
- Continuous Past
- Past Perfect
- Continuous Past Perfect
- Exerciţii

- **Prepoziţia:**

- Clasificarea formală a prepoziţiilor
- Locul prepoziției în propoziție
- Elipsa prepoziţiei
- Exerciţii

- **Conjuncţia:**

- Clasificarea conjuncţiilor
- Exerciţii

- **Interjecţia:**

- Tipuri de interjecţii
- Exerciţii

Secţiunea B:

a. Contexte comunicaţionale:

- **Studiu de text:** *The British Constitution – The Concept, The Actors of the Constitution* (din lucrarea *Engleza pentru jurişti* – vezi Bibliografia); elemente de vocabular; lectură, traducere, interpretare;

- **Dezbatere:**

- Dialoguri pe tematica textelor;
- Comparaţii între noţiunile şi instituţiile juridice descrise în text şi cele din sistemul de drept românesc;
- Judecăţi critice, axiologice, morale;

b. Situaţie practică de comunicare: *Models and Anti-models*;

- Dialoguri, dezbateri, relaţionări;
- Judecăţi critice şi axiologice.

SEMESTRUL II

CAPITOLUL 5

Secţiunea A:

• **Verbul – Modul Indicativ, Timpurile Viitorului:**

- The Near Future
- The Simple Future
- The Simple Continuous Future
- The Future Perfect
- The Continuous Future Perfect
- The Future in the Past
- Exerciţii

Secţiunea B:

a. Contexte comunicaţionale:

• **Studiu de text:** *The Public International Law, The British Parliament, The Commercial Law, Fair-Trade Laws* (din lucrarea *Curs de limba engleză pentru studenţii facultăţilor cu profil juridic* – vezi Bibliografia); elemente de vocabular; lectură, traducere, interpretare;

• **Dezbatere:**

- Dialoguri pe tematica textelor:
- Comparaţii între noţiunile şi instituţiile juridice descrise în text şi cele din sistemul de drept românesc;
- Judecăţi critice, axiologice, morale;

b. Situaţie practică de comunicare: *The Importance of Being Educated*;

- Dialoguri, dezbateri, relaţionări;
- Judecăţi critice şi axiologice.

CAPITOLUL 6

Secţiunea A:

• **Verbul – Modul Condiţional:**

- The Conditional Present
- The Continuous Conditional Present
- The Conditional Past
- The Continuous Conditional Past
- Exerciţii

• **Propoziţiile condiţionale** (If Clauses):

- Situaţii şi reguli
- Exerciţii

Secţiunea B:

a. Contexte comunicaţionale:

• **Studiu de text:** *The Sources of the Constitution, Reform of the Constitution* (din lucrarea *Engleza pentru jurişti* – vezi Bibliografia); elemente de vocabular; lectură, traducere, interpretare;

• **Dezbatere:**

- Dialoguri pe tematica textelor:
- Comparaţii între noţiunile şi instituţiile juridice descrise în text şi cele din sistemul de drept românesc;
- Judecăţi critice, axiologice, morale;

b. Situaţie practică de comunicare: *Civil society*

- Dialoguri, dezbateri, relaţionări;
- Judecăţi critice şi axiologice.

CAPITOLUL 7

Secţiunea A:

• **Verbul – Diateza Pasivă (Passive Voice):**

- Cazurile în care se foloseşte diateza pasivă
- Timpurile Modului Indicativ
- Timpurile Modului Condiţional
- Exerciţii

Secţiunea B:

a. Contexte comunicaţionale:

• **Studiu de text:** *The American Constitution, The American Legal System, International Law* (din lucrarea *Engleza pentru jurişti* – vezi Bibliografia); elemente de vocabular; lectură, traducere, interpretare;

• **Dezbatere:**

- Dialoguri pe tematica textelor:
- Comparaţii între noţiunile şi instituţiile juridice descrise în text şi cele din sistemul de drept românesc;

- Judecăţi critice, axiologice, morale;

b. Situaţie practică de comunicare: *Politics and Morals in Our Public Life*;

- Dialoguri, dezbateri, relaţionări;
- Judecăţi critice şi axiologice

CAPITOLUL 8

Secţiunea A:

• **Verbul – Verbele modale (Modal Verbs):**

- Tipuri de verbe modale
- Situaţii specifice
- Exerciţii

Secţiunea B:

a. Contexte comunicaţionale:

• **Studiu de text:** *The Civil Law; Solicitors and Barristers* (din lucrarea *An English Course for Law Students*– vezi Bibliografia); elemente de vocabular; lectură, traducere, interpretare;

• **Dezbatere:**

- Dialoguri pe tematica textelor:
- Comparaţii între noţiunile şi instituţiile juridice descrise în text şi cele din sistemul de drept românesc;
- Judecăţi critice, axiologice, morale;

b. Situaţie practică de comunicare: *How to Get Rich without Compromise*;

- Dialoguri, dezbateri, relaţionări;
- Judecăţi critice şi axiologice.

BIBLIOGRAFIE:

Bibliografie obligatorie:

1. Charman M., Martin J., Turner Ch. LAW Longman, Essex, 2004
2. Darbyshire P., Nutshells English Legal System, Kensington University, Sweet&Maxwell, London, 2010
3. Guțu Romalo V. (coord.), Gramatica limbii române (GALR), Academia Română, Institutul „Iorgu Iordan – Al. Rosetti”, București, 2005
4. Levițchi, L., Gramatica limbii engleze, Editura Teora, București, 2003

5. Oprea, N.M., Mateescu M.C., Suciu C., Curs de limba engleză pentru studenții facultăților cu profil juridic, Editura ALL EDUCATIONAL, București, 2000
6. Oprescu, S., LIMBA ENGLEZĂ PENTRU STUDENȚII FACULTĂȚILOR DE DREPT ȘI PENTRU JURIȘTI, Editura OSCAR PRINT, București, 2000
7. Simion, O., An English Course for Law Students, Editura Acadimica Brâncuși, 2007
8. Turai, I. M., Gramatica limbii engleze, Corint, 2006
9. Vintilă-Rădulescu I. (coord), DOOM DICȚIONARUL ORTOGRAFIC, ORTOEPIC și MORFOLOGIC al LIMBII ROMÂNE,. ediția a II-a, Academia Română, Institutul „Iorgu Iordan – Al. Rosetti", Editura Univers Enciclopedic, București, 2005.

Bibliografie facultativă:

1. Bruce B. D., *Gramatica limbii engleze pe scurt*, Editura Niculescu, 2005
2. Chiosan, D., Panovf, I., Poenaru, I., *Exerciţii de gramatică engleză*, Editura Teora, 2000
3. Ciuciuc, O., Tănăsescu, E., *Curs de engleză generală- English for all Walks of Life*, Teora, 2002
4. Dynes M., Walker D., *The New British State*, Times Books, London, 1995
5. Gălăţeanu Fârnoagă, G., Comişel, E., *Gramatica limbii engleze*, Editura Ştiinţifică şi Enciclopedică, 1984
6. Hornby, S. A., *Oxford Progressive English Course*, Oxford University Press, 1995
7. Iarovici E., Mareş, L., *Engleza contemporană vorbită*, Editura Teora, 2002
8. Leviţchi, L., Duţescu, D., *Engleza fără profesor*, Editura Teora, 2004
9. Mannle, H. W., Hirschel, D. J., *Fundamentals of Criminology*, Prentice Hall, 1988
10. Murdoch-Stern, S., *Engleza pentru călătoriile de afaceri. Ghid practic*, Editura Teora, 2006
11. Murdoch-Stern, S., *Engleza pentru vizite de afaceri şi relaţii sociale. Ghid practic, Editura Teora*, 2005
12. Proca, R., Gramatica practică a limbii engleze, Editura Polirom, 1999
13. Roland, M.-C., Mast-Grand, M., *CV în limba engleză. Un pas spre angajare*, Editura Teora, 2002
14. Schulfofer, K., *Criminal Law and Its Processes, Cases and materials*, Little, Brown and Company, 1989
15. Swan, M., *Practical English Usage, International Student's Edition*, Oxford University Press, 1997
16. Tardieu, J., *Pronunţia în limba engleză*, Editura Niculescu, 2005
17. Harmer, J., *The Practice of English Language Teaching*, Longman, ediția a III-a, Essex, 2003

18. Travis, L. F., *Introduction to Criminal Justice*, University of Cincinnati, Anderson Publishing Co, 1990

19. Vianu, L. *English with a choice*, Editura Teora, 2001

20. Walston-Dunham, B. *Introduction to law*, St. Paul: West, 1990

21. Zirra, I.; Doagă, M.; Popescu, A.; Popescu, A. *Engleza în 20 de pași,* Corint, 2010.

Dicţionare:

1. Clapp, E. J., *Dictionary of the Law*, Random House, New York, 2000

2. *English Thesaurus, Geddes & Grosset*, 2003

3. Katz, J.-D., *Dictionnaire juridique, politique, économique&financier*, Editura La maison du dictionnaire, Paris, 2011

4. Levițchi, L., *Dicționar englez- român* 100+1 Gramar, 2000

5. Levițchi, L., *Dicționar român-englez*, 100+1 Gramar, 2000

6. Lister R.,Veth K., *Dicționar juridic*, Editura Niculescu, București, 2010

7. *Macmillan English Dictionary*, 2006.

Webgrafia:

1. http://www.oxfordlearnersdictionaries.com

2. shttp://dictionary.cambridge.org

Anexa 3. Curriculum disciplinar universitar

Universitatea „Titu Maiorescu” din București, Facultatea de Drept, Târgu Jiu

Asistent universitar drd. (Gîlcescu) Verdeș Maria-Rocselana

COMUNICARE DE SPECIALITATE ÎN LIMBA ENGLEZĂ

SUPORT DE CURS

Anul II

I. OBIECTIVE

- Dezvoltarea vocabularului, consolidarea şi aprofundarea cunoştinţelor de limbă, prin studiul gramaticii (morfologie şi sintaxă);
- Elemente de cultură şi civilizaţie engleză şi americană;
- Acumularea unui lexic de specialitate (domeniul juridic) comprehensiv, prin studiu de text şi experienţe comunicaţionale;
- Cunoştinţe de specialitate referitoare la sistemul de drept anglo-saxon;
- Noţiuni de drept comunitar european;
- Abilitatea de exprimare scrisă şi orală corectă, de comunicare fluentă şi eficientă, de interrelaţionare în domeniul profesional;
- Dezvoltarea gândirii critice în înţelegerea situaţiilor teoretice şi practice din domeniul profesional, capacitatea de exprimare logică şi substanţială a ideilor.

II. CONŢINUT

Materia de studiu pentru anul II, semestrele I şi al II-lea, este structurată în opt capitole, câte patru pe fiecare semestru, şi conţine noţiuni esenţiale de lexic şi de gramatică a limbii engleze – morfologie şi sintaxă –, precum şi elemente fundamentale de comunicare. Fiecare modul cuprinde două secţiuni: prima (A) – elemente teoretice de limbă (vocabular, fonetică şi gramatică) şi exerciţii, iar cea de-a doua (B) – contexte comunicaţionale, prin studiu de text, traducere, interpretare, dezbateri, eseuri etc., şi situaţii practice de comunicare. Fiecare capitol este prevăzut a se desfăşura de-a lungul a două sau trei cursuri practice (durata: două ore), în funcţie de temele abordate şi de felul în care studenţii receptează, înţeleg şi asimilează informaţia.

III. STRUCTURĂ

SEMESTRUL I

CAPITOLUL 1

Secţiunea A: Recapitulare 1 (Revision 1)

- Substantivul, Articolul, Adjectivul, Pronumele:
- Elemente teoretice
- Exerciţii
- Verbul:
- Modul Indicativ (Present, Past, Future)
- Passive Voice
- Exerciţii

Secţiunea B:

a. Contexte comunicaţionale:

- **Studiu de text:** *The Public International Law* (din lucrarea *An English Course for Law Students* – vezi Bibliografia); elemente de vocabular; lectură, traducere, interpretare;
- **Dezbatere:**
- Dialoguri pe tematica textelor:
- Judecăţi critice, axiologice;

b. Situaţie practică de comunicare: *To Be an European*;

- Dialoguri, dezbateri, relaţionări;
- Judecăţi critice şi axiologice;

CAPITOLUL 2

Secţiunea A: Recapitulare 2 (Revision 2)

- Numeralul, Adverbul, Prepoziţia, Conjuncţia, Interjecţia:
- Exerciţii
- Verbul:
- Modul Condiţional (Present, Past)
- Propoziţiile condiţionale (If Clauses)
- Verbele Modale
- Exerciţi

Secţiunea B:

a. Contexte comunicaţionale:

• **Studiu de text:** *The Common Law, Equity* (din lucrarea *Engleza pentru juriști* – vezi Bibliografia); elemente de vocabular; lectură, traducere, interpretare;

• **Dezbatere:**

- Dialoguri pe tematica textelor:
- Comparații între noțiunile și instituțiile juridice descrise în text și cele din sistemul de drept românesc;
- Judecăți critice, axiologice, morale;

b. Situație practică de comunicare: *The Fundamental Values of a Democratic State*;

- Dialoguri, dezbateri, relaționări;
- Judecăți critice și axiologice;

CAPITOLUL 3

Secțiunea A:

• Corespondența timpurilor (Sequence of Tenses):

- Exerciții

Secțiunea B:

a. Contexte comunicaționale:

• **Studiu de text:** *Criminal law* (din lucrarea *An English Course for Law Students* – vezi Bibliografia); elemente de vocabular; lectură, traducere, interpretare;

• **Dezbatere:**

- Dialoguri pe tematica textelor;
- Comparații între noțiunile și instituțiile juridice descrise în text și cele din sistemul de drept românesc;
- Judecăți critice, axiologice, morale;

b. Situație practică de comunicare: *Justice and Corruption in Romania Nowadays*;

- Dialoguri, dezbateri, relaționări;
- Judecăți critice și axiologice;
- Eseu;

CAPITOLUL 4

Secțiunea A:

• Vorbirea directă și indirectă (Reported Speech):

- Exerciţii

Secţiunea B:

a. Contexte comunicaţionale:

• **Studiu de text:** *Tax Evasion. Bribery and Corruption, False Advertising and Fraud, The Coercive Law; The Fair-Trade Law* (din lucrarea *Curs de limba engleză pentru studenţii facultăţilor cu profil juridic* – vezi Bibliografia); elemente de vocabular; lectură, traducere, interpretare;

• **Dezbatere:**

- Dialoguri pe tematica textelor;
- Comparaţii între noţiunile şi instituţiile juridice descrise în text şi cele din sistemul de drept românesc;
- Judecăţi critice, axiologice, morale;

b. Situaţie practică de comunicare: *Dura lex, sed lex (The law is tough, but it is still law);*

- Dialoguri, dezbateri, relaţionări;
- Judecăţi critice şi axiologice.

Semestrul II

CAPITOLUL 5

Secţiunea A:

• Construcţii infinitivale şi participiale:

- Tipuri de construcţii
- Exerciţii

Secţiunea B:

a. Contexte comunicaţionale:

• **Studiu de text:** *Criminal Proceedings, Crime in the USA, Corruption* (din lucrarea *Curs de limba engleză pentru studenţii facultăţilor cu profil juridic* – vezi Bibliografia); elemente de vocabular; lectură, traducere, interpretare;

• **Dezbatere:**

- Dialoguri pe tematica textelor:
- Comparaţii între noţiunile şi instituţiile juridice descrise în text şi cele din sistemul de drept românesc;
- Judecăţi critice, axiologice, morale;

c. Situaţie practică de comunicare: *What I Want to Become*;

- Dialoguri, dezbateri, relaţionări;
- Judecăţi critice şi axiologice.

CAPITOLUL 6

Secţiunea A:

● Subjonctivul:

- Subjonctivul sintetic
- Subjonctivul analitic
- Exerciţii

● Gerund-ul:

- Gerund-ul nedefinit
- Gerund-ul perfect
- Exerciţii

Secţiunea B:

a. Contexte comunicaţionale:

● **Studiu de text:** *Principles of Criminal Liability, Warrants. Types of Warrant in the UK, Powers and Mode of Arrest, Identification of Suspects* (din lucrarea *Curs de limba engleză pentru studenţii facultăţilor cu profil juridic* – vezi Bibliografia); elemente de vocabular; lectură, traducere, interpretare;

● **Dezbatere:**

- Dialoguri pe tematica textelor:
- Comparaţii între noţiunile şi instituţiile juridice descrise în text şi cele din sistemul de drept românesc;
- Judecăţi critice, axiologice, morale;

c. Situaţie practică de comunicare: *What is Good and What is Bad in Our World*;

- Dialoguri, dezbateri, relaţionări;
- Judecăţi critice şi axiologice;

CAPITOLUL 7

Secţiunea A:

● Phrasal Verbs:

- Exemple

- Situaţii
- Exerciţii

Secţiunea B:

a. Contexte comunicaţionale:

• **Studiu de text:** *A sale of goods contract, A Participation Agreement, Conveyancing; The Commercial Law* (din lucrarea *Engleza pentru jurişti* – vezi Bibliografia); elemente de vocabular; lectură, traducere, interpretare;

• **Dezbatere:**

- Dialoguri pe tematica textelor:
- Comparaţii între noţiunile şi instituţiile juridice descrise în text şi cele din sistemul de drept românesc;
- Judecăţi critice, axiologice, morale;

c. Situaţie practică de comunicare: *The European Union – a Chance for Romania?*;

- Dialoguri, dezbateri, relaţionări;
- Judecăţi critice şi axiologice.

CAPITOLUL 8

Secţiunea A: Recapitulare (Revision)

• Probleme de gramatică, în funcţie de nivelul de dificultate resimţit de studenţi:

- Situaţii teoretice şi practice
- Exerciţii

Secţiunea B:

a. Contexte comunicaţionale:

• **Studiu de text:** Texte recapitulative, sumative (din bibliografia cursului); elemente de vocabular; lectură, traducere, interpretare;

• **Dezbatere:**

- Dialoguri pe tematica textelor:
- Comparaţii între noţiunile şi instituţiile juridice descrise în text şi cele din sistemul de drept românesc;
- Judecăţi critice, axiologice, morale;

b. Situaţie practică de comunicare: *Romanian Identity and Globalization*;

- Dialoguri, dezbateri, relaţionări;
- Judecăţi critice şi axiologice;

BIBLIOGRAFIE:

Bibliografie obligatorie:

1. Charman M., Martin J., Turner Ch. LAW Longman, Essex, 2004
2. Darbyshire P., Nutshells English Legal System, Kensington University, Sweet&Maxwell, London, 2010
3. Guțu Romalo V. (coord.), Gramatica limbii române (GALR), Academia Română, Institutul „Iorgu Iordan – Al. Rosetti", București, 2005
4. Levițchi, L., Gramatica limbii engleze, Editura Teora, București, 2003
5. Oprea, N.M., Mateescu M.C., Suciu C., Curs de limba engleză pentru studenții facultăților cu profil juridic, Editura ALL EDUCATIONAL, București, 2000
6. Oprescu, S., LIMBA ENGLEZĂ PENTRU STUDENȚII FACULTĂȚILOR DE DREPT ȘI PENTRU JURIȘTI, Editura OSCAR PRINT, București, 2000
7. Simion, O., An English Course for Law Students, Editura Acadimica Brâncuși, 2007
8. Turai, I. M., Gramatica limbii engleze, Corint, 2006
9. Vintilă-Rădulescu I. (coord), DOOM DICȚIONARUL ORTOGRAFIC, ORTOEPIC și MORFOLOGIC al LIMBII ROMÂNE,. ediția a II-a, Academia Română, Institutul „Iorgu Iordan – Al. Rosetti", Editura Univers Enciclopedic, București, 2005.

Bibliografie facultativă:

1. Bruce B. D., *Gramatica limbii engleze pe scurt*, Editura Niculescu, 2005
2. Chiosan, D., Panovf, I., Poenaru, I., *Exerciţii de gramatică engleză*, Editura Teora, 2000
3. Ciuciuc, O., Tănăsescu, E., *Curs de engleză generală- English for all Walks of Life*, Teora, 2002
4. Dynes M., Walker D., *The New British State*, Times Books, London, 1995
5. Gălăţeanu Fârnoagă, G., Comişel, E., *Gramatica limbii engleze*, Editura Ştiinţifică şi Enciclopedică, 1984
6. Hornby, S. A., *Oxford Progressive English Course*, Oxford University Press, 1995
7. Iarovici E., Mareş, L., *Engleza contemporană vorbită*, Editura Teora, 2002
8. Levițchi, L., Duţescu, D., *Engleza fără profesor*, Editura Teora, 2004
9. Mannle, H. W., Hirschel, D. J., *Fundamentals of Criminology*, Prentice Hall, 1988
10. Murdoch-Stern, S., *Engleza pentru călătoriile de afaceri. Ghid practic*, Editura Teora, 2006
11. Murdoch-Stern, S., *Engleza pentru vizite de afaceri şi relaţii sociale. Ghid practic, Editura Teora*, 2005
12. Proca, R., Gramatica practică a limbii engleze, Editura Polirom, 1999

13. Roland, M.-C., Mast-Grand, M., *CV în limba engleză. Un pas spre angajare*, Editura Teora, 2002

14. Schulfofer, K., *Criminal Law and Its Processes, Cases and materials*, Little, Brown and Company, 1989

15. Swan, M., *Practical English Usage, International Student's Edition*, Oxford University Press, 1997

16. Tardieu, J., *Pronunţia în limba engleză*, Editura Niculescu, 2005

17. Harmer, J., *The Practice of English Language Teaching*, Longman, ediția a III-a, Essex, 2003

18. Travis, L. F., *Introduction to Criminal Justice*, University of Cincinnati, Anderson Publishing Co, 1990

19. Vianu, L. *English with a choice*, Editura Teora, 2001

20. Walston-Dunham, B. *Introduction to law*, St. Paul: West, 1990

21. Zirra, I.; Doagă, M.; Popescu, A.; Popescu, A. *Engleza în 20 de pași,* Corint, 2010.

Dicţionare:

1. Clapp, E. J., *Dictionary of the Law*, Random House, New York, 2000

2. *English Thesaurus, Geddes & Grosset*, 2003

3. Katz, J.-D., *Dictionnaire juridique, politique, économique&financier*, Editura La maison du dictionnaire, Paris, 2011

4. Levițchi, L., *Dicționar englez- român* 100+1 Gramar, 2000

5. Levițchi, L., *Dicționar român-englez*, 100+1 Gramar, 2000

6. Lister R.,Veth K., *Dicționar juridic*, Editura Niculescu, București, 2010

7. *Macmillan English Dictionary*, 2006.

Webgrafia:

1. http://www.oxfordlearnersdictionaries.com

2. shttp://dictionary.cambridge.org

Anexa 4.1. Extras din planul de învățământ 2011-2012

Anexa 5

APROBAT

RECTOR,
Prof. univ. dr. Iosif URS

UNIVERSITATEA TITU MAIORESCU
FACULTATEA DE DREPT - BUCUREŞTI
DOMENIUL DE LICENŢĂ: DREPT
SPECIALIZAREA: DREPT
FORMA DE ÎNVĂŢĂMÂNT: ZI
DURATA STUDIILOR: 4 ANI
PROMOŢIA: 2010 - 2014

PLAN DE ÎNVĂŢĂMÂNT

pentru anul universitar 2011/2012

ANUL II

Nr. crt.	CODUL	DISCIPLINA	Categorie disciplină	NR. ORE / SĂPT. ŞI NR. CREDITE						Forma de verificare		Obs.
				Sem. 1			Sem. 2					
				C	S	Cr.	C	S	Cr.			
0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
I		DISCIPLINE OBLIGATORII										
20	D.2.3.20.	Drept civil. Drepturile reale	S	2	2	6	-	-	-	E3		
21	D.2.3.21.	Drept penal. Partea generală (1)	S	2	2	6	-	-	-	E3		
22	D.2.3.22.	Drept financiar	S	2	1	4	-	-	-	E3		
23	D.2.3.23.	Drept administrativ. Partea generală	S	2	1	4	-	-	-	E3		
24	D.2.3.24.	Drept internațional public (1)	S	2	1	4	-	-	-	E3		
25	D.2.4.25.	Drept civil. Teoria generală a obligațiilor	S	-	-	-	2	2	6	E4		
26	D.2.4.26.	Drept penal. Partea generală (2)	S	-	-	-	2	2	6	E4		
27	D.2.4.27.	Drept fiscal	S	-	-	-	2	1	4	E4		
28	D.2.4.28.	Drept administrativ. Partea specială	S	-	-	-	2	1	4	E4		
29	D.2.4.39.	Drept internațional public (2)	S	-	-	-	2	1	4	E4		
30	D.2.4.30.	Comunicare de specialitate în limba engleză/franceză	C	-	2	2	-	2	2	C3+C4		
31	D.2.4.31.	PRACTICA DE SPECIALITATE	S						2	C4		6 X 2 săptămâni 60 ore

Anexa 4.2. Extras din planul de învățământ 2012-2013

UNIVERSITATEA TITU MAIORESCU
FACULTATEA DE DREPT - TG. JIU
DOMENIUL DE LICENȚĂ: DREPT
SPECIALIZAREA: DREPT
FORMA DE ÎNVĂȚĂMÂNT: ZI
DURATA STUDIILOR: 4 ANI
PROMOȚIA: 2012 - 2016

APROBAT

RECTOR,
Prof. univ. dr. Smaranda Angheni

Anexa 5

PLAN DE ÎNVĂȚĂMÂNT

pentru anul universitar 2012/2013

ANUL I

Nr. crt.	CODUL	DISCIPLINA	Categorie disciplină	NR. ORE / SĂPT. ȘI NR. CREDITE						Forma de verificare		Obs.
				Sem. 1			Sem. 2					
				C	S	Cr.	C	S	Cr.			
0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1		DISCIPLINE OBLIGATORII										
1	D.1.1.1.	Introducere în studiul dreptului (1)	F	2	1	6	-	-	-	E1		
2	D.1.1.2.	Drept constituțional	S	2	2	6	-	-	-	E1		
3	D.1.1.3.	Drept civil. Teoria generală	F	2	2	6	-	-	-	E1		
4	D.1.1.4.	Drept roman (1)	S	2	1	6	-	-	-	E1		
5	D.1.2.5.	Introducere în studiul dreptului (2)	F	-	-	-	2	1	4	E2		
6	D.1.2.6.	Instituții politice	S	-	-	-	2	1	4	E2		
7	D.1.2.7.	Drept civil. Persoanele	F	-	-	-	2	2	6	E2		
8	D.1.2.8.	Drept administrativ (1)	S				2	1	4	E2		
9	D.1.2.9.	Drept roman (2)	S	-	-	-	2	1	4	E2		
10	D.1.2.10.	Doctrine juridice	C	-	-	-	2	-	2	E2		
11	D.1.2.11.	Educație fizică	C	-	2	2	-	2	2	C2		Credite suplimentare
12	D.1.2.12.	Comunicare de specialitate în limba engleză/franceză	C	1	1	2	1	1	2	C1-C2		
13	D.1.2.13.	PRACTICA DE SPECIALITATE	S						2	C2		6 X 2 săptămâni 60 ore

4.3. Extras din planul de învăţământ 2014-2015

EXTRAS DIN PLANUL DE INVĂŢĂMÂNT PE ANUL 2014-2015

ANUL I

Nr. crt.	DISCIPLINA	NR. ORE / SĂPT. ŞI NR. CREDITE						Forma de verificare	Obs.
		Sem. 1			Sem. 2				
		C	S	Cr.	C	S	Cr.		
I	DISCIPLINE OBLIGATORII								
1	Introducere în studiul dreptului	2	1	6	-	-	-	E1	
2	Drept constituţional	2	2	6	-	-	-	E1	
3	Drept civil. Teoria generală	2	2	6	-	-	-	E1	
4	Drept roman (1)	2	1	6	-	-	-	E1	
5	Comunicare de specialitate în limba engleză/franceză (1)	1	1	2	-	-	-	C1	
6	Organizarea profesiilor juridice	-	-	-	2	1	3	E2	
7	Instituţii politice	-	-	-	2	1	4	E2	
8	Drept civil. Persoanele	-	-	-	2	2	5	E2	
9	Drept administrativ (1)				2	1	4	E2	
10	Drept roman (2)	-	-	-	2	1	4	E2	
11	Doctrine juridice				2	-	2	E2	
12	Comunicare de specialitate în limba engleză/franceză (2)	-	-	-	1	1	2	C2	
13	PRACTICA DE SPECIALITATE						2	C2	6 ore/zi X 2 săptămâni /60 ore
14	Educaţie fizică	-	2	-	-	2	2	C2 (A/R)	Credite suplimentare
III	DISCIPLINE OPTIONALE								
15	Sociologie	-	-	-	2	-	2	C2	Se alege o disciplină dintre 15 şi 16
16	Logică juridică	-	-	-	2	-	2	C2	
17	Economie	-	-	-	2	1	2	C2	Se alege o disciplină dintre 17 şi 18
18	Managementul proiectelor europene	-	-	-	2	1	2	C2	
19	Filozofia dreptului	2	1	2	-	-	-	C1	Se alege o disciplină dintre 19 şi 20
20	Istoria statului şi dreptului românesc	2	1	2	-	-	-	C1	
21	Management juridic	2	-	2	-	-	-	C1	Se alege o disciplină dintre 21 şi 22
22	Etică juridică	2	-	2	-	-	-	C1	
IV	DISCIPLINE FACULTATIVE								Credite suplimentare
23	Metodologia cercetării ştiinţifice	2	-	2	-	-	-	C1	

ANUL II

Nr. crt.	DISCIPLINA	NR. ORE / SĂPT. ŞI NR. CREDITE						Forma de verificare	Obs.
		Sem. 1			Sem. 2				
		C	S	Cr.	C	S	Cr.		
I	DISCIPLINE OBLIGATORII								
24	Drept civil. Drepturile reale	2	3	6	-	-	-	E3	
25	Drept penal. Partea generală (1)	2	2	6	-	-	-	E3	
26	Drept financiar	2	1	6	-	-	-	E3	
27	Drept administrativ (2)	2	1	4	-	-	-	E3	
28	Drept internaţional public (1)	2	1	4	-	-	-	E3	
29	Comunicare de specialitate în limba engleză/franceză (3)	-	2	2	-	-	-	C3	
30	Drept civil. Teoria generală a obligaţiilor	-	-	-	3	2	5	E4	

Anexa 5.1.: Teste de evaluare a CCLE în planul utilizării de către studenții în Drept a lexicului juridic

UNIVERSITATEA „TITU MAIORESCU" din BUCUREȘTI,
FACULTATEA DE DREPT, TÂRGU-JIU
DISCIPLINA: Comunicare de specialitate în limba engleză
EXAMINATOR: Asist. univ. drd. (Gîlcescu) Verdeș Maria-Rocselana
NUME ȘI PRENUME:
GRUPA

PRE-TEST 2011
AN DE STUDII: I

SUBIECTE:

I. Traduceți în limba română următorul text, subliniind 20 de termeni juridici:

„Generally speaking, by law we understand any normative act issued by a legislative body of a state, following a pre-established procedure. But, what we understand by law is only the normative act passed in Parliament, fillowing, of course, a pre-established procedure.

Constitution makes provision for three types of laws: constitutional laws, organic laws and ordinary laws.

The constitutional laws establish the organisation of the political powers and the principles of government of one state, regulate the rules, the fundamental civil liberties and some important social relations, which are the juridical basis of the other laws." [104, p. 55].

30 puncte – 20 puncte pentru traducere, 10 puncte pentru identificarea celor 20 de termeni juridici – (0,5 p. x 20=10 p.)

A	A1/A2	Nivel minim	6 termeni (3+3)
B	B1/B2	Nivel mediu	12 termeni (9+3)
C	C1/C2	Nivel avansat	20 termeni (15+5)

II. Exemplificați sinonimele următoarelor substantive, verbe sau adjective:

s advocate (***lawyer, attorney, barrister, solicitor***)
adj compulsory (***legally binding***)
vb demonstrate (***manifest***)
adj judicial (***forensic, legal, official***)
s oath (***vow***)
s observation (***surveillance***)

s transaction **(*deal*)**

vb transfer **(*sign over*)**

s testament **(*1. will 2. tesymony*)**

10 puncte – 1 punct x 10 sinonime = 10

A	A1/A2	Nivel minim	Sinonime 2/ 4
B	B1/B2	Nivel mediu	4/ 6
C	C1/C2	Nivel avansat	8/10

III. Construiți 6 enunțuri inserând următorii termeni juridici articulați cu aticolele hotărât, nehotărât sau zero: freedom**,** justice, law, statement, person, right

A	A1/A2	Nivel minim	2 enunțuri / 1+1 articol
B	B1/B2	Nivel mediu	4 enunțuri / 2+2 articole
C	C1/C2	Nivel avansat	6 enunțuri / 3+3 articole

30 puncte – 5 puncte x 6 enunțuri; (5 puncte – 2,5x2 pentru cuvânt și articol)

IV. Traduceți în limba engleză următorul text:

„Convenția Europeană pentru exercitarea drepturilor copilului”

Convenția Europeană pentru exercitarea drepturilor copilului reprezintă instrumentul care a definit procedurile specifice în exercitarea concretă a drepturilor copilului care trebuie să aibă posibilitatea să-și exercite drepturile în special în procedura de familie care-l afectează: să fie informat în privința drepturilor sale și să-și poată exprima opinia cu recunoașterea importanței parentale în protejarea și promovarea drepturilor și intereselor copilului care necesită și implicarea statelor membre în protecția și promovarea acestora.” [112, p. 6].

20 de puncte (16 puncte pentru traducere, 2 puncte - ortografie, 2 puncte - punctuație)

A	A1/A2	Nivel minim	Text tradus 20% / 40% (25 cuvinte)
B	B1/B2	Nivel mediu	Text tradus 50% / 70% (50 cuvinte)
C	C1/C2	Nivel avansat	Text tradus 90% / integral/ 100% 77 cuvinte), fără greșeli de ortografie sau punctuație

Notă: Se acordă 10 puncte din oficiu. Toate subiectele sunt obligatorii.

Timp de lucru: două ore

NOTĂ: întocmirea baremului are la bază textele următoarelor lucrări de referință**:**

1. Cadrul European Comun de Referință pentru Limbi, Strasbourg, 2003
2. Charman M., Martin J., Turner Ch. *LAW*, Longman, Essex, 2004

3. Clapp, E. J., *Dictionary of the Law*, Random House, New York, 2000

4. Darbyshire P., *Nutshells English Legal System*, Kensington University, Sweet&Maxwell, London, 2010

5. Guțu Romalo V. (coord.), *Gramatica limbii române* (GALR), Academia Română, Institutul „Iorgu Iordan – Al. Rosetti”, București, 2005

6. Harmer, J., *The Practice of English Language Teaching*, Longman, ediția a III-a, Essex, 2003

7. Lister R.,Veth K., *Dicționar juridic*, Editura Niculescu, București, 2010

8. Oprea, N.M., Mateescu M.C., Suciu C., *Curs de limba engleză pentru studenții facultăților cu profil juridic*, Editura ALL EDUCATIONAL, București, 2000

9. Vintilă-Rădulescu, I. (coord.), *DOOM. DICȚIONARUL ORTOGRAFIC, ORTOEPIC și MORFOLOGIC al LIMBII ROMÂNE*, ediția a II-a, Academia Română, Institutul „Iorgu Iordan – Al. Rosetti”, Editura Univers Enciclopedic, București, 2005.

Anexa 5.2.: Teste de evaluare a CCLE în planul utilizării de către studenții în Drept a lexicului juridic

UNIVERSITATEA „TITU MAIORESCU" din BUCUREȘTI,

FACULTATEA DE DREPT TÂRGU-JIU

DISCIPLINA: Comunicare de specialitate în limba engleză

EXAMINATOR: Asist. univ. drd. (Gîlcescu) Verdeș Maria-Rocselana

NUME ȘI PRENUME:

GRUPA:

PRE-TEST 2011

AN DE STUDII: II

SUBIECTE:

I. Traduceți în limba română următorul text, subliniind 30 de termeni juridici:

„Corruption is not a lonely phenomenon, separated or isolated from other criminal unusual phenomena, but is closely linked and interdependent with these.

Situations for the growth of corruption and their factors at present and the future are: illegal advantages in the field of privatization, conclusion of governmental contracts, issuing of licenses, permits by governmental agencies, issuing import or export licenses, granting by governmental financial suport, hierarchical promotion based on personal relations and nepotism, the abusive use of governmental assets and properties, purchasing of groans other assets, denial of social order and law, generalized poverty, authority and good faith crisis, consisting in the diminution of the social and legal control decentralization of decisions and administrative structures, functional autonomy, economic liberalization and the delay in enforcing measures against law infringement." [104, p. 55].

30 puncte – 20 puncte pentru traducere, 10 puncte pentru identificarea celor 30 de termeni juridici – (0,33p x 30=10 puncte)

A	A1/A2	Nivel minim	5/10 termeni (5+10)
B	B1/B2	Nivel mediu	15/20 termeni (15+5)
C	C1/C2	Nivel avansat	25/30 termeni (25+ 5)

Corupția nu este un fenomen izolat, separat sau izolat de alte fenomene penale, dar este strâns legată și în interdependență cu acestea.

Situații favorizante pentru creșterea corupției și a factorilor ei în prezent și viitor sunt: avantajele ilegale în domeniul privatizării, încheierea de contracte guvernamentale, eliberarea de licențe, permise de către agențiile guvernamentale, eliberarea licențelor de import sau de export, acordarea de ajutor financiar guvernamental, promovarea ierarhică bazată pe relații personale și

nepotism, utilizarea abuzivă a activelor și proprietăților guvernamentale, cumpărarea diverselor game de active, negarea ordinii sociale și de drept, sărăcia generalizată, criza de autoritate și de bună-credință, constând în diminuarea controlului social și juridic, descentralizarea deciziilor și a structurilor administrative, autonomia funcțională, liberalizarea economică și întârzierea în executarea măsurilor împotriva încălcării legii.

II. Exemplificați câte două dintre următoarele categorii morfologice: adjective demonstrative, interogative, posesive, relative, nehotărâte.

10 puncte – 1 punct x 2x5 = 10 puncte.

A	A1/A2	Nivel minim	oricare 2/ 4 adjective ***demonstrative, interogative, posesive, relative, nehotărâte***
B	B1/B2	Nivel mediu	oricare 4/ 6 adjective ***demonstrative, interogative, posesive, relative, nehotărâte***
C	C1/C2	Nivel avansat	toate cele 8/10 adjective ***demonstrative, interogative, posesive, relative, nehotărâte***

III. Construiți 10 enunțuri folosind Prezentul continuu - Present Tense Continuous forma afirmativă și interogativă (5+5) inserând următorii **termeni juridici:** negligence, tort, personal injury, liability, property, criminal law, defendant, court, employer, corruption.

A	A1/A2	Nivel minim	2-4 enunțuri / 2-4 termeni
B	B1/B2	Nivel mediu	5-7 enunțuri / 5-7 termeni
C	C1/C2	Nivel avansat	8-10 enunțuri / 8-10 termeni

30 puncte – 2,5 puncte x 10=25 p puncte pentru enunțuri; 2 p puncte ortografie, 2 puncte punctuație, 1 punct lizibilitate.

IV. Traduceți în limba engleză următorul text:

„Conventia Europeană pentru exercitarea drepturilor copilului”

În faza judecății, ascultarea martorului minor nu va putea avea loc decât în sala de ședință, cu posibilitatea pentru magistrat, în condițiile în care apreciază că interesele justiției o cer, în vederea apărării unor interese de stat, moralei, demnității sau vieții intime a unei persoane, de a declara ședința secretă, condiții în care audierea martorului *va* avea loc doar în prezența părților din proces, a reprezentanților acestora, a apărătorilor și a celorlalte persoane chemate de instanță în interesul cauzei.” [112, p. 152].

20 de puncte (16 p puncte pentru traducere, 2 puncte - ortografie, 2 puncte - punctuație)

A	A1/A2	Nivel minim	Text tradus 20% / 40% (25 cuvinte)

B	B1/B2	Nivel mediu	Text tradus 50% / 70% (50 cuvinte)
C	C1/C2	Nivel avansat	Text tradus 90% / integral/ 100% 77 cuvinte), fără greșeli de ortografie sau punctuație

Notă: Se acordă 10 puncte din oficiu. Toate subiectele sunt obligatorii.

Timp de lucru: două ore.

NOTĂ: întocmirea baremului are la bază textele următoarelor lucrări de referință**:**

1. Cadrul European Comun de Referință pentru Limbi, Strasbourg, 2003
2. Charman M., Martin J., Turner Ch. *LAW*, Longman, Essex, 2004
3. Clapp, E. J., *Dictionary of the Law*, Random House, New York, 2000
4. Darbyshire P., *Nutshells English Legal System*, Kensington University, Sweet&Maxwell, London, 2010
5. Guțu Romalo V. (coord.), *Gramatica limbii române* (GALR), Academia Română, Institutul „Iorgu Iordan – Al. Rosetti”, București, 2005
6. Harmer, J., *The Practice of English Language Teaching*, Longman, ediția a III-a, Essex, 2003
7. Lister R.,Veth K., *Dicționar juridic*, Editura Niculescu, București, 2010
8. Oprea, N.M., Mateescu M.C., Suciu C., *Curs de limba engleză pentru studenții facultăților cu profil juridic*, Editura ALL EDUCATIONAL, București, 2000
9. Vintilă-Rădulescu, I. (coord.), *DOOM. DICȚIONARUL ORTOGRAFIC, ORTOEPIC și MORFOLOGIC al LIMBII ROMÂNE*, ediția a II-a, Academia Română, Institutul „Iorgu Iordan – Al. Rosetti”, Editura Univers Enciclopedic, București, 2005.

Anexa 5.3. : Teste de evaluare a CCLE în planul utilizării de către studenții în Drept a lexicului de juridic

UNIVERSITATEA „TITU MAIORESCU” din BUCUREȘTI

SESIUNEA IANUARIE 2012

FACULTATEA DE DREPT TÂRGU-JIU AN DE STUDII: I

DISCIPLINA: Comunicare de specialitate în limba engleză

EXAMINATOR: Asist. univ. drd. (Gîlcescu) Verdeș Maria-Rocselana

SUBIECTE:

1. Ascultați și traduceți în limba română:

„What we mean by telling the truth is that a person says a true sentence and not a false one. As Aristotle said, ‘a true statement is the one by which you say that it is what it is and that it is not what it is not’.

In the Middle Ages, philosophers sustained that truth is the accord between object and intellect. Legally speaking, we have the right to sustain that our opinions are true, but we must be able to motivate them, seriously and firmly.” [104, p. 38].

Model corect de traducere - 30 puncte: 23 p puncte pentru tarducere, ortografia - 3 puncte, punctuație - 3 puncte, lizibilitate - 1 punct.

A	A1/A2	Nivel minim	Text tradus 20%/ 40% (20/40 cuvinte) 3 greșeli de ortografie sau punctuație
B	B1/B2	Nivel mediu	Text tradus 50% / 70% (50/ 60 cuvinte) 1greșeală de ortografie
C	C1/C2	Nivel avansat	Text tradus integral (90% / 100% 80/87 cuvinte), fără greșeli de ortografie sau punctuație

2. ***Transcrieți fonetic următorii termeni juridici:***

abandon [ ]

accident [ ]

action [ ]

advocate [ ]

article [ ]

blood [ ]

body [ ]

break [ ]

business [ ]

case [ ]

civil [ ]

divorce [ ]

drug [ ]

law [ ]

nationality [ ]

15 puncte - 1 punct x 15= 15 puncte.

3. Construiți un text de 5 rânduri (50 cuvinte) în care să prezentați Parlamentul Marii Britanii.

25 de puncte – 20 puncte enunțurile cu lexic de specialitate (lexic, morfo-sintaxă), 3 puncte ortoepie, 2 puncte stilistica textului.

4. Citiți următorul text cu voce tare, traduceți-l și identificați 6 termeni juridici

30 p 8 puncte ortoepie, 10 puncte pentru tarducere (corectitudine, claritate, concizie, stilistica textului), 12 puncte= 6x2 identificarea termenilor.

A	A1/A2	Nivel minim	Text tradus 20%/ 40% (…0/..0 cuvinte) 6/4 greșeli de ortoepie; 1/2 termeni identificați
B	B1/B2	Nivel mediu	Text tradus 50% / 70% (…0/ 60 cuvinte) 3/2greșeli de ortoepie; 3/4 termeni identificați
C	C1/C2	Nivel avansat	Text tradus integral (90% / 100% 80/87 cuvinte) nicio greșeală de ortoepie; 5/6 termeni identificați

„**False advertising**

It represents one of the best known forms of fraud and deception. Who hasn't seen an advertisement that seems patently false or bought a product whose performance fell far short of the claims of its promoters? Although common sense would tell us that false advertising consists of the use of untrue statements in advertising, the law uses a different standard."[112, p. 75].

Notă: Se acordă 10 puncte din oficiu. Toate subiectele sunt obligatorii.

Timp de lucru: două ore.

NOTĂ: întocmirea baremului are la bază textele următoarelor lucrări de referință**:**

1. Cadrul European Comun de Referință pentru Limbi, Strasbourg, 2003

2. Charman M., Martin J., Turner Ch. *LAW*, Longman, Essex, 2004

3. Clapp, E. J., *Dictionary of the Law*, Random House, New York, 2000

4. Darbyshire P., *Nutshells English Legal System*, Kensington University, Sweet&Maxwell, London, 2010

5. Guțu Romalo V. (coord.), *Gramatica limbii române* (GALR), Academia Română, Institutul „Iorgu Iordan – Al. Rosetti”, București, 2005

6. Harmer, J., *The Practice of English Language Teaching*, Longman, ediția a III-a, Essex, 2003

7. Lister R.,Veth K., *Dicționar juridic*, Editura Niculescu, București, 2010

8. Oprea, N.M., Mateescu M.C., Suciu C., *Curs de limba engleză pentru studenții facultăților cu profil juridic*, Editura ALL EDUCATIONAL, București, 2000

9. Vintilă-Rădulescu, I. (coord.), *DOOM. DICȚIONARUL ORTOGRAFIC, ORTOEPIC și MORFOLOGIC al LIMBII ROMÂNE*, ediția a II-a, Academia Română, Institutul „Iorgu Iordan – Al. Rosetti”, Editura Univers Enciclopedic, București, 2005.

Anexa 5.4.: Teste de evaluare a CCLE în planul utilizării de către studenții la Drept a lexicului juridic

UNIVERSITATEA „TITU MAIORESCU" BUCUREȘTI,

FACULTATEA DE DREPT TÂRGU-JIU

DISCIPLINA: Comunicare de specialitate în limba engleză

EXAMINATOR: Asist. univ. drd. (Gîlcescu) Verdeș Maria-Rocselana

NUME ȘI PRENUME:

GRUPA:

TEST FINAL 2011

AN DE STUDII: I

SUBIECTE:

I. Traduceți în limba română următorul text, subliniind 30 de termeni juridici:

„The role of the civil law and civil proceedings is to determine the rights and obligations of individuals themselves, as well as in their relations with the others. Such civil acts could be: the determination of rights arising under a contract, the rights regarding property and succession, the obligations of paying damages for torts, like negligence, nuisance or defamation, questions of status, such as divorce, adoption and the custody of children. These rights belong to the area of private law, as they are of private nature; but there are also rights that belong to the public law, like questions of taxation, or questions of planning and compulsory purchase, which are of public nature." [104, p. 34].

30 puncte – 15 puncte pentru traducere, 15 puncte pentru identificarea celor 30 de termeni juridici – (0,5p x 30=15p)

A	A1/A2	Nivel minim	10 termeni (5+5)
B	B1/B2	Nivel mediu	20 termeni (15+5)
C	C1/C2	Nivel avansat	30 termeni (25+5)

II. Construiți 10 enunțuri cu următoarele verbe la Trecutul continuu - Past Continuous: **to write, to watch, to leave, to listen, to talk –** formele **afirmativă și negativă** inserând următorii 10 termeni juridici: **civil law, rights, facts, holder, usufruct, relation, code, payoff, tax payer, truth.**

30 puncte – 2 puncte x 5 x 2 = 20 puncte, 10 puncte folosirea termenilor juridici.

A	A1/A2	Nivel minim	1 enunț/2 enunțuri verb forma afirmativă + 1 enunț/2 enunțuri enunțuri verb forma negativă + 4 termeni

		juridici
B	B1/B2 Nivel mediu	3/4 enunțuri verb forma afirmativă + 3/4 enunțuri enunțuri verb forma negativă + 5/7 termeni juridici
C	C1/C2 Nivel avansat	4/5 enunțuri verb forma afirmativă + 4/5 enunțuri verb forma negativă + 8/10 termeni juridici

III. Exemplificați pluralul următoarelor substantive – termeni juridici:

1. woman
2. business
3. country
4. knife
5. wife
6. getto
7. breath
8. fellow worker
9. advertising agency
10. cutthroat

10 puncte – 1 punct x 10 cuvinte la forma de plural = 10

A	A1/A2 Nivel minim	Sinonime 2/ 4
B	B1/B2 Nivel mediu	4/ 6
C	C1/C2 Nivel avansat	8/10

IV. Trduceți în limba engleză următorul text:

„**Articolul 1183 din Codul civil**

Buna-credință în negocieri

(1) Părțile au libertatea inițierii, desfășurări și ruperii negocierilor și nu pot fi ținute răspunzătoare pentru eșecul acestora.

(2) Partea care se angajează într-o negociere este ținută să respecte exigențele bunei-credințe. Părțile nu pot conveni limitarea sau excluderea acestei obligații.

(3) Este contrară exigențelor bunei-credințe, între altele, conduita părții care inițiază sau continuă negocieri fără intenția de a încheia contractual.

(4) Partea care initiază, continuă sau rupe negocierile contrar bunei-credințe răspunde pentru prejudiciul cauzat celeilalte păți. Pentru stabilirea acestui prejudiciu se va ține seama de cheltuielile angajale în vederea negocierilor, de renunțarea de către cealaltă parte la alte oferte și

de orice împrejurări asemanatoare.” [34, p. 302].

20 de puncte (16 puncte pentru traducere, 2 puncte - ortografie, 2 puncte - punctuație)

A A1/A2 Nivel minim	Text tradus 20%/ 40% (25 cuvinte)
B B1/B2 Nivel mediu	Text tradus 50% / 70% (50 cuvinte)
C C1/C2 Nivel avansat	Text tradus integral (90% / 100% 77 cuvinte), fără greșeli de ortografie sau punctuație

Notă: Se acordă 10 puncte din oficiu. Toate subiectele sunt obligatorii.

Timp de lucru: două ore.

NOTĂ: întocmirea baremului are la bază textele următoarelor lucrări de referință**:**

1. Cadrul European Comun de Referință pentru Limbi, Strasbourg, 2003
2. Charman M., Martin J., Turner Ch. *LAW*, Longman, Essex, 2004
3. Clapp, E. J., *Dictionary of the Law*, Random House, New York, 2000
4. Darbyshire P., *Nutshells English Legal System*, Kensington University, Sweet&Maxwell, London, 2010
5. Guțu Romalo V. (coord.), *Gramatica limbii române* (GALR), Academia Română, Institutul „Iorgu Iordan – Al. Rosetti”, București, 2005
6. Harmer, J., *The Practice of English Language Teaching*, Longman, ediția a III-a, Essex, 2003
7. Lister R.,Veth K., *Dicționar juridic*, Editura Niculescu, București, 2010
8. Oprea, N.M., Mateescu M.C., Suciu C., *Curs de limba engleză pentru studenții facultăților cu profil juridic*, Editura ALL EDUCATIONAL, București, 2000
9. Vintilă-Rădulescu, I. (coord.), *DOOM. DICȚIONARUL ORTOGRAFIC, ORTOEPIC și MORFOLOGIC al LIMBII ROMÂNE*, ediția a II-a, Academia Română, Institutul „Iorgu Iordan – Al. Rosetti”, Editura Univers Enciclopedic, București, 2005.

Anexa 5.5.: Teste de evaluare a CCLE în planul utilizării de către studenții în Drept a lexicului juridic

UNIVERSITATEA „TITU MAIORESCU" din BUCUREȘTI,

FACULTATEA DE DREPT TÂRGU-JIU

DISCIPLINA: Comunicare de specialitate în limba engleză

EXAMINATOR: Asist. univ. drd. (Gîlcescu) Verdeș Maria-Rocselana

NUME ȘI PRENUME:

GRUPA:

TEST FINAL 2012

AN DE STUDII: II

SUBIECTE:

I. Traduceți în limba română următorul text, subliniind 40 de termeni juridici:

„Some of the causes that generate and offer conditions for corruption are:

- the lack of legislation in the period of transition and the adoption of the laws, which present gaps or permit interpretation of some provisions;

- the tendency of public or private employee to gain capital by using ingillicit methods;

- the setting up and functioning of a great number of small companies without a solid capital, which defraud the state's campaign, by taking over an underevaluated patrimony and functioning with employees of the companies mentioned, paid by the state, their activity being in fact reduced at casing allowances (without developing any activity);

- the request of credits, some in foreign currency, without interest and for long terms;

- sale, grant, granting, tenancy of assets shops and machinery without auction." [104, p. 121].

30 puncte – 20 puncte pentru traducere, 10 puncte pentru identificarea celor 40 de termeni juridici – (0,25 puncte x 40=10 puncte)

A	A1/A2	Nivel minim	15/20 termeni (15+5)
B	B1/B2	Nivel mediu	25/30 termeni (25+5)
C	C1/C2	Nivel avansat	35/40 termeni (35+ 5)

II. Exemplificați câte 5 termeni juridici încadrați în următoarele categorii morfologice, pe ramuri de drept, după cum urmează:

TERMENI JURIDICI	Drept civil	Drept constituțional	Drept penal	Drept administrativ	Dreptul muncii	Total

SUBSTANTIVE	5	5	5	5	5	25
VERBE	5	5	5	5	5	25
ADJECTIVE	5	5	5	5	5	25

A	A1/A2	Nivel minim	25/30 termeni
B	B1/B2	Nivel mediu	35/50 termeni
C	C1/C2	Nivel avansat	60/75 termeni

30 puncte – 0,4 puncte x 75 = 30 puncte

III. Construiți 10 enunțuri folosind Viitorul continuu - Future Tense Continuous formele afirmativă și interogativă (5+5) inserând următorii **10 termeni juridici: allocation, instigate, jeopardy, liability, mandatory, negotiation, prejudice, profiler, recourse, squad.**

A	A1/A2	Nivel minim	2-4 enunțuri / 2-4 termeni
B	B1/B2	Nivel mediu	5-7 enunțuri / 5-7 termeni
C	C1/C2	Nivel avansat	8.10enunțuri/ 8-10 termeni

30 puncte - 2,5 puncte x 10=25 puncte pentru enunțuri, 2 puncte - ortografie, 2 puncte - punctuație, 1 punct - lizibilitatea.

IV. Traduceți în limba engleză următorul text:

„**Titlurile de valoare**

Art. 2622. Legea aplicabilă titlurilor de valoare

(1) Emiterea de acțiuni sau obligațiuni, nominative sau la purtător, este supusă legii aplicabile statutului organic al persoanei juridice emitente.

(2) Conditiile și efectele transmiterii unui titlu de valoare dintre cele menționate la alin. (l) sunt supuse:

a) legii aplicabile statutului organic al persoanei juridice emitente, cât privește titlul nominativ;

b) legii locului de plată a titlului la ordin;

b) legii locului unde se află titlul la purtator în momentul transmiterii, în raporturile dintre posesorii succesivi, precum și dintre aceștia și terțele persoane.” [34, p. 568].

20 de puncte (16 puncte pentru traducere, 2 puncte - ortografie, 2 puncte - punctuație.

A	A1/A2	Nivel minim	Text tradus 20% / 40% (25 cuvinte)
B	B1/B2	Nivel mediu	Text tradus 50% / 70% (50 cuvinte)
C	C1/C2	Nivel avansat	Text tradus 90% / integral/ 100% 77 cuvinte), fără greșeli de ortografie sau punctuație

Notă: Se acordă 10 puncte din oficiu. Toate subiectele sunt obligatorii.

Timp de lucru: două ore.

NOTĂ: întocmirea baremului are la bază textele următoarelor lucrări de referință**:**

1. Cadrul European Comun de Referință pentru Limbi, Strasbourg, 2003
2. Charman M., Martin J., Turner Ch. *LAW*, Longman, Essex, 2004
3. Clapp, E. J., *Dictionary of the Law*, Random House, New York, 2000
4. Darbyshire P., *Nutshells English Legal System*, Kensington University, Sweet&Maxwell, London, 2010
5. Guțu Romalo V. (coord.), *Gramatica limbii române* (GALR), Academia Română, Institutul „Iorgu Iordan – Al. Rosetti”, București, 2005
6. Harmer, J., *The Practice of English Language Teaching*, Longman, ediția a III-a, Essex, 2003
7. Lister R.,Veth K., *Dicționar juridic*, Editura Niculescu, București, 2010
8. Oprea, N.M., Mateescu M.C., Suciu C., *Curs de limba engleză pentru studenții facultăților cu profil juridic*, Editura ALL EDUCATIONAL, București, 2000
9. Vintilă-Rădulescu, I. (coord.), *DOOM. DICȚIONARUL ORTOGRAFIC, ORTOEPIC și MORFOLOGIC al LIMBII ROMÂNE*, ediția a II-a, Academia Română, Institutul „Iorgu Iordan – Al. Rosetti”, Editura Univers Enciclopedic, București, 2005.

DECLARAȚIE PRIVIND ASUMAREA RĂSPUNDERII

Subsemnata, Verdeș Maria-Rocselana, declar pe proprie răspundere că materialele prezentate în teza de doctorat sunt rezultatul propriilor cercetări științifice. Conștientizez că, în caz contrar, urmează să suport consecințele în conformitate cu legislația în vigoare.

Data: 10.10.2018

CV- ul AUTOAREI

Nume, prenume: **Verdeș Maria-Rocselana**

Adresă: Str. Slt.Valentin Merișescu, nr. 65 Târgu-Jiu, Gorj, România

Mobil: 0721507997

Mail: v_rocselana@yahoo.ro

Cetăţenie: Română

Data naşterii: 02.02.1976

STUDII:

- 1996-2000 - Universitatea Constantin Brâncuși, Facultatea de Științe Juridice și Administrative, Specializarea Administrație publică, Târgu-Jiu;
- 2000-2002 - Universitatea Constantin Brâncuși, Facultatea de Științe Juridice și Administrative, Specializarea Drept, Târgu-Jiu;
- 2000-2005 - Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, Specializarea Limba și literatura română – Limba și literatura engleză, Craiova;

Studii postuniversitare de specializare - master

- 2006-2008 - Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, Literatura română în context european.
- 2011- 2015 - Studii de doctorat, Universitatea Pedagogică de Stat „Ion Creangă”, Chișinău, Moldova.

ACTIVITATE PROFESIONALĂ:

2014 - prezent profesoară de limba și literatura română, gradul didactic I, titulară a Colegiului Tehnic „General Gheorghe Magheru” Târgu-Jiu, Gorj

2010 - prezent asistent universitar doctorand, Universitatea „Titu Maiorescu” din București, Facultatea de Drept și Științe Economice Târgu-Jiu

2009 –2014, Profesoară de limba și literatura română, gradul didactic I, titulară a Colegiului Tehnic Motru, Județul Gorj

2008-2009 Profesoară de limba și literatura română, titulară a Liceului Teoretic „Anghel Saligny”, Cernavodă, Județul Constanța, detașată la G.S. Bîrsești, Târgu-Jiu, Județul Gorj

2005-2008 Profesoară de limba și literatura română, Colegiul Tehnic „Henri Coandă”, Târgu-Jiu, Gorj

1995-2005 Educatoare, Institutor I.

DOMENIU DE INTERES ŞTIINŢIFIC:

- Învățământ, limba și literatura română - limba și literatura engleză

ARTICOLE ŞI CURSURI PUBLICATE ÎN REVISTE DE SPECIALITATE:

- **Marele Simpozion Științific Internațional, Republica Moldova**, Chișinău, mai 2013, „Cultura profesională a cadrelor didactice. Exigențe actuale” – „THE COMMUNICATIVE TECHNOLOGIES CONCEPT AND TEACHING FOREIGN LANGUAGES IN HIGHER EDUCATION”, Chișinău, 2013;
- **Conferința internațională** a Universității „Titu Maiorescu” din București, România, 2013: „THE USE OF NEW TECHNOLOGIES FOR TEACHING ENGLISH”, București, 2013;
- **Conferința internațională** a Universității „Titu Maiorescu” din București, România „Education and Creativity for a Knowledge Society”, 2014, „DEVELOPING THE COMMUNICATIVE COMPETENCES IN ENGLISH LANGUAGE”, București, 2014;
- **Simpozionul internațional** „Educația în contextul European actual”, Târgu–Jiu, Aprilie 2013, „ JURIDICAL LANGUAGE AND COMMON LANGUAGE”, Editura Universitaria, Craiova, 2013;
- **Simpozionul internaţional** „Educaţia în contextul european actual”, Târgu–Jiu, 2014 „Competenţele de comunicare în limba engleză a studenţilor în Drept în contextul european actual”; Editura Scrisul Românesc, Craiova, 2014;
- **Simpozionul internaţional** „Educaţia în contextul european actual”, Târgu–Jiu, 2014 „Formarea competenţelor de comunicare în limba engleză a studenţilor în Drept în contextul european actual”; Editura , Craiova, ISBN: Scrisul Românesc, Craiova, 2014;
- **Simpozionul internaţional** „Educaţia în contextul european actual”, „CEI 3 C: CUVÂNT. COMUNICARE. COMPETENȚĂ”, Editura Universitaria, Craiova, Târgu-Jiu, 2015;
- **International Scientific Conference**, „Particularitățile Lingvistice și Funcționale ale Lexicului și Metodologia Predării Diferențiate a Limbilor Străine/ Linguistic and Functional

Features of Lexicon and Differentiation Methods for Teaching Foreign Languages”, Chișinău, 2016, „Aspecte epistemologice ale comunicării”, Chișinău, 2015;

- **Conferința științifică internațională**, „Perspectivele și Problemele Integrăii în spațiul European al Cercetării și Educației”, Universitatea de Stat din Cahul, „Bogdan Petriceicu-Hasdeu”, 7 iun 2016, Cahul, „Formarea la studenți a competenței de comunicare profesională”, coautor, E. Babâră, Cahul, 2016.
- **Conferința internațională** a Universității „Titu Maiorescu” din București, România „Education and Creativity for a Knowledge Society”, noiembrie 2016, „Practical methods for assessing English language vocabulary for students of Law Facultys”, București, 2016.
- **Revisa de științe socioumane Nr. 3 (34)**, „Influența limbii române la însușirea limbii străine (limba engleză)”, Chișinău, noiembrie, 2016.
- **Annals of „Constantin Brâncuși” University of Târgu Jiu, Letter and Social Science Series, 3/2016**, „English teaching-learning-assessment computer-aided for law faculty' students”, Editura „Academica Brâncuși”, Târgu-Jiu, 2016, pp. 83-89.
- **Annals of „Constantin Brâncuși” University of Târgu Jiu, Letter and Social Science Series**, Nr.1/2017, „Specialized communication at the Faculty of Law – European dimensions”, Editura „Academica Brâncuși”, Târgu-Jiu, 2017, pp. 67-71.

Lucrări științifice:

1. „Gramatica limbii engleze. Note de curs”, Maria-Rocselana Gîlcescu, Editura Scrisul Românesc, Craiova, 2013.
2. „Dicționar juridic englez-român”, coautor cu Dan Voinea, Editura „Carol Davila”, București, 2015